

Pomoc sło.

Uze ktomzi naswiptszey dzewici Mariey gey
szwianta porzphre crinyemy, gey pomocz od na-
szich zlich zloszi powstalibiszemy. MW. 416.

eius auxilio

Pomoc sb.

Racz daer, abizamy sie sz pomosci obudwu rado-
wali. MW. 48 b.

Pomoc sb

Wiekuyści nam boze twego szmylowanyma wsi-
ci pomoci, gymisz pomocami y anielskich
wziął ies nye przestacz pomocj. MW. 128 a.

Pomoc sb

Panije, ku pomoci; miy prystaj.

Bozze na pomoci moyey pospyesaj se. MW.136a.

in adiutorium

ad adiutorium

Psel 68,2

Gospodnye na pomocz my wesrzi

ad activandum

puł 39,18

F1: ku pomoszeniu

Pomoc

(Ms. 1)

Szwòthòszczy pozywayòcz y pamòcz wye
zczczy mayòcz ... dzyeuiczny ... y mòcze-
nykow thwoych ... kthorichse zasluzenym
y mothliwamò pozycz, aby wye wsbhyth-
kem zaszczyczenya thwego bychom zaszczy-
czeny pomoczò, ut in omnibus proteccio-
nis tue muniamur auxilio per eundem
dominum nostrum ca 1431 Msza XII s. 214

Ромосъ сл.

Ромосъ suffragium

1437 | Wiel. №228. s. 89

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnàcensis, r 1437

717

Ромок = praesidium sb.

Ромокъ слава = praesidium dulce (1444) A. xxiii, sog.

Sanctis oblineas, virgo, precatibus pacis praesidium dulce diutinae nobis etque beati regni donec perennie.

faude visibus motu

Pomoc sb

(czyby w szczytach w skrych potrzebach
yestly kto yensche - thwey pomocny nye

pozwol - si quis est qui ^(invocatum in suis) ~~tel~~ meminerit
(necessitatibus)

defuisse - 282

l. 276v

pniesz yey pomocz a zaslugay ... rozumno-
szlylo - eius interuenientibus meritis

279r (salus) est aucta 282

~~15~~ XV SKY V.
med.

Pomoc

sl.

Przeszła noc w kościele syb modlyly
prosząc pomoci od boga israhejskiego

BZ Judith 6,21

V petentes auxilium

Pomoc = subsidium (sl.)

uprzedzō... laskō dow... pomoc
prevenit per gratiam subsidium

~~ca~~ 1461-17. Term. 96. r.

Pomoc (No.)

Podule pomocy = secundum opitulacionem

1471 (MPKJ. V. 54)

et ego constans animo factus sum secundum
opitulationem domini dei mei

Pomoc (No.)

Pomoc wszystkim swiaticy raci biez zawrzi ze
wsztkimi nami. MW. 18a.

Pomoc (k. b. 1)

Prozi, Proszimi wie, miłosemy panie, krewkosci nas-
szej pomoci. M. W. 41a.

concede piosimus misericors deus fragilitati
nostrae praesidium

Pomoc sb

1.

Pozyczy aby we wszystkich
zasczyzczenia Twego abychom bily
pomocz (concedas ut in omnibus
protectionibus tuae muniamur auxilio)

XV med. Msza ~~5~~^V (260)

pomocza ~~3, 4, 6~~ I, III, V, VI, XII

Помощь сл.

Просьба своего створыцкыя, быервер зробысе на
помощь панно Марив, матушка на яго, абы
радыл уырвер оцына свого милоуядзья
на мья. ~~ex. xv sp. 7 149.~~

Спаў 3, 5, 6.

Pomoc sl.

Proszę s²obyć na pomocy
długie wykreślenie świąt Mary

Stron 5, 6.

Сомое №.

На пократку слова моего прова сабые на понуер
бога усречмоернего в трыцы yedynego,
ны мы раерыл шевлаер дзыр дар дуча сватего
ср. wysrokoscy krolewsthwa nyebyeskego. ~~the~~ Dod.
~~120~~ 1450 Mac. Dod. 120.

Pomoc Illi autem profecti predicauerunt ubique
(sb.)

domino cooperante ^{et sermone confirmante} ~~szboszk~~ sequen-

pomoc, 1420 | R. XIV, 86

liber signis

(Marc 16, 20)

~~Jag. nr 1299. k. 98~~

~~3r. kar. sow. 1. 49.~~

~~Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV~~

3076

* ikp confirmate - bez kreski na (u)

Pomoc ~~b p H2~~
sl,

✓ pomoera boza *diuina annuente clemencia*
1437 | Wisl. №228 x 1.86

~~KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437~~

285

Domoc 16

Domino cooperante et pomocką bożą et namyo-
na przynder. ca 1450 P. IV 576.

illi autem profecti praedicaverunt ubique,
domino cooperante et sermonem confirmante
sequentibus signis

Matth 16, 20

Ромос 16,

2 boza pomocra - domino cooperante

1471MPKY 122

illi autem profecti praedica venunt ubique
domino cooperante et sermonem confir-
mante sequentibus signis

Marc 16, 20

k 545

Pomoc = auxiliarius
(slo)

Uszywy, aby we wszelkich zaprzyerzenia
twego uszywamy psychom byly pomocra.

~~Msza Dod 54~~. (concedas ut in omnibus
protectionibus tuis muniamur auxilio)

1424 Msza ~~III~~³ 54; sim. ~~II~~^I ~~IV~~^{IV} ~~V~~^V ~~XII~~^{XII}

pomoc ~~5~~^V

Pomoc

sb.

Da, mylosciuy pokoy wye dnych naszchich,
aby pomocz milosercza twowego, ope
misericordie tue, wspomoszeny y tesh
od grzechow bychom aby szawszdy wol-
ny ca 1431 Msza XII s. 222

πονοια st.

Nullus enim ante demones ... posset
subsistere, nisi esset subsidium, πονοια,
sanctorum angelorum

In gl. 149e

Πουνοσ 26

Magis audire debēs et cognoscere illum,
cuius ope (?), πουνοσφ, possis vincere

In pl. 155a

Pomoc

sh.

Prawa pomocz moia od boga, iensze zbawone
czini

F1 7.11

dm. Paul

admiratorum

Pomoc

sb.

Blogoslawoni mōsz, legosz iest pomocz
od czebe

F1 83,6, sim. Puł

auxilium

Pomoc

No.

Pomocz moya od pana, gensze vczynil nebo
y szema

El 120,2, sim. Puł

auxilium

Pomoc

sb.

Posly tobe pomocz ^usswótego y od Syon
vchoway cze

F1 19,2

dm. Bent

auxilio

Pomoc

sl

Ale ti, gospodne, ne oddalay pomocy two-
ley ote mne

F1 21,20

dm. Puk

auxilium

Pomoc

26.

Rozumey ku pomoci moley, gospodne

F1 37,23

in adiutorium

Ps. 124: ne pomoci

Pomoć = adiutorium sb.

(in adiutorium meum)

Boże, ku pomocy mojej przistan; panze,
ku pomocy my (ad adiuvandum me) pospieszaj
szybko. MtW. 1a.

Psalm 69, 2

Pomae = opv

No.

Gospodiu pomae prezinta iemu $\approx 40,3$ / open
ferat/.

sum. 2nd

Pomoc

sb.

Day nam pomocz z zamõtka, bo proszne zba-
wene czlowecze

auxilium

F1 59,12

mm. Paul

Pomoc

sh.

Day nam pomocz z zamóta

F1 107,13, sim. Puł

auxilium

Pomoc . *sl.*

W bodze zbawene moie, slawa moia, bog
pomoci moiey, a nadzieia moia w bodze iest

F1 61,7

in Ps

deus auxiliii mei

Pomoc

86

Bosze, na pomócz moją rozumey, gospodne,
na pomagane mnie przyspey!

F1 69,1

in adiutorium
meum intende

Am. P. 17

Pomoc

sl.

Wezmi bron y sczit y wstan na pomocz mne

F1 34,2

Jim. Paul

in adiutorium

Pomoc

no,

Bosze moy, na pomocz moi^b *wzglodni !

F1 70,13

dm. Pm

in auxilium

Pomoc

16.

Poloszil iesm pomocz[✓] w mocznem

F1 88,19, sim. Puł

Vadri korium

Pomoc

No.

Otworzył ies pomocz mecza iego

F1 88,42, sim. Puł

adiu toniu

Pomoc

16.

Yensze przebiwa w pomoczy naywieszszego, w
zaszcziczeniu boga neba przebódze

F1 90,1, sim. Puł

in adiutorio

Pomoc

sl.

Podzwygl gesm oczy moy na gory, otkõd przydze

pomocz me

F1 120,1, sim. Puł

auxilium

Pomoc *sb.*

Pomocz nasza w ymeny panowem

F1 123,8, sim. Puł

admiralium

Pomoc

sl.

Gen uczynyl swecze welyke, slwncza w pomoczy
dnowy

+ ?

F1 135,8

Puł: w pomocz

solem in potestatem oliei

Pomoc

16.

Gen uczynyl... *meszódzcz y gwyazdy
na pomocz noczy

F1 135,9, sim. Puł

in potestatem nochi

Pomoc 16

Tego my szamy * ~~h~~o dostathciz
ne mozemmy, a thro \cup pres pomocny
panny Marie

fu 12 a

\cup . pres dare ducha * swotego a tene

Pomoc

sb

Tego my szemy zrobó ne możemy
dostathemy a thro pres dem [d]
duche swó^htego a tere pres pomocy
Marie

fu 172 a

sim. b. 178 b

Pomoc sb

Knolestwo nebeske mypnerskogo (i.e. pnes
nykogo) gytiego ne menny otryma
tygo, jedno pnes dar duche srobtogo
e tene pnes pomoca <panny Maryje>

ju 14 b

Pomoc rb.

Allen on s bokó pomonó gestcy
on sz. nego (m. gongcego oleja) pres ure-
na visetl

fu 180 b

Somoc

136
Jul 3: boze gynnę używawizi 28

ęczyńy y gynsze członky, ktorecz na dole polo-
szylysmy. Obye stronye nychczając swego samnyenya
wraszyoz, dobrowolaye kromye waszego bładv y chy-
trosozy kv twardosocy swey y swych nanyestnykow,
o wszytky rzeczy y członky thy, ktore thv są po-
loszony, na nas spwzasyli, yacoby na rozgodzosa,
wfalyąszą y gednasa prasygynatogo, dawayacz y po-
szyczayacz nam wszythką moc, abysmy krom wasze-
go sądv prawem gednym tako duchownym yaco swiecz-
skym nychczkędząc, podleg naszej wolej kv stat-
kv prawyedly. [Przeło my z boszą pomoczą a ma-
Dział. 3]

H 4 12/2

dei nomine in sacro

szew nadrosey napelnionych z rada, z dobrym
 pomyslem dla pokoyu pospolnego y epory kosciel-
 nej, moza szlwbv obv stron wkladamy myedzy pa-
 nem królem a tess biskvpem:

4/ /2/. aby gdy kteri drapyczoza / dzesyaczi-
 ny abo gwaltownyk rzeczy koscielnych byl nale-
 szon, ma byca vpomyenyon klyatwą z vpomynanym;
 saprawda, aczby leszal w klyathwie nymc szeszc
 mysyacy, tedy knyeoze pod nym badacy, którzy
 dawaya dzesyaczyna, mayą bycz s panem klaczy
 ass do dzesyaczynyanya. A gdyby tess nyektora

Somoc^(h) nutu et voluntate dei ^{considerantes} 40

z riczerstwem naszym obeszczawszy to z boszą
pomoczą, ysze od dawnych czasow w ziemyach kro-
lestwa naszego ezastakroc w sądziech nye podlug
zgody, ale podlug swych glow smyslv a starych
lath rozmow rzeeczy przednye przesze romagy-
cze sądzą, temv ta rzecz tako a gyszemv tass
rzech gynako: dla ktorego rozdzeranya rzeeczy nye-
dsy naszymy poddanymy gadky y myeszanya pochodzą,
przeto kv chwale boszey y mathky gege y wszech
swiättych a na wszytek naszymy poddanymy vlczy-
lysmv the myeszanye sadow bycz zlonyone. ehezacz.
Dzial. 6

Sub 6 P -
AKPn IV 220 Cephahó

papyesska bądse dana, ktorey ny noszy 6/ ^{aw}
daoz / rozgryszzenya nye nany, obeszony, aby ^{IX}
wsyawszy gay kopya, przykasanye rładnye a e- ^{VI}
byesayne nachowane, ale o interdikoze to trzy-
nayaoz, yaco geany pyrwey polessyli. ^{IX}

Przygycze statvth ed syemyan. ⁰⁸

/N/ye na bycz sadzyw, acz podlug resyrze-
nya esasow, ebyesage albo vleszenye lvdskye ^{aw}
sya odmyenyloby, gdysz nasstwe nyetylko w szy-
lach esala any ezvnesoczy harnasz na bycz senna-
no. Przeto ny Kazimyrz s Boga nylosoczy pospolly
Dzial. 5-6

Гомоc sb.

Ipsa adiutorio, pomodoro, Christi
illusa mensura

In gl. 746

Pomoc 16.

< Day miłosierdy pokoy > w kaszdych
dynow naszych aby pomocra miłoszery=
rye thwe wspomoczn y otk grecku by=
chom zawszody wyszwolony (ola propitiis
facem in diebus nostris ut ope misericor=
diae tuae adiuti et a peccato simus
semper liberi)

1493-4 Inssa 75. 263; sim. Inssa 3, 6 8
III, VI - VIII 4

Pomoc sb

O aniele yusa verese sza ny mam pomoci
ny mam vernych prayacsof ne them sve ese

~~XV p. pol Sob III 346 skarga Dity/w. 60~~

~~promocja~~ 16

cum assidencia

~~promocja d. 14. 15. R. XXV, 143.~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr pol XV~~

~~Part. 1. 2 27. k. (13.)~~

~~Biblioteka Kaz. Siw. 8.~~

~~Porzr 25, str 143~~

45

Помощь 16

Николаевский дал Заволжскому помощь
уже сигнал своего предприятия

1500 dist Fort 175

Pomoc 'subsidiium' sb

(subsidiium} pomock }

ca 500 Ex. ~~flow~~ 73

Pomoc sb

A gdzie jest miły Jesus umył nogi ich, ...
poerq? im mowić, ukarując, iże to uery=
nit za przykbad, eruzi rajemne pomocy
i rajemnego smilowania Rom. 538.

Pomoc = interventus 86

~~(Pomoc pomoc = aa. p. i. n. e. d. i. c. t. o. r. u. m)~~

A jako wręcił do Kapharnaum, przystąpił k niemu centurio, prosząc jego przez pomoc starszych żydów, aby udrowił syna jego paraliem rarisiego Rom. 286. [rogavit eum centurio per interventum seniorum Iudeorum, ut sanaret puerum eius paralyticum] Rom. 286.

Pomoc 16

Judasz miał miech, w którym chował
to, co dawano mi Piemu Jezusowi na
potrzebną z jego rozkazu albo na pomoc
ubóstwa Róm. 553.

Pomoc 186

Poslal gim na pomoc angela swego slydego
Kiw. ar 8.

Помощь 16

Постал бы мне он на помощь
зидного ангела свѣтло

1810


16. 16.

Pomoc sb

Tegocz my szamy szobę ne mozemiy
dostopicz a tho... pres pomocz (y) ponnij

Marie

Jan 16



sim. 16. 174a

Pomoc

16

Pomoc = curatio

1471

MPBJ. 7. 62

At illi subsannabant nuntios dei et parvi-
pendebant sermones eius ... donec esce-
deret furor domini et in populum
eius et esset nulla curatio

IlPar. ~~XXVII~~ 36. 16

t. 235

Pomoc 16

A thak ve troye abo ve czvoro noğa
obvyn thą massczą, za trzeczym przivy-
zym vzasch pomocz, yestly bog i chce,
bo vycziągnye ogyen XV p. post. BednMed

50 74

Pomoc 26

Nakład kw pomocy przyaczelstey ro-
zumnuy gyesz. [Sumptus pro iuvando ami-
cos rationalis est.] ~~II~~ XV R. I. XXXIX.
(p. post)

pomoc, 77 86

Výnosa sta, volam pomocny
Sharya bloc w. 77

~~MARK J. T. 1990.~~

~~Fate umier v Nehr A. I. 1995~~

⁸⁶
Panicum - praesidium opatizne, ktore
Myasta may byer ko powocy Jereklia Pl. Num. 35, 11.

in praesidia fugitivorum

5556

A s tich myast, ktorese kuŝ pobyeglich
pomocy oddzelony, trzy bodeŝ za Iordanem

BZ Num 35.13

ad fugitivorum subsidie

Iozue... zliczil towarzysze, wzidzia
s starszimi na czolo woysky, a ogarnyon s^odcz
pomocz^o boyownikow

BZ Jos 8,10

vallatus auxilio pugnantium

Pomoc

sb

Y wiszly o poludnyw, ... a krolyow dwa
a trsydzesszcy s nym, gysz gemu prziszly na
pomocz

BZ III Reg 20,16

ad auxilium

Pomoc

16

Ktore gest to slowo, gemuz powolył Ozias, abt
podal myasto Asyrskim, acz w pyocy dnyoch nye
przidze pomocz/nam

BZ Judith 8,10

Vadiutorium

Pomoc sb

Ti będziesz szukać pomocy (pnae-
res auxilium) od swego nieprzyjacie-
lę

z Neh 3, 11

Pomocst _____ iniepi furum reusa venut^{21d}
mlyczenie, a rzecz sadem zdaną w swej mocy na
stacz.

/54/. O konyv vkradzonem.

/N/agoth kmyecz szalował na swe sąsady
tako, ysz gdysz my noczną rzeczą kony gest vkra-
dzon we wsy myedzy sąsady, natychmyast s pyl-
noscą gesm pobvdzyl sąsady, prosząc gych,
aby my ponogly w sladv złodzeya pogonycz. Tedy
ony wzgardzili a pomocy dacz nye cłczeli, a w
tem myne kony gest zgynął. Zatym my w tey rze-
czy wszytkym sąsadam konya Nagotowy skazalismy
Dział. 28

AKB II 19 (45)

mocnyesz zabyca glow, tako rzekacz: [ten sa-
 byl s ponoczą tylko tych.] A tako czy, mayaly
 deskonale swiathky, maya odchodycz, a nye no-
 galy nyecz, tedy maya bycz przewynyeny.

/63/. O snyerczy nyewiadoney.

31/ /G/dy sya komv snyercz przyda kronye przy-
 czyny, / the gest, yszby sya vtlułi abo vtonal
 abo kakole gynaczey, tedy chezemy, aby o takye-
 go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;
 a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-
 byi, tedy o to dziedzina nye ma bycz obwynyona

Dziak. 30-31

AKB ii 2(53) P

ale drvdzy mogą byes po-
Dział. 30

sb

Pomoc

Pomoc = presidium

1471, MPKJ. V. 32

ad me ascendite et ferte praesidium

~~Jos. I~~ Jos 10, 4

4 145

Pomoc

nb

Na pomoc = presidio

1471

MPK.T.V.81

180

II Reg 21, 17

presidioque ei fuit Abisai

Proschancz na pomoc - obnixus.

Jud 21, 2 &

1471 MPKY 34 15r

lub. &

II Reg XXI

Ромео - ~~remedium~~ patrocinium

Рознесе ромов / by теж до єврейської веревки, ромови V
ниженей і теж отримаєш ром мая, Sul. 42.

V [E 4]

V patrocinium

H 87-8

5105 33 0

Pomoc - auxilium 86

Thazr Hesz vyna, kardy slachezicz, ~~ke wcholo gych thady~~
~~synm bapre dazygez pomoer ku szabyeru slachezicza,~~
... zeflacierz ma Sul. 69.

auxilium

Siel 60: pomoznyk

14 165-7

promoc

86

maeꝛ tego dꝛęczyꝛęca placꝛęcy poꝛódała pomocy
~~iat 910.~~

Blaz: ~~iat 910.~~

ut sanoretur, cum lacrimis postulabat

Pomoc sb

pomocy

Si operam medicantis exspectas, oportet¹, ut

vkafal

wlnus detegas

XV med. Gł Wroc 54r

Pomoc sb

Cum enim regnum Dei sit prin-
cipale, ... terrena autem bona sunt
<sup>(*pryncypalne najs-
mouz dany)</sup>
accessoria

XV med. Głw noc 78v

Pomoc 26

pomocy
nam et hiis... optata presidia <promitto>¹ de celo

XV med. Gł. Wroc 87v

1 usup. us. legendis curis

romoc, y sb

ad munimentum

romoc fol. XV, R. XXV, 157.

~~med.
Brückner K. 2. 4. 2. 2~~

~~Repp. 25, 52. 167~~

~~Pat. I. 475. 6. 39.~~

~~class. 21~~

1465

~pomoc 186

~~formae~~

(sed dispendio praeiudicando
non sunt administranda)

pomocra fol. XV, R. XXV, 157.

^{med.}
~~Brückner Kaz. St. w. B.~~

~~Pott I. 1756. 160~~
Bozner 25, St. 157

~~Polowa w XV~~ 1466

Pomoc

16

Ale s tich myast... secz bōdze kw̄ pobyeglich
pomoci oddzelono

BZ Num 35,6

in fugitivorum auxilie

Pomoc

sb

Bo zaprawdę Assur prziszedł s nimi, wczini-
nili se sō na pomocz^vsinom Lot

F1 82,7, sim. Puł

v in adiutorium

Pomoc

sb

Vczinil iesm se iaco czlowek przez pomo-
czy, medzy martwimi wolen

F1 87,4, sim.

Puł

sine adiutorio

Помощь

№

гггг

Помощь хлебопечерца в мп помощи Nicolayewa
гггг не порекл был 1411 к. № I nr. 1605.

Помощь

субот.

Яко же не гудил на х₂да 20^x п^босцем
any г^ем^ер п^ом^ощ^и д^авал.

1420 Г^рс. $\frac{1}{4}$ XXVI

pomoc s6

Tako gym pomoz bog etc. Jacoto |
fwathczą ÿffz pyotrafz golfky |
langnowa anÿ gego towarzÿ||ffew
[[f]] włanczkem leffze nye | przecho-
wawal anÿ gemv po|trzebyfzÿn
anÿ fordrunkow da|wal fzwą radą
anÿ fwą po|moczą.

1428 Kościan^{nr} 1342

Pomoc sb

I577. Jakoss my go nye sskazyl y nyez ~~(N)~~ rambyl
thwa ~~(N)~~ pomocza ~~(N)~~ y thwym kazanym thako
przyssanz yakom cza ~~(N)~~ obzalowal.

I435 Bozn nr I577

Pomoc

sb

Głos czerekwie szwyętego odpusta y pomo-
czy w pokusach proszōczey

Puł 142 arg.

Помощь - №

Дай мне помощь твою во всяком
потребыи моех Нов. 59. ~~99~~ бы
завяжишь руки мои бы на помощь
150. ~~Благодарю, прости... 424~~
мне на доброты на по-
мощь ~~и~~ во всяком ~~своих~~ 25.

~~Спаси меня от врагов моих~~

628

a b c c̄ d e f g h c h i j k l m n n̄ o p r s s̄ t u w z z z

Pomoc s̄b

III

non declinas cor meum by mi dal
sva pomoc ysz bych ya nyeskonyl (!)

svego skyrera

xv p. post. 7 A XII 145

Br. Alt. pln. T. Arch, XII 145

bibl. sem. w Pelplinie rkp.

nr. 195 GLOSZY 2-ga p. xv

skstrn. 19.

data?

02

63

Pomoc 26

Creka lenywy pomocy od boga. [Exputat
piger sibi subveniri a deo.] PL XV R. I. 1.
XLVII.

(p. post)

портос 16

angelorum presidia

oblatus portosy. D

XV. R. XXV. 100.

(p. post.)

~~XV~~ ~~Brückner K&Z Str 8~~
~~Bozpr t 25 str 250.~~

przeto wy nyemozecznye szw-
yathczycz thym gednym
czlowykiem

/1/ Any spomoczą tego p/2/
rzyszaszniego pyssarzą to

/3/ zapowvedanye sprawa

/4/ Pytalysczye nasz /5/

oprawą tymy /6/ szlowy Ge-
dna pany prz/7/yszła swym

maszem p/8/rzed gayony sa-
nd y wżą/9/ła go szobyie o-
pyekald/10/nykyem J wszda-

la mv /11/ swe wszythko

gymyeny /12/ poswey smye-
rczy

dzyedzycznye myecz thym o-
byczagem

OrtOssol 96,2,w.1-12

dim Otkun 132

Sowoc 16

Pomoc = sb.

Prozetho wy nye mozechye szwathorycz
thym yednym eslowykyem any
sz pomocza tego przyszyszego
pyszarza zapowyadaniya

Dat Mac 132 (isr)

Pomo. sb

Yakom ya listha nye zachoval, ktorí slu-
schil Boguslavovy..., aným go ssoby na pomoz
choval

1464 Spr JNW. VIII 2, 29

Pomoc - adjutorium (26)

Jakim ya do paney (ne slala, anym slubowala Helbere
dwe grzirnne posagu na pomoer 14190 Paw. VII, № 770.

pomocí st

Jacom strozynomely

dzeweze ne flvbowal dacz {na} po-
mocz | fzefczÿ grzÿwen kv wÿanv
albo | cupofagu

1420 Kościan^{M/778}

~~Heriak Kazimierz~~

~~Tarnow, Honey Gnat 5~~

~~928: 3.50 2.112~~

Tarnow 6

Pomoc

sl

Przemogólycz myò syrsci, bòdz my na pomoc

BZ I Per 19,12

auxilio eris mihi

Pomoc sb

A prosteż wissrokoszi czezi waszey zedamii.
abiserie my bili na pomoc w hardej potrzebie.

MW. 48a.

Pomoc sb

Czyby prosił, ..., żeby była mi
nadzwyczajna promocja w dalszym skona-
niu mego ze wschemy szwyatynny

New 26

~~XX~~

Prace. 26

6 2 10 9

~~Ad primam~~ Panye bo ze wszechmo gaczy, ra-

czy my bicz napomocy.

M. W. 646.

~~10.~~

Pomoc 16

Myli zbawienie, raczyz my byc na
pomocy

Now 150

Pomoc 16

Być na pomocy = succurrere

Alto temu wierzyć nie chce, ten słuchaj
skromnie a nie mówi tego, być Jesus syn
Bogów kiedy matce swej miłej nie był
na pomocy [et Jesum dei filium non dicat
impudenter matri dilectissime tunc non
affuisset in necessitatibus sibi que succur-
rere] Rom. 81.

Pomoc

86

Bog moy w pomoc nadzieie moiey

F1 93,22, sim. Puł

in auditorium

Pomoc (subst.)

Afrika - alybes bily s^o w^otwey pomocy

NY Natam 3,9

-in aukio tra

[Leop. bⁱ m^o pomocy

^{Si}
~~bydca ost^o k^oz pomocy ^ost^o w^otwey pomocy~~

ib. 3,11

Pomoc

16

I panowacz bōdō gŷm sprawni rano, a pomocz
gich zwotszeie w pekle

F1 48,15

dm. Gnt

Vauxilium

Pomoc

subt.

(2 strony)

Slawislaw... * Swime (proci i sargim) pomocznim, ne wial
... schindem * zamostrala) 1444, Spp. II, No 3208.

Pomoc

86

Jako ya/ix brathem Pawlem swoogy roku
pospohytha Erasex kmyexy Hawrinexa
y Pawla s pomocxami, wzandem y se
wschystkyemy, wzytky... nye trzymam sila,

1466 Tym ^{Wol.} ~~K...~~ 49

Pomoc 16

Ten ps(alm) powyada, yze Xpus yestrychla
pomocz we wszelykyem smętku

Puł 59 str arg.

Pomoc

sb

Na pomocz receipt ... kmetko bovem

1424 Tym Groe. 261

Jan. 1431 iG.

Pomoc = subieivamen (ob.)

Subieivaminis algariter o pomocz

1425 Tym Groc. 252

—
olim. 1426 ob.

„Kwieci obejannijgay ziewnij paishke woz = siedliskiem
czsto mi poriedat dotheterarys irodliis do nezoprod-
rowania s. Wozues bnet ou od pona raniek zivotny, wozp-
cy wozeg paitu. wozpaitu pomoc, wozpaitu, wozpaitu, wozpaitu lub s.

zabornie pieczęcie" 16.

Pomoc jest, tym cnie raskhrujs b. wyprosed-
miong. Inewinie pomoc bylo u pieczęciach.

worem u natury (chori, inewitan.

Dalej Tym. nauzas pomoc pomocne

.7.

Ромосе №.

Еще Старек о том криводег от Саланки встал,
еще ему гимнал даер пол копи на ромосе,
а ные дал 1426 Кв. № II нр. 2329.

Pomoc sb

Subsidii d. pomocy

1426 Tytuł Proc 252

Pomoc s.

Yako tho swyadczō, yako Bedsek nys obyeczał

dacz dzezanczy grzywien Pyetrowy Slachcsinske

nu na pomocz placzicz Facosza

1428 Pysdr nr 879

Pomoc

16

2814. (232) Jacom ya othe krziwde doJana nyeschetl Eze mi pomoci nyedal wczas ktore mi obyecyal. — Jacom ya przitem bil Eze wawrzinecz othe krziwde doJana nye-szetl Eze gemv pomoci nyedal wczas kthore mv obyecyal. — Jaco ya tho wem etc.

1428 Zap Wane nr 2814

Pomox sb

Sex cassulas siliginis pomoxzy

1429 Tyn Proc. 265

—

Pomoc Inedborius... tenetur pinguentia
frossos vaukoyemstra, quod fidelissim?
pro Kennetho Audree ... in diebus
septimanis dare et solvere,

✓ Sub pena vulgariter pomocry

1431 Tym Broc. 256

1 b

Pomoc sb

Johannes... coram iudicio recognovit,
quia apud dominum Johannem in Grabowo
mansum acceptavit et mediam sexagenam
vulgariter pomoxy ab eo recepit

1431 Tym^{fol.}~~anic.~~ 32

Pomoc slo

Paulus... probavit scabinis contra. Stenisola-
um... super invocem videlicet. Lini nbi tene-
tur tres marcas vlg. pomocay

14 33 Tyu Proc 253

rim 1425 .6. 257, 1458 .6. 257

Pomoc = iuvamen (slb)

Johannes... iuvamine alias pomoz... te-
netur solvere 1442 Tyn^{Wol.}~~knies.~~ 8

Tomos 16

Quid sibi reciperet pro subsidio al.
ne pomos, illo perdat

1445 1792 XIV 184

Pomoc = iuvamen (sl)

Johannes... tenetur... sepes sepive... et domum...
edificare...
Sub L iuvamine alias pomoc

1448 Tyn Proc. 249

L pene l et

Pomoc sb

Tam ponimus al. wkładami huiusmodi causam
super dominium capitaneum in eadem cause
dare iuvamen al. pomoc iuxta iuris formam

1451 A92 XI 370

Pomoe = subsidium (subst.)

Pluvyera in subsidium vulgariter w po-
moer

M54 Fgm Proc. 263
—

Pomoc 86

1117. (585) Jakom ja od xancza Bolka nyewschyvl dwv stv kop wpomocz anym schye obvyaschal wszyemy gego glowv schydecz(!). — Jako ja tho vyem².

1459 Zap Wanz nr 1117

(86)

Pomocy villas... et eos, qui in eisdem habitant...

Ab omni liberamus exactione ^h ^u Pargate, Pomocy;

(1255) ~~Act.~~ III, 59 48

MNAe

prestacione, factione, labore
uel seruitute, que vlt... volumus enervare...

Bas. O. dr. pol. jak

ELWIN

felix hot

Pomoe

(26)

~~item omnes emethones, tabernatores~~
~~et seram inquilini tenentur labo-~~
 rare unum diem in frumentis hye-
 malibus, et alium in aestivalibus,
 qui vocatur powoiba ~~ser~~ ^{ser} promoe.

Dt. Lib. I. 375.

329

Pomoc (sb.)

omnes dictae Tabernaculi inhabitatores
faciunt ~~auxilia~~ alias promocery
M. LB. T. 624

D. LUG. Liber beneficiorum

T. I str 624

84

Pomoc (26.)

omnes tabernatores seculi in Luroswan-
~~ty~~, exempti sunt a ~~solutione tabernatorum~~,
et ab omni iuvamine et viis et subsi-
diis, ~~atque~~ promoxi, St. L.B. II, 452.

Pomoz subivamen (subst)

hortulani tenentur plebano subivamina
quatuor, alias pomoczi, Dt LB II 479

hoc est quilibet eorum uno folie metere
frumento hyemalis diei primam, secun-
dam diei frumento vernalis, tertiam et
quartam diei seminare

Pomoc wojenna (nubst)

624 a. (314) Oktorą pomocz <vogenną> Bolesta na myą
zalował otom owszyczko szbracza vgednan. — Jaco ya tho wem
oktorą pomocz woyenną bolesta na Junosza szbraczą zalował otho
owszythco (!) vyednany.

1434 Zap Wansz nr 624a

Pomoc 26

~~Sanare., Fargowce, Pomoc, odpawerowe
1255 (odf. tch. loshig) Mod. Pol. III 65~~

np MMAe III 48

Pomoc = adiuvamen Pars adversa per pro-
curatorem... respondit: homini, utrum est mo-
dus respondere)

✓ Pro adiuvamine alias o pomox, dum
non deduxit ad principalem et. no yse

1498 Pars Poj. nr 80

pro capite

syn. #15

In ista divisione dictorum bonorum... pui-
Pomoc bet ipsorum si quid habet ut haberet
hoc totum puelibet

✓ ex ipsis habet recipere videlicet omnes
suos labores et iuramina y pomocari

1426 Ko-d Maz L171

Pomoc

Juramentum a pomoc 1478 Paw. Sejm. nr. 70.

Cum aliquis voluerit mittere, cirtatus d
debet parere iudicio, termino peremptori
rio nihil excipiendo, sed in terra Lanc
Lanciciensi et Gostinensi juramentum al.
pomocz remanere in hereditate debet et
tenere, prout aliqua terra tenet jus
suum enter semet ipsos ^e ut statutum,

nullas citationes in terra Lanciciensi
kmethonum occasione non destruendo soli
to more 1478 PawSejm nr 70

Lauder (de kmethonibus fugitivis) Acta
in verbis Lanciciensi feria secunda in vigilia
conceptionis sancte marie anno Domini 1478
--- excolores de Luthe palatinus Lanciciensis
et capitaneus fortissimi, Thomas de Habelne ...

Kod Mar L 228 y gls da idem same

Pomoc

Ideo plus indegebat de subsidio, pomoczy,
eius, qui cuncta ex nichilo creauit

XV p.post. RRp XXV 179

k. 259v

Pomoc

sed in terra Lanciensi... iuvamen
alias pomocz remanere in hereditate
debet

1478 Kod MazL 288

wg. Paw. Sejmu 70

spacii s to nie to samo, co Paw. Sejmu 70,
in gda. elek. kowal

Pomoc = subsidium, adiutorium, №

Pomoc (subsidium) Gn. 9. 149, a. Abyz mu
on przytkły wóthe angoly na pomoc poslal
Gn. 181, a. Jego... no worowmy dostatkow...
przez pomocy matie Gn. 172, d. On s bawep
pomocp gedy on sznego przez uraska
visell byl Gn. 180, b.

~~12 + 20~~

~~178 + 17.18~~

~~172 + 35~~

~~1 + 27~~

~~177 + 22~~
~~181 + 15.18~~

~~145 + 57~~

~~180 + 2~~

~~1490 +~~

~~745~~

155r

Помощь = adiutorium

86

~~Помощь наша во имени праведна Fl. 125, 8.
Клян на помощь мне Fl. 34, 2. Помощь же
помощи моею Fl. 37, 28. Возврат иже се
иже словоек чрез помощи Fl. 87, 4. Честно
предана в помощи наилучшего Fl. 90, 1.~~

Pomoc = potestas. 86.

~~Deus dicitur & quare dicitur in potestate uerby Fl. 135, 9.~~

~~Et uenit uerby... dicitur in potestate dicitur,
uicid dicitur & quare dicitur in potestate uerby Fl.
139, 7-9 [qui fecit... solem in potestate
dicitur, lunam et stellas in potestate
noctis].~~

Ромок = auxilium

Ромокъ мѡга оу пана Ф. 120, 2. Богъ ромокъ
мѡреу Ф. 61, 7.

Pomoc - adjutorium, auxilium 16

~~W piątym dnyoch mych pisać pomoc nam Bł. Jank 8, 10.~~
~~Bóg mi na pomoc s. J. Pa. 14, 12. W katedrze~~
~~św. mały, pomoc pomoci s. Jank 6, 21. Augusta~~
~~mały byz ku pomocy accedam. Przejrzyj star-~~
~~żymu na ordo a obywatel s. Jank pomocy bo~~
~~gowankow 16. Jos. 8, 10.~~

5555

Pomoc cf. Dohomoc

Pomoc cf. Podpomoc

Pomoe of Pomocoy

Pomoc v.

To wzyrsko mi nie pomogło ale
nathym zostawyon

Ord. Pz. r1 211

~~Ord. Pz. r1 211~~

Pomoc vb.

Bo zamótek blyzu iest a ne iest, iensze
bi pomogl

F1 21,11

sin. Part

Lui adiuvet

Pomoc vb.

Roznemos^b se y ne bylo, yenby pomogl

F1 106,12, sim. Puž

nec fuit qui adiuveret

Ромос - प्रदेशे ॐ

~~नये बंधने लोडलेना गेणे अफेरा, अणु रामोरे,
अफेरापरेते ॐ १८. १८. १८. १८. १८. १८. १८. १८. १८. १८.
मोरो ॐ. ॥ १८. १८. १८.~~

5558

Pomae - juvare, auxilium praebere 56

~~Prisigimel Syra... ikeri pomae Adadzeram BZ~~
I par. 18, 5. Ngebi pomaz my, panze 16. Job. 6, 3.

~~Pomogol genu bag ob III par 26, 7. Bi bag... my bit nye~~
~~pomogol, znadz bi nye bit nago ad vrebze puzest. 16. Gen. 31, 42.~~

5557

Pomoc ~~jurze~~ prawa -
56

Poz w 11

Jura ne chesal pomoer Petrkowi i Pawlem prawa.
y zaprzal wzp go 1387 dekr. I, N^o 173. Swanthoslaw
pomogł Petrcowi prawa o gego sina 1397 ib. N^o 289.

Poz w 217

Помощь вб

Тасо мѣ помощи Бог, іако Јау... гим права се
помогѣ.

1399

Лексз.

№ 2410.

Косион в 135

Pomoc 26

Jeszcze był potrzebny do pomocy... żeby pomóc
leżym schłodzonym prawem

1397, LOKSZ. II, № 2025

Łobiszewo w 46

Pomoc o b

Košice w 222

Taco mi pomoci bog, erco mi Nikolay nechal
pomoc prava... o tom w stal moly

1403, Piek. ~~Košice~~. 173.

Taco mi bog pomoci 1403 ib. 172.

~~Junga stal do potrasa... bi mi s inem prava,
pomoc 1409 ib. 393. Košice w 422~~

Pomoc = adjuvare 56

~~Pomocze ginęł paderia Fl. 36, 42. Wpisał (pro: 44-
dawał swojemu pomagatny Fl. 118, 175. Biorze, pomagaj
mnie Fl. 89, 6. Pomagaj ubogiemu z uderzeniem kosa
Fl. 106, 41. Ate jest, ieuze bi pomagat Fl. 21, 11.
Pomato jest serere more, y pomagaronu Fl. 27, 9
(adjuvatus sum).~~

Pomoc- adjuvare
~~nomod~~ v6

By bog vye pomogl mnye,
przez mala przybywala by w przyklye dusza
moya /Def. 93,17. Bore, pomory nam 43,28.

~~Put~~

~~93.17~~

Pomoc ob

Ťaco mi pomoxi bog... , iako Jarantth
ne kasal zabica Pessika

1117 MM De XVI nr 80

127

Pomoc vč

Tako gym pomozny.. jako
Byotrek yezersky jest nasz bratko
& naszego bratku 1417 Rozier. I nr. 9.

Pomoc v6

2

Tako my Bog pomory y swanthi cozic, iz we-
my y swaterimi, ere Swanthoslaw Telarni
porwal o dambrowu, raketancu yasty. 1424
Tab. 537.

Pomoc

v6

Tako ni pomoci bog y swanti korisk

1425 ^{Wol.} Tym ~~Wol.~~ 20

Worn

Pomoc 56

174. (241^v) Tako mi pomozi bog y swanthi krzisz okthora syethm cop psyenydze (!) dzirszek na mya zalowal theyem mu ya nevkradl any yey vzytka mam.

1426 Zap Warsz nr 174

Pomoc 56

175. (244) Tako mi pomozy bog y swanthy krzisz Jakom
ya nepodal wachowa zytha manczimirowy na yego dziedzinye. —
Jako ya tho wem chrczon nepodal wachnowa (!) zytha manczimi-
mirowy na yego dziedzinye.

1426 ZapWanz nr 175

Pomoc

56

Tako nam pomozą bog... ysz gest Jhronon
w tych wsiestych rzeczach praw

1435 Pocz. 283

Pomoc 56

Tako gyemu pomosry bog y sswati crzisz.
~~yaco prawye radde nye otworila nye~~
~~na rdy. Spr. Ika. Fe. III. 332. 1436 Spr.~~

III 332.

SKJ

Pomoc

vb

Thako my pomosi bog y swyathy korcz, ia-
co myze Vocrech odbyl szasz,

1445 Jym Lad. 78

[Tako nam bog /17/ pomozy]
 y wszythka /18/ szwyaczą
 Kthorzy /19/ sza albo mo-
 gą /20/ szwamy bycz naro-
 strop/21/nyeyszy podlug
 prawą /22/ MJstrzowye kth-
 orzy /23/ pozywają czno/24/
 sczy jako ony na/25/lepyey
 vnyeyą albo /26/ mogą bogv
 kvezczy y /27/ szamy szo-
 bye y wszyt/28/kym ludzom
 nawzytek /29/ podlug tego
 iako bog /30/ przykazal
 Taczy ludze /31/ mogą sz-
 wamy bycz ysz /32/ są
 narostropnyeyszy

36.
 Powie

Pomoc do

Tako my pomozte Bog

1464 ~~1464~~ Zap. [№] 52

-

Pomoc

26

Jako my pomohy bog i stranaka

1464 Prof. VIII, 19.

PF

Pomoc ol .

Shales my palmojuz [sic. Bog]

1475 JymProc. 237

Pomoc v6

Thanks my pomory Boy.

1476. AKPr. VIII_a 57.

Помощь 26

Глаголы помощи
1489 Список

Pomoc - vč

elbrya pomosy my' gnesnenu

(Mac Pam. II. 352 - ~~XVI E~~)

~~XV E~~)

XV p. post ?

Pomoc ob

Tako gim pomorzy bog..., iako to
swathczimi, iako Benak a Jan ncey
wrzply nigedne zaplati ot pana
Thomka gedno z rpkoym 1410-13

JP xxxiii 387

Pomoc v6

Taco gim pomozni bog... , iaco to
swathczimi, iaco Nicolay Katharyne
sīrancail podrykō z gye glowy swō,
rōnkō 1413-18 JP xxxi 391

Pomoc v6

Tako geg pomozi bog y fwanti †.
Jaco moy Maøfz nedal harnafzu
fwemu fynowczewy anifma zato go
proffila.

1412 JP XXVII 165

Pomoc

ob

Presbiter sic iurabit:

Tako g{e}mu¹) pomozi bog
y fwanti † ewangelia. Jacom tego
dna opp^{ra}
wal pozim obrzødem tedi gedi Ja-
cubowi
w[a]fzanti cone Micolaÿa.

1415 yr xxxvii 165

Pomoc 56

Tako gim pomozi ¹⁾ bog ý fwanti †
ýako wawrzinecz przeproszil Marty
fwe szoftri oyey maczerzifzno dwema
grziwnoma.

1411 JP XXVII 166

Pomoc 26

Tako gim pomofzy boog afwanti
† Jaco tho fwaczø Jaco Woczech
Vrbanowfkego fin ne Jal na
Grodnyø pana Woyewodzino
dziedzino ane polzekl Maczeyewy
polthori kopi powroflow famo
wthor gwaltem wprzewroczech 5).

1415 JP xx xvii 168

Pomoc vř

Tako gemu bomofi bok
ÿ fwanti † iako dirfek dal dwa
czefcza grziven nat pinczefont¹⁾ grzi
ven penenczmi¹⁾ gotovimi y kon
mi Mikolageui Soboczkiemu.
Alter: yako to fwaczi.

1413 Jř XX XVII 169

Pomoc rb

Tako gym bomofi
bok y fwenti † iako Markus ot
Marczina rimskego viprawil lift
tim to liftem sa vaczil swatkom [is]
y fz ne przifangli.

1413 JP XXXVII 170

Pomoc 76

Tako mi pomoz bog y fwanti †
yacom przy
tem byl gdy jest wozny rany obliczyl
Myco
layewy. yaco mu gich Woczech nedal
ale
gy pefz wgatl ytom ya wydzal.

1416 JP XXXVII 170

Pomoc Ub

Tako ġim pomozi bog yfwāti²⁾
†. Jako to fwatezø Boriflaw
drogoflawowi zazidi ranczil
togim³⁾ dawal rokȳ przeſbori
flawowey voli⁴⁾ ȳ zato pocztø
pral.

1408 7P XXXVII 163
= Treh VI 546

Pomoc v6

Tako nam bog pomoz i svanti criz
jaco Boyan y Boguslaw sa vse zeme
Luzawskye zlodreye.

² Bibl Warr. 1861. IV. 39.

Pomoc 26

Tako ~~na~~ pomosci Bog y swanthy t
~~Pyzdry 1437-1451 Roestlit. XV 238.~~

1437 Pyzdr w 1109

Формоc v6

~~Факто nam bog formoski
1415 MTKy. II, 296.~~

vy AKP vii a

modan

Pomoc 26

Tako my pomozie etc. Jaceksson wera, drala
Adama kmathowiera tomgy wera, drala
w mem crinszu a moy Pan mu go
ny esthpuscyl.

1420-30 Bibl. Warsz. 1861. III. 25

Cost.

Pomoc 16

Taco my pomasz bog t. Taco tedy bedym
szedrał szolthisschem za zaredragonym
kyedy^z mala Jagneška s Dambrosky
szolthisschem pravem cynyer tedistam
pred gayonym veceem nyeszalowa.
~~schama any preswego pcuratora, o polosmy
grivny any tesz o nye capowala prawe~~

1429-1437. Bibl. Warsz. 1861 III 25.

Tom

В м о с к в .

такое нам бог пошлёт

~~2 кн. 10~~ од. пр. VII 548

Pomoc v.

Āako my bog pomosz y gego wyelky
ostaleczny sꙋnd

Ont. Kat. 205

~~112 XV 112 bet. CXI 205~~

Рамос ф. Доромос

Pomoc of Podpomoc

Pomoc cf. Przepomoc

Pomoc cf. Spotupomoc

Pomoc of Upomoc

Pomac cf. (N)spomac

Pomoc of Wapomoc

Ромосек в. Ромосену

Pomocne

Quidquid eadem ecclesia in prediis et foris...
et quod Polonico more pomocne dicitur
sine omnem censum

(co 1125) 1275 Kod Tyn 1

document co 1125 : transcript 1275 podrobie

Pomocne

strozam cum pomocine solunt

(ce 1125) 1275 Kod Tyn 2

Solysphat

Pomocne

Cum toto pomocne, piscationibus
et venationibus

1268 KodTyn 47

Pomocine

Absolventes eos... ab omnibus exactio-
nibus, vexationibus, servitiis, solutio-
nibus... sicut a navariz, a pnewod, ...
a pomocine, a vexationibus ferarum

(1278?) 1603) Kodiyu 9

~~Pomorie~~ ~~Pomorie~~

homines in eodem hereditate resi-
dentes ab omni exactione, ...

Excepimus... a pomorie; 1281; P. 286.

(never, podmorone)

Pomocne = exactio

residentes

Excipimus enim homines in eadem hereditate
ob omni exactioe cuiuslibet solutionis...

A naraz, podvorove, pomocne, 1281 KodWp. I 469

*
povclove

mg P Pom

Mestrimus... in Lubn... confert... Nicolus... vltim Vltim kine...

Ромоуѣ
Ромоуѣ = exactio

Ромоуѣ | 1284 | Ромы. I, 469.

no Piow

Pomoxne
Pomoxne

Omnes in ea residentes... ab omnibus iuribus
Polonicaibus et serviciis volumus esse semper
inmunes et exemptos, videlicet V. a pomoxne
ab expeditionibus...

1413
(1288) lit. II 259

Va censu,

Ромосне

Ромосне

1281, 1288 ~~Ром.~~ \bar{x} 3, 80

ЛРом

обязанность или

подать кредитанъ

(ber hvindekt)

к. со РРом 286 : $L + \bar{u} 250$

Лорис, о ромевском языке ду 143174 II

Въ Поморне Ville ... pro vacce podronova oluas marcos
annuum ... solvent, exceptis villis episcopi-
atus ... , que plebant nobis ab hoc vacce ... absol-
vere.

✓ Et quidquid pro culpa harum ~~fratrum~~ ...
villarum poloni iudicio nostro solvere
debuerint, per medium dividetur, et no-
bis pars dimidia et episcopo altera parti-
nebunt, preter trecentos et pomorne,
que solus percipiet ^{episcopus} et ad hoc observanda
pro nobis et nostris successoribus in perfe-
ctum nos obligamus, et hoc sigilli nostri
minimime scriptam roboramus

(1238-47) XIV ~~XII~~ XII. Kod Mark. I. nr 381.

Pomoene = exactio

Absolventes eos ab omnibus iuribus Polonicalibus.
a pomoene. (¹²⁹⁴1209) 1549 Rod Wp. I 45.

√... ab omnibus exactiōnibus, vexatiōnibus,
sumptibus, solutiōnibus... sicut e ueraz, ...

Mesw... Montbroni, not Kolnen

Pomocne

Item debent arare iugera al. ^u intra yema-
le et estivale arando seminare, congrega-
re et conducere et pomoczne, prout alies
consueverunt 1430 DokMp II 133

Pomorie

Liber lamus a stationibus et quibusvis exactio-
ribus ab. pomorie et wogenne 1440 Jyn. 305.

Knod

Pomocne

Tunc Georgius Swarcz aut heredes sui
consimile subsidium, al. pomoczne, a
laycis utriusque ville sue iamdicte
recipere poterit secundum, quod sibi
ydoneum et conveniens videbitur ~~(1437)~~

1444 DokMp II 259

data s. samper w jra. m. m.
Suppl.

Matr IV nr 711

Pomocne

A vectura consulum in Ribnik ad dominum prin-
cipem ex parte pomorvnego et pro expensis dedi-
mus XVII gr.

1486 RJN'81. II 338

Pomocne

Promittentes insuper prefati domini Andreas
et Sbrigneus, omni dolo et fraude postpositis,
prefatum dominum Priorem et conventum... ,
ab omnibus impedimentis occasione premissorum
quorumlibet personarum... , promissis impensis, ...
nec non ab omnibus oneribus, et presertim expe-
ditionibus belli, adiuvamentis alias pomocne,
dacionibus... , quocumque et ex quacumque
causa imminentibus, aut per quemcumque
instituta... , ubilibet intercedere et liberare

1468 SMP II nr 300

Pomoeny

Adiuvamentis a. pomocene | 1468 | Supp. II, № 3900.

Pomocne ~~to~~

adiuuentis ab. pomocne

ab omnibus oneribus et praesertim expensibus
belli, decimis et solucibus
... liberare

DECT

1470 Slupp

~~Heleel~~ II № 4003

~~1061~~

~~Krak 1470~~

Pomonia

Item solum quatuor dies per unum inte-
grum annum

laborare tenentur - alias pomonia

90. DT. LB. I, 626.

videlicet duos arant et duos metunt

Vn. emethones

D LUG. Liber beneficiorum

T. I str 626

Pomocone

item osszyeh ~~et~~ non solvant,
sed pomocone unum ferbonem

St. L. B. III 193

Pomoene

stem porabam duplicem provere Snye-
ne laborant, quam vocant pomoene
Dt. LB. III, 403.

DŁUG. Liber beneficiorum

T.III. str. 403

114

Pomoerne

Res nobili Jacobo ... domum in oppido Kanthy cumⁱⁱⁱ libertate ab
omnibus censibus, excepta decima, quae vulg. pomoerne dicitur,
donat 1489 Matr. I nr. 1972.

Pomocne

Rex (vicarius) (ab omni solutione et contributione lam pobony
quam schossy p[ro]l pomocne libertat 1493 Matr. II nr. 43.

promocne

~~1010. K. wola, yad dierstawa wia^{icem} / Su-~~
~~dreas de Osrauborono solvit domiuo~~
~~judrei et subjudici et notario summan~~
~~pecunie 1/2. promocne yadraginta~~
~~grossos solvit p^{re}dicto thewidaw de~~
~~Osrauborono, 1418 Cztos. 196.~~

Ksiega ziemi czerskiej str

196

Zap.sad. WARECKIE r

1418

246

Pomocne

Tempus iam serotinum erat, tunc
dominus capiteuus posuit pomocne

1423 AG2 XI 1

Pomocine

Iym, cum ou ziskau choral, hui ja ziskau meum,
yze *nespravidlie na my rokov ostavol, mene
me posvazuzy, per hoc quod ipse voluit lucrare,
debet admittere et ego acquisivi causam, ecce meum
pomocine, quod non debite termino comparuit
contre me non citaus

1424 Ag2 xi 3

Pomocne

Amatores citaverunt... Iohannem, Petrum... soli
seruino non comparauerunt, estantes... Iohan-
nes et Petrus... posuerunt suum pomocne in
testimonium non comparacionis predicto-
rum Kmetouum

1424 AG2 xi 5

pomocne

... et de super climaschko preuit sumu
memoriale ~~ab~~ pomocne

~~: Arch. B. XI,~~

1424 AGZ. XI. 9

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1424 str 9

Pomocne ^p

~~216... qui Laurenti et Jovanni testes in~~
libro scriptos statuere debuerunt et non
statuerunt et super eo Chodorko memo.
riale posuit alias pomocne ~~(ator)~~

1441 AGZ. XIV. 29.
~~Arch. B. XIV. 3~~

Archiwum bernardynskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1441.

str 29

59

pomocne

*... ~~decepro~~ present Bidlowski testament
~~alix~~ pomocne*

~~Arch. B. XI,~~

1425 AGZ. XI. 18.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1425 str 18

Tomme
Tomme !

Desuper posuit Fredricus Tomme

1428 AG2 XI 35

Pomocne
Pomocnie

Desuper posm^t Cloz... memoriale

ol. pomocnye

1430 1702 XI 58

Pomocne p

super quo recepinus Pomocne
~~(re super domine hantarchowice)~~
1435 A 92. XII, 1.

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1435 str /

Pomone

Korawa superlucrabatur memoriale

d. * pomone

1438 HQ2 xii 49

Pomocne

Nicolaum... sentenciavimus... secundum quod
ipsum sentenciaverat ab ead. iudicio tres
marcas et Schaffroth eadem tres marcas...

et ab ipso Schaffroth pomocne recepimus

1439 A92 xi 157

sim. ib. 160, 1442 ib. 191, 206, 1443. b. 224
1445 ib. 261, 1446 ib. 279, 1448. b. 324

Pomocne

Pomocnie

Stens ex adverso Wyluck tenens procuratorium
in manu sua nobilis domini Stibory de

Wesszyczin cepit ponere mus pomocnie
nye, dicens et asserens, quod esset incretus

1439 A^o 2^o xii 73

Ромоше

Ромоше

Ромоше нолуерунт реципере аб
еodem Wilshone ad interrogandum domi-
nos

1439 1702 XII 73

Innocent

Desiderio... et Pysid... ipsum Wylam... con-
demnaverunt... pro trecentis maris olom-
pni,... super eo posuerunt po innocente

1444 A92 xi 243

sim. lb. 249, 1447 lb. 302. 303. 304. 306

Pomocine

Lucasch consul Crosnensis recessit
a iure non posito neque soluto
pomocinego. ideo super ipsum tres
marcas adiudicamus

1444 1792 XI 241

Pomocne

stanislaus... unum nobilem eorum debet
statuere in eadem causa de et super
memoriedi el. o pomocne, quia receptum
fuit

1145 A92 XIV 179

Pomocne

Albertus ... villipendia veraī Jacobum et duos
Nicolaos ... dicens, quia vos non estis
ita boni; sicut alii et dans ipsis crimen...
et ideo nos Nassutho una cum indicibus
invenimus eosdem ... ita bonos, sicut
sunt alii et pomocne ab eis recepimus.

1453 R J H III no 298

Enchiridion

Pomocne .

invenimus praefatum Derlaum liberum
et honestum in honore suo mansimus
et pomocne ab eo recepimus

1455 RJH III nr 303

Pomocne

nos indices audientes ipsius elenodi
expurgationem, invenimus ipsum in
nobili genere et habemus ipsum pro bono
nobili et pomocne ab eo recepimus

1455 R J H III no 304

Inchi am

Journal ?

Thin posit memoriale al. * po -
nisme indicio

1456 A92 x̄ 418

~~pro moine~~

Qui Johannes dicit linguam procu-
rator post locacionem mitre abbat
pro pomocnem: domina Hedwigis
non superdestinavit et vult lucrare,
prout ius decreverit. 1458 AGZ. XII. 437
: ~~Arch. III.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadów hal

R 1458

str 437

894

Pomocene

Summam pecunie vulgariter pomocene Luo-
draginta prostris
1418 Tyn Proc. 256

Pomocny

Coram nobis Tank advocato et iuratis in ban-
nitho iudicio adveniens Hannus Sydastitit
IIII-or iudicia erga viceadvocatum de Pricholthy
tali tamen condicione, si idem viceadvocatus non
aportabit rem iuvaminis, alias pomocny.

1439 Pren Im 2895

Pomocne 'impedimentum'

Ab hoc pro convicto declaratus est,
si non allegabit impedimentum,
alias si non portabit pomocne

1448 Item. ⁱⁱ / nr 438

Pomoene ~~quidam~~ eadem ecclesia in proclis
et foris... et,

(hic omnem) 1425

~~Quod Polonia non, Pomoene dicitur + centum (1105)
transumpt 1275, Syn. 1. Stromam cum Pomoene
soluunt ib. 2. Cum loco Pomoene, piceato-
ribus et venationibus 1268^{loc} Syn. 47. Absol-
ventes eos... ab omnibus exactionibus, venationi-
bus, servitiis, solutionibus... sicut a naraz,
a posewod... a largowe... a Pomoene, a ve-
nationibus ferarum 1278? (1603) Syn. 9.~~

Kod

debe ?

%

Pomocne S.

~~Statutam cum Pomocne solvant (1125. 1275)~~

~~Art III 2~~

quidquid eadem Ecclesia in predijs et foris Thabernis et macellis presentibus et futuris et quod polonico more Pomocne dicitur sive omnem censum

(1125) 1275 / ~~Art III 108.~~ Kod. Pol.

~~Bardotin O drewn. pols. jaz.~~

~~SIOWNIK~~

Is. Kooltym

69

Pomocne cf. Pomocny

Pomoenica

Jacom ya' pomoczniery ne bita, kedi Amista=
wa bita 1406 Ks. Ma. I nr. 760.

Pomocnica

Owa pnietho, pomocniczo/nasza,
ony thwoye miloscherdne oczy [...]]
obroczi (eia ergo advocata nostra illos
Tuos misericordes oculos ad nos converte)

Salve Reg 12.

V 1, 3.: recznice

7. 8.: oradowymyze

16. ~~17.~~ 6. 11. 14.: recznice

2. 4. 10. 13. 17.: recznice

15. 18.: oradowymyze

2a.: oradowymyze

wart. f. recznica.

Pomocnica

Rhizoma pomocnica - aduocata

Dulcis aduocata - rhizoma pomocnica
ex xv capy II. 324.

Ipse est ... consuetrix pauperum ... , ppe mater
orphorum, dulcis aduocate peccatorum

Pomocnica of
Spomocnica

Pomochnik - adiutor

Piszerina zona odbila Nikolayowi czep sziló mocep
swimi pomochnikami 1398 Rubel 72. ~~Tacem Masceys~~
~~ne szyndowal swym pomochnikom zadnem 1404 r. 118.~~

Pomocnik

53. Jaco Szÿman nefzabil [...] izwimi
pomoczniky¹⁾

1389 Pozn nr 53

— Lehsz 7 nr 521

Pomocnik

224. Jacomi ten kmeth {P{o|ert¹) po-
moczniken²} bil | ifz fzabit²) moy
kmez hÿ lupu pomagal | bracz²)
iako dwe griwne.

1397 Pozn nr 224

Lelenĭ nr 2516

Hube 26 nr 346

pomocnik

Jaco to fwatezmÿ iaco pacoffz
ne^{a)} | befza naftafzkow [[dom]]
{dwror}^{a)} fwimÿ | pomocznikÿ any
iego szonÿ | ranil

a) L. 2760: Rogaczow, Ffloranus Mo

1400 koscian nr 166

pomocnik

Jaco to iwateczymy iaco Januiz |
newfzol kamena crzifzowa | tego
granicznego [[me] fzwymy | po-
mocznikya) medzi Jurkovem | ame-
dzý [[Jurkovem] {Ofzekem}a) tu
gdze | [[wýfzne vka] voyfznemu |
Materna vkafzal.

a) Piek. 202: Kurow, Osszek, komoc

1401 Koscian nr 116

pomocnik

Presentes sic iurabunt:

Tako etc. Jakofcze przitem bilÿ
ÿz | Woczach neÿechal. fwimÿ po-
mocz|nikÿ. na beaczino dziedzina
ÿne | ÿol ÿeÿ czloweka. naÿeÿ
dziedzi|ne. ale gÿ ÿol nafwem nap^{ra-}
wem |

Testes in testimonium.

1416 Košcian m 5 70

Pomocnik

1382

vfnawam to Jfze pan borek | wka-
zal Mną naflacheziczu nafwem |
chleboieczczu rana rzekacz aby-
muja | Thoma fwymy pomoczniky
dal gwal | townye ynadrzwach fze-
czenye[m] yna | oknyech.

1432 Pom m 1382

Przyb 25

Pomocnik

1385

Jfze pan Borek | vkazal mna na-
flachczicu nafwem | chleboieczcu
rana rzekacz abymuya | thoma fwy-
my pomoczniky dal | ynadrzwach
fcheczenye ynaoknyech. | *Et quando
ministerialis recognoscet extunc testi-
bus rota fieri debet.*

1432 Pozu no 1385

Pomocnik

1544

Tako gim pomosz bog † Jako | tho
fwayathcimi Jfze Splaw|fky vo-
czech neyal nacobilepo | le ynevra-
nyl Jana lypniczfskye | go czeland-
nika¹⁾ anifzmu ran dal | fwymi po-
mocznikÿ — — —

¹⁾ Przyb. 23: czeladnika.

1432 Pozn nr 1544
Przyb 23

Jacques pri tem byl, gdje

Pomocnik

Boquer & Pomocnik ~~...~~ ... rani sadal Nicolayewif
1899 | Slpp. VIII, N° 8235.

Помощь.

Яковъ же мнѣ задалъ самодыесыантъ
с помощныкы рани крвоеу... Тобьясчову

1462 Cars s. xli

Pomocnik

Bo zbawil *obogego od silnego, y vbogego
iemusz ne bilo pomocznika

F1 71,12, sim. Puł

cui non erat adiutor

Pomocnik

Cze Ubisz s skimi pomocniky
ne vradl Michalovi do cobilu

1404 Hube 26 111

sim. 1405 n. b.

Гомочник

Тавом Малега не сзыдоваал сзым
§ помощныкем заднем

1404 Hube 26 118

Гомоцик

Якоим же безысче силы не вчинил,
ниводл сз thanua any помоцикем
бил

1405 Ks Mazi, or 482

Pomocnik

604 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
Jaco to fwaczø Jaco Potraffz |
nebil. pomocznikiem u¹) wilkowe-
go | Człoweka anigo pomagal. la-
pacz | gwałtem wedwunacze czle-
weka (!) | nadobrowoleney drodze

1406 Pozn w 604

Piek vī w 1117

pomocnik

Tipton ne byl pri seladzy pana *podzathcowey...
any pomocnikiem byl

1927 Koscián no 1311

Pomocnik

Jaco Jan spomocnikem zayōl byollo
Nicolayowi szilō

1407 Hubezlo 88

Pomocnik

Anim mu lupu wról, ani mu iego (pro: moy)
pomoernik po lieru dal 1407 K. M. I nr. 1055.
~~Yacem ya Sibeyee sity ne woiant, wiaade
iz thaura, any pomoernikem b. 1405 nr. 487.~~

~~St. M. T.~~

~~Pomochnik (?)~~
Pomochnik

~~Помощник~~ ~~intercessor~~

Q.1418. JA.14.512.

~~ok. r. 1418~~

~~ARCHTCMXIV STI.512T~~

975

Pomocnik

Yako czso mam rani, tho ye mam ot Iaroslawa

y ot gyego pomocznikow

1427 Pyzd r nr 713

Pomochnik = coadiutor

Quia tu fuisti coadiutor alias pomochny-
kyem fratrem ejus nomine Bartholome-
um interficere 1498 Paul Polj. nr 80

spr. #4

Pomocnik

2

Czso Micolay (ma) rani, tho ma ot Yaroslawa
y ot yego pomocznikow

1423 Pyzdr nr 713

Pomocnik

Chc Paul nye list pomocnikem zabrz Cosce-
schini nremarli 1426 R. ~~1426~~ II nr. 287.

Pomocnik

220. (304^v) Jako Falek Stanisława nebil any pomocznikiem bil.

1427 Zap Wana nr 220

Pomocnik

2876. (263) Jaco nyemoye naprawe hindzich vrenyon anim sam pomocznikiem bil. — Jaco ya tho wem Eze nyewancenczego naprawe hindzich vrenyon ani sam pomocznikiem bil. — Jaco ya przitem bil etc.

1428 Zap Wansz nr 2876

Pomoxniki

Law Andrey pomoxnikyem byl
kredi gosp brath gvalth ximil.
1485 Gpr. XCIII

~~Jakkam ya myezadai samdzyesyanke
s pomoxnyky rani krowey... Thobya -
schowyy 1482 Gpr. XL~~

Pomocnik

460. (357) Jacom ya nyebil pomocznikiem Stanislawas sbicz
sile. — Jaco ya tho wem Eze Micolay nye bil pomocznikiem
Stanislawas sbicz sile.

1435 Zap Warsz nr 460

Pomocnik

3066. (297^v) Jakom ya nyebyl pomocznykyem kvzabyczv
oczcha gych Blazeya gwaltem anym skody vdzielal Jako prawo
skaze Thako my pomozi etc

1472 Zap Wano nr 3066

Pomocnik

1218. (64) Jakom ya nyeprzyyachal do domv nyegdi slachethnego yana do Misczina ynyeprosylem go aby yachal (do) nagymyeny golaschewo anym go wyodl wdom robothuyanczego andrzea (!) rzeczzonego pankalya tham gysthe na golaschewye anym go myal vmyslu zabycz anym byl pomocnykyem zabicz thegotho Jana Marczinowi luczyczowye (!) de Golaschewo kthory gy gwalthem zabył yvczynyl zzywego marthwego. Thako mj bozy (!) bog etc. — Jago (!) ya tho wyem ysz Stanislaw.

1479 Zap Warsz nr 1218

Pomocnik

1520. (T 2, 627 r. 1480) Jakom ya nye byl pomocznykyem
oczczv svemv iakuboui kusabyczv iakuba szpawlouicz bratha
vaschego anym go szabyl (628) anym go sz szyvego vdzelal
marthvego (kaka) thako my pomoschi (p) bog y svyathy krzysch. —
~~Jako ya tho vyem yako dzyrsek nyebyl pomocznykyem oczczv~~
~~svemv iakuboui ku sabyczv iakuba spawlovicz bratha vaschego~~

1480 Zap Warm nr 1520

Pomocnik = radiator
~~Pomocnik~~

Ye Shorowsky... se dwemanaer tako dobrych jako
sam pomocnikow... sedm ran krvawych...
Mikolayowy zadal

1428 AUG. VIII a. ~~1089~~ 170

[cum tam bonis radiatoribus, prout solus]

handa.

Pomocnik

475. (595) Oothore rzeczi ipyenedze Janowi Stanislaw mnye wine dal thegom ya nyewzel wanczey (yed) smimi pomoczniky yedno tho czsom (visnal) < wrocil >. — Jaco ya tho wem oothore rzeczi ipenedze Janowi Stanislaw Andrzejowi wine dal thego on nyewzel wanczey syego pomoczniky yedno tho czso wrocil.

1436 Zap Wanz nr 475
—

Samocent

Viehus... ne wiska samotniera s samocentky s domem | 144/1
Hppp. II, N^o 2963. -

... ij nye ngle gurnna Maczkowi

Pomoznik

Ju ... Veniens cum LX personis violenter, aliter
s pomozniky, ad meam villam ^{hereditatem} Lelewo, rece-
pisti predictum hominem

1450 Tym. Lad. 155

Pomocnik

Johannes Lorawicki nye wylowil zlodreysky
et yuacznof rzezd stawo v Biskupicz ~~am yst~~
~~z yego w rzezy~~ ... se crthimny pomocnyky
genw rowniny y szheszczof podleyschimy

1453 R J H. III nr 133

Pomocnik

A Adamowy nye bilo nalezono pomocnyka
podobnego genu

BZ Gen 2,20

V non inveniebatur adiutor

Pomocnik

Pokoy tobve a pokoy pomocznykom
twim

BZ I Par 12,18

aduntonibus

Pomocnik

A ze wszelkich miast wezmye sobye pomocznyi, ~~max~~
męsze silne a wiborne ku boju

BZ Judith 3,8

auxiliaris

Pomocnik

consortes

230

a przyjacielon zabytego schesesz grzywien; pa-
klyby nye myal czyn placzyez a bylby yath, te-
dy glowa za glowa.

/62/. Geden ma bycz powolan o maszoboystwo.

/G/dy trze abo wiaczey byliby pomowieny
o maszoboystwo, aczkoly podlug starego prawa
ten, czso koge pomowyl w maszoboystwie, sam po-
przysyagl, a tym w vynye y w glowie bywaly po-
tapyony, przeto wtawiany, aby gednowy dane wi-
na abo pomowyon o glowa y poprzyssyaszon przez
tego, kto nany nowy; ale drwdzy moga bycz po-

mocnyeszy zabycza glow, tako rzekacz: ten sa-
 byl s pomoczą tylko tych. A tako czy, mayaly
 deskonale swiathky, mayą odchodzyez, a nye mo-
 galy nyecz, tedy mayą byez przewynyeny.

/63/. O smyerezy nyewiadoney.

31/ /G/dy są komv smyerez przyda kronye przy-
 czyny, / the gest, yszby są vtłukl abe vtonal
 abe kakole gynaezey, tedy chezeny, aby o takye-
 go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;
 a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-
 byl, tedy o to dziedzina nye ma byez obwynyona.

Pomocnik-coadjutor

Droedy magz byer pomocnyerz zabyera Bial-30.

przyaczel za przyaczela nye czyrpyal, nyszly-
by oczees s synem abo brath z bratem w gednem
zlem 60/ wczynkw bylyby / wynnemi, którzy
podlug vyny maja bycz skarany. Aczlyby kto
zloscz sam która wcziny, tedy czaszcz gymyenia,
ktoraby nany myala bycz, naschem stolw ma bycz
za taką zloscz przysadzona.

/148/. O wielikyey vinye syedmnadzesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyekterego
zemyanyna, przed oblycznosczą dzieczy gego zabył,
ten vina pyatnadzesca ma zaplaczycz a pomoczynł

libet nobilium protpuod tunc fuerunt
um eodem prebentes auxilium ad occi. 60
dendum.
Dział. 59-60
AKP. 48 (139), 264 (154)

kaszdy tylesz ma dacz sądowy syedmnadzescza a
dzieczem zabytego pyatnadzescza ma zaplaczycz.

/149/. O ktore rzecz y ta vina bada karany.

/T/a vina syedmnadzescza rzeczona nyemy-
lesczywa. Ta vina czy maya pokvpycz, kto peraby
trzy sesnye, kto trzy kopcze granyczne rosypye,
kto trzy drzewa se pezolamy poraby, kto myed
kradnye a bądze przekonan, poszescza gdy bądze
przekonan, kto gwalt vczyny y zabyge koge we wsy
abe na dobrowolney drodze, kto dzewcze abe nye-
wiescze gwalt vczyny.

Pomocnik

John Marczyn... Jakup... Jan...; były pomocnicy
Stanysławowy Konarskiemu ku xabycywu...
Dadzyboga

1493 ~~1493~~ Zap ¹⁵⁸

V (ib.: pomocnyh)

(Hylw'skiy wopis di
sami rot.)

Pomocnik

1754. (172) Jakom ya Nyebyl pomocznykyem Synovy swemv
andrzejovy kv zaby[czv] yana syna blazeyova szvyerzvchova
wdomv yego (Th)anym nasedl yego Thako. — Jako ya tho vyem.

1493 Zap Wanz nr 1754

Pomochnik

1678. (442 r. 1494) Jakom ya Nyezabył slachethnego Stanylava Bratha thych Rodzonego gwalthem anym vczynyl Szyvego Marthwego Spomocznykem Swoyem Michalem Spopyela Thakomy pomozi bog etc. — Jako ya tho vyem.

1494 Zap Wanz nr 1678

Pomo-enik ^{Queen Chym...} Johannis... nocte violenter
emissit sicut decem marcas

✓ cum suis coadiutoribus alias swymy
pomocznyky.

1498 A 42 XV 350

Pomocnik - socius

esto mihi socius in negotio
bande my pomocnikiem w moich
potrebach.

ⓧ.XV Pr. Fil. III 180.

^{2*}
Pomoenik = complex

Tedy jał je oiec w proekowy a
pomoeniki ich karat męczyć [complices
vero eorum apposuit torquere pater]

Rozm. 104.

Pomochnik

Pilat... necht? Ty ubogi, šmierny, nagi, kčoren
nijeden pomochnik nie jest, pomawiajaci nie
o krolestwo Rom. 793.

Pomočník

Pilat... řekl:... pomáhající se s křesťanstvím,
a by se ty stavit, i by chtěl křesťanstvím být,
a takij věci proupluna viele pomočník
i baro viele strach Rom. 793.

Pomocnik

I uczinil se iest gospodzin... pomocznik
w przigodach

F1 9,9 sm. Puf

adintor

Pomocnik

Gospodzin se vczynil pomocznik moy

F1 29,13

dm. Gert

adiutor

Pomocnik

Bog moy y pomoczyk moy y nadziei
bódp. ymecz v nem

F1 17,2

sim. Paul

admiral

Pomocnik

Pomocznik moy ies ti, ne ostaway me

F1 26,15

John. Bent

admiral

Pomocnik

Gospodzin pomocnyk moy y odgimeza moy,
a wen pwalo iest sercze moie y pomoszono my

F1 27,9

Jan. Bart

admiror

Pomocnik

Dusza nasza cierzpi gośpodna, bo pomocznik
y odgimcza nasz iest

F1 32,20

dim. Sunk

adiutor

Pomocnik

Pomocnik moy y zasczitca moy ti les
bosze moy, ne meszay

F1 39,24

J.M. Penk

adistor

Pomocnik

Bo on bog moy iest y zbawiciel moy, pomocz-
nik moy

F1 61,6

sim. 1b. 61,8. 62,7

admiral

sim. Part

Pomocnik

Pomocznik moy y zbawiczel moy ies ti,
gospodne ne meshkay

F1 ~~85x7x~~ 69,7

sim. ib. 70,8 . 77,39. 113,17. 18. 117,6.7.
118,114

admirator meus

sim. Paul

Pomocnik

Blogoslawony, gegosz bog Yacobow po-
mocnyk gego

F1 145,4, sim. Puł

admiror eius

pomocnik

Bog otcza twego * bodzecz pomocznik^v twoy

BZ Gen 49,25

Vadintor

Pomocnik

Bog... otcza mego, pomoczyk moy

BZ Ex 18,4

adintor

Pomocnik

Gospodne pomoczniku moy y zbawiczelu moy

F1 18,16

adivtor.

PmF ϕ

Pomocnik

Pomoczniku moy, tobe spewacz bpdp

F1 58,20

dm. Paul

adintor

Pomocnik

Bog nasza vtoka y czescz, pomocznik w ^{*}zamot
czech

F1 45,1

dim. Paul

adulator

Pomocnik

Owa czlowek, iensze ne poloszil boga pomocz-
nika swego

F1 51,6

aduitorem

dm. Put

(boga dopisane inna ręką)

Pomocnik

Weselcze se bogu, pomoczniciowi naszemu

admiral

F1 80,1

Pał: pomocznyku

Pomocnik

Ne bōdz ~~iam~~ yemv pomocznik any bōdz,
gen by smylowal se nad syrotamy yego

F1 108,11, sim. Puł

non et illi adiutor

Pomocnik

Nye gest gyny bog, iako bog przespra-
wyedliwego, ... pomocznik twoy

BZ Deut 33,26

auxiliator

Pomocnik

S namy gest pan bog, nasz pomocznyk

BZ II Par 32,8

auxiliator

spondeo, gl. sc. ego peccator, sepe bonum

Ромошник^{gl. sc. facere, Christum michi posco (?)}
patronum,

~~Ромошника [palanum] 1466, R. xxii, 18.~~

~~Ромошника [palanum] 1466, R. xxii, 19.~~

Горючкѣ

Nobis non dubie opem dabit habere veris
* sub tam clementi, pl. sub miseri corditate,
patrois, pomoznyku, nemo clementi
Qui pietatis eget celita donec neget

1466 R xxii 19

к. 240 * lapis subtili, Pers. cypa subito

~~d i j a t e m m o j e p r o s i t o~~

Pomocnik =
adiutor

Pomocznik y przigem + eza

moy ies ti a wslowo \$twoie nadziejo mialem +

[adiutor et susceptor meus es tu],

32, I M W. 38a.

Prac 118, 114

Помощь.

Владиславу Игоревичу
Иванову помощнику его.

M.W. 125 б.

admirator eius

Prak 145,5

Pomocnik

Gospodzyn mocz lyuda swego y pomocznyk
zbawyenya pomazayncza swego yest

Pał 27,11

F1: odgymcza

protector

Pomocnik

Ten ps <alm> powyada, yze Xpus yest
pomocznyk, w gegosz wszytek zbor czerekwy yma
pwacz

Puł 61 arg.

sim. ib. 69 arg.

Pomocnik

Błogosławiony yeż, genses przyeż
wsche wzyechy, pomocnyk
na dremu y smatnemu Rozm. 11.

Pomocnik

Trzeci w Bogu nic nie przegram, ale
je sobie będę mieć pomocnika [delin-
quere nihil contra deum me spero, sed
propitium... eum habiturum] Rom. 174.

Pomočnik - auxiliator, adiutor, auxiliarius

~~S namy jest pan bog, nam pomočnyk Bz. 11 par. 32, 8.~~

~~Adamoj nye bilo naležona pomočnyka i b. Gen. 2, 20.~~

~~Prezmye sobye pomočnyki, misre silov i b. 1. par. 3, 8.~~

~~Pokay sobye, a pokay pomočnykom turm i b. 1. par. 12, 18.~~

5560

pomocnik

wyfnawam tho ifze pan Borek
vkafal Mi naflachyczczu nafzwem
chleboieczczu raną | rzekacz aby-
muya Thomą fwymy pomocznik<y> |
dal gwalrowthownye nadrzwyach fche-
czenye yn<a> | oknyech

a) Brzeg karty uszkodzony.

1428 Kości an^{nr} ~~1403~~ 1403

Pomocnik

J. nie wrzół kamena... granicznego drwimy pomocničky.

1401 Piek. ~~Wm~~ 62.

Łosicou w 116

Помощник - адъютант

Высшие чины сые божу помощнику нашему
Риф. 80, 1.

Pomocnik = adiutor

~~Uziął se iest gospodnik... pomocnik w prz.
gódach Fl. 9, 9. Gospodnik, pomocnik aiaz! Fl.
18, 16. Owa cztowek, iest cze ne polazil boga
pomocnika swego Fl. 51, 6. Zbawit... ubogogo,
iemutk ne bito pomocnika Fl. 71, 12. Wzroczere
se bogu pomocnikowi naszemu Fl. 80, 1.~~

Pomocnik cf. Spomocnik

Ромеоны = auxiliatus

№ 128 ромеоны вл ромеоны баян Fl. 88, 42.

non es auxiliatus ei

Пит: ные нспомоглешз уему

Pomocny

Geden iako drugi s svimy panoszamy ostan
poszrzod Ierusalem a bōdzcye nam pomoczny we
dnye y w noci ku dzalu

BZ Neh 4,22

sint nobis vices

Pomocny

My przyrzangamy... pomocny byz ku wasze-
liky sprawedliwosci. #XV Tab. 539.
p. post.

Ромоены

Ромоерна = Subsidiaria | 1486 | R. xxiii, 276.

cui (sc. homini) tectum

valet metallorum gemmarumque validi-
tas et subsidiaria, pl. auxiliorum romo-
na, medicinarum servit potestas

объ 2251

н. 57

Pomocny

Lacrime enim lugentis ita sunt effi-
caces pomoczne 1456 ZabUPozn 102

Pomochny

Invocatio Sanctorum gest
pomochno 41500 R. XLVII. 372.

v. 6860

Pomocny
Pomocem

To drewo... potem było poświęcono szcieniem Jesu
Cristusowom mimo je... tako, iże tego drewa
kwiat, roidie (raszdze), było pomocno przeciw
kaide [j] niemocy [~~nam~~ facti sunt remedium
cunctos ad dolores] Rozm. 91.

Pomoeny
Pomocen

pomocno byé' = primum

Przyyqanac kryala.... se

~~Je bandz my na sand any na postyżone,~~
~~alye s twego skutowania pomocno bandz~~
~~mye na rascric^{on} kryala y duske. ~~gen. 117~~~~
~~wez st. ¹¹⁷ ~~117~~ Dod. 68.~~

(perceptio corporis... prosiť mihi ad
futa mentum corporis et mentis) III

1424 Insa 3 s. 66

pomocē & VI

xii : pomocens

Pomocny

Przyóczye czyala y krwyte panya nasze-
go ... nye bądz mnye na szónd ...
alye s twego szluthowyanya pomoczno
mnye przyyancz, sed pro tua pyetate ~~xxx~~
prosit michi sumere, ku lekarstw szba-
wyenya y szaszczyszyenye dusze y czyalya
lya ca 1431 Msza XII s. 223

Pomocny

Gyne ²reczi, ktore ¹skoly bōdō tobye po-
moczni ku dzalu koscyola boga twego, dasz s kro-
lyovi komori

BZ II Esdr 8,19

*et cetera quaecumque tibi subvenerint
ad opera templi*

Pomoery

Exe

7
Jacob winowalk Micalagovi pal kappy
pomocraich pentdy 1424 R. M. II nr. 576.

Jemus ... contra ... Minkova ... pro fide-

Powozny inssoria et tibi in duabus septimenis
* (enetur? enet?),

Solvere duas sexagenas: unam surgibilem et
aliam pomozny 1424 Pod nr. 762.

Pomoemy

O ktore pomoczne pyenadre ... xadz Włodny-
slaw na Byemka ... szalował, lich on od nycgo
nye uszal

~~I¹ XV Spr JNH. VII 2, 41~~

ce 1437

Помощны

(копа)помощна = (sexagena) iuraminis

Pro sexagena iuraminis vulgariter o koppa
pomoshna

1448 Tym Proc. 255

Pomocny

Ylli autem non paruerunt termino prefixo,
extunc idem Henseld dindicatus erga ipsum
liber, si non apportabit sibi rem, alias
pomocna, idem homo de Hrebky.

1440 Prem Tur 2915

Pomocny

Ius absoluit eum ab instantia eiusdem
Häl, si non allegabit impedimentum, alias
nye prinyesche pomocnei reeri

~~1743~~ Prem. ^{II} nr 460

1448

Pomocny

Nicolaus... comparuit primum iudicium
contra Hannus... pro eo, quia debuit alle-
gare ipse Hannus... impedimentum legale,
alias pomocna rzecz

1448 Przemⁱⁱ 450

Pomocny ~~PR~~

Jus deuchit

now adiutricem at. pomocznaz rzeer, pram
1495 Kpp. IX, № 1161. now portavit

STAR. Prawa ols pomn, T 9

Piekos. Aklia sadu leńs.

w grod. Goleskim r: 1495 № 1161.

235

Pomoeny

~~Pamoceny~~^{en} - subueniens

Rzeczy, którekolę będe sobie pomoeni (Subuenient)
ku osatu koryola boga swego, darr s krolowi ko-
uosi 132 II Str. 8, 19. Będecy nam pomoeny
(ut nobis uices) we dnye y w noci ku dalu 4, 22.

5559

Pomocny of Niepomocny

Ponisdlic' sig

Radlesm y ^{ldz} pomalylesm' sã loqu

v (adovari)

32 Gen 24, 48

Pomocnic' nę

To gdisz sluga Abramow wczynny
~~esto~~ ... pokłókl y pomocny syó' v
panu bogu

32 Gen 24, 53

v (adonavit)

Pomodlic się

Gensze gdysz przyszedł pomodlić
się^v boże Izrael a obrócił się
w głowi koszyka BZ Gen 47,31

v(adonait)

Pomadlic tie - adorare

Woer syð se mnd, aer syð pomadlyð boqu BZ

I Reg. 15, 25. ~~pokepkel y pomadly syð pau boqu~~

~~ib. Gen. 24, 52. pomadlylyleu syð boqu ib. 24, 48.~~

~~Genise qdiz puzceptel, pomadly sre boqu (adoravit)~~
~~Israel) a abraçyl sre w glaw; loryerka ib. 47, 31.~~

V ut adorem dominum)

5561

Pomodliť sa

Jesus... vráť k svému povolaniu: posediťie
túta a jač odejde malwersko, pomodlę sig
Rom. 591.

Pomotwie' of Pomowic

Pomoranica cf. Pomoranica

Pomozai

✓ (^{exterminant} ~~Wyszucraya~~ ~~extra terminos ponere~~, nad Tem: sayaj
bladzaj, pomozajaz. B.

~~##~~ МПКҮ 118

war. kad: vkaza, gyz

exterminant id est extra terminos
humane conditionis abducunt, id est
denotant et deveniunt,
est autem exterminare auferre, ex-
lem facere quasi extra terminos pone-
re et eicere ✓

(cum autem ieiunatis nolite fieri.

sicut hypocritae, tristes, exterminant enim facies suas
w. ninaq
R. xxxiii 125: exterminant wyszucraya (extra terminos ponere, nad tem sayaj) obst 6, 16)

2 X Pomorzanie

ad Thessalonicenses 1^o et ad Almariam
do Pomorzan

~~Spr 1, 4 połowa w XV~~

Syzyll XV w. 4

5

~~pomocnyj~~
pomocnyj

Yam obrymy pomozyla

de morte

~~M. R. J. T. 188/232.~~
~~H. D. 188. 232~~

Pomowa-

Pomowa ^{PF}
asserio - ca 1428, Dz. Fil. I 485.

~~glossy okolo r 1428
MAL. Zab. j polsk. №2503 Bibl. Jag
Prace Fil. t. 1 str. 485~~

mocnyezy zabyca glow, tako rzekacz: ten sa-
 byl s ponoczą tylko tych. A tako czy, mayaly
 doskonale swiathky, mayą odchodzycz, a nye mo-
 galy nyecz, tedy mayą bycz przewynyeny.

√/63/. O snyerczy nyewiadoney.

31/ /G/dy są konv snyercz przyda kronye przy-
cziny, / the gest, yszby są vtluł abe vtonał
abe kakole gynaczey, tedy chezemy, aby o takye-
go czlowieka nygedna pomowa any szaloba/była;
 a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-
 byl, tedy o to dziedzina nye ma bycz obwynyona

Dział. 30-31

(nulla quaestio)

Sul 41: skarga

Pomowa - annualis

Gdy są komu smyczki przyda kromy przyróż. / Kiedy
cherezy, ale o takiego cztowicka nysedna pomowa any
szaloba była Driał. 31.

pomowa, y: ~~p~~
Komra

{XV p. post.}

pomowa relacio PrFil.V, 30.

~~Berl. N 183. 1489~~

~~Pr. sr. st. p. sr. 30.~~

Brückner Prfil 5 30 w XV

1205

Pomowa

Idęci są mówili ty rabszy..., Christus silno
facno sie moge wymowić wrytkim tym pomo-
wam Rom. 772.

Pomowa = accusatio

Pilat... neht: ktore iatoly al[bo] pomowy precis
temu ctowieku macie? [quam accusationem
affertis adversus hominem hunc? Jo. 18,29]
Norm. 790.

ponowa

pro dampno super ponowa 1399 Slupp. II, N^o 506.

Roslans de Hoyslawice contumax in terminis
concitato, contra Gregorium de Gregorowice
pro V maris et pro dampno super ponowa

~~Helcel II N^o 506~~

~~Helcel II N^o 506~~

Krak 1399.

STAR. PR. POLS. pomn. T8

Ulan. Libri iud crac r 1399 N^o 9071

153

p. unum

Dampna super pomora refundendo N^o 653

Sub dampni cautione super pomora et sine iuramento

Chebda et Sachna ... LX marcas ... fideiussorie
... obligauerunt se soluturos; si non soluerint,
tunc ipsis villam totam Phangobora cum omni
iure ... in eisdem 1400 fl.

dampna super pomora refundendo **Helcol II N^o ~~653~~ 654.**

Krak 1400

STAR. PR. POLS. pomn, T8

Ulan. Libri iud crac r/400 N^o 10381; 10418 **183**

Joanna

*pelus Kmyla . . . 180 manes . . . obligant se
soluturum sub dampni caerule super pomona
et sine juramento.*

1400 *Slup.*

Holoel II № 689

~~Krak~~

~~115~~

STAR. PR. POLS, pomn, Tg

Ulan. Libri iud crac r

~~187~~
№

Pomowa

Pelca de Czapsle contumax in termino curie contra
Wirzechostawum de Sedlicza pro XXIII 1/2 marcis, fructus-
sorie et pro dampno napomowó | 1399 |
Sppp. VIII, N^o 8622.

a. ... et pro dampno simplicis assercionis

000
300

STAR. PR. POLS. pomn, T8

Ulan. Libri iud crac ~~1399~~ N^o 8622

Pomonia

Missek... LXX marcas... obligavit ~~de~~ de soluburum
sub dampni caesione super Pomonia et sine iuramento.
1400 Stm VIII, N^o - 10694.

543
319

STAR. PR. POLS pomn. T8

Ulan. Libri iud crac r ~~1400~~ N^o 10694

Pomowa

Jacoko Campsky 28 marcas grossorum Pragavium ad festum
Natiuitatis Christi proximum Bartholomeo de Murchoeice
obligauit se soluturum; si non soluerit, tunc sibi totam partem
hereditatis suam in Medzwezd cum omni iure ... obligauit;
alias si non fecerit, tunc sibi omne dampnum habendum
inter Christianos et Iudeos super Pomowa et absque
iuramento refundere habebit. 1400 Supp. VIII. № 10499.

615

STAR. PH, POLS, pomu, T8

Ulan, Libri iud crac r ~~1400~~ № 10499.

Pomowa

Jelos paratus sum statucere Super simplicem
Xlg. na ^xpomow^m 1416 K. N. I nr. 2690.

Pomowa n p p.

Sin autem ... prenotatas ꝛ marcas non solverimus ...
estunc ... ꝛ marcas eiusdem monete ...

obligamur sine quovis iuramento super simplicem
assercionem, id est na prosta pomowa

1417 MMAe. XVI, № 85

~~n. 1417, n. 85.~~

MONUM medii aevi histor

Ulan Acta capit Gnezn

16

7

Pomowa

(Sc. Jakusz: Boguchwał...)

(Maja) ~~na następne~~ ~~prose~~ ~~narodzenia~~ oddać 10 grzywn
bez żadnej przysięgi) vulgo na prosta pomowa.

(1414) 1417 Kod Wp. v 231.

polski regest

Pomowa

~~10~~

Si Petro... sum hanc pecunie prenotatam ...
non solverimus... et tunc dampna quaecumque apud
quoscumque homines quomodolibet ipse Johannes aut liberi ipsius ob
non solutionem huiusmodi perceperit seu percepit, super solam
asserionem POMOWA 1425 Supp. X, N^o 20

duntaxat asserionem, pomowa, sine quolibet
iuramento in nobis manu sua supra et nostrum
quolibet totaliter redundabunt

STAR. Prawa pols, pomn, T 10
Ulanowski Libri Formularum
r. 1425-1434 N^o 20.

22

~~in~~ pomowa

Item si non solveret pecuniam mutuataam
alias yscrim rum dampno, tunc in
crastino benivole, id est tertia die post
factum prefatum est obligatus solvere
mille marcas ad simplicem loquendum (!)
alias Käproszka pomowa.

1446 AGZ. XIII. 266.
~~Arch. B. XIII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zab. sądów przem i przeworsk

R 1446 str 266

227

Pomowa

Item si non solverint pecuniam
mutuatam ab. yscring cum dampno, tunc
in. crastino, ~~ab. e~~ id est tertia die post
festum prefatum sunt obligati mille
marcas ad simplicem lopnelam
ab. na prosta pomowa

1447 AGZ XIII 224

Pomowa

Paulus ^(...) cum Michael ^(...) habent terminum ^(...) o pomowq
1400 Paw. IV, № 6525.

Роможене = adiuvare

Gospodue, ku pomozeniu nae veszi' Pl. 39, 18.

ad adiuvandum

Ps: ne pomoz

Pomocenie

fratres, induite vos...

benignitatem &

gotową wolą, su
pomoceno wsię ~~th~~ ~~ij~~ ~~in~~

gl. 3, idest magnam bo-
nam voluntatem cum
promptitudine serviendi
omnibus."

XV med.

Pyly, I, 62. ~~it~~ ~~iv~~ ~~w~~.

~~Handwritten scribbles~~
Pomożenie = adiutorium

Bo — ze, na pomożenie moje pilnoszcz miej.

[deus in adiutorium meum intende].

~~176~~

M. W. 10a.

Przel. 68, 2

~~Handwritten scribbles at the top of the page.~~
3
Pomożenie.

Day, bysz + my

then dzyen thobye † offyerowały, sznyego † lyczdbą (sic).

laczwyą daly, † grzechow sye wszythkych † wwyarowały, po-

moze † (66 a) nye wcznothach myely |

~~20.~~

M. W. (6376) ~~66~~

Pomożenie

Przywiedzonym swyatkom aez klyfyanthwā (obrzeżona
bandzē) ma (rętkogem st uo l'wctawyer za clynaerowy, pro-
szę, aez qego, abi thake swyatki ku pomożenym prawdze...
rosgrzeszy L Sul. 11.

ad sub-veniendum ven tibi

o dosyewasy myemy

pomożenie

Tako. gim etc⁶. Jako przitem były⁷ |
kedi⁸ Sandziuoŷ pufczil profzno
Albertum⁹ et Vincencium⁹ {ftego¹⁰
po|możena. prawa}¹¹ othego czlo-
we|ka czfzomu¹¹. Inym prawa melŷ |
pomocz¹¹ wmancziczach

14 16 Kościan nr 598

Pomoicnie

Pomogzenie

1130 Taco mý pomofz bog etc. yfze czfo
parz | ifz ý Micolay vczynily rok
opomofzene | prawa kmothouiczu
fkomornyk tegofz | ya dopomogl
atam kmothouicz ftal | aprawa ne-
chczal fluchacz |

1423 Pozn m 1130

Pomożenie cf. Niepomóżenie

Pomoc ub
pomocy

Stch panice Bernacko, weski na me vbostwo
a pomosci

(ev. XIV Lab., 375)

(L. u. M. P. em)

Pomoc vb

Mili gospodne razi pomoer ca 1408
Kat. Orosol. ~~1408~~ nr 376.

74 N

(t. i)

Kytrici, ...

Pomoc (v.)

Pomoc i Chisere... aby my patryl na
grecchi moye ale na srebranye rytkwe
twey podlug they swathey voley v pokoyez
y pomoc Stredz y radzyes racy (Domine
Jesu Christe... ne respicias peccata mea
sed fidem ecclesiae tuae eamque secundum
tuam voluntatem pacificare et coadunare
digneris)

1456 Mera 65 263

upomoc § III

v. custodialis

VI

dim. XII

Pomóć *rb*

Pyanye, Yeszu Cristye, yenszye rzye-
klesz appostolom twoym : Pokoy moy da-
wam wam ..., aby nye patrzyl grzechow
nyaszych, alye nya wyerò czyrkwy
twoyey, kthorò podlug wyoley twey
vpokoycz y pomocz, strzyecz, pacifi-
care, custodire, ... raczy ca 1431
Msza XII s. 222

Pomoc

Jeŝ wzywa chleba mego nie przeto, by
pomógł, ale by tajemnie nawodził, podniesie
piętę swoją nad mię. Rohn. 540.

Niemiał by mocy ijednej [*n* dopisane u góry] przeciw mnie, być niebyła dana odwyszej mocy, czuż od cesarza albo odBoga, jako mowi święty Paweł, iże od tego jest wszytka moc, ale ty, Pilacie, aby mniemał, iż by owszeją był niewinien mej śmierci, tegodla który mnie tobie podał, (847) więtszy śmiertny grzech ma, ale ty też praw być niemożesz, aby grzechu niemał, bo kakokoli to czynisz jako poganin, niewiedząc albo bojąc się cesarza, ale mowisz, iże mam moc, a pomoc niechcesz, przeto grzech masz śmiertny, iże niewinnego niezbawisz śmierci. Rozm. 846—847.

Pomoc

vb.

Gospodzin pomocnyk moy y odgimcza moy a wen
pwalo iest sercze mole y pomoszono my

F1 27,9

adiutus sum

Prnt: w pomozon yesm

Pomoc vb.

I pomosze gim gospodzin y wiwoli ie

F1 36,42

fm. Paul

adivah7

Pomoc vb.

Bog posrzed ley ~~НАПРЕКМЯЗЕНХ~~ ne poruszi se,
pomosze ley bog rano s zarana

F1 45,5

adivab 7

hm. Pent

Pomoc vb.

Ja *zaprawdo potrzebyzenny y vbogi iesm,
bosze, pomoszi mne

adivna me

F1 69,6

rim. Paul

Pomoc vb.

Pomozhy my, pane bozhe moy, zbawona mo
vczyn

F1 108,25, sim. Puł

adivve me

Pomoc vb.

Zlostny gonyly so ^yme, pomoszy my

F1 118,86, sim. Puł

adlive me

Pomoc vb.

Pomoz mi a zbawon bōdō

F1 118,117, sim. Puł

adlive me

Pomoc

vb.

I pomogli vboghemv z nedostatkov

F1 106,41, sim. Puł

adivif

Pomoc vb.

*Sędowyc)twoggy pomogb my

F1 118,175; sim. Puł

adivabunt me

Pomoc ^{vb}

Ach, Boze moy, pomory my! (ex. XIV Tab. 315.

Ромб вб

Ромб — это квадрат со сторонами, равными
Ромб

~~14105~~ R. XXV 218

XVim.

~~R. XXV, 219.~~

Ромос-продессе

№ 6

Забыв махеру ерига^{...} (не помню genu того обречения,
а не мурь глова, заплачуе Jul. 13.

hacc eidem obiectis non prodest

Pomoc

vl

Abi bog Abramow a Ysaakow my bil nye pomogl,
znadz bi nye bil nago od szebye puszczyl

BZ Gen 31,42

nisi... adfuisse

Pomoc vb.

A gestlybi kto myśso obyeti pokoyne
trzeczy dzyeyn yadl, nye bōdzye wdzōczna
gego offyera any pomosze *offyeruyoczemu

BZ Lev 7,18

nec proderit offerenti

Pomoc vb.

Pokoynyely gydzcye ku mnye, abiscye pomogly
mnye, syerce me sgedna syq s wamy

B2 I Par 12,17

Vut auxiliemini mihi

Pomoc vb.

A gdisz pomogl bog koscyelnim slugam,
ktorzi nyesly skrzinyę zaslybyenya boszego,
offyerowaly syedm bikow

BZ I Par 15,26

cumque adiuvisset

Pomoc vb.

Tedi takesz przicydgnł Syrus...., chcąc po-
moc Adadezerowy

BZ I Par 18,5

ut auxilium praebet

Pomoc vb.

Y pomogl gema bog przecyw Phyllystym

BZ II Par 26,7

Vadim 7

Pomoc

vb.

Przeto Achaz, ... dal dari kro<lo>wy Asyrskemu,
ale gemu nyczs nye pomoglo

BZ II Par 28,24

et tamen nihil ei profuit

Pomoc vb.

Pomoz my, panye

BZ Tob 6,3

invadit me

Помощь (verbium)

worden afhankelijk van pomogem tebye

072 fr. 49,8 (auxiliatus sum tui)
— (leg. rākwatenu cie)

in die salutis auxiliatus sum tui

№. Jul 27: obajey strony obeszreen

Pomoc, * chęca

10b

wezaszony, strony a potapyenya, [przeto 15/
ny / chęcaez pomocz abyema stronema, vzbawia-
ny,] aby edtychayast czy, ktore pozow, przed
nas albo przed naszego sądzą, dobre a dluge
ynieli rozmyslenye na odpowiadanye przed sa-
den, aby takomy chytroszczany abe chytrzymy
szalobany nyc byli prachytrzeny. Przeto chęca-
ny, aby sapyrcza abe percza przedny szalobą
wszythką poleszyl na lyscze pozewnem tako,
ysze nyc bądze potem nyczs przylossene kv sza-
lobie. Tako tesz gdyby kto byl pozwan g

Ang. 11 (14) . providere volentes

Dział. 15-15

pomoc (~~primo~~) vč

Sokrates?

Snaz ^{sorkes} ~~sortes~~ nye pomoske,
prelatnalox srya, nyebaske

~~MPK J. T. 183, 83.~~

~~M. K. M. 83~~

De mark v. 83

Pomoc vb.

Wstawn, boze, pomoz nam

Put 4³,28

Fl: w^zspomoz nam

adivva nos

Pomoc vb.

Pomozy nam, boze, zbawyenienasze

Put 78,9

adiuva nos

F1: podpomoszi nas

Pomoc vb.

Bo ty, boze, pomogl yes my

Puł 85,16

adivisti me

F1; podpomogl ies *me*

Pomoc vb.

Bo ręka moja pomoze yemu^v a ramię moje po
czwyrdzy gy

Vaisi hie bitur ei

Puł 88,21

Fl: podpomosze gi

Pomoc vb.

Bo by bog nye pomogl mnye, przez mala prze-
bywaly^e by w pyeklye dusza moya

Puł 93,17

F1: by... podpomogl

mihi quia dominus adiuvit me

Pomoc vb.

Myłoszerdze twe, boze, pomogło mnje

Puł 93,18

F1: podpomosz

adiu va bat

Pomoc vb.

Nyechay wstanę a pomogę wam a w potrzebyzną
was zaszczycę

Psł Deut 55

Deut ~~55~~ 32, 38

sursum et opulentur vobis

ob.

Pomoc^a-

Pracownicy swyathka pomory nam V
Naw. 33. ~~Wzly gospodnye pomory my~~
~~stawa mylna t.t.~~

swyantha bora porodzy nyellus

Pomoc

vi

O panno crysta... , kiedy przydzien
na szath bozy , wtedy nam grzeszenem
pomozay

ca 1500 Spr J N W v 10

Tomoc = adiuvō

At ona proyhierawsey padła przed jego
nogama, data jemu modłę, rekha: Gospodnie,
pomoiy mi [at illa venit, et adoravit eum,
dicens: Domine, adiuva me] Rom., 357.

Pomoc

ob

Naprzesslawnieissa Panno, pomoz Imrze,
swemu chudemu sluze XV ex. G1Kórn II 206

Łomoc ob.

Żył tho rynek kosthynze schyadł,
pół po uschi do pyekła upadł,

Nye pomagaj mi y drygy.

~~Gusar tham w pyekle znowta pygye~~ Mac. Dod.

137.

Lot XV

Pomoc = ^{pro}prosum

Y soby pomogło erłowickowi, by wyszał
wzrytek świata, a duszy swojej potępienie
miał? [quid enim prodest homini, si mun-
dum universum lucretur, animae vero suae
detrimentum patiatur?] Rom. 365.

Brody pomogło ubogichowu, by wyszał
wzrytek świata a duszy swojej potępienie
miał?

Mat 16, 26

Pomoc (verbum)

Żydowie usłyszeli, że pierwszy try-
nator nie nie dbał Pilat i nie pomogły
jemu ratoby Rom. 788.

Pomoc (verbum)

ale i to im niemogło pomoc, bo są tym więcej potem
wołali. Rozm. 828.

Pomoc w

Proszę wyrazić krytykę... pomóż
dobrym sprawiedliwemu a greschnym
daj łaskę swoją - (llac. Dod. 102 - ~~1500~~.)

~~1500~~

XV p. m.

pomoc (=pomoce) ob

Pro nam pomoce adrenye,
albo oblutne gymyeniye?

~~MARK. I. 194, 433.~~

~~St. o. sm. 526 433~~

Se more s. 433

Pomoc w

A utrwalony to Tylat yrye ta mowa yemu
nycz nye pomogla nalye wyenczye roxtyrq przye-
czywny byl medxy ludem... wryqawzy wody
y umywal szwe rąckę (Rozm. Pam. 476
2 p. ~~XV~~)

XV r. post.

Pomoc = profic'io

Ustępną to licemiernicy żydowie i rekli
sami w sobie: widzicie, i że nie możemy pomóc,
owa wrytek lud za nim idzie [videtis, quia
nihil proficimus! ecce mundus totus post eum
abit] Rom. 448.

Pomoc

Ty się czynisz... synem Bożym, a prynci,
jeśli to tak, niechaj (niechaj) pomore

Rom. 730.

jam się na to urodził, a bych świadectwo dał prawdzie,
a on słysząc to odpowiedzenie, miał ji wybawić, ale
tego zaprawdę nieuczynił a wtem baczyć, iż jego od-
powiedzenie mało albo nic byłoby jemu pomogło.
Rozm. 844.

Pomoc (pomóc) vb

<g>

Wydział wrothery prosyła boga zatho,
aby gim bog pomógł natho.
by mu mogły lyst sthydz

Aleksy w. 228

Pomoc komuś innym

Pilat kiedy usłyszał, że jemu tem nie
mogł nie pomóc, karał go rozwiązać Azim.

775.

Pomoc - juvare

Jaco me

Nicolaus slal do Michala, obeerugs gemas pomocz.

thick glow plaerier. 1398 Huber 72. Jako gim

~~pomocz Bog, iako Meer yett mare brath 1401 Akk. H. 11, 125.~~~~Jako yemu bog pomocz 1402 Huber 76. 117. Jako gim~~~~pomocz bog 1404 Dick. 205. 902 559~~

Keres

Pomoc 56

999 Jaco przytem bil kedi wladarzs
pana | Cuffzew¹) rzekaczy popela
wolal yfz wpana | Cuffewem zapuf-
cze rabil Wocech fpa|biyanowa
a yam mu go pomogl wfcza|gnacz

1420 Pan w 999
Przyb 15

vl6

Pomoc - juvare
Napod ... prozil ... szqszadow ... aby

Sladem theqo^ho selodreya ku zarq nabierz theqo^ho
kanya gonyer gemu pomogli Sul. 39.

sm. Sriel 28

adivareut

mylczonye, a rzecz sadem zdana w swej mocy na
stacz.

/54/. O konyv vkradzonym.

/N/agoth kmyecz szalował na swe sąsady
tak, ysz gdysz my noczną rzeczą kony gest vkra-
dzon we wsy myedzy sąsady, natychmyast s pyl-
nosczą gesm pobvdził sąsady, prosząc gych,
aby my pomogli w sladv złodzeya pogonycz. Tedy
ony wzgardzili a pomoczy dacz nye cōczeli, a w
tem mnye kony gest zgynął. Zatym my w tey rze-
czy wszytkym sąsyadom konya Nagotowy skazalismy

pomoc (= ~~posuś~~) v b

Bo esse pomoce, albo platno, to bje
gine s soba, gednacx a pocoycz, gdi
w t~~w~~zej duschi gest walka grzeschna

№ 1. V. R. XXII, 242-3.

(med.)

Pomoc

vb

Proszę o dziesięć chorągwi, aby ta pani
wszystkich długów połowiczą pomocą
placować

Ant Mac 118 (d)

Antosol 87, 3: placyła

k. 525

/30/ WJleganyecz albo
/31/ gego dzyeczy mo/1/ga
dobrze szwe gymye/2/nye
dacz albo przedacz /3/ a-
le bezprawny szlowie /4/
czo prawa nyemaya /5/ sza
roszmayczy [Gedny /6/ sza
bezpprawny tako ysz /7/
gych prawo nyegest ta/8/
ko doloszne albo dosz/9/
lo yako gynych ludzy /10/
anye moga czlowyekv /11/
pomocz przyszyagacz]

Jako sza lazebnyczy lot-
rowye szlowye kostarze

OrtOssol 82,3 w.30-31 -

(82,4), w.1-11

Sim. Ortwe 111

Powód
zb

czo onye /23/ tesz szludzmy
przyszagl /24/ takyemv nye-
moze po/25/magacz przyszan-
cz oczecz /26/ Any przyrodz-
ony brath /27/ albo kthory
kolye przy/28/rodzony przyy-
aczel a/29/ny gego chleboge-
dczą /30/ alle gdy by ktho-
ry my/31/al vkazacz szwoqe
rodzy/32/na albo malzenszk-
ye /33/ stadlo, temv moze ka-
szdy /1/ Przyrodzony gego
przy/2/yaczel y gynszy op-
czy /3/ ludze pomocz przyga-
cz /4/ yako gest prawo spra-
wa

OrtOssol 42, 4, w. 22-33 -
43, 1, w. 1-4

V < nic >

Janoc, 16

-----164b
Thyto dzyeczy chcą aby
tapanny wzythky dlugy po-
lowyczą placzyla yakosz
ma thego gyemyenya polo-
wyczą

[Ta pan/16/ny mowy ysz ny-
zadn/17/yh dlugow chce
pla/18/czycz pomocz alysz
gey /19/ to prawo szkaze]
o tho /20/ wasz proszyny
navcze /21/ nasz czo tho
gest o tho zaprawo /22/
Czokoly /23/ tą zona sweg
go /24/ maza vmarlego /25/
dlugow raczyla y w /26/
ktorych szyą szną
ty ona ma zaplaczycz a
moze rowno gynym ludzom
podeprzecz szą-----

OrtOssol 87,3,w.15-26

OrtOssol 118

76
Pawł

Pomoc

She pany mowy, ysz gym zadnych
dlugow tych pomocz nye chore alyz
yey tho prawo szkaze

Ont Mac 118 (d)

pomoc (~~posobie~~) w

Gospodrynye wszechmogacy, made
wszytko stworzenie wyacszy,
pomocy my to dralo szloszyck

~~MPK 7. T. 181. 3.~~

Dyal. o bucienci 3

De morte w. 3

Pomoc

26

quia tu debuisti piscinam... iurare
stabilire alias pomos et starycz melā
literam

~~(1176)~~ 1471 A 42 XV 467

Łomoc^{vb} inf:

3

(...posłuszny byz... y takisz)

My przysrangamy... pomoer sze przecrywyer,
kthosiby naprecrywko rad^{sz}em~~em~~ postawyl
sze. II XV Lab. 539.

p. post.

ρωμορ = foveare vb

Rara ρωμορ = foveant / 1444 / R. XXIII, 209.

monachorum suffragia omnesque cives ec-
clia adjuvant votis supplicium

sem rebotas seculi

Pomoc

vb

Secundus fructus visionis dei est salus, zdrowie. Nam parum prodesset, bo malo by pomoglo, habere vitam, si semper, vstavycznye, quis infirmaretur
1456 ZabUPozn 109

Pomoc

vb

Pomoga₃ = opitulentur

1471 ↙ MPKJ.V;31

surgant et opitulentur vobis et in ne-
cessitate vos protegent

~~Deut XXii~~

Deut 32, 38

K. 135

Pomoc v6

nye pomagay-

(nihil proficeret 1476 Akd. III, 108.)

~~Maciej z Krzepic~~

~~Polkowski Katalog Rękopisów~~

~~Kapit. Krak. № 150 w. XV^{yk} 1476~~

63

Pomoc vb.

20. Tacy mi bog pomofzy † Jaco |
Szczepan mal mi placzicz trzy grziw-
ni | vrok. ot mich penandzý.
Tunc non dixit: ot mich, sed dixit:
ottych penãdzi.

1387 Pozn. nr 20
Lehsz I nr 198

Pomoc vb.

85, tago mi pomofzy bog y suan|thi¹⁾
krzyfz jako tho fwacz|szymi Jako
czo vkradzon¹⁾ | Gerwarthowi²⁾
wol tego fth|afek vfzythka ne ma

1390 Pozn nr 85

Lehn I nr 883

Hube 26 nr 99

pomoc^x 56

Tace my ponoszy bog y swenti czriscz, isz
to swacz^o cze Jacub zabil Adama, to gy zabil
ysz gy cradl

1391 kościan nr 1

z II. nr 1469

Pomoc

06

Iurare debent: Taco nam bog pomozi, iaco
prawe wemi i swaczcziimi, nische казал [za]
zan dacz zastawaⁿ w dzezandczi grziwen,
a ~~koszm~~ zaplaczil 1394 JP ~~XXXVII 130~~

PKKr 239 .

Pomoc

16

Taco nam bog pomozí, iaco vemí 1394

PKKrl 240

pomoc[★] v6

Tace my poneszy bog etc. ~~yace to swaczp~~
cze uczynil Paszeg Janowi, to uczynil Jano=
win poczptken

1394 Koscian nr 5

LII nr 1603

Pomoc 26

Jakossny (!) my vyethnaly
y Rosdzyelyli anna sbbarbara y Sroschvgya² ynyenym (!) Ma(741^v)
ley (!) zaborovyæ rolamy <Sythlysky> lassy borrmly aly do waczye-
rzina (!) Syvotha thakonam pomoszy bog podestem kop zacladu
przesmasche (p) Swoye. — Jakomy tho vyemy ysze ssya anna
vyethnala y rodzyelyna (!) Sbarbarum yszroschha² przestythe
yethnacze ut supra y przes masche Swoye.

1499 Zap Karsz nr 1831

Pomoc ti

Yako my Bog pomogy y gego sprawedliwoszu.
~~#~~ XV Zab. 539.

XV mod.

Pomoc

Piotr... wtorek raprał s przysięgą,
przysięgając a rekąc: tako mi miły Bog
rywy i nierny pomocy, niem nie mał
tego stowicha Romi. 690.

Pomoc (vb)

272 Tako mi pomocz. bog yfwanthy †
Jako to | fwatczø Jako Jandrzej
ieft naz. brath | naz klejnothnik.
yżnaffej krwe wyffedl^a).

1390 Pom m 272

Lekn i m 843

Flutez b m 88

Pomoc (vč.)

288 Jako zegotha nepoddal s̄ macze-
yevi¹⁾ ni podyedn̄ skod̄ [Takomi²⁾
pomoz Bog *quidem*]²⁾

1391 Pozn nr 288

Leisz I nr 1042

Pomoc (vb)

289. Tako mi pomoz bog ýfwanthi †
iako ian | nevpominal mi sò fwego
praua kedi wtoro¹⁾ | do podfòthka
ial — — —

1391 Pozn nr 289
Lelun | nr 1044

Pomoc (ob)

06 taco mi bog pomoz yllwathi | crz
iaco ne mal wmowi {iaco}¹⁾ gorzki |
iacobich nemal dampeza cupic

1396 Pau m 306
Lelur - m 2201

Pomoc (vb)

360 Tako mi pomofz bog ifwanthi
crzifz | Jako to fwathczo efze fce-
panow kmecz newczi|nil gwalthu
vemfczignewovey¹) wfi anikogo |
ranil

1398 Pozn nr 360

Lehsz I nr 2607

Pomoc (rb)

447 Tako mi pomoz bog ylwanti † |
iaco ten Conn stal zadzefzancz |
krziwen. *Testes in testimonium sic* |
iurabunt:

Tako etc. iacoto fwaczø iaco ten |
Conn czfo wfzant [poth] Potÿano-
wim | pacholkem ten stal zadwa-
dzefzcza | krziwen | — — —

1400 Posu nr 447

Prek vi nr 46

Pomoc (vb)

575 Tako geg bog pomoz y fwanti | †
iaco kedi Mlinarz [o] moy Wÿ|szedl.
otmene . Smego Mlina . ne | wedza-
lasm gdzebi yndze bil ye | dno vco-
mendara |

1404 Pozni nr 575
Preh VI nr 697

Pomoc

Tako nam pomozs bog yfwanthi † |
Jacofmÿ przytem bili gdy Wirz-
bantha | Przeseczfkÿ zaplacil spel-
na penandze | Micolayowÿ wargow-
fkemu yaco | yego list mowÿ ane
przedlufzayacz | atych trzynaczfze
grzywen grofzew ne | ftraczyl anÿ
fzagyfczÿna anÿ fzaiko | da

1418 Soan nr 935

Pomoc (ob.)

km - 1435 16. u 1450
1444 16 w 1638
1446 " u 1641

Taco gim pomoz etc. yfz Janufz
yest postal | fnałzeÿ krzwe poftacÿ
yfczytu Syczynfkÿ | yfznałzego za-
wolana | gero *Post matrem Cumeⁿ-*
fky²) zawolana czirwo | nego fczytu
Similiter iurant ut priores. | *Extra-*
nei vero duo iurant; yfz yest
flachetnÿ | poczczu ypomaczerzÿ

1419 Pom nr 976

AKW III 321
JA III 482-3

Pomoc 06

Tako mi 'rog pomoz' iaco Mikolaj
Konarskij dal mi dwe ranye...

1400-1403. Bibl. Warsz. 1861. II. 24.

lost. 2

pomoc 56

Taco mi {bog} yfwāti † pomofz
iaco mi | Czibek nemovil oten
Con ale | Izemgi vicupil Sfalogi

Piek. 584.

1404 Kościan nr 220

pomoc vb

qui iurabunt: Tako yim pomosz etc., quod
Dobroslaus est cum Tacussio unius
sortis alias dzelnice

1414 HerbSier 389

Pomoc 26

Two give pomost bog etc. you to show,
1423 koxier. II nr 4.

you find the s. h. w. o. m. r. e. m. ... r. o. d. u. l. y. g. s.
maxim dialer

Pomoi

Pomoc ^{ob}

Taco nam pomoz bog---

1426-7. Bibl. Warz. 1861. III. 32.

Posu

Pomoc v6

Tako gym Bog pomossz, ysszye wemy y swa-
crymy, isszye Jachna swym maszem Borru-
gem ne wnyosla... 1427 Zab. 538.

Pomoc ob

Tako my pomos bog y swanthi crisch, yako
ya porci tym byl, kedi gonolth porisxankel

1428 Mon Jus. v 137

Томок вб

Тока накеу бог по моиз

1443 АРЗ XII 108

Ort0ssol 33,3, w.15-29
-----36a

tako /16/ vbogemv jako bo-
gatemv /17/ obronycz wdo-
wy y Syro/18/thy Gosczowy
yako sząszyą/19/dowy row-
no szandycz a /20/ nyech-
czą tho od puszczycz /21/
a ny dla laszky any dla
/22/ zalosczy any szamych
mo/23/gych vsth any dla
sządne /24/ rzeczy dla ta-
ko daleko ya/25/ko moga
znaydcz wmogi/26/ch pyący
szmyszłow [Ta/27/ko my bog
pomosz y ge/28/go wyelky
ostąteczny /29/ Sąd]

Ort0ssol 33,3, w.15-29

36
Famoc

l'omoc vb

Jakom ya nye ryver' skatha... s obory...
tako my bog pomosz

1480 Zap Wauz nr 1528

Pomoc ob

Tago nam Bog pomoz y wzyaska szwacera.

II $\frac{1}{2}$ XV Lab. 539.

p. most

pomoc vb

Taco my pomodzy(!) bog y fwoti †
yfze | me^a) ne wroczo no nazene
wfbrofcow^a)

a) *L. 2438*: mi, wsbrostowe.

b) *Hube 48*: wsbrostowe.

1399 Kóscian w 143

gomoc vb.

Tako gim pomore bog, iako meca
jest nesz brath

1401 AKH HI 125

V. name

-----205d
GEden czlowyek wnaszym
myescze nawadzon pamv
krzywye tako asz szye pan
nayn rozgnyewal

y kazal gy yancz /20/ [Ten
czlowyek wolal /21/ szye
na prawo /ktore /22/ koly
by pan chczal czo /23/ ma
wszwey zemy ysz /24/ szye
chcze gemv przed /25/ pra-
wem sprawycz, to /26/ wszy-
czko mv nyepo /27/ moglo a-
le nathym /28/ zostawyon]
daly dwa /29/ tysszanczą
grzywyen

Tedy moze wynycz stego
yanczstwa

Ort0ssol 103,3,w.19-29

ku. J. Kuc 141

de
Pawoć

Pomoc 206

A ten estorytek wolal szyć na prawo...
ysz szyć chese yemu prawem sprawycer,
tko mu wszytko nyle pomoglo

Ort dlac 141 (sr)

pomoc (~~spomoc~~) vb.

* ~~Mysrsthosrththwax~~ nycz nycz
pomogo

~~MARKY. T. 187, 225.~~

~~Bl. o sm 225~~

De moete w. 225

помощь (~~помощи~~) вб

Отозвесьте каждого лекаря фасы,
 мы поможем его маэры

~~МПКГ. Т. 190, 302.~~

~~Л. 800. 296 302~~

be morte в. 302

~~abcédefghchijklmno^oprsstuwxzž~~
pomoc (pomoc) vč

Bye pomogu apoteky
precrýv mnye rathne leký,

~~DKR 7. I. 190, 307.~~

~~H. 2500 307~~

De morte prol. 307

~~De morte prol. Nehring~~

~~Altpln. Sprdenkm. 289~~

pomoc (=pomoc) vč. Vč. lékařské

~~Lékařská ... na,~~

~~malý čas můžeme pomoci,~~
yše nymocným vězmy seva mocx

~~ČAKY. I. 190, 311.~~

~~W. 190, 311~~

Se muote v. 311

~~pomoc, nie, pomoc~~
pomoc (pomoc) 56

Nie pomosze kurzenie pyolina,
gdy przydnie moja godzyna
nie pomosze z nebrzaje, wnythko szmyca

~~WPK 7. I. 190, 319.~~

~~De. vsm. 313 319~~

przez vsm 319

De morte W. 319. 321

pomoc (~~praca~~) 56

Gdy przydzie moja godzyna,
nie pomogu y szelogye,
wsytko smy~~ow~~ przez vgo smye

~~MOKJ. T. 190, 321.~~

~~Al. 321. 321 321~~

de morte N. 321

Pomoc sb. Venczeslaus... debet scrutari et
tunc in termino praenotato inter ipsos
edicere, qualis sit

(Pomena dicta pomoc o wstec, iasth
jest pomoga Tomisslawi et idem Tho-
1404 Bibl Warsz. 1860 III 85.

misslaus adjudicatum voluit

(Oty stronie, której przynieso Suszuoi, niomono, ze
jej wstec przypada albo wstec pomoga, drugiej
zei stronie wstec upadla - Ryborowdi, znaczenie
Rybor
wstec, sb.)

Pomoc 16.

11. Jaco to fwatezimi¹⁾ iaco Jura ne-
chezal pomocz {potrkowi} | spau-
lem¹⁾ p^{ra}ua y zaprzal szø go.

1387 Pozn nr 11

Lehsz I nr 173

JA IV 179

Pomoc (rb.)

395. Tako mi pomozi bog ifwoti | crzifz
iaco [fmi praua nechezal pomocz]
mi marcin nechezal p^{ra}ua pomocz
ke|dim go zodal — — —

1398 Prun w 395
Lekinī w 2790

pomoc 56

Taco to [[fwaczo]] mi pomofzy bog |
y fwonti † Jacom ne maÿl Jada|mo-
wÿ smymÿ ludzmÿ prawa po|mocz
a ny gy obeflacz

^{10h}
P. 373.

1402 kóścian ur 192

pomoc vb

Taco mi pomofzi bog † czfo mi
micolay nechal pomocz prawa
Sfwimi ludzmi czfo bezfeli gwal|ten
namø dzedzinø w moy dom | otor
fftal roky naný ymam | oto fzcod
dwadzfzcza grziwen |

Solus iurabit pro decem et testes pro

Piek. 588.

1404 kościan nr 222

pomoc 26

Jacom neranczil zaiacufza bi fzni^m | a) .
zona mala pomocz p^{ra}wa podle | .
fanda

Et alii in testimonium.

a) Piek. 764: biszm.

1404 kościan nr 250

Pomoc v6

Jakom puzalem byl do Thomislava,
abi mrr prava pomogl sevim
cz[0]lowekem, a on czi my go
pomocz ne chcał

1415 Pysdi nr 421

pomoc 56

Tako. gim etc⁶. Jako przitem był⁷ |
kedi⁸ Sandziuo⁹ pufczil prozno
Albertum⁹ et Vincencium⁹ {stego¹⁰
po|mozena. prawa}¹¹ othego czlo-
we|ka czfzomu¹¹. Inym prawa mel^y |
pomocz¹¹ wmaneczach

1416 Kościan nr 598

Gomoc ob

W 28 Tako gim etc. Jako Jan kedi Mi-
co | laÿ bądlewfkÿ lzadal ot do-
brogofta na micolaÿa prawa ÿlz
tich | ran ne przÿmowal nafzã
ÿ nechezal | fnÿm prawa pomocz
rzekãcz ÿfze | to moÿa rzecz ÿeft |

1418 Pan m 1028

Pomoc 26

1303

Taco my pomoz bog † Jacom | byl
wten czasch prawa Nye | mocza
Nyemoczen odboga flo | zona tedy
kedym mal pomocz | p^{ra}wa poleza-
du fz mymy fchy | nmj Staniflao-
wy Bodza | czynyemu | — — —

1428 Pozn w 1303

Pomoc (b.)

1347

Byrzem to knanalchey (!) | czyz ku-
dufchy. ykufzamnyenu Jacofmy za |
dali praua othyana [Srz] Sricyuola
vpaney | Januffchewey gorzewfkey
aby praua po | mogla fkarczma-
rzem pawlem ana\pra | ua pomocz
nyeuczala etc. |

1) 'a ona'.

V'a ona'

1430 Poru nr 1347

potrzebali then ystnyj porad ... zaluge
nye us...

-----67b

swego wynowacz/33/czą, na
gemv szandzą /1/ Sandzyos
a prawa po/2/mocz poka
szye gemv /3/ nyestanye
podlug prawa /4/ Maly v-
nasz xa/5/zą albo pan /6/
naffaszego myeszczany/7/na
zalobą czosz szluszą /8/
ku waszemv praw ny/9/emy-
eczszkyemv tho na /10/ on
zalowacz wszandze /11/
przed waszym dzedzy/12/
czynym woythen tha/13/mo
gyste nadzedzinye /14/
wgego woythowstwe

OrtOssol 47, 2, w. 32-33 -

(47, 3, w. 14

Fowic
26

04. Oktobr 57

pomóc vb

Taco mi po etc. | ifz em pzri tem
bil ifz Stafzeg ne po|mogł prawa
Janufzewi otø fzrecz iaco | fnym
vmowil

a) L. 1750: Testes, juraverunt.

1395 Koscian nr 20

Pomoc (vb)

217. Jako fwanthoflaf pom(o)gi pert-
roui | praua ogego fina ý obracza
ýneprzebral | tego schanfzepna rze-
cza ani tego vfzitek ma

1397 faw m 217
Lehnī m 2396

pomoc

v6

Taco my pomofzy bog y † | Jaco |
[[mne]] Jan przywolt mne szødnicz |
na szandziwoyewe kmece agim |
prawa ne pomogl

a) L. 2410: Sgirzan, Llobecz.

1399 Kościan us 135
fm - 16. nr 136

*
pomoc ob

Tako mi etc. ifz em b{y}ul pozlem
do Andr{z}ea | o tego czloweka czo
pzre{s} licza obefzon | ifz by pomogl
fwym scholtiffem prawa yto | gego
fzona flufzala {yprawa mv nepo-
mogl} *Et alii IV in testimonium.*

L. 2025.

1398 kościół nr 46

Pomoc (ob)

416 Tako nam pomozi bok yfwanti | †
iaco naf flal Bodzatha do lowczego |
yſz bi pomokl takego prawa iake
est | na dzedzine.

1399 Pom w 416
Lekn! w 3116

Pomoc (ale) sb v6 ?

577 Tago mu pomozi bog y fwāti | †
iaco dal . Sandzø pomocz | prawa,
Jacuffzewi fmicolajem | fgego kme-
czem, y temu roku | tengifti Micolay
[prze] przetim | Sandzø Vftal |

1404 Poznań nr 577

Prek VI nr 699

pomoc 36

cowsky. -- Kota:

Jaco m^a) Jurga flal do potrafza |
Gofzczeyewfkego bi {mu} ffinem |
prawa pomogl aon nech|czal avne-
gom gý wdomu | widzal
Ceteri in testimonium.

Piek. 1374.

a) Poprawiono z nas.

1409 Krścian m 422

Pomoč ub

(2x)

Jacom poslem bil od Nicolaia
do Tomislava, bi mu prava
pomogl, a vn ne pomogl

1412 Pyedr nr 339

Pomóc v6

Jacomyⁱ poslyⁱ bili od Margorzathi do Derzaka^z
aby pomogli prawa ~~XX~~ s Yacubem, esse bil⁴⁰⁰ w tey
czass / / chleboyeczcza, a on tego ne uczinil

1415 Pyzdr nr 420

Pomoc v6

Jakam poszlem byl do Thomislawa, abi mw
prawa pomogl szwim czolowekem, a on czy
my go pomocz ne chczal

1415 Pyzdr nr 421

pomoc^t v6

Jaco kedÿ pan Crczon niela flal do
domi|nica abÿ mv prava fyego
ludzmÿ pomogl | ocztÿrzÿ copcze
fkazone a o dwa dambÿ gra|niczne
tedy pan dominik rzekl pr^{ra}wa gemv|
nye [[otmya]] otmawÿam ale chczelÿ
pan | crczon wzancz na fkazanÿe
panfke albo mv | prava nÿe otma-
wyam

1425 Kościan^W 1129

Pomoc vb

963 Taco mu pomoz etc. yacom przy-
tem bil [yaco czfzom gefzdzil fga-
nem Bogufalowim | do Chelma, pyr-
we, wtore, ycrzeczze zawi|cze Odwa
policzkÿ tamo my nepomofzo | no
prawa anÿ tamo Rzecl rãcza anÿ |

1418 Pcam nr 963

Pomoc ob

any tamto necl'acja, any

963 dwornik yfz nyne fza, nedzela, roky
fze^m|fke ale mu profcze prawa
nepomofzo/no niezim neodmawa-
gacz

1418 Pz w m 963

Pomoc v²b

W34 Tako mi etc. Jacom ne dal rok
za | witego przetpanem Starofta
palucze | ziandrzejem Szoltifem
[z crz] fkrzyze | wnik oczterdzesz-
czy grzywen zawatv | pomocz pra-
wa | — — —

1419 Pozu nr 1034

Pomoc (v.)

1347

Byerzem to knanafchey(!)|czy ku-
dufchy ykufzamnyenu Jacofmy za |
dali praua othyana [Srz] Sricyuola
vpaney | Januffchewey gorzewfkey
aby praua po | mogla fkarczma-
rzem pawlem ana pra | ua pomocz
nyechczala etc. |

1) 'a ona'.

1430 Pozu nr 1347

Pomoc ob

1564

Taco Jey pomolz bog etc. Jaco
Swya | fchek tego czafu nebyl gey
rzaczca | kyedy Ja pyotr flap
fdambrowý ob | fylal abymu fným
prawa pom | ogla etc. |

1434 Pozn no 1564

Pomoc^{ab} Koto, que naktus phawis... wpe...
thomidawem ... :

Yakom ya slal Micolaya Strachowskego, aby my

pomogla sz swym chleboyeczca prawa

1434 Pyzdr nr 1088

Pomoc ob

1449

Taco my pomoz \dagger | Jize czlowek
Maczey Szagrodnik ten | oczkoryfz
{ma byl} Miroflaw novowelky ma |
pofwal abychmu p^{ra}ua Snym ne-
po | mogla vmpne wraduyewe ne-
byl | anyonem wem¹) |

1435 Pom no 1449

abcde fghijklmnop^rstuvwzzz

~~Pomoc~~ rlo

~~14... Predictus Dominus Michael de~~

~~Olshenyea ex in reuencione iudicii debet~~

~~dare iudicium alias pomocz pro dwo~~

~~cum hominibus suis nobili Johanni Ba~~

~~muninsky in hereditate sua infra ^{duos}~~

~~tab. 10 a das.~~

1440 AGZ. XIV. 4
: Arch. E. XIV.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1440 str #

-----29d
 /27/ NA tho my przyszasz
 /28/nyczy Smaydbur/29/ku
 mowymy pra/30/wo wyleganye-
 cz albo /31/ pszeszprawny
 czlowyek /32/ albo dzyeczy
 gych moga /33/ swe gymyenyne
 dacz prze/34/dacz ale besz-
 prawny /1/ Czlowyek yesth
 rosma/2/gythy [Nyektorym dz-
 yeya /3/ gym besprawny, ysz
 gych /4/ prawo nyegest gym
 tako /5/ spelne yako gynym
 ludz/6/om, aczy nyemoga nyko
 /7/mv ku gego prawu pom/8/
ocz, to gesth szwyathczycz
 OrtOssol 30,4,w.27-34 -]

Genev
nb.

(31,1),w.1-8

Pomoc vb

189 tokomi pomorzi¹⁾ | bog ifwænthi
k[r]ifz ifz przefz me | wole pani kan-
dida gnala dwoqe | fcotta na mō
dziedzina²⁾ amim¹⁾ (!) | pofli flal[a]
do ne bich ge czal | zaplaczicz

1396 Poznań nr 189

Lekisz nr 2109

Hube 26 nr 259

Pomoc

(vlt)

305 Tako nam pomozi bog y fwati |

Jakofmi pzritem bewli¹⁾ Jako abra-
my{wim} po|czantke^m vefwafe ra-
nil gego bratha [Swa] Santofflafa

1396 Pozn m 305

Lelen i m 2192

Flube 26 m 288

Pomoc (rb)

317 Taco mi pomolzi bog yiwoti Criz
iacom | poziczil [Czepurkemu]
{piotrafzeui} trzi grziwni grosze-
vich | ayedna halerzeff — — —

1396 Pan m 317
Lebn ! m 2170

Gomoc (ob)

323 Ta co mi pomofzi Bok yfwati erif |
Jaco to fwaczimi iaco Szczepan [ne-
cha] | nechal za placiez Tworzia-
nowi pol | Stramicz jaco fnim
vmouil

1397 Pozn m 323
Lelini m 2400

Pomoc (rb)

326 Tako mi pomofzi bog | ý fwanthi +
iaco to fwaczimi Jako febronia
dzerfala¹⁾ tỳ kopcze ýpol|yefzora
fpokogem [trzi dzefci lat] poro |
fprauem trzi defci lat — — —

1397 Prw m 326
Lelun̄ m 2436

Pomoc (vb)

343. Tako mi pomofzi bog † iako to
fwatczø¹⁾ iako Wawrzinecz nemal
nouego dzalu | fyanem mýmo ftare
granicze. — — —

1397 Pozn nr 343

Lekur i nr 2292

Pomoc (vb)

348 takomipomofzi bog y fwanti¹⁾ †
iako to fwateczø czfo przibiflaw fza-
loval | navifzecha²⁾ ofefcz wlow²⁾
vkradzonich iako | fefcz kop tich
vifech¹⁾ vfzitka nema. — — —

1397 Pozn m 348

Lekn i m 25 18

Flube 26 m 310

Pomoc (rb)

349 takomi pomofzi | bog ýfuanti †
iako geczfki dobrogoft czfo mi |
ranczil zafefczdzefant grziuen vmeý
rancze | lift mal vrocicz tego mi
nevroczil

1397 Pozn m 349
Lekn I m 2329

Pomoc (rb)

350 tako mi pomofzi bog yfuanti † |
iako to fuatczø yfze Dobrogoft |

[kupil v] neprzimãczil¹⁾ kunin-
skich | kupzedanu dzedzini iedno
iako | list starofczin mowi. — — —

1397 Pan w 350
Lekin! w 2514

Pomoc (vb)

351 Takomi pomofzi bog yfuanty † |
iako {to fuatczø yfze} zauiffza vku-
pil¹⁾ czafoltouicz<e> | vdzedzicza
y vitrzimal fpokoiem | fzeſcznafcze
lat — — —

1897 Pozn m 351

Lelun ¹ m 2515

Hube 26 m 338

Pomoc (ob)

352 Tako my pomozny Bog etc. ifz to
fwaczø ifz Jan | dayl tego Czloweka
ftwirdzaø czho gy | mykolay menył

flodzeya afgego ftrosze | vczeł a on
tego vfzitka ne maly. — —

1397 Pozn nr 352

Lekin : nr 2456

Pomoc (vb)

353 Tako mi pomofy Bor (!)²) ifwati
crifz | Jacom ne flubil Margorze-
cze | yeig dzefki zaſo wrocicz —

1397 Pan w 353

Leknī w 2547

Pomoc

Taco mi pomosci bok

1397 Pozn nr 354

Lehsa I nr 2573

Hube 26 nr 353

Pomoc (vb)

357 Taco nam pomofzi bok etc. iaco
to fwaczimi¹⁾ | czo Comendor wføl
Maczeieui kmeczeui | to mu wføl
fprauem. *Et primus*: iacom [to]
przi | tem bil

1397 Pan m 357
Leleni m 2576
Hube 26 m 356

Pomoc (ob)

359 Taco mi pomofzi bok etc. [aico to] |
jakom ne flubil geruartoui fklade^{m1}) | zaplaczicz

1397 Pan w 359.

Zeleni w 2578

Flube 26 w 358

Pomoc (ob)

361 Tako mi pomofzi bog † | iako to
Swaczø efze [na]viglofz nedal vi|
ftacz trzemlato [to] [m] ftafzkovi
kedigi yego zona | nagabala [opofak]
omaczerzin pofak — — —

1398 Pan us 361
Lelen [] us 2608

Pomoc (vb)

362 Takomi pomofzi bog † iako fan-
dziuoÿ | ftarofta wmovil medzi
mnø amedzi | fczepanem efz nemal
namø niyednego | roku ftacz. niz
przettimi pani czfo fø | nameneni

1398 Pozn m 362
Lekn I m 261

Pomoc (rb)

363 Tako mi pomofzi | bog + czło mō
fwanthomir wrōczil wfzi|di wofzm-
dzefanth¹⁾ gziwen {przesgedney}
ftego ma. ne|viplaczi!. *Item ipsius
Laurentii testes eodem pro dicta
causa debent iurare, et debent esse
quinque testes — — —*

1398 Pozn m 363
Leleni m 2616

Pomoc (ob)

366 Thakomi pomofzi bog [y v] yfwan-
tha | ewangelia iako poczczafze¹)
{Pofnaⁿfki} fbraczø nema | do yē-
fzora gorfkego niczf

1399 P2 n w 366

Lekin i n 2840

Ilube 26 n 377

Pomoc (ob.)

379 Tako mi pomozi Bog y fwanti
crzis jako to | fwathezø jako pithil
potr neumarl od | Sybanowich møk.

1398 Pan nr 379
Lekn. nr 2637

Pomoc (rb)

380. Tako mi pomozi bog yfwanthi
krziz yako (efzm¹) nedal micolayovi
tich fzezi [alfmmuÿe | przedal tich
mi nezaplaczil] ale ye vmne | kupil
[tich mi nezaplaczil] zadzezfzanez

grzi|wen tich mi nezaplaczil *Pro
melle iurabit:*

1398 Pan m 380

Lekn? m 2640

Flube 26 m 364

JA iv 186

Pomoc (vb)

Tako mi pomozí bog y swanthi
kruz, jakom ya ne dal Micolayevi
polklothka modu

1398 Pözn nr 380

Lehoz ? nr 2640

Huberb nr 364

JA IV 186

Qomoc (vb)

381. Tako mi pomozi | Bog yfwanti
krziz Jako to fwatczø¹) yfize | mar-
czin neodmouil yana Szoltifa od
ro|k zafwego pana zawolwrama

1398 Pozn nr 381

lelini nr 2648

Hube 26 nr 365

Gomoc (rb)

382. Tako mi po|mozi bog yfwanti krziz
czfo mi Jacuff | nezaplacil penan-
dzi tego mam szkodø | fecznacze
grziuen. *Secundus iurabit:*
Jako to fwatezø. — — —

1398 Pom nr 382
Lelun! nr 2649

Pomoc (rb)

383. Tako mi pomofzi bog yfwanthi
† yako to | fwathczø efze kedi fzol-
tis lupon yfabith | tego lupu nenef-
fzono¹⁾ yest [dopaney] {domicola-
yewey} do|mu anitego vřzitka²⁾ ma

1398 Pozn m 383

Lelen ě m 2663

Hube 26 m 367

Ponioc (ob)

385 Tako mi pomozi | bog ifweti erzifz
iako to nebil pøti rok¹) — — —

1398 Pam nr 385
Lekn! nr 1720

Pomoc (rb)

386. Tako mi pomozi | bog ifwøti crzisz
iaco mi micolay fpla|wfki dw grziw-
nu nezaplacil przelz | fzełci fcoth¹⁾

1398 Pan m 386
Lekn̄ m 1721

Pomoc (vb)

387. Tako mi pomozi bog ifwøti krzifz |
iakom neotpuščil bogufalowi przy-
fø|gi owoczecha¹⁾ — — —

1398 Pan w 387
Leknī w 2738

Pomoc (vb)

388 Tako mi po|mozi bog ifwøti krzisz
iako mi adam | zabil mego czlo-
weka¹⁾ — — —

1398 Pozn nr 388

Lekn! nr 2739

Pomoce (vb)

389. Tako nam pomozi bog | ifwøti
krzifz iako fwathezimi iako | mi-
colaÿ wiprawil o odzene swego rø-
koÿmø ocz gi bil wrøczil¹⁾

1398 Pocz w 389
Lekn! m 2740

Pomoc (26)

391. Tako nam po|mozi bog ifwøti krziz
iako fwathezimi ocz | ieft bodzøta
zalowal na iarkøboltha temu | fø
trzi lata minøla¹⁾ — — —

1398 Pozn m 391
Lelen! m 2751

Pomoc (rb)

392. Tako na^m pomozi bog i fwiti¹⁾
crzilz Jako | fwathezimi czfo vø-
cencz wzøl micolaievi | quon temu
trzi lath ne²⁾

1398 Pom m 392
Leleni m 2756
Hube 26 m 374

Gomoc (vb)

394. Tako nam pomozi bog ifwøti crzifz |
ieko (!)¹) fwaczimi iako iacufz mal
fwim | zøcem vmovø czo bi mu po-
tem przcu|pil to mu potem przicu-
pil zapolfodmi¹) | grziwni [ito iest
mu zaplaczil iaco²) fnim | vmouil]

1398 Pozn m 394

Leleni m 2775

Hube 26 m 375

Pomoc (vb)

395 Tako mi pomozi bog ifwoti | crzifz
iaco [fmi praua nechczal pomocz]
mi marcin nechczal p^{ra}ua pomocz
ke|dim go zodal — — —

1398 Pan m 395
Lekinī m 2790

Gomoc (rb)

398 † Tako gým pomozi | bog ýfwoti †
{*etc. sicut hoc testificavi*} [Czfo zafta-

na vpana mrocza] | Czo zaftal
marczin vpana mrocza cobi|lø we-
wfi [czfo {vibita} vcradzona¹⁾ chø-
zebno rzeczø] | ta ftala zatrzi grziw-
ni

1399 Pozn m 398
Leknī m 2999

Pomoc (rb)

399. Tako gým pomozi bog *et sancta* |
crua iaco sò przitem bili eze¹⁾ sta-
fzek¹⁾ vocechowÿ dal dzen pirwi
drugi | trzeciÿ eu rofdzelenu²⁾ teÿ
dzedzini | aon ktemu nebil. — — —

1399 Pom in 399

Leleni in 3001

Hube 26 in 406

Pomoc (rb)

400. Tako gým pomozi bog i fwoti
crux | Czfo iøl iaroflaw bartka to
gi iøl [ez mu rø] wzapu|fce ez mu
røbil wzapu|fcze nocznø rzeczø

1399 Pozn m 400
Lelen i m 3005

Pomoc (rb)

402. Tako {nam}|[nam] bog pomofzÿ |
yſz. (!) ſwanthi. cruſz. (!)¹) yſze
{to} ſwaczymi | yſze Jan. wręczył
viſſothø [doſzyda] | doſzydow ate-
gogo newibrauil¹) | yaco ſzydowfkÿ
lyft mouil

1399 Pom m 402

Lelen: m 2913

Hube 26 m 388

Gomoc (vb)

404. Thaco. mi Bog. | pomofzy {y fze tho
fzwezymi} yaco Micolay [fda] ftari
fplaw|fkÿ nebral vřzidowfkÿ²) v Be
neszewi ponødzy²) anygich wino-
wath. — — —

1399 Pozn m 404

Lekin Ā m 3019

Hube Xb m 392

Pomoc (ob)

405. Tako mi pomozi bok | yfwanti
krzifz iako to fwatezimi yze po|tra
neranil.

1399 Pozn w 405
Leknī w 3065

Pomoc (vb)

406. Tako mi pomozi bok yfwanti |
krz{i}s¹) iaco to Swanczimi yfz
Ramfz | neuinouat witch trzidfzce
z{o}lotich | ani wtem postawczu²)
{a}ni witch pan{czy¹) krziwnach {a}ni
witch zamoftra|lech {a}ni witch
zodlach ani tego | vzitka ma. -

1399 Pan m 406

Leleni m 306

Hube 26 m 396

Pomoc (rb)

407 Tako mi pomozi (227v) bok yfwanti
krzis²) iacom przitem bil yfmi |
puzik vznał dwadzefcza krziuen
nayego | dzedzine *alii*: iaco to
Swatczimi

1399 Pozn ms 407
Leluz I ms 3070
Hube 2b ms 397

Pomoce (vb)

408. Tako mi pomozi bok yfwanti | †
iacofzm bil. przitem. yfze yefm
vmouil | wfztký roký y to pol.
wolwarku yfz ne|mala Swantopa-
kem wfztkich rocow | ani wftawacz.
*Alii iurabunt sic: iaco to | fwat-
czimi — — —*

1399 Paw m 408

Leknī m 3085

Pomoc (rb)

409. Tako mi pomozi bok yfwanti † |
iaco to fwaczø iaco Comendor ne-
poflal | fwego luda po Janowo drze-
wo anitego | vzitca ma. — — —

1399 Pozn w 409
Lelunim 3092

Pomoc (ob)

410. Tako mi pomozi bok yfwanti † |
iaco to fwatezimi yfz tako vele
Scodi | iaco ofmdzefzant krziwen

1399 Pan m 410

Lehn I m 3096

Gomoc (rb)

411. Tako nam pomozi bok yfwanti † |
[iaco to fwaczimi] iacofzm przy-
tem | bili [c] kdzezf¹⁾ podal. Macze-
yewi et yego [p] bratu Micolayewi,
Mico|lay Dambrowfkÿ, kdzeħi
yala | fzwimi conmi y prziflga¹⁾
tu ma | ta meczø²⁾

1399 Prn m 411

Lekn̄ m 3102

Hube Xb m 301

Pomoce (rb)

412. Tako | mi pomozi bok. yfwanti †
cfzo | Micolay pobral. fzano {na} [a]
xeneye¹) lance | tey¹) vziwala prze-
d[e]drzimi lati

1399 Pozn nr 412
Leleni nr 3106

Pomoc (rb)

414 Tako mi pomozi | bok yfwanti †
iaco to fwatezø iaco Jan | cupil
vpawla Goræ nawequcom — — —

1399 Pozn m 414
Leknī m 3109

Pomoc (rb)

415 Tako nam | pomozi bok yfwanti †
iaco to fwatezimi | yfz Jactor Gum-
na nepozekl ani mu | odpowedal.

1399 Pozn m 415
Lekin! m 3110

Pomoc (ob)

416 Tako nam pomozi bok yfwanti | †
iaco naf flal Bodzatha do lowczego |
yſz bi pomokl takego prawa iake
est | na dzedzine.

1399 Pozn w 416
Leknī w 3116

Pomoc (rb)

417 Tako <nam> | pomozi bok yfwanti †
iaco <to fwat> | czimi yfze ne obe-

czal szwø m<...> | Czeflaowÿ yedno
dwadzefcza k<rziuen>

1400 Pom w 417

Gomoc (vb)

418 Tako Gÿm pomozi bok yfwanti | †
iaco fzmi tø fmowø meli Spa |nem
Medzirzeckÿm yfz nam mal | Spuf-
czicz folwark fzna[ne|fzenim¹] |

140 D Pozn nr 418

Piek v̄ nr 1

Pomoc (rb)

419 Tako mu pomozi bog yfwanti | †
iaco czlom flal. po Benaka wthey
dro{d}[c]ze¹⁾ neftalefzm{u} zafzko-
dø¹⁾ |

1400 Pozn m 419
Piek vī m 2

Pomoc (vb)

420 Tako mi pomozi bog | <y fw>¹(anti
† iaco Jaranthow²) pofzak | <...>¹ |
k zaplaczon namenoni³ |

¹) Karta uszkodzona. ²) Piek. 6: Jurantow.

1400 Pozn m 420
Piek vī m 6

Pomoc (ob)

421 Tako nam pomozi bog ifwanti | †
iacofzmi vyednali Marczina | zye-
rantem a Marczin wtem nestal |
Alii iurabunt ad perhibendum testi-
monium : |

1400 Poru nr 421

Krch VI nr 8

Pomoc (rb)

421

Tako nam pomozi bog yiwani | |
iaco to fwaczimi yfz vyednano |
Marczina Syeratem a Marczin |
wtem neftal

1400 Pzan nr 421

f. eh VI nr 8

Pomoc (rb)

422. (4 v) — Item Martinus Wit
Jarandum¹⁾ et Stanislaus Lubiczskÿ

Tako mi pozi[n] bog yfwanti †
iaco Jarantowÿ¹⁾ | Pofak wfzitek
zaplaczon name | noni

¹⁾ *Piek. 8*: Jurandum; Jurantowy.

1400 Pom m 422
Piek vi m 8

Pomoc (vb)

423. Tako mi pomozi bog ifwanti † |
iacofzm panø kalizkø spowedal
ibo | zim czalem opravil *tunc tem-*
poris quan|do magni termini Pozna-
nie cclebrati, [contra Laurencium Ja-
strzabiczskemu]. |

1400 Pozn m 423

Rich VI nr 10

Pomoc (vb)

424....

et dixerunt

Tako nam bog pomoci...

.1400 Pozn m 424

Piek vī m 11

AKH iii m 28

Pomoc (ob)

424. Tako ým bog pomozi | yfwanti †
yſz Syman') et Jacussius | Niklo-
wa {et Janusii}²) prawa Bradza
| ſzø [yego] [gich] ſezi | ta ygich
zawolana |

1400 Poru m 924

Piek VI m 11

AKH III m 28

Pomoc (rb)

425 Tako mi pomozi bog yfwanti † tey
scodi czofzo na | Jacuffka zalowal
Szurek tey gest | scodi nanem
dobil |

1400 Pan w 425
Pieh 11 w 16

Pomoce (rb)

426. Tako mi | pomozi bog yfwanti †
iacofm woye | wodzini ludze po-
lapal tedi kedi | cradlÿ lodzø na
Cuffewe¹⁾ Jezerze |

1400 Posu cu 426

Piek v̄ m 18

Pomoc (vb)

427. Tako mi pomozi | bog yfwanti †
iaco to fwaczimi | yfz Bril ma
dwadzeftza [kri] Grzi | wen¹) na
polowiczi Gorziczka |

1400 Pan m 427

Piek vj m 19

Pomoc (rb)

Tako mi pomozi | bog yfawnti †
iacom wten | czafz Szedzal nafan-
dze ot woye | wodi kedi Smichna
Otfandzo | na pofzafznich penadzÿ

1400 Pom m 428

Piek VI m 24

Pomoc (ob)

429. Tako mi po|mozi bog ylwanti †
iacom | przitem bil kedi wfdano |
Potrowi y cazalemfzø a nalift¹⁾ |
pifzacz |

1400 Pan m 429

Piek vī m 22

gomo(c) (sl)

431. Tako mi poznozi (!) | bog y fwnati †
iaco Mikofz | wrod{c|zil¹} Thome
ten Conn cza|lo a ne pogorfzil mu
go |

1400 Pzm m 431

Piek vī m 23

Pomoc (vb)

432. Tako mi pomozi | bog y fwanti †
iaco to fwat | czø¹) iaco Mikosz wi-
wodlſzø | zbrilem zgnedzenſkego
landu | dorogozna, a tam mu mal |
doſzicz zayego¹) conn *equo* vczu | niez
Et duo iurant: iacofz {mi} przitem
bili |

1400 Pozn m 432

Piek VI m 23

Gomoc (rb)

433. Tako mi | pozmozi¹⁾ bog yfwanti †
iaco | to fwatezø iz pan Sandza otø |
rzcch alifz potrzecch ledzecz | zalo-
wal [r] natroyana |

1400 Poan nr 433

Piek VI nr 27

Pomoc (vb)

434 Tako mi pomozi bog yfwanti | [†
iaco to fwatezø] czl{z{o}m vftal |
rok na Wanceflawa Otczterna¹) |
cze Grziwen [z conn] *pro equo* | tych
m[e] {ne}¹) nezaplaczil |

1400 Pozn m 434
Pieh v̄ m 29

Pomoc (vb)

435. Tako mi pomozi bog yfw|anti †
iaco to fwaczø czfzo Jan |drzich
vftal Rok oczternacze¹) | Grziwen
pro equo tich mu nezapla|czil |

1400 Pozn m 435

Piek v̄i m 29

Pomoc (vb)

436. Tako mi pomozi | bog yfwanti †
iaco to fwat | czø iaco thomina szo-
ftra wno|fla wnalek wtø dzedzinø |
fsto Grziwen fwego pofagu |

1400 Pan w 436

l.ek VI nr 30

Pomoc (vb)

437. Tako mi po|mozi bog yfwanti †
iaco to | fwateczø czfzo micolay za-
lo|wal na Mroczka o oczow | dlug
tego mu neyest wÿ|nowa[d|t¹] |

1400 Pozn m 47.

Piek VI m 31

Pomoc (ob)

438. Tako mi pomozi | bog yfwanti †
iaco to fwat | czø czfzo Micolay zalo-
wal na | Mroczka Oczternacze Grzi-
wen | O oczow dluk tego mu ne-
yest | winouat¹⁾ |

1400 Pozn m 438
Piech v̄ m 31

Pomoc (vb)

439 Tako nam pomozi bog | yfwanti †
iaco to fwaczimi | yfz Jafzek ne-
wrzczil fzø[wa]wczalflaowa¹) zafta-
wø animu feodi | vezinil.

1400 Pozn m 439

Piek vj m 34

Pomoc (vb)

440. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacofzmi przitem bili yze bolik |
vezinil scodi dwadzeczca krzi|wen
[scodi] oto¹⁾ obarowo nefaplacene |
Alii iurabunt in testimonium: iaco
to fwatezimi |

1400 Pozn m 440
Piech vi m 39

Pomoc (vb)

441. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacofmi przitem bili yze Bar | wy-
cupil. membranø ot Bolika an | mi-
moto berze fnego przeprawne¹) |
penandze — — — *Alii in testimo-*
nium: iaco to fwatczimi |

1400 Pozn m 441

Piek v̄i m 40

Pomoc (vb)

444 Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacoto fwatezimi yze Orfula Mat|ka
Stroniflauiney [[e]]¹) Dobeflawa
Qui|leczfkego nenagabala opofak
Chwa|lini ani fznim wroczech stal
trzi | lata minola |

1400 Pozn m 444

Rich VI nr 43

Pomoc (vb)

h42. Tako nam pomozi bog yfawnti | †
iacoto fwatezimi yze pan Swan|tho-
slaw kaliski zastawil. Szczel| krzi-
wen platu wmechorzewe we | trzi-
dzefczy krziwnach | — — —

1400 Pozn m 942

Piek VI nr 41

Pomoc (rb)

445. Tako nam pomoci bog
ySwanti + iacosni bili pntem

1400 Pozn ni 445
Poh VI nr 44

Pomoe (rb)

446. Tako nam pomoxi 699
yswanti +.....

1400 Pam m 446
Piek vi m 45

Pomoc (vb)

443. Tako nam pomozi bog | (24) yfwan-
ti † iacoto fwaczimi yze nebila |
yyedna¹⁾ vmowa kedi nagoffine
win|cencius Radzimski¹⁾ vano
f wfdawal | fwey zene nemano fka-
zicz lifta wan|nego napnewach |

1400 Pom m 443
Piekvī m 42

Pomoc (rb)

448. Tako mi pomozi bog yfwanti †
iaco | pan Woyewoda memu kme-
czewi dwa | Cona wfantø yego kaz-
nø yyego poflanim | natargu Do-
browolnem¹⁾ |

*Alia rota: Item idem Johannes de-
bet | iurare contra eundem dominum
palatinum: |*

1400 Pan m 448
Fiek vi m 49

Pomoce (rb)

448. ed.

Tako . mi pomozi bog
yfnati +

1400 Pozn w 448

Piek. v̄i m 49

Pomoc (vb)

449. Tako nam pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatezimi yz pan Dobeflaw |
wandzey¹⁾ nedal penandzi yedno |
Cztirdzefczÿ²⁾ krziwen nati dze-
dzini | pofagu |

1400 Pozn m 449

Piek v̄i m 52

Pomoc (rb)

450. Tako nam pomori bog
yfwanti

1400 Ton in 450
Piek v in 54

Pomoc (v6)

451. Tako mi pomozi bog y fwanti | †
iaco czfzom kazal Potraffa Cze|pur-
fkego pobradz. tom sprawem | kazal
pobradz |

1400 Pozn us 451
Rich vi nr 54

Pomoc (rb)

452, Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacoto fwatezimi czlzo Durka¹⁾ |
przezflawa pobral tego Jandrzey |
nepobral. ani dodomu nofl ani |
tego vzitaka ma[1] |

1400 Pozn m 452
Piech v̄ m 55

Pomoc (vb)

453. Tako nam pomozi bog yfwanti † |
yfelmi przitem bili, kedi wan-
cencz | fyego fynowiczø yednan¹⁾
odzedziftwo | yofwitki vzitki. *Alia*
in testimonium: | iaco to fwat-
czimi |

1400 Pozn nr 453

Pich VI nr 62

Pomoc (vb)

454. Tako nam pomozi bog yfwa{ti} | †
iacoto fwatezimi yfze Potr | rambil,
nafwecotcha napotra¹) | szewe |¹)

1400 Pan m 454
Piek ū m 63

Pomoc (vb)

455. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacoto fwaczimi iaco Jan dayal |
dwa roki hance preflawancziney |
voley |

1400 Pozn w 455

lieh vi nr 68

Pomoc (ob)

456. Tako nam ponozi bog
yfwanti + iacofmi pritem tili.

1400 Prou m 456

Piek \bar{v} m 69

Gomoc. (vb)

457 Tako mi pomozi bog yfwanti | †
iacofmi Boguchne neranczili dze |
fzanczi krziwen za marcina yza |
krziwosanda |

1400 Pozn nr 457
P. ch VI nr 71

Pomoc (vb)

458 Tako mi pomozi bog yfwanti †
czofmi | petrafzewi za zegotø ran-
czil *pro quinque* | *marcis* to ranczil
[fz] Smargorzeczino | volo |

1400 Pan w 458

rieh VI nr 72

Pomoc

459. Tako mi pomozí bog
y/swanti +

1400 Paen in 459
Pieh vi m 73

Pomoc (vb)

460 Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatezimi iaco Wanczflaw |
trzymal Potrafzew list an gŷ wi |
cupil iaco mu skazano |

1400 Pozn nr 460
Pieh VI nr 75

Gomoc (rb)

461. [Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatezimi yfze Micolay |
| bil dzelen fwim bratem Jacu-
bem }¹⁾ | trzÿ lata trzimal taø dzel-
niczø¹⁾ | spocoÿem. czszo yø trzima
niz ÿgÿ | Jacub zazwal | — — —]

1400 Pan m 461
Preh vi m 76

Pomoc (rb)

462. (42v) — Tako gim pomozi
bog yfwati † iako | to fwathczø Jako
micolaÿ bil dzelen fwim | bratem
iacubem ytrzimal tø dzelniczø |
(43) trzi lata spocogem niz gi²) ia-
cub zazwal |

1400 Pau w 462
Piek. VI w 76

Pomoc (rb)

463 Tako mi pomozi bog yfwanti † |
iaco yefzm zapowedzal pana | Mi-
kofzew{ø} [ø] moczø Woczechowÿ

Wan|zewÿ by iego roley neoral ani
ge|zal¹) czolzo naney zito pobral |
*Item tres kmethones debent reco-
gnoscere tamquam iurati non iurare
sub hac rota.*

1400 Pom w 463

Piek v̄i w 77

Pomoc (vb.)

464. Tako gim pomoci bog yfwanti | †
iaco to fwaczø iaco Mikofzewø |
kaznø zapowedzøn¹⁾ Elizabeth
floth | — — —

1400 Pozn m 464

Piek yj m 78

Pomoc (vb)

465. Takó gým pomozí bog

z swanti +

1400 Pazn m 465

řek VI m 80

Pomoc (vb)

466. Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iacofmi przitem bili yiednaczmi |
kdi *Hedwigis* Vizona Svantoch |
ne czofcz wprzetoczne yiegey szo-
ftram |

1400 Pan us 466
sieh VI nr 81

Pomoc (ob)

469. Tako nam pomozi bog † iaco to |
fwatczimi¹⁾ iaco Pawel ofwego

fzyna nezazawal²⁾ Micolaya aze |
trzë lata minøla | — —

1400 Posn m 469

Piek v̄i m 88

Pomoc (vb)

471. Tako nam pomozi bog † | iaco to
fwaczimi iaco Potra|sz vkupil¹⁾
naczaflauice ytrzi|mal ye trzidzef-
czy lath ylift | nane mal ale mu
fgorzal.

1400 Pozn m 471
Pieh v m 90

Pomoc (vb)

489. Tako mu pomofi bog yfwanti | †
iacofm newrambil zapufta | Po-
traffewi¹⁾ poiego wicupenu | zaiego
trzymanu¹⁾ — — —

1400 Pozn m 489
Pick v̄ m 108

Pomoc (vb)

49a Tako mu pomozi bog. yfw|anti †
iacofmi¹) neranil pa|ney katharzini
ani gey bil | — — —

1400 Pozn us 490

Piek vī us 109

Pomoc (rb)

491. Tako gemu pomozi bog yfw|anti †
iacomfzø wiwodl fpif|drifkego fan-
du¹) f micolaye{m}[wÿ] | ani man
fnim [niieg] nigednego¹) | tamò
roku |

1401 Pom. m 491
Pień VI m 112

Gomoc (ob.)

495. Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatcø iaco [Jar] Raczlaw |
nezabith napaney mirze¹) |

1401 Pozn w 495

Pomoc (vb)

434. Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwateø iaco Pany Margo-
rzatha Symana Wranczila in *di-*
midiam deci⟨*m*⟩*am marcam* a sztego
go | newprawila¹⁾ | — — —

1401 Pozn m 493
Pieku \bar{u} m 119

Pomoce (rb)

496. Tako gim pomozi bog y fwanti | †
iaco to fwatcø iaco derfek ftro|nø

manfa Oczanflaw{ÿ}[a] vcradl |
[on] y Jacub yø gemu¹) otÿanl |.

1401 Pozna m 496

Piek v̄ m 122

Pomoc (rb)

501 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
tu gdzie Mikolay nafwey czanfczi |
pol¹) ftawu vkazal tam pani Ochna |
kazał swim ludzem moczø gwałtem |
fzeczci pobracz |

1401 Pan w 501
Pieł vj w 128

Pomoc (rb)

502. Prosentis sic irabunt:

Tako gim pomoz bog yswanti +

1401. Paen m 502

Piek vi m 130

Pomoc (rb)

503. Tako gim pomoci
bog ymanti +

1401 Pozn nr 503
Piech VI nr 135

Pomoc (rb)

504 Tako gim pomori bog
yfranti +

1401 Pozn nr 504
Pieki VI nr 137

Pomoc (ob)

508 Tako gemu pomozi Bog | yfwanti †
iacom fwich | fynow neflal do Siro-
flawa¹⁾ | Bÿ tam ktori gwalt czi-
nili |

1401 Pan m 508
Pieh ū m 141

Pomoc (vb)

509. Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iacoto fwateczø iaco Jan lodzki |
poficzil panczi krziwen Szirokich |
Grozew {vfziban}, niczim go nemał
fbiwacz | ani dawnofczø lati — — —

1401 Poan nr 509

Preh VI nr 144

Pomoc (rb)

511. Tako genu pomoci bog
ySwanti +

1401 Pan m 511

Piel VI nr 145

Pomoc (rb)

512. Gako gemu pomoz bog
y swanti +

1401 Pozn nr 512

riek VI nr 146

Pomoc (rb)

513, Tako gim pomozi bog | yfwanti †
iaco to fwat|czø iacofø Staniflawa |
podala Szibanoui ktemu | bidlu czfo-
geg vezangnøl | oprawiczfø podluk
gego | volog wedwu nedzelu | ate-
gofø neopraula | ---

1401 Pozn m513

Prel vi nr 146

Pomoc (vb)

514. Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatø, iaco Wawrzinecz |
wicupil list potraflew Czepur|skiego
o daniela¹⁾ zida, wpancze|nacze
krziwen |

1401 Pan m 514

Piek vī m 148

Pomoc (rb)

515. Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatczø iaco [lv] ludze | Mi-
colagewi nabaranowe Comeⁿdero-

wi¹⁾ pasø lanký zito Gua|ltem Mi-
colagewø kafnø | yczinø mu scodø

1401 Pau m 515

Piek v̄ m 149

9omoc (vb)

516. Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iacofmi przitem bili, iaco kedi |
Jandrzych przedal. Ozepowi dze |
dzinø, anewimowil parow. czfo |
ge¹) Ozep. ofzal wofziminach. |

1401 Pan m 516

Piek vī m 150

Pomoc (vb)

517. Tako jim ponosi bog
y svanti +.....

1401 Pom m 577
Pielvī m 577

Pomoc (ob)

518. Jako genu pomoci bog
y swata Ewangelia.....

1401 Pan m 518

Piek VI m 1521

Pomoc (vb)

519. Tako mu pomozi bog y fwanti | †
iacofm przitem bil kedi | Margo-
rzata, wranczila Sý|mana, wpancz-
nace krzi|wen pofagu et [dwe] {pol-
tori} platu | *Alii in testimonium:*
iacoto fwaczø |

1401 Pau 519
Pieh VI nr 153

Gomoe (vb)

520 Tako geg bog pomozi iaco | † kedi
prawa zandano | nalcepana wgeg
domu | tedi nebil ani potem |

1401 Paen m 520

Prel VI nr 151

Pomoc (ob.)

522. Tako gemu pomoci bog yfw<an>-
{ti} | † iaco{m} sɔ nezamowil prze¹)-
pani | Czarnkowskimi Janoui praw |
bich vfm krziwen |²)

1401 Pozn m 522

Pomoc (vb)

523 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwaczø iaco Jan newitrzi |
mal teg zazstawi [[spog]¹) fpoco-
gem | trzech lat posmerci gich
matki |

1401 Poan ni 523
Pieh VI ni 156

Pomoc (rb)

527 Tako gim pomozi bog yfw | anti †
iaco to fwaczø iaco | dopotrka No-
filinškego chø|nfa newodla coni
Oziyafze | wich ani tego . Potrek
vzitka | ma fwim szinem Macze-
yem¹) |

1402 Pan m 527

Pomoc (rb)

529. Tako mu pomori bog
yswanti t.....

1402 Paen m 529

Piek vi m 250

Pomoc (rb)

530 Tako mu pomozi bog | yfwanti †
człmi newfda | no dwu zlatu Wgo-
warzewe | oto man (!) scodi dze-

fancz krzi | wen. *Solus super decem
marcas | iurabit, sed metsecundus
super viginti* — — —

1402 Pau m 530

lieh VI nr 251

Pomoc (rb)

532. Tako geg pomozi bog yfwanti | †
iaco czfomemu bratu fzaftawon |
Conn tenfø wiftal podlug prawa |
In testimonium: iaco to fwatczø |

1402 Pom m 532

Piech VI nr 253

Gomoc (vb)

533 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatezø iaco Micolay | ne-
fczil fboza Przechninego [I]¹) | ocza
iaco Pancznadze krziwen | ani tego
vzitka ma | — — —

1402 Pozu nr 533

Piek v̄i nr 254

Pomoc (ob)

34 Tako mi pomozi bog yiwanti † |
czfo mi mowil. wżegnew bich |

namen¹⁾ bral. to mi mowil prze|
fzmecha¹⁾ |

1402 Pozu m 534

Pich vī m 27

Гомое (vb)

535. Тако гим помои бая
yfranti +.....

1402 Pām m 535

Piek vj m 258

Pomoc (ob)

536 Tako gemu pomozi bog yfw<an>-
{ti}¹⁾ † | iaco Scedrzik . mal . zapla-
cicz | zamego occza mefzne pleba-
no|wi pırzchenfkemu | — — —

1402 Pasu m 536

Pielu v m 259

Pomoc (vt.)

537. Tako mu pomozí bog

$\gamma\{\nu\langle au \rangle\{ti\} + \dots$

537

1402 Pozn ml ~~253~~

Pomí

liek VI nr 260

Pomoce (106)

538

Tako gim pomozi bog yⁱwan{ti} | †
iacofmi przitem bili iaco | potrk¹)
vfznal przednami | ifzbi. nebil czlo-
wek potrkow | ale Jankow. *Alii*:
iaco to | fwaczø |

1402 Pm w 538
Pieh ⁿ w 268

Pomoc (rb)

539 Tako [nam] mu¹) pomozi | bog
yfwanti † iacofm | newizel polfod-
minadze (109) krziwen Mikolage-
wich penandzi | iego czanfci czlo
bili nagorzifewi | czech

1402 Pan m 539

Piek n̄ m 269

Pomoc (ob)

540

Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatczø . iaco czfo Bar|tek
kmech rani wofznim vka|szal . tych
mu dzirzek nedal ani | ranil |

1402 Pozn w 540
Pieh VI nr 272

Pomoc (vb)

541 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatezø. iaco czfo paro|pezi
derfkowi¹⁾ rambili to ram|bili wpol-
ftwe¹⁾, ane wgiwanowem | [[wpo-
spolnem]²⁾ czele¹⁾ offobnem |

1402 Pan m 541

Piel vj m 273

Pomoc (rb)

543. Tjako gemu pomori bog
yfwanti t....

1402 Pom m 543

Piekū m 275

Гомос (rb)

544. Тако гему помози баг
yfn <an> {ti} +

1402 Поzu w 544

Pick v m 282

Pomoc (ob)

545 Tako gim pomozi bog y fwa-
{ti}¹) | † iaco Derfzek . yechal . gi-
nø | Drogø izamoofzm {ne} tedi
gedi | Cone Pobral. |

1402 Pozn m 545

Pielh vī m 284

Pomoc (vb)

546 Tako gemu pomozi bog y fwa{ti}¹) |
† iacomø Szchedzik . wranczil . we |
dwa cona wofz zaodzene pan|fke
fzagego fotro |

1402 Pozu nr 546

Piekv̄j nr 291

Pomoc (rb)

547 Tako gemu pomozi bog yfw{ti}²) †
{iaco} czfom{o} {y na} Szedrziku
{wafzaal} {dobil} | cone y {scoda}
{woli tako dobre} {to ftalo} [iaco] |
pandz krzewen | — — —

1402 Pozn w 547

7iek vj w 296

Pomoc (vb)

548 Tako gim pomozi bog yfwan|ti †
iaco to fwatczø iaco Wirz|banta
Golaneckfki czøndzal. | Potra Sol-
tiffa wfm¹) gagu | o wirambene
dwu dambu | [o C] et *quadraginta*
ramis et sex ulgariter galanzze |

— — —

1403 Poan nr 548

Piek VI nr 390

Pomoc (vb)

550 Tako gim pomozi bog yfw{ti}¹) | †
iaco to fwaczø, iaco Cuffz¹) | ne-
bil . przitem kedi dan | lift lam-
prachtowi ani¹) kedi | pifan, ani
gego peczancz | gefł zawefzonø |

1403 Pozn nr 550
Piek vj nr 393

Pomoc (vb)

551. Tako jim pomozí bog

yswanti +.....

1403 Pan m 551

Piek ū m 394

Gomoc (rb)

559. Tako gim pomozi bog y fwanti † |
iaco to fwaczø iaco Kroczon ne |
w{r}oczil. ginich rzeczy liczem
iedno | crap. człomu lawniczi¹⁾
wgego | dom przinesli |

1403 Pan w 552

Piek VI m 395

Gomoc (ob)

553 Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iaco to fwat|czø iaco Micolagew
czefcz | [vpofil] vpoſiwal. paną |
nakelfzkego, o yatka¹) ywfi|dko
[fp] ſpoſze niſz trzi lata | wſzili |

1403 Pan w 553
Pieł v̄ w 399

Pomoc (ib)

554 Tako gim pomozi bog yfwa{ti} | †
iacofmi fedzeli nafandze tedi || {kedi}
Handrzych¹) [fkazal to czfmi | mu
kazali] wifnal czfmi | gÿ naczili¹) |

1403 Pom m 554
Pieł VI m 402

Gomoc (vb)

555 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwateze iaco Mikofz wføl. |
napotrku fprawne [triginta] {qua-

1403 Pozn m 555

Piek vī m 424

Pomoc (rb)

557. Tako gim pomoi bog
y swati +

1403 Pozn m 557

Piek vj m 470

Pomoc (vb)

559. Āako gim ponozi bog yswanti

Yaco

1403 Pozn m 559

Pich v̄ m 479

Pomoc (vb)

560 Tako gemu pomozi bog | yfwanti †
iacofm nefmo | wil. [gechacz do-
carnowa | polpolu Wrzelziczfzø]
fpanem | Mroczkem polpolu ge-
chacz | Wcarnowo. {fzø} Wanfadz |

— — —

1404 Poznań nr 560
Ciek VI nr 659

Pomoc (ob)

561 Tako gim pomozi bog yfwã|ti †
iacofmi przitem bili | kedi Pawel .
dal . policzek¹) | Janowi Cliza . *Alii*
in testimonium — — —

1404 Pozn m 561

Piek v̄i m 660

Pomoc (vb)

562 Tako gemu pomozi bog | yfwanti †
[a] iacomiszø pact | medowi . na-
maczegu dzalem | dostal . przedzi-
wo memu | pratu Janu | — — —

1404 Pozn m 562
Preh VI nr 661

Pomoc

563 Tako gemu pomozi | bog y fwanti †
iaco | Jan namø famoczwart | [pe]
bezal . ftako dobrimi iaco gefť |
fam, afeťzimi podleťzimi |

1404 Pomu nr 563
Pieh VI nr 665

Qomoc (v6)

564 (196v) Tako gim pomozi bog |
y fwanti † iaco to fwateczø | iaco
Dobelz kmech vczekl. | noczø ot-
male otfwegu (!) fboza | nevcziniw-
lzim nigednego | prawa |

1404 Poznań nr 564
sieh VI nr 669

Pomoc (vb)

565. Tako jim pomozi bog
zswanti +.....

1404 Pozn nr 565
lieh vi nr 670

Pomoc (vb)

566 Tako gim pomozi bog yfwa{ti} | †
iaco to fwaczø, iaco Swan|tho-
pelk . newføl . panczinacze¹) | krzi-
wen Pafzkowim dze|dzem czinfzu
gich oczifni |

1404 Pan m 566

Pieh vī m 671

Pomoc (sb)

567 Tako | gemu pomozi bog yfwa{ti} | †
iaco czlom ranczil [Janowi] | za^y1)
Czepurki, za^yana Dafze | wfkego
Sefcz krziwen oto | ma Micolay
Scodi Pancz | krziwen |

1404 Pan m 567
Pick vj m 672

Pomoc (rb)

~~1404~~ 568. Tako gim

ysna {ti} = ...

pomoz bog

1404 Pom m 568

Pomoc (rb)

569 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatezø iaco Mirofzco | wa
nefzedzala Smicolagewø | volø Co-
bilniczfkego *ibi, pro | quo ducit tes-*
tes | — — —

1404 Poan nr 569

list VI nr 676

Pomoc (vb)

571 Tako gemu pomozi bog yfwā{ti} | †
iaco czfmø Potrafz wranczil. | Do-
micolaga Cobilinskego otom | Igo-
dzen dzefzancz krziwen |

1404 Poau nr 571
Pieh vi nr 600

Pomoc (rb)

572. Tako gim pomoz bog
y swanti t.....

1404 Pozn m 572
Pieh VI nr 684

Pomoc (vb)

ŝ3 [Tako gim pomozi | bog y fwanti] |
Berzem nafwø Duffzø iaco | fimi
obiednali Soltiffa | Scepanem, ofol-
tiftwo *et* | *equo et pro aliis causis.* |

1404 Pozna nr ŝ3
lieh vi nr 689

Pomoc (rb)

574

Tako gim pomozi bog yfwãti | †
iaco to fwatczø iaco potr Ca|me-

newfki zaplacził . dzelandz | krzi-
wen Swey Sestre *Hedwigy* | *pro ve-*
stimentis. |

1404 Poznań nr 574
lith. VI. nr 694

Pomoc (rb)

576. Tako gim pomoz bog
yfwanti +.....

1404 Pozn nr 576

liek VI nr 698

Pomoc (rb)

577 Tago mu pomozi bog y fwāti | †
iaco dal . Sandzø pomocz | prawa,
Jacuffzewi fmicolayem | fgego kme-
czem, y temu roku | tengifti Micolay
[prze] przetim | Sandzø Vftal |

1404 Pozn nr 577
Pieś VI nr 699

Pomoc (vb)

578 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatezø, iaco Potrafz | Ram-

binfki ma trzinacze lata | ywiflamu
lata podluk . femfke | go prawa.

1405 Pozn nr 578
Pzeh vi nr 863

Gomoc

vb.

579 Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iaco to fwatczø | yaco Micolaÿ Gor-
ski Pot|sandez lowil letnim lowem |
naÿefzerze ledniczi zacrola | kazi-
mira y pocrolu kazimirze.

1405 Poznań nr 579

brech VI nr 862

Pomoc (vb.)

580 Tako gemu pomozi bog | y fwanti †
iaco Marcin Swazonø¹⁾ | Chorinfki
yal . Gwaltem | moezo wrambino
wÿego | opekane, famoczwart | fta-
ko dobrimi iaco fam | aletrzimi
podleſzimi — — —

1405 Pozn nr 580
Pieh VI nr 864

Pomoc (ob)

581 Tako gim pomozi bog y fwãti | †
iaco to fwatezø, czło Jan, | wran-
czil. Sbiluta do Janchina | ftego gý
wýprawili. ýto nema | nignedney
fzkodi.

1406 Pan m 581

f. ch vi n/ 988

Pomoc (vb)

582 Tako | gemu pomozi bog y fwan-
ti † | iaco czfofm wafzal¹) . dwe
krzi|wene otJana tism wafzan¹) |
zaflufbø [anecz] ane nacon.

1406 Pan w 582
Pieku w 989

lomoc v6

913 (162) Taco my pozŷy bog yfwan-
thi † ya | co do^{ro}thia wnofla do
Schemkÿ¹⁾ fwego | brata bydla ygŷn-
fzego malo yuele yaco | dzenfzacz
grzÿwen anamneÿ moze a | nawan-
czeÿ Nemoŷe

1416 lom w 913

Pomoc *rb.*

Taco nam bog pomozi, iaco praue zastawil
dzedzinan in Vlina in XXV mrc. post pa-
trem 1394 JP ~~XXXVII 130~~ PK K^r1240

Pomoc *sl*

Taco nam bog pomozi, iacoszmi bili *prze
tem, esz ze mu ta lanka dostala dzalem
1394 ~~JR XXXVII 131~~ PK Kr 240

Gomoc (vb)

302 Tako [gim] gim pomozy bog y fwenti¹⁾ kzis Jakoto fwaczimi | Jako henrich ne poiøl Micolagevi | koyna anygo vfithka ma

1346 P2n m 302
Lekn̄ m 2175

Pomoc (vb)

303 Tako gim pomozi¹⁾ bog | Jako Jan |
ne kazal [fvich] Jakufzovich kobil
{iumentas} ot | [fvich tegacz ot
Swicz] thegnacz ot fwich

1396 Prn m 303
Lelen i m 2182

Pomoc 06

1

Faco nam Bog pomori, iaco prave bilismi
pri tem, keddi Brandota dayal list Jacobo.
1396. Lab. 537.

Jan. 14 46 ib. w 1643

140 1 Zaplora w

1224

9omoc (vb)

304 Jako gm²) (!) pomozi bog | ý fwan-
thi czris jako to fwaczimi jako | fe
geft thoma vgednal if andrzeam |
czo nayn fchaloval atomu ot puf-
czil

1396 Pozn m 304

Leken i m 2191

Flube 26 m 287

Pomoć ob

Tako nam pomozny bog...

~~1994~~ R 98 VI, 23.

1397

konin

Pomoc v6

Taco my pomocxi bog y swathi criz, yaco
Szeexslaw jest nasz brath, narrego sexitha
y zawolana Buynow

1398 RTH. III nr 3

Романов 56

Тасо наив бог памори 1398. Слп. VIII, № 6389.

Pomoc ub

Tako my pomosxi Bog

1406 MMSe 1128

Uchval, yadu, Pribokoni

pomocst ob

Thako nam ponoszy bog y sw^othyx[†], jaco szni
przi them byly kedy Micelay Czelnisczsky r^ocsil
J^odrzichowy Czelnisczkemu

1412 Kościan nr 456

Pomoc ob

Tako mi Bog pomozhiy swanthi
krisz, jako mne Marcinowi Pan Mikolaj
s Schulmienicz bes prawa kaszel s dredzini
precz y tego grzywnę skodi mam.

1397-413. Bibl. Warsz. 1861 III. 24.

Redan

Pomoc verbum

Tako genu pomorszy bog 4
suanti +

1410-3 Pyedry Roc. hist. XV 25

pomoc⁺ wo

Tako [[nam]]{mÿ} pomozi bog ŷ fwan-
ti † | Jakom przitem bil. Jako panÿ
dorot | ka zaftawila Grzibno. fgeÿ
veⁿim | liftem. ŷfgeÿ dobro wolo.
Alii quinque in testimonium.

1413 Košician ms 482

Pomoc rb.

Taco gim. pomosci bog..., iaco weda.

y swaterg, iaco Karson ma to prawo ktore

~~Prawowiere a, Prawowier po Nemeersca~~
brano.

1407-15. Bibl. Warsz. 1861. III. 23.

Redan

Pomoc = adiuvare vb

Thales nam hoc pomosxi i swantihkrisz,
ere Katharina... non recepit pro decem mar-
cis lectisteria

1415 AK Gr. VIII a ¹¹²¹ ~~1677~~ 131

nu. 16.

[ita ^{nos} me Deus adiuvat et sentia domus]
fandou.

Полноц. св.

боже, ієросъ божымъ пречыстѣнымъ словіенемъ
родзайови

вѣнчаныхъ, Духомъ ромови

наамъ родзайови взиси

127. а.

Pomówea

Pilat rekt... Kai fanou i inem fasony wya
pomoweam Rom. 806.

Pomówić - loqui

A tu spolu pomocnywri, poritkaval Raquel skopu zabycer
Bz Job. 7:9.

(postquam autem locuti sunt)

5583

¹
Pomowic' - ^{suspicionem habere,}
~~accusare~~

Dobeslaus ^{non} iudicavit Janusium pomowilia furticinis
sed ex alio et ginego prescivi [7] 1391 Spaw. IV, Nr. 3990.

Testis pro parte Dobeslai de Comasire erga
Janusium de Comasire, primus Nicolaus de Comasire.
sicut Dobeslaus prius non iudicavit Janusium
pomowil in furticinis, sed ex alio et ginego
prescivi: per octo dies

prescivi [7]

Pomowic

Pop... debet invare... ~~pro eo, quia ipsum~~
ad instantiam Deschconis... pro eo, quia
ipsum pomowil, quod sibi terrarum percussit
et in longum regnum

1440 Aug 21 171

Pomocni - arguere,

Ure qerz myš zlodreystwem pomowylu kogokoly swe
bogy naydrez, bi dre... zagubyon BZ Gen. 31, 32.

(quod autem fecit me arguis)

5562

a prziaczelom zábytego sehescz grzywyen; pa-
klyby nye myal czyn pláczyez a bylby yath, te-
dy glowa za glową.

/62/. Geden ma bycz powolan o maszoboystwo.

[/G/dy trze abo wiáczey byliby pomowieny
(de homicidio alicuius accusantur, sul 41: tibi bilibi obrimem)
o maszoboystwo, áczkoly podlug starego prawa]

ten, czso kogo ponowyl w maszoboystwie, sam po-
(per iuramentum accusatoris, sul 41: pres popryrasorenje vnyacru)
przysyagl, a tym w vyhje y w glowie bywaly po-
tapyeny, przeto wstawiamy, aby gednemv dane wi-
ná abo pomowyon o glową y poprzyssyaszon przez
tego, kte nany mowy;] ale drvdzy mogá bycz po-

(quod unus tantum modo per iuramentum actoris de omni-
dis condemnatur et puniatur, sul 41: abi geden tilko...
o maszoboystwo byl okasan! + skaran)

a prziaczelom zabytego schesz grzywien; paklyby nye myal czym placzyez a bylby yath, tedy glowa za glowa.

/62/. Geden ma bycz powolan o maszoboystwo.

/G/dy trze abo wiaczey byliby pomowieny o maszoboystwo, azkoly podlug starego prawa ten, czso kogo ponowyl w maszoboystwie, sam poprzyssyagl, a tym w vynye y w glowie bywaly potapyeny, przeto wstawiany, aby gednewv dane winą abo pomowyon o glowa y poprzyssyaszon przez tego, kto nany mowy; ale drwdzy mogą bycz po-

a przyjaciółom zabytego schesz grzywien; pa-
klyby nye myal czyn placzyez a bylby yath, te-
dy glowa za glową.

/62/. Geden ma bycz powolan o maszoboystwo.

/G/dy trze abo wiaćzey byliby ponowieny
o maszoboystwo, aczkoly podług starego prawa
ten, czso koge pomowyl w maszoboystwie, sam po-
przysyagi, a tym w vynye y w glowie bywaly po-
tapyeny, przeto wstawiany, aby gednowy dane wi-
ną abo pomowyon o glową y poprzyssyaszon przez
tego, kto nany mowy; ale drvdzy mogą bycz po-

Pomowic' - amwarc

Gdy ture byłyby pomowieny o macrobarstwo,
ustawiany, aby jednemu dano wino, abo pomo-
wion o głowa ^{kr} Dział. 30.

Pomowić

Jan... pomowil gy bycz słodregya, ab i gemus^x ne-
ch gkthorey skrzynky veradl dreszer pop
grossow cusnie praskey. 1474 Tab. 540.

Pomowic

Contingit ibidem (sc. in Babilonia)
^{quia}
~~quod~~ filia cuiusdam diuitis ex
fornicatione concepit et filium
peperit et quendam dyaconum
diffamavit, pomovyla, ^{quia}
~~quod~~ eam
violauerit et ex eo concepit

XV post. R XXV 181

Pomorie!

~~Pomorie!~~

Pomoryla

(XV p. post.)

Ziffarnavit R. XXV, 181.

~~Brückner Kaz. šr. 3.~~

~~Rozpr. 25. str. 181~~

~~Ossol. 414-6. 29~~

2794

Pomowie

Az (!) [pro: Ach!], co ich umore niewinny
śmierci, co ich będzie pomowione niewinnie!

Rom. 726.

Pomocník (kogo?!)

Pilat... necht...: ani Herod môže mať na ňu ktorej
viny... najde, ... bom ji preto do Heroda pošlú,
aby ste wy sa nim sli i pomohli Rom. 805.

Pomowic

~~Albertus~~
Albertus

po

allocutus est ~~al.~~ pomolwil dampnum

tot percipisse ratione non solucionis novem
marcarum certi debiti in eadem littera contentarum

~~Helicta minor edicito f...~~

2
1
5

1430 Slupp

Helict II № 208

~~Krak 1430~~

~~509~~

Pomowić (= potępić)

Praktyka niech wymowiać, co sam Bóg pomo-
wił? Rom. 689.

Pomówienie

Pomowka

et eius uxor ^t legitima

Quidquid Johannes ~~h~~ de dampno perceperit, su-
per simplicem eorum assercionem ~~aliquo~~^{uol.} na po-
mowere sine iuramento hoc totum dampnum
in me... redundabit et transibit

1404 A.K.G. ~~no~~ X 141

more to 2te odczytanie zam. pomowene, albo pomowca pomowca

Pomówienie

Quodcumque dampnum Nicolaus Thur ... exinde
habuerit ..., dampnum Nicolai Thur non erit, sed
Olavii ... et in ipsum transibit, et super asercio-
nem Nicolai Thur ^{vlt.} ~~et~~ garter na pomouene [pro: po-
nouene] eundem dampnum persolvat

1407 A.K.Gr. x 213

Помощь и

¹⁴⁷² ~~Помощь~~ ^{uerunt} = calligaverunt

~~MPKJIV~~

(was lub. :) ¹⁴⁷¹ MPKJ.V.61
(calligavit pomocnylo s2a qeπ)

Job. XVII, 7

Πομπροεργί = obscurare

Herai na obrpd moy. bo

Ναπέλνονι εἶ, γιττ πομπροεργί εἶ ~~εἶ~~ εἶ. εἶ εἶ εἶ
Dionowich lichol Fl. 73, 21 (repleti sunt,
qui obscurati sunt) terrae domibus iniqui-
tatum).

Pub: ⁸⁴² (πομπροεργί εἶ αἰεμυε

Pomrok of Pamroka

Pomruzięcię

~~8~~

Ipse vero Stanislaus Swider

rugata facie at. pomruziwochy 1464 ~~1464~~ II, 3742

et oculis indignatis intuens camerarios
dixit: Utinam talem justiciam habea-
tis soli in factis vestris, sicut
eam decrevistis

Helcol II № 3742

Krak 1464

999

Pomreć

660 Jaco to fwatezø Jaco tÿ | kobÿli
czfo micolaÿewi | dzieci zalowali
one | nabogufzka tÿ bili cuponi |
zapoffpolite penaødze | ÿeft gich
czanfz poma lo | zaÿch, oczcza po-
gich oczczu | ÿnigedna 'neoftala

1408 Pomr nr 660

Niek VI nr 1251

Domrzej - mori

Ty kobyli, czo Nicolayewi dzeci zalowali o ne na
Boquerka, ty bili usoni za pampolste penafde. Jest
gich cransz pomarlo za yeh oerza, po gich oerzu,
y nigedna ne ostala 1408 piek. 359.

Pomocí

Marja početa... narrekać... : Kemu miestka-
my? Poděmy rychlej, ara bychmy s nim
pomarli. Form. 696.

Pomsta

Weselisz se bpdze prawi,
gdi vsi pomstø (vindictam)

Fl 57,10

Sim. Pul

Pomsta

Y znano (pro znana) ~~bed~~^{*} bodre

~~Pomsta~~ w postaciach przed oczyma
naszima pomsta (ultio) krwe slug
twojih, iaz rozlita iest

Il 78, 11

Sim. Pur

Pomsta

Jo 19, 15^{um.} A odpowiadzał wniytek. lud
żydowski i rabi:

krw jego, to krusz pomsta krzye jego
... przyde na nasz (Form. Pam. 476
2. p. XV)

powsta z ultro

powsta krwe slug swogich *Źl.* 78, 11. Bog
pomst gospodarza, *Źl.* 93, 1.

bog pomst (deus ultionum dominus
deus ultionum) wolue ciunt iert

Sim. Puł

Pomsta

Poznal jsem, ysa vezny
gospockyn sfd nyscotnym
a pomstφ (vindictam) vbgghym

H .139, 13

Sim. Put

Pomsta = vindicta

Wielicz se bódze prawi, qđi vřzi pomstę
Fl. 57, 10. Ne vřz nenar pomsery (pro: pomsty)
Fl. 149, 7 (ad faciendam vindictam,

w postaci karana w łodzi

Pub: ku uszyuceniu pomste

ponesta

Petr I 2,14

naponesta skrymptizior
1449 d. XXI 165

- ad vindictam
malefactorum
SKJ I 84

Pomsta - poena

Gdy'sz

W pomste wyrównosez ymyana ma bicz Sed. 18.

^
(in poenis)

Pomsta - ultio

Pomsta szandowa podlug zych dowynonyya przez nafz
obykla na thake bier podnyeszona Sul. 45.

(ultio inditialis)

Pomsia

~~Ha~~

(re signa)

Et hec omnia

nanawysff

erunt velud nuncii nunciantes² intollerabilem vin-

pomsia

dictam

nunciantes

XV med. Gf Wroc 101v

pomsta Yako

√ Svyecsschori, niyax ginyenye, swa
wola na pomstach schkodnyrow
swich ^{amyeptziarol} (kladu a maya daley wesele,
a tlo myenya swoge blogo

1/2 XV R. XXII, 237.

med.

pomsta

1

Ten a takij zalujacxi baxre verje-
ston, exe mu grzechi jego bada otpu-
sconi, a w onich takije ma verzeck
albo thu, albo onam verjecka albo pom-
sta

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 238.

promsta

(re. z l'iu)

Crý, gisch lueckych zaluýa, # vseýe-
scheni bāda gisch polebscheným nye-
cakym albo pomsta ýawna

1/2 XV R. XVII, 238.

L

med

Pomsta

Caritas...

non irritatur. nije ragna pomstij

(gl. i.e. non provocatur
ad iram uel ad vindictam
pro iniuria sibi facta.)

2 gnijew

$\frac{1}{2} \frac{1}{2}$, $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$

$\frac{1}{2}$ Cor 13,5

$\frac{1}{2}$ med

Pomsta

Mye sarkay pomsti (non gueras
ultionem) any wspomyenyese
kziwoti myeserau twih

B2 Lev 19, 18

Pomsta

Zeli pomsthy (dabo te in sanguinem furoris et zeli Ezech ~~XVI~~ 16, 38)

1471 MPKJ Rp v 45v

Pomsta

Caritas ... , non irritatur nye zêda
pomsti z gnyewv (I Cor 13,5) XV p. pest.

G1Dem 46

abcćdefghchijklłmnoprsśtuwzż

Pomsta = ultio

Lev 9, ...

Non quaeras ultionem pomsty, XV Br Fil. I 203.
nec memor eris injuriae civium aliorum

XV pp. m.

~~Przybor. Urywek kazań dla młod~~
~~(w. X W) RR. FIL. t. I, str. 203~~

Pomsta

$\frac{1}{2}$
ire"

q_u ad appetendam
et sumendam vindictam."

ragnijewanije f omij-
stem pomsti

g_g y i, i'io, i'z iv w.
med

$\frac{1}{2}$ Manifesta autem sunt opera carnis
que sunt ... contenciones, emulationes
ire (Gal 5, 20)

Pomsta

Nad velim juda pomsta. ^r ca. 1450 Br. d. 1. IV 570.

Pomsta

W powst. 2 in retributionem R. XXIII, 298.

1453

Pomsta

Szedukrocz & φdze pomsta
dana (septuplum ulto dabitur)

Kaynowy

B2 gen 4,24

Pousta

Roc za dzen policion bōdke
a esterdesesi laat weszmyese
nyeprawosi wasse a wzwyeose
pousta mō (ultionem meam)

B2 Num 14, 34

Pomsta

obleczce syf... w odsenye
mpe z vas kv boyo,
Ktor(z)is by mogli pomsto
(ultionem) boz vcimic nad
Ma(dy)jańskimi

BZ Num 31, 3

Pomsta - ultio

Gest lobye pozicrona pomsta y wyexystwo nad twiny
nyepriacyelny Bz Judic. 11, 36. Pirzekliwoser
qeqo rozlego syf w pomstf przeriw calowycyku ib.
Deut. 29, 20. * Nye srukay pomsti ib. Lev. 19, 18. Si pod-
bney pomtuy padlyf rrez. ib. Judith 5, 6.

5566

Pomela

Kv pomscere (ad probra) 1855 | R. xxii, 27.

Quod fecit pridem nunc facit istud idem
Kv pomscere
cessat sermonum his namque cor ad probra
promum

Pomsa

Pomsa (Furor) / 1465 | R. XXII, 25.

furor
paura

Crimine dormit ei victicat ira dei

Pomsta = ultio.

~~K p 5.~~

(Pomsta kopcola fwego

uleio & templi sui)

ca 1461-67. Serm. 417. v.

1424 104 Mns. MS. 417 v.
108

568

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Pomsta

Pomsta = rebo

B. it.

Zach 1, 14

1474 MPKJ. V. 116

†
promsta

pona Rompini

wyina promsty.

1475, R. XXV, 129.

~~Potr. I, 125, fo. 123.~~

~~Brückner Kaz. s. w 3~~

~~№ Rozpr. 25, str 129~~

36

~~Kazania Macieja z Racieja
Odris Jala z Ruszowy i Izt'o~~

Boze, powsta - wiodła

Yeuse my daję 3 powsty
[wiodła] / Ps. 17, 51.

1 Fl: ieszcze m[uf]scisz me
y poddawasz lyud pod mye

Ps. 17

-17.51.

Ponista

Ten psalm powiada, że Xpus
szwątym od nymyloszczywych
szmyrczy powstał sędem wrony

Put 57 ar.

Sim. 16. 100 ar.

Pomsta

Moya yest pomsta (mea est
ultio Deut 32, 35) a ya
zaplace gym w pras Pul Deut 45

Ponista

Oddam ponistę wrogom
moym (reddam ultionem Dent
32, 41) a tym, qyś nyenawy =
dety nye, odplasz

Put Dent 60

Jim. 16. 64

Pomsta -

Alye

Yre ya ... kv tshoyemv domv pryscha
pyer dzysya mysla, przelko modya syye
shoby, abych ... nye pryzala pomsty, alye
abych ... porvta ... vorycha dobroty tva,
yey Nav. 143.

(na nwoya dvscha!)

Pomsta

Ecce quanta vindicta, pomsta, sanguinis
innocentis. XV p.post. GlDom 75

Pomsta

rob. ludom i

compaciendo eius (Jerusalem) futu-
re miserie lutuayez yego nadze
y pomsty crosy mo myala
pryey za yego slozy

1/2 XV w. JH. 12, 144.

XV

p. p. n. i ?

tot. Pomosta +

К мечъ мьпрыгачул-
скы

[Упріе] игоио ма уузъ помоста,
игоио мьго (inducamque super
iura gladium ultorem federis mei,
Lena 26, 25) XV p. post Kaluzim 288

~~мьгач~~

promsto.

ad vindictam

Avpromsere R. XXV, 181.

~~Brückner Kaz. Srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 184~~

XV p. m.

~~Oscol. 414. h. 292.~~

21776

In persona Xpi. Iste parvulus, cui
(vobis in) vos Xpium tribuo non
perseverat in ira lesus obrarony,
non meminit nye parvultu
ad vindictam Kv poverere

Pomsta

nullum opus malum est impunitum,
proes pomsty

c. 1500 Etz. ~~Stow~~ 73

poemsta, y

oprava poemsta
(emendationem sustinere vindictam)

JA.IV,96.

~~JA.IV,96.~~

ca 1500

~~Col. Pol. II f 13~~

~~292~~

Pomsta

Gdi xauzən nyekterego xlodnyeya
... obyerya karalbi a na tem
pomsta^u vesmę za gych grech,
(aliquam vindictam)

teqdi w gich dryedini... To iste
xauzən w wyanzowaa... syən nye ma

Sul 87

Powsta

Gdi... thego tho gwałtownyka...
mogłibi yancer, teqdi talo yantepo

Ku wryanceryu w nyem powstha
(ad vindictam in eo sumendum)
xanxgeryu postawier gy bandzuviny

Jul 89

Pomsta - vindicta

~~Gdy xanżasz złodzieja albo złodzieyka obywatela
karalbi, na tem pomsta jest wzmaga za gęstą grzesk Sud. 87.
Yanthe go ku wryanczyu w nyem pomsta (ad vindictam
Sumendam) xanżazeryu postawierzy bandę winny Sud. 89.~~

Pomsta

Niewiasto, przynies'jad... abych ja nad
sobą w piekle ni miał pomsty p śmierci
brata mego [ne ad inferos conscientiam
fratricidii ultorem feram] Rom. 106.

Pomsta = mercedes

Kto przyjmie proroka w imie proroka,
ten weźmie pomstę albo odplacę proroka
[qui recipit prophetam in nomine prophetae,
mercedem prophetae accipiet] Rom. 313.

Pomsta

Źli przed pomstą boją padali wznak, ale
dobrzy ku Bogu miłością padają na swe
oblizce modląc się jemu Rom. 629.

Pomsta

Udziałai' pomstę: punire

Urem sie rozgniewał, iras' i takq.
pomstę nad nim udziałal' ? [in quo
molestavit te, quod ipsum sic puni-
res ?] Rom. 133.

Pomsta

To sie stalo..., a by podobny mekka
za jeho grech, svi takovstva albo
kradiejsтва, pomsta ued nim byta
Rozm. 769.

Pomsta

zawieram mówię wam, nieć wzięli pomstę
i swoją odpłatę [amen, dico vobis, quia receperunt
mercedem suam] Rom. 279.

Pomsta [pro: mēda] 2 merces

Veselite się a radujcie się, bo pomsta
wasza obfita jest na niebiesiach [gandete
et exultate, quoniam merces vestra copiosa
est in caelis] Rom. 264.

Pomsta

Maty Chrystus... karci [su. św. Piotrowi]
niech schowai... Na to kładzie święty
Marek do łóżka [e]... bychmy ucy ni li
ranę świątę a nie pomstę Rom. 637.

Pomsta (=plaga?)

Christus... by was mógł udzielić rozmaitej-
pomsty, jako ucylił Diptom Roms. ~~627.~~
628.

Pomsta = merces [pro: mзда?]

Kiedy czynisz jałmużnę, nie daj przed
sobą trąbić, jako czynią licemiernicy w sy-
nagogach a na ulicach, aby je ludzie chwaliłi;
nawetne wam powiedam, wzięlić pomstę swoją
[amen, dico vobis: receperunt mercedem suam]

Rom. ~~271~~ 272.

Pomsta = ultio

Bo są to dni pomsty, by się popetrnity
wsy thi reery, ktore są pisany [quia dies
ultionis hi sunt, ut impleantur omnia, quae
scripta sunt] Rom. 481.

Pomsta

Mieć pomstę

Milobicy prolu Herodzie, chcesz li mieć
pomstę wrlania krwi, które są pobity,
pomści nad tym rzym cświekiem Rom.

798.

Pomsta

Aby na was... przylita krew, srozi
pomsta krwi niewinnej Rom. 463.

Pomśczenie

Ad puniendum ko pomśczeniu

1448 R XXIV 351.

+

Pomszerenie - punitio

Mo nastanyu ku prawu a gego pomszerenyu Sul. 9.

Pomserenie

+

Pomserenya (vlicione) pp. xv R. xvi, 346.

xv p. pr.

Πατριετις

Κω πατριετις = ad patriam | 1448 | R. κκiv, 357.

W πατριετις = in ulcione | R. κκiv, 357.

XV med. k. 96

Quia quoniam Xpus vocauerat,
nominauerat se hominem, sed
hic in ulcione ul. W πατριετις
vocavit se patrem familias

Pomoczenie

Wzrostki który walcie wiec, a w
sku puzerem (!) który wdy jemu u dymionej;
od mierny a gine Pom. 637.

Pomoczenie

Aby na was... przynęta krew, serwi po:
msta kowie niewinnej i podobne pomocze.
nie dostojnych kowie Romu. 463.

Pomscii

Ale yzesa ti dobrotlyzi, smylyy
syf nad namy a w twem
byesu pomsey nad naszymy
grachi (in tuo flagello vincit
iniquitates nostras)

B2 Judith 7, 20

~~pomoc'ie, s'ic'ie, s'ic'ie~~
pomoc'ie s'ic'

Yam obnymy pomonyla...

J'a s'ya nath nyemy pomonyla

MPK J. T. 188, 237.

~~MPK J. T. 188, 237~~

Роміціє (= ^{1 сіє} ulisiei)

Ромієрл гестм се во ачел Фл. 117, 11 (ultus
tam in eos).

Огарнауфср огарналу рф мие

а в утпф готродново, бо

Рат ф

Pomścić się

Ogarnął się mnie jako
pewny z zagony się jako
oghen w cyrku se w ym
panowo, bo pomścił gem
se w ych (ultus sum in eos)

Fl. 117, 12
dim. Puf

Pomścić się

Wszystcy poganę oberzły miye rē,
a w gzymyę bore, bo pomśczył
yem miye (Fl: pomścyl se,
ultus sum) w mych

Put 117, 10

Poussin'

Prerequisit wyna pyancina dkesca
bandre pousson (pocnam... solve
teneatur) myedadranei esauzey

Sul 9

Powstanie

~~Hydrate~~

Wstawiamy... dryner, a bi thaci
wsiluyai diewer... prawem polskim
preth szech podobnym powymy
biti byc othpowyecher z powstaniem
(tenantur... jurisi, dnia 33: aby...
prawem polskym szechy) podlog
gneho podobnosery sul 43

Domscie - punire

Wyna pzanernadzesra bandre pomseron Sul. 9. Drugdy
slodzeystha ostayz nczepomserona 53. Slactnykow
grzechy ostayz nczepomserone 42. ^{Stawiamy... abi...} Stawiamy abi
bili bycz pomsereny polug grzechu podobnotery 43.

Ponisiu'

A iestli, daewem kto wrazen sφφes,
umarbi, nad kroyφ wogw .

ponusono b.φcke (percussiois
sanguine vindicabitur)

B2 Num 35, 18

Pomník

Tenže bi vrazil slovyka,
pomníkono bōdže nad nim
(paměť)

BZ Leo 24,21

Pomścić

Ale wszelki kto zabije Kayma,
szedukowaz nad nym pomiszczono
bzdze (septuplum punitur)

B2 Gen 4, 15

- Pomsic

A iestli kamynyem cissne
y loczi kogo y od tego razv
vuse, takyesz pomsosono bycke
(simtiter pnieter)

B2 Num 35,17

~~pomšic, šai, šeić~~
pomšic

De morte

Što usrythko bandre usrya^ukyono*
y crsrko pomserano

MOKZ.T. 191, 342.

~~Sl. o sm. 336 342~~

~~pomscę się pomścisz się pomścicie się~~
pomścę się we wleśco Pr Fil. V, 29.

xv p. pr.

~~Lib. eccl. serbica. Tr. 1766~~

Pr. 80. st. p. str. 29.

Brückner Prfil 5 29 pocz XV

1140

Pom seic = punire

Pom seic (punire) Gr. gl. 148, b.

Et si istum ita graviter puniunt

Pomscic' = ulcisco

ne prompizilem

~~in~~ ulcisceret

ca 1461-67. Sermon. 444.

644

~~1424
108~~ Mns. R 174 v.

Sermones n. 1461-67

~~Kart. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

Pomście.

primivt pomscyl.

XV p poñ. R. ~~XXV~~ 266

Pomścić nad kimś

Mi Tośi wy braku Herodzie, chcesz li mieć pomstę
rozłania krowie, które są pobity, pomści nad
Tym Nym człowiekiem Rom. 798.

Pomście

Grzech jego nie jest żydowski, oraz też
moją pomśczeniem, którzy nam jest przywrócić,
i byśmy ją pokamienowali Rom. 774.

Pomścić

pojście tego Jezusa, kiedyżci tako wasze książęta i wasze pany rozgniewał, zewlekszy i wiążcież ji u słupa, pokaźnicież jego tako, aż ci by wasze książęta uźreli, iżem dobrze pomścił ich krzywdy a dosyć uczynił ich gniewu. Rozm. 815.

Pomścić

Widzcie tego, który wam źal uczynił, dobrzelim nad-
nim pomścić; Rozm. 836.

Pomścić

Przetom k wam przynędł i chę być
wasz przyjaciel a teri chę wam przysięc,
iść pomścić waszej kzywdy nad nim
Roku. 570.

Pomścić

By ty cuda były uczyniony w Tyrze
albo w Sydonie, w tych miastach, drzewiej
niżli ich grecha było pomśzczone, snadź by
byli czynili pokutę, siedząc w popiele a w sili-
cium [si in Tyro et Sidone factae essent virtu-
tes, quae factae sunt in vobis, olim in silicio
et cinere poenitentiam egissent] Rom. 318.

Pomisei - ulisei

On pomsey naprey kryye Bz Judith 8, 20
Ti uslier z nyeba modlytwy gich a prozby, a pomsey z
Culeisari) ~~Bz~~ II par. 6, 35. W dwem byerz pomsey
nad nassimy grzecki ib. Judith 7, 20. On pomsey nap

* Bzdre takes genu... bo iest pomseil boza swego ib.

Num. 25, 13. * Boz lich tego pewno pomse czyl. ib. Gen 9, 4

* Szjedm krocz nad nym pomsererono bzdre ib. 4, 15.

5564

Pomiesció

Apomocyf [zak]na
(relativus est legem)

dyz I Mach. 2, 26

[Leop: nazial se zovion, mitling zolom]

pomšicret = ulbor

Swirrhawal ier chualš ... aby zkarit neprin-
iaereta y pomšicreta Fl. 8, 3 (ut destruas...
ulborum).

Sim. Pub

Pomjeicjelawy - ulloxis

Wiszwolon bōdre nyevinni z rōku pomōcierelawich

BZ Num. 35, 25.

5565

Pomuskajai

pomvskayvey mo brody,

n. 1500, 4H, 10, 383.

K. 40 b

Improuidus ille religiosus inclinavit
se ad eam (i.e. mulierem) carnali amore
permittit mulieri, i.e. dyabolo tangere
manus suas pomvskayvey mo
brody dicens sicut: O sancte pater quam

Pomyje

Thv podwsiuchodem leszal (sc. Alekry)
kasrdi nany pomygye, sila, woda, kal.

Alekry w. 182

Pomyje = aqua immunda

miter.

Aquam immundam wt. pomyje. xv R. xxxiii 182.

R. 45

1456

Pomyje = aqua immunda

Aquam immundam v. pomyje. ex. xv
Tab. 537.

Pomyje
44

Mandavit ipsum... pomygze bibere

1496 Alonsdeop. II Nr. 1544.

Instigator officii... proposuit contra Nicolaum...

Quomodo ipse (Nicolaus) ministerium ecclesie...,
postquam eundem citaverat, coegit eum
laniando processum citationis, mandavit
ipsum devorare et pomygze bibere super
eandem citationem, petens ipsum puniri

Pomyje

Kasidi nan pomyje tela wada tal R. XIX, 106.

Pomyk = pl. *Pulsatilla pratensis* Mill.
pomyk = pulsatilla
1468 } Rost. n.

4534.

ca 1465

m o r o w i k e

4534

ROST. Symb. r. 1468

Pomykai

cio potvram
pomykam

^{poru[s]zam,}
~~pomykam~~ pomykam - cio

~~Arch. XIV. 492, c. 1455.~~

1455. JA.14.492.
2

proubai, presucai

Pomykać się

Judeis

^{issi}

^{soli}

Qui loca superiora sibi eligebant, sic

pomykały się, c. 1500 R. XLVII, 344.

dixit

pomykał

p

+

926... Stanislaus vero dixit :- quid
est potens capitaneus super me addere
Ministerialem, - et cultrum super
me Ministerialem movebat abias

pomykał 1471 AGZ XV 126.

AGZ XV 126.

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1471. str 126.

169

Pomykac

(prolongat ~~ab~~ pomyka terminum)

1447 AGZ. XIII. 247.

~~Arch. B. XIII.~~

Marcissius...

^ ad festum s^ci Johannis

Archiwum bernardynskie. T. XIII

Zab. sądów przem i przeworsk

R 1447 str ~~247~~

281

Pomyśleć cf. Pomyśleć

(Pomyśleć)
Pomyśleć = meditare

Wyata uasza iaco paipk pouytlona bęđđ
Fl. 89, 10 (auui uaszi... meditatantur).

Put : pouyszlyony bęđđ

rauarzic
qlebole ni nad cyrus
zastawani

obuysleci soi

(Pomyśleć) ait autem in libro intro duc 16,3
Pomyśleć

A pomyśleć = ait autem
R. xxiv, 74

~~Jag. nr. 1297 K. 57~~

~~Pr. Kas. sio I 37~~

^{xv in.}
Rozpr. 22 str. 74 pocz. w. XV

1363

Ait alterum villicus villicus intro
se a pomistil samu *w* solo

Pomyślic

†

Nyęzo slego pomyśly = benedixerit

1474 MPKJ. v 59.

(var. lub.: nyęzo slego pomyślyt

ne forte peccaverint filii mei et benedixerint deo i cordibus suis

job 1,5

Pomyślic'

Daj mi twoja myślość tak, aby
 moja dusza mogła myśleć, rozumieć,
 myśleć i pomyśleć o tej wywyższonej
 stworzonej Now. 108.

a b c c̄ d e f g h c h i j k l l̄ m n n̄ o p r s s̄ t u w z z̄ z̄

^{Pomysł}
Niepomysły

any tesz nyepomyśla na yedra

neque delector comedere nec bibere

Cum me sic sentio in angustiis
postum

k. 223

Br. Ālt. pln. T. Arch, X 384

bibl. Racz, rkp, nr, 161 k, 223 ok r 1500.

Quadragesimale GLOSŸ ok r 1500

181

100

†
Pomyšlic'

Pomyšlony dom (architekura) / pp. XV, R. XVI, 350.

XV p. pr.

Pomyslic'

Pomyslyem aut vnyserylen = humiliari^{vi} B.

1471/2 MPKJ. V, 48.

var. kat. : humiliari pomysilem vschmy-
vilem

humiliari universos inimicos tuos

Par 17, 10

Помыслиć - meditare
~~послушатель~~ ~~помыслиć~~

Лягала матеа како науче ко-

• мислиторы бѣдѣ Pub. 89, 10.

†

Publ

89.10.

Pomyšlic' cf. Pomyšlec'

Ромысленіе

+

За грѣши чловек каіѡ се... ^{mich wech} грѣшюу, чром се гич
допусчил... ромысленым. ~~in. XV. West. Lat. 1684.~~
Spow 2.

и мезденым, слисеным, обрассеным,

и премовеным

pozór

+

Pomyślenie

Hec est, inquit, virga, ~~lyatorosl~~, in
qua nec nodus, ~~zakal~~, originalis nec
cortex venialis, pomislenie, peccati
fuit XV med. ZabUPozn 127

+

Pomyšlenie - cogitatio

A jestli by milerpnim pomislenim (tacita cogitatione)
odpoveďdal, ... toto znamyť bōdier myae BZ Deut. 18, 21.

5557

+

Pomyślenie -

Wzrokiem twego ^{dacha} przewyżnionego zarządy
bore, szereze moje i me wschylko po,
myszlyenye || naw. 97.

Pomysłenie

Aby noszą wagę w rękę, równym stopniem

^{ważniejszy,}
Sprawiedliwe skazanie każdego

mają (sc. sędzię) czynić, by a (~~pro~~)

(~~pro~~ aby) w pomysłenyo y w

w(y)zeknienyo skazanie (in concipien-

dis et ferendis sententiis) samego

boğa mając proit czynić, by myc

... precyzyko gych samprzenyo...

pres łaskę... ~~no~~ raso czynili stronie

drugę na wczaszene Sul 54

Ромышение - conceptus

[Судие] skazanye kasdemo maya vechnyerz, ^{bya} w pamy-
slenyu y w w[y]rsknyenyu skazanya (in concipiendis et ferendis sententiis) ^{samego boga}
mayaz przet vechma Sub. 54

Pomyślenie

Ale to rekli na swym samnyenyr,
nie głosem albo słowem jedno pomyślenim
[hoc autem non dixerunt voce, sed in con-
scientia] Rom. 411.

Pomyślenie ~~zawzięte~~

At iydowie rekli, nie słowem ale pomyśleniem,
ste sbugi i le pogubi [hoc autem non dixere:
sunt voce, sed in conscientia] Rom. 410.

Bonapertic

persoluetis .

Bonapertic (luetis) / 1866 / R. xxii, 26.

Predam reddetis sclerata facta
luetis

po galibz
mehrestone

Ponarzac

Canis quando carnes portat per aquam, ...

Et statim mittens *(carnes de ore, mox in*
aqua os deprimit ponarza, XV p.post. GlDom

cupiens capere umbram

50

(sc. canis)

Ponawiac

Yako the swyathesymy, yako Pael Yessyersky

nye vsypal kopca naresznego nowego na

bloose, nysly then ponawyani, kthori (a)

estheradawna byl vsypan

1434 Pyndr nr 1084

singulis annis

ponawiac

que signa ibidem signata ei posita... consules... V

renovari & alias ponawack potentes
erunt temporibus perpetuis

~~Arch. B. V.~~

1429 AGZ. V, 60

Archiwum bernardyńskie T. V

LYPLOMATARYUSZ

R 1429 str 60

17

: Poncki cf. poniriski

Poncki et. Poniski

ponēcaē

Imouil sin bozi sloua uelmy zna^zmeni^zta, gimiv
caidō dūō zborⁿō pobuda, ponēcha y poualva
Kiw. br 5.

...
ponēcha rekō ta: potrey sō

Ponżkać

Tedy oni wszyscy za jedno
kriknę a syebye ponżkażer
(se nutno cohorantus) wzrusili
syż na uye

B2 Jos 8,16

Ронскі - cohortari

Тоды они взыскри за гедно крискно, а сыеbye
панѣкауѣер (!) взыскри сѣд на нѣ
БЗ Јос. 8, 16.

5569

Pongkac'

~~Pangkaic?~~ - cohorlari

Oni wvritleri za gedno kuzitend, a syebye pang^o-
kaypuz, wzruszili syf na nye 182 Jas. 8, 16.

5014

Cf. Pongkai.

Dongkac

nos 8,16

~~XXXX~~
Dongkaya er = exhortans

1471

MPKJ. V. 31

~~III~~

~~III~~

† deut 32, 11

Pongkaé

Ponakayacz = ^{locans} ~~pro~~ ~~stand~~

1471, MPKJ. V, 31

~~Deut. XXXII~~

Fongkai'

Shy honakaly = Al wigereat

#F. id.

1471

MPKJ. V, 52

Esdr. 111, 8

-Poukoi

apostoli szechow poukoy
ku chwaly za oddanye yu
mylozoz bozof / Dec. 147, 189.

Publ

-147.

2
ponękać - provocare

~ Asera wychadzające ku bain, w erele
ponękaifer (in acie provocantes) B2 I par. 12, 36.

5500

Pongkai'

+

Pongkal = sollicitabat 1474. M.P.K.J. v, 40.

II Reg 15, 6

Pongkai

+

Pongkal = Suggesterat

~~A. A.~~

1471

MPKJ. V. 16

Ex 18,24

Ex. XVIII

Pongkai'

Ponaka = annuit (~~Underschied~~)

~~B. ponaka = annuit~~

1471

MPKJ. V. 67

~~III, 34~~

G, 13

Prov. III, 34

Ponckanie

Fol. 389 a 2

†

(Q) via

ad spiritum sanctum

Quia

~~Wnastrne ponckane albo porussine~~ quia
fratres karissimi videmus, quod homines na-
turali quodam instinctu ^u moventur ad hoc
ut vitam ducant, mortem vero ac ^{perniciam} ^{pericula}
devitant, et inde est, quod iam comparant
blada in horrea, alia autem seminant ~~et~~

~~T XVII. 344~~ i. wnastrne ponckane albo
porussine. T $\frac{1}{2}$ XV R XXII 344.

et postea iterum

XV P P.
colisenda

Poneškaé cf. Panškaé

— / — / — / — / —

Ponękanie

vlp. Wnóstanie ponękanie vel
potuszenie = naturalis instinctus R. xxiv, 52.
naturalis instinctus

~~Ph. tau. I 129 du. dem. Cosm.~~

~~Pr. Kar. serw. I 88 15~~

Rozpr. 28 str. 52 w. XV

Použkanie = inspiratio omnipotentis

+

Použkanie \int inspiratio omnipotentis \int I $\frac{1}{2}$
XV A. XXII. 333.

XV p. pr

Poneknae . innuere

Luc I

Innuent - ponaknae by

1481 Profil. IV 752.

ka 1400

Poneta ~~fo~~

Johannes... et stano...

obligaverunt se... satisfacere domino ^(capitaneo) Cracoviensi ratione
ponantiarum perdicum (quas ponebant)
satisfacere ~~in~~ ratione ponantarum perdicum

Sim. ib.

1424 Mpp.

~~Heleel~~ II № 2003.

~~Krak 1424~~

~~449~~



Poniechać = sustineo

Sustine hoc modicum - ponyechay, potray.
 $I \frac{1}{2}$ XV Tab. 519.

XV p. pr.

Ponichawae

Ponyechawayae = cessans | 1466 | R xxii, 17.

Sum locus expense datur et hora sue
aut metu fallit aut armis temperat, ictus

Quo feriat ^{sc. ictu} vigilat ^{sc. arator} et cessans ^{gl. non perueniens} cogitat ^{Ponyechawayae} ictus

et metuens ^{n. agricola} audet dextra locumque notat

Predicit minas frontis utrumque iubar

sc. militis et agricolae

poniechawać

~~poniechawaje, poniechawaję,~~

~~poniechawac~~

poniechawack dissimulo

PrFil.V, 10.

~~lic. XVII 32~~

Pr. sr. st. p. str. 10.

XV p. m.

Brückn Prfil 5 10

w XV

371

Ponicerie = polluere

Pogany... ponicerzely sφ koscioł swój

Fl. 78, 1. +

Boże, przisli sφ pogany w dzie-
dzistwo twoje, ponicerzely sφ
(polluerunt, Ps: pokalyaly)

koscioł swój twój

Ponieczyszczony cf.

. Ponieczyszcic

Poniedziątek

circ. thabernam, Ponedzialek dictam

1389 lod Viel. 12

Poniedziałek obco Lunae

r

Jacom Potra spowadał w poniedziałek

1404, Prek VI 231

Poniedziałek - feria secunda
(w Sochaczowie)

Działo sygn. w poniedziałek po niedzieli Cantata

Sub. 85.

H 269

(feria secunda post dominicam Cantata)
Dominus)

Pomiedziatek

Homoniecz tych praw stal szyc w
pomiedziatek w oktawę trzech krolow
w szkolye szkalszkyey roku thyszycarnego
y pyacyszethnego od bozego narodzenia

Ort Mac 142 (5r)

^r
Poučedatatek.

<Modlitby>

A poučedatatek [módlis] do systr
panni družice Mariey.

M. W. 49 a.

Poniedziałek = secunda feria

Brachylogon ⁱ y syoty
maga myassa
gyceni x poniedziałek, xc syrodz

Reg. 1484 Rafel IV 710

y w pyathek

(secunda, quarta et sexta feria)

Poniedziałek

Testily kthori thowarris swyacil ponye-
^{sswa} ^{oohya}
dziatek hredj then thidrien do sws marky
nye na nyes nyes

1491 RK7# VII 58

~~poniedziałek~~
poniedziałek

~~poniedziałek~~

IV poniedziałek, Pub. 114, arg.

учетное

~~Publ~~

~~114~~

Poniedziałek

W poniedziałek wyekspoz

Pub 115 ay.

Powiedziatek

Cantua w powiedziatek

Put 7s arq.

Ponedzialek = secunda feria

Precepimus, ut

Bona secunda feria alias dobery
ponedzialek, 1499 AR9. II 384.

Ac Pozn !!

^ caretur et destructur sociis curri-
cum simul et rotificum propter eorum
enormes excessus

Poniedziałek

v. Ad feriam secundam na przewodny poniedziałek 1425 K. M. II nr. 1013.

olp.

Dominus Pnedbor... obligavit se
dissipare... granicias super Quatho-
nelvov

Pomiedziarkowy

Pomiedziarkowe psalmy Thy

120₂

Pub²⁶ (arg.)

Poniedziatki

Nyepor ponyechyatki

Put 114 arg.

Powieść

Trzy sami pomysły stan
swyadecstwa y wsielny polkre-
by jego

B2 Num 1,50

(ipsi pontabunt tabernaculum)

Poniedziałkowy

Na poniedziałkowy wieczór

Pub 119 ar.

Понеділяк

~~Понеділяк~~

На понеділяк нестор Руб. 119, арг.
Нестор Понеділяк 114, арг.

Понеділяк

свалуку 26, арг.

Руб.

26

Pomiesc'

Pomiesc' h nym showo to

(olices ad eos verbum istum)

BZ Jer 14, 17

Poniesi - portare

Syn nje ponyesre slovy ocerowey/any their zavra
Sub. 69

(brat 58: syn nje ma crypyeser za
ocera).

(filius non portabit iniquitatem patris)

Yowiec'

Zpomyly dussa slyssóer gles pony-
syózayósego. a swyatkym bóokye,
gesto albo sam wyódryal, albo
swyadkym gest, nye bóokryely
sódryl, ponyessye znech pigo

(portabit iniquitatem suam)

132 des 5, 1

Повісць

(се. обіятэ)

А літос по двох чужо іаол бі уо,
віопсравом бѣоке... у пеняесе
грех свой

132 Лев 19, 8

(portabitque iniquitatem suam)

Peniešć

Zabita. bódreta oba wóbrnyo (dę-
w widzeniu) wola swego, pręto zesta
swó skawadosc sebye wzyawila
y pomyesseta grech swoy.

(portakunt)

Bd Lev 20, 17

Yonies'c'

Skaradosci... cokolki nye otkriway.

Ktos rest (to) vcini(t), ganyebnesca swego
czala odkryje, ponyeszeta oba grech
swoy

(portabunt ambo iniquitatem suam)

BZ Sep 20, 19

Pauiesi'

Ktos syj ryjbre z rouj striya
albo *wyoya swego, a wyjawi ga-
nyebnoser bliscoscy swey, ponye
szeta oba zrech swoy

B2 Lev 20,20

(portabunt ambo peccatum summi)

Poniesi - portare

2 ostacie' nio. namym
(portabit peccatum summi)

Celownik, ienre bi piseclinal swego boga, ponyese
greek sway B2 Lev. 24, 15. ponyoyow (dices) / nym
slowo to Ib. Jer. 14, 17 (Prof. t. 4/303) Ony sapi ponyoy
shan swyaderstwa Ib. Num. 1, 50. ponyoyeta oba
~~gore~~ (portabunt) / greek swy Ib. Lev. 20, 20.

5570

Wiem. podobnie,

-----99d
albo /31/ acz mogą tho od-
wo/32/lacz gego blyszy pr-
zy/1/rodzeny albo czo prz-
eczyw /2/ ma bycz themv a-
lbo czo /3/ gesth sprawa
prawego /4/ G0thowe pyena
/5/dze albo gynne /6/ |gyd-
ące gymye/7/nye swe czlo-
wyek mo/8/ze dobrze dacz
naszwey /9/ szmyertelney
posczeley /10/ tako ysz
on od szyebye /11/ da y
odnyego ponyosza /12/ ale
od kazely czo-----

OrtOssol I 61,4,w.30-32 -

62,1,w.1-12

Wiem. podobnie

Powieść

Ромеји:

Гумиенце свве море ерловчк добне дак на свей самверт
ней протергелъ тако, 422 он то од свелоче да у од ныего
паныора, Ort. Mac. 80.

Toniésé

Zarobyone albo gync swé gymyenyé;
tako yx on od sryebye da y odnyego
ponyosxa

Ord. Br. VI 365

ro dar hu dar selbe

11 1/2 xr JA VI 365

Poniesć

perponysio, pnyssae
tempore pnyssae

poniesć prawem - periurare

Periuravit idem Laurencius
vlg. ponosł prawem super eadem
octuaginta marcas.

1402 Ks 2 Pozna nr 1028

Ort 13ac 101: przynycwolycz

-----133d

straczyly szwa rzecz ten
czo ge ma postawycz doyd
gych sprawem dobywa

agdy gych /7/ prawem nye-
przyczy/8/sznye aby szwy-
ath/9/czyly albo czo othe

ge/10/st zaprawo podlug

/11/ CJkogo nyema/12/ya

przyczyszn/13/acz albo

ponye/14/wolycz szwyat-

czycz to /15/ czo nyech-

cze podrobr/16/ey woley

szwyathcz/17/ycz sprawa

podlug /18/ prawa yako

gest prawo

Ort0ssol 75,2,w.6-18

Sawewolic

Wpoco mkoq

Pomierdi!

proprietario dello pannello
- twingyn

- ~~2. pol. XV~~ Ord. Br. III 557.

Panienolii - cogere

Od pruzysyag ... stuythoxy nye mayat
y vytrazharen, kogo yavna pruzysy-
myarovachi - myshy by, kogo yavna k shem
na pruzysyag dxya y gonye vohylo k shem

Reg. ~~167~~ 714
1484 ~~167~~ 714

(nisi necessitate cogente)

Poniewolne ?

Liberrantes et absolveres incolae in praedictis
villis sedentes ab omnibus solutionibus Polonicis
que nosse domino olim scuntur pertinere, libertate
noverunt. A poradnie, a ponevolne (sic), ab opole... 1296

Kod WP. II 119.

(= Lites II 61?)

~~Lites st. 61~~

Ponik

item est puerina optima per Johannem
Dlugosch marci trecentis laborata,
cuius meatum subterraneum alias
ponyk, idem Johannes Dlugosch
magno sumptu et labore clausit.
Dt. LB. I, 418 clausit

DŁUG. Liber beneficiorum

T.I str

418

70

Pomiklec = *pl. Asperis vernalis* d.
ponyklec = *alleborum*
nigrum 1472

Pod. n. 295.

midak wosenny.

Pomiklec - czele

Poniknąć

Jako ja modląc się siebie nasroczył,
by nie poniknąć, takier ty modląc się
bracie przy badaniu Twojej pokuty poświędzi,
by nie rozpaczeli w miłości Bożej Polak.

560.

Poniknięcie

Wiara świętego Piotra przez tróję
zaproszenie tej nocy była ponikła Rom.

560.

Pomiknąć = deficio

Ale ja proszę cię, aby w twych posu-
sach nie pomikła wiara twoja [ego autem
rogaui pro te, ut non deficiat fides tua] Rom.
560. Luc 22, 32

~~Поискать? Поискание?~~

~~Поисканья f. = melodiam concertum; 1466;~~

~~R. xxii, 20.~~

Зурьцъ в. Зурьцъ.

Ponizic' of Ponizyc'

Poniz

Tamethones domini Raphaelis infer-
rus al. ponyz pastewnyka penes
antiquum fluvium... fuit debent in per-
petuum.

1479 Ag 2 XIX 37

Pomiza Louiz

Pomytan 2 Pomyse?

Item incipiendo Pomysta ville Wisloeren
ille omnes Wyrchomy debent prove-
nire super claryn Regalem, Mochera-
nyer cum omnibus wirchomy-
ny usque ad flumen Sypediar et
usque ad flumen Herbiera, quid est
superius villam pertinet ad domi-
num Wexilliferum. 1447 AGZ. XI. 313.

Archiwum beraardyńskie. T. XI

1447
1447 313

336

(Pohiz

Stanislaus obstaculum alias yaru inferius
aggenis alias ponych grobley stabilitate non
debetur.

1474 A 82 XV 171

pod groble rucen: ponych (teci pod jarucen)

~~npa~~
Pomiz

inferius nove piscine alia pomiz
novego staw et peteundo Kropyecz
1461 AGZ. VI. 68.

(inferius piscine, al. myrzej
staw

Archiwum bernardyńskie T. VI

DYPLOMATARIUSZ

R 1461

str 68

37

(Poniz 'inferius')

v

Kmethones domini ^{aphaelis} inferius alias
ponysz pastewnyka penes antiquum fluvium...
hii quidam kmethones... hec prope ore furi
debent ^{in perpetuum}
1479 1492 XIX 37

Pomix^v cf. (po) Nix^v

Ponizac' = humiliare

Bez sódra rest,

vego ponycera a onego powisra Fl. 74, 7.

(kunc humiliat)

Pomiziac'

Boz sedryj' jest, tego powyza,
a onego powyza

Pub 74.7

/Donizae = deprimere

powieril ied prawierę poniszajczich gi Fl. 88, 41.

(deprimentium eum)

(Pur: scryskayczych)

② Редигация = redigere

объясна функцията, водна
редигит:

M.W. of ~~P. n. f. f.~~^{etc} 65.

~~12.25 a.~~

Poniewalaci = illiberare

Benivole mansi apud Stiborium, nunquam
me illiberavit ^{volg.} ~~vulgantur~~ niddi ma, ne po-
newalal, abich w nego bil et benivole ab
eo recessi.

1424 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ 48

Donizai - kumitiare

Si nye opurarr w epe
w tye ^{si} faif a w tsey
PZ2 Judith 6, 15.

Panye bore... wass, yze

^{si} faifich, a tyfte, gize
tyle tye chelpe, ponzare
(kumitiare)

5573

Tonizaci

Pouzza = deprimit

1471 \ MPKJ. V. 76

(terrena inhabitatio deprimit sensum multa cogitantem Sap 9, 15)

Sap. 9

ponizai = humiliare

ponizala szp (humiliavit se / Gr. gl. 161, b.

Ea quia se in tantum humiliavit

ponizala szp

Poniženie

ponisenye minoracio

MPKJ V 81 (Ecclus 20, 11)

war. kal.: pomnyeissenye minoracio

toš podaje tykko war. kal. ; lubiniskižo brak

(Est propter gloriam minoratis, et est qui ab humili-
litate levabit caput)

Ponizenie

Ponizenye minoracio (Ecdus 20, 11)

ca 1470 Mam 164

5 551p 20 MPK Jp V43

② *Perissit* = humilitas

nye bibi Tedi sraadz zgynd-

~~hich bit w perissit meo.~~

tem [tunc forte perissem in humi-
litate mea].

M W... 85 a.

Ponixenie

ponisr<or>erim?

{na}
poerina) v ponisrenno

concipit corrupta

ca 1461-67. Term. 442. v.

Ponizenie

Jeiunium est arx dei, ... repressio, poni-
zenye, peccati, ereccio mentis XV p.post.

GlDom 49

Понижение - depressio

Прое неведзгеровоз прес дрееру озеру верынона,
а прее поныжене стада, ~~оцеру гим ние тбал...~~

...допомоер Суб. 75. Et propter depressionem status
мьедзы обога, строга, мьозгелка, а гьен со-
чодры.

✓ усе оцеру баерер выссе, есо гено синоуе
прес н[д]згера гимьеня оцамыл, гим ние
тбал аны есрал допомоер,...

Ponixenie

Ysre pnie nyewodræxnosox pnes dæexy
oexerw velynyona, a pnie ponyxeny
stadla (et propter depressionem status
sui)... myedry oboya, strana, myræcka
a gnyew pochodry... vstawyamy

Iul 75

Gonixenie 'abiectio'

id est

abiectio, i. recessio, ~~abwerfung oder~~
~~verschmehung~~, oddalenie ~~et.~~ ^{vel} ponyxenye

ca/500 Erz. ~~570~~ 73

Pontage
~~Pontage~~
~~Pontage, Pontage, Pontage~~
~~Pontage~~

Prüfung für die
Taschenrechner

Pontage humiliorum

~~Prüf. I 1434~~ PrFil.V.32.

~~Pr. II. St. p. 1434~~

Brückner Prfil 5 32 r 1434

~~132?~~

Pomiryci - humiliare

forma reperta

ponyschila - humiliasses

Nequaquam vixi super omnes choros fuisse
exaltata, id est sublimita, nisi te infra omnes

$\frac{1}{2}$ XV ^{med.} SKY V 272.

promines humiliasses

Pomizyc

(humiliatque sunt)

Pomysrony są sinowyc Amosowy

przed sını israhelskimy

132 Jud 11, 33

Ponizyc

(humiliavi)

Ponizilem wssitki mycpozycycle

awe

BZ Pow 17, 10

Ponizyj
Ponizje

~~###~~
Wschmierzilem,

Ponizilem, (= humiliari humiliari

~~B. pomyslylem a. wnyerzylem~~

(var. lub. pomyslylem aut wnyerzylem)

1471, MFKJ. V:48

(I Par XVII, 10: humiliari universos inimicos suos)
(ces. ponizil gcam)

I Par. XVI

Ponizyó

(Aumitiaverat)

Ponizil bil saiste pan Sudó..., ~~prato~~,
isse obnaril gy bil ot swe pomoci

B2 II Pow^{28,} 19

Пони́зье

Вамо́л нсрїтєк лѣд кє парєк вычє-
кѣ пѣлосчѣ а понѣрїлѣ ^(чумїтєвєрєнт) свїч дєсс
н посчє | самѣ а грєл зєнї

№ 4 Јулітн 4, 8

9- Penizye
Tonizye

Penizi = deprime

~~to penizye & penizi?~~

1471,

MPG 1471

(Fili, ^{et timore...} accedens ~~#~~ ad servitutem dei et in iustitia
(Ecclus II, 2: deprime cor tuum et sustine)

Ecclus II

Pouziye'

(humiliemus)

Pomyśmi przed tym nasze dusze
a w duchu skruszonym a pomyślanem ^(humiliatio)
skruszonym a placzącym sercem,
ab... wierzyl swe mylosierdze. 132 Jnolth 8, 16

Pomóż

On... pomyśli: wszech narodził, stworzył
powstań, przeciw nam

(humilitas)

Bz Judo 8, 20

Ponizyi

Ponizon bandriech = humiliaberis

1471, MPKJ. V, 92

(humiliaberis, de terra loqueris, et de humo
audietur eloquium tuum Is 29, 4)

Ponizić Poniżyć

Ponyzil — humiliavit (dopisane na boku)

1471 M PKy Ā 131

Πενίθη = humiliare

Π^uρῆθη μὴδὲ ποινῶσιν

βίαια ἐγρέσσθη [priusquam

humiliarer, ego deliqui].

M. W. . 28. 02. (Psalm 118, 67)

Ἰουίσυε' = humiliare

Ἐδοξε μοι, ἰσὲ ἰουίσυε

mihi [bonum mihi, quia humiliasti me].

(Psalm 118, 71)

M. W. 28. b.

~~Dr~~ Louisyé.

Louisyéu barso parie,
ozim mie podlug słowa twego

(humiliatus sum usquequaque Psal 148, 10)

M.W. 37 a.

Ponizyc = humilio

Wszelki ktory sie powysza bywa po-
nizon, a kto sie unia, bedzie powyszon
[omnis, qui se exaltat, humiliabitur, et qui
se humiliat, exaltabitur] Rom. 381.

Luc 14, 11)

Ponizyé = humilis

Kto sie będrie powyznaci, ten będrie
ponizion [qui autem se exaltaverit, humili-
abitur] Rom. 418.

Mat 23, 12

a b c c' d e f g h c h i j k l l' m n n' o p r s s' t u w z z'

Ponizyc' - humilis

poniszonyego putavimus

~~poniszonyego~~ poniszonyego; et nos portavimus eum leprosum et percussum a deo et humiliatum 334(32) a a r

~~I 1 XV Spr. I 307.~~
XV p. pr. sk y I

~~Spr 1, 307, I pol. XV~~

(Js 53,4)

Quadr.

Ponizyc 'abicerere'

abicerere, ~~abwerffen~~, ponyxyer^{vel} ~~et~~ oda-
lyer

c. 1500 Et. ~~Sto~~ 73

Pomizyc

(sc. zomy)

pmi gey r moce bódress przedlacz za
pyenydóke, ani suódries moce, gense
ges yd pomizil (quia humihasti eam)

132 Sent 21, 14

B.T. poniewar obcowales z miq adrew tej woli

p. Ponizye
Ponizeny

(Nat. nabosny)

Ataqony = supplices

R. ponizeny aut nabosny - supplices B.

~~117~~ MPK JV 115

Ultra flumina Aethiopiae inde supplices
mei, filii dispersionum meorum eleferent
numus mihi Soph 3, 10)

R. x 2XIII 154 supplices

Ponizyc - deprimere

Zydowskiej slozary w them s^ze... Umysl obarta^h, aby
chroseryany... w bogactw^hwe zawrody ponizyla a
skazyła Sul. 61.

(Dicitur 65: emyscyl a skazył)

(in divitiarum depressione semper deprimat
et evellat)

Ponizytis
Ponizic sig - descendere.

Przychodzen... z wyosci syj nad exp... aka ty syj
ponizic y bidzeer nysy BK deut. 28, 43.

(In autem descendes)

5572

Poniżyć

ut Desinat in piscem, ponyszylaby szya XV ex.

GlKórn II 209

Humano capiti cervicem fidei equinam iungere si velit et varias
inducere plumas, undique collatis membris, ut Jupiter atrum
desinat in piscem mulier formosa superne.

Ponizye
Ponizic - humiliare

very rare

Om... ponizri wesech narodow, Ps. Judith 8, 20. Poniz-
ni porednym patre duse a w duchu skromnosci
a ponizronem sluzebem genu ib. 8, 16. Ponizri-
cem wzeiti nye przyiacyle swo ib. I par. 17, 10. Ani
zey mger bpdret pzedac za pyenydpre, ani mepdret
moer, genre ges yf ponizil ib. Deut. 21, 14. Ponizity
sewch duse ib. Judith 4, 8. Ponizil bit zaitle paf.
Jud. ib. II par. 28, 19. Ponizrony se sinowye Amos-
nowy ~~to~~ pored tni Israhelskimy ib. Judic 11, 33.

5571

Pont - Pontus

Amrafel, krol Semaar a Brisch, krol s Ponta...
myely sç bay BZ Gen. 14, 1.

5578

Ponocki

Casimirus IV rex curam cum domo et aedificiis in
civitate Brestensi nobis Mathiae...
ab omnibus exactionibus civilibus, necnon
podwodis et excubis ~~alias~~ ponocki...
liberat.

(1454) XVI p. pt. Matr. IV 3 ~~Suppl~~ nr 910

ponocowac.

Roboam nacisnył scyrow myjebra-
nichy dol ge woobrom scytowinim
a Aim, gisz ponosowaly (excubabant)
pzeole dzwyrimy domo kwohyowa

B2 ~~14, 27~~

14 Reg 14, 27

Sonocowac'

Sonocrowal = excubabat

~~III~~

1471_y

MPKJ 344

excubabant

(fecit rex Roboam scuta aerea et tradidit ea
eorum qui excubabant ante ostium domus
regis III Reg 14, 27)

III Reg. XIV

Yonocowac

Trecya cřóscz s was nenyobri w sobotę,
(obervet excubias)

ponocwycyess w domo kwohyawye,

a Trecya cřóscz bódzi w bronye Seyr
(custodietis exalbias)

... y bódzeczye ponocrowacs w domo

Messa, ale dwye cřóscy z was... ponocwycyess
w domo bossem prz kwohyw
(custodiant excubias)

132 IV/Reg 11, 6-7

Panocować - custodire excubias, excubare

Wiziti wuzdper w soboty, ponocny czech w domu
bossem posi kralya BK IV Reg. 11, 7. Kódreces
panocować w domu Metta ob. 11, 6. Ponocowały
przede dziedziny domu kralyaga ob. III Reg. 14, 27.

5574

Tonozowac'

Ponocruzca = excubant

~~1471~~ . i.

1471

MP13. V. 108

(hoc est garophylacium, quod respicit viam
meridianam; sacerdotum erit qui excubant
in custodiis templi Ezech. 40, 45)

~~(70) Nocny dzień w. Pomocy dzień.~~

R. LIII '68

cf. (70) Nocny dzień

Ponowic - renovare

Ego volo ipias ^{sc.} (autiquas melas) renovare
vlg. ponowicz 1413 K. M. Tur. 2021.

ponowić

Tako. etc. Jako. medzý Woÿacze|
wem a runowem bilý ftare cop|cze.
a thÿ Micolaÿ Bninski po|nowil
{a medzý [gim] {thÿmÿ} druge izÿ-
pal |} a daley mimo thÿ ftare |
copcze [zaye] {niczfch} nezaÿ[mo-
wal]{ol}

1420 Kościelnym 765

Siem 16 65

ponowić

[[Tako gim etc. Jako tho fwateza. |
Jako thy fwateza]] Jako thÿ Copeze |
[[medzi woÿaczewem a Runowem^m |
thÿ Iza, starego dawna {bilÿ stare
Copeze}]]. a na | [[thich {athy}]] Mi-
colaÿ Bninski {pon^owil} [[nowe] {me-
dzy | thim nowe} Izul. [[a nÿgdze
gÿndze.]] {daley mimo thÿ} [[any
da|leÿ zyÿal. zay amowal. stare |
[[copeze]]

a) *Cala zapiska skreślona.*

1420 Koscien nr 764

Panowie - sarsire

(sc. p. em. g. b. r.)

Daly w rōce lym, v. pbi ofrauily koryol bari a w rittu
zwyotzale ponowily BZ II par. 34, 10.

(ut... sarsirent)

r gsz wladnyly drelnyli domo bozego,

5575

Ponowic^{ik}

non vis... granicies

~~527. quia tu non vis cum ipsa~~
~~granicies~~ renovare et scopulos ~~alias~~
kopczow consipare alias ponovick y

possypacz . ~~ubi sunt et ubi non sunt~~ sipa.

~~ti ad faciem assipare et erigere alias~~ dossypacz

1474 AGZ. XVIII. 78.

~~Arch. XVIII~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1474. str 78.

Pomścić *

ita dixi: acz szę, nad nim nye pomścisz,
kiedy nye bandzysz u mnie.

1449 M M Be X III nr 1771

Lomšič' = vineo

Tobe samemu zgrzeszył gęsm y zlie y
grzech przed tobą czynił gęsm, by spra-
wion, iszky syđ wyprawyl w molwach
thwych, y pomseyz, gdi sđdrycz pđdresz.

XIV Mac. Dod. Kart. Fridr.

[Tibi soli peccavi et ma-
lum coram te feci, ut
iustificeris in sermo-
nibus tuis et vineas,
cum iudicaris].

Pomscu'

Ti ostisz z nyeba modlytwy gich
a prosety a pomseyz (ulciscaris)

BZ II Par 6,35

Pomścić się

50b

wych y gynszych lyvdzy dobrych schkodzy y gany-
by, dla czego ma bycz dzerszane, ysz gygrane
kostek o pyenyadze gotowe ma bycz a nye na dlvg.
A zwykle tesz wyele lyvdzy w gnyew sya sasze-
gacz, a chczacz syą pomścić się, naprzeczywe onym,
czse zyskują, gygraya nad gynyenye albo nad pyc-
nyadze gotowe, be nyetak ge vczaszayą gotowe pyc-
nyadze, yake gynyenye, a przeto nye ma 65/
bycz gygrane, gedno o gotowe. /

/159/. Szydowe nye mayą na zapysy pyenyadzy
Dział. 64-65

Pomścić

Toż dawać na poharm
z ziele zielone wiatkoż dawać,
krowie tego, a biskosye mypse
ze krowy mye gedli, boż
lich tego pewno pomścić
(excepto quod carnem cum sanguine non
comedetis) BZ Gen 9, 4

Pomscic'

owa dawam genu slob miro
mezo...., bo iest pomscil boqa
twego (quia relatus est pro deo
suo) a ociscil grech synon
israelshil

B2 Num 25,13

Ponisci'

Ponisci (ulcinere) drewey synow
israelshik nad Madyanskinim
a tak pritozon b'pches. k lodo
Iwenu

B2 Num 31,2

Pomścić

Prote rekayni w pokore
wyczerzania naszego, bo on
pouczy naszey krew (exquirit
sanguinem nostrum)
w udrócenyo myepriacyol namil
a pouczy wszech naroclow

B2 Judith 8, 20

Fomscie'

+

~~VIII~~
~~III~~ / Domsery = exquiret

1471, MPKJ.V.55

III

Judith. VIII, 20

Pomstić

A tak y tego młexa, gęgorz bil
poslal krol Antiochus, ... zabyl
(se. Matatyjan) tegor czas y oltar
skaszil a pomsex*ist* zakon (et
relatus est legem)

B2 i Mach 2, 26

Pomście'

mny malysze, chlapy, by tego nye pomserono

XV p. pow. Szcz. 4. 18

Pomście'

Pan cracowsky.... swogymy przyacoly,
boze gye nasz vsdrowyer, sre thego
pomsceryly

XV p. p. w. T. 23

Pomsiic'

Chwalose, pogany, lyud yego,
to krye slug snych pomsiici
(ulcisatur dent 32, 43)

Pur Dent 63

Ponowice

Joan et... Petrus,

~~470... quia olim pater vester Joan et
patruus vester Petrus renovaverunt
alias ponovyly aggerem alias grobla
et aquam sublevarunt in fluvio
Stroydzsch in bonis vestris Chloperogere~~

1481 AGZ. XVIII, 215

~~1481 AGZ. XVIII,~~

sim. ob. 217

Archiwum bernardynskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

309

R 1481.

lit 215

Fenowic

Nicolaus... contra... Petrum... et Feder, et
Swan..., quia ipsi renovassent al. penoviti
Groblye

1483 A 92 XVIII 254

ponowic renovare

~~quia~~ Tu renovasti alias ponowilesz
groblę

1481 A 92 XVIII 216

~~quia ipsi renovassent
alias ponowili groblę
1483 ib. 254~~

Onowienie

Swon et... Petrus renovaverunt al. ponowly
aggenem al. grobla... et eadem renovacio-
ne al. a thym ponowynym dich' aggenis
et sublevatione aque post scopulos et
granicies... bona ipsius Nicolai... subli-
duciaverunt

1481 Ag 2 xviii 215

sim. ib. 216. 217. 253

a p o n o w e n t e ^{g i i k t p s t z z r z}

et eadem renovatione alias a thym po "

nowyem dicti aggeris et sublevatione
aque. ~~post scopulos et grandis a...~~ ^{1481 AGZ. XVIII, 215.}

~~suocycramy y ra kopermu y ra gra "~~

~~mycramy bona ipsius Nicolai.. ex una et
bona vestra ex altera partibus dividentes in fluvio
eodem.. ipsius Nicolai naves alias lodrye ..
subdiluvia verunt alias xatopili;~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII, AGZ. XVIII,

Zap. sądów Przemyskich

~~1481 XVIII~~

R 1481.

str 215.

310

Tonowienie

Nicolaus... contra... Petrum... et Feder, et
Iwan..., quia ipsi renovassent al. pono-
vili groblye... et eadem renovatione,
a thym ponovzenym, dicti aggeris...
duo obstacula piscinaria... subdilu-
riassent 1483 Hg/2 XVIII 259

Ponowienie

Pro renovacione ab. oponowienye... gra-
micierum antiquarum inter hereditatem

1485. ~~Arch. B. VII. 155.~~
Agz VII, 156

ipsius Timnawoda... et civitatem Leopohen-
sem

Boorac'

Jako

Janusz to cześ, czo booral, dzirzi w dzezy dawidzestn
dath w pokoyu 1398 Hube 26. 78.

Poorai'

Erd/Petir...berg pooral swe, | 1398 | Hipp. VIII, No 7510.
iaco na gego listach | stey |

Boonai

SKY

Es2 Mierok psoral psere slawowa nywa 1400 / ~~1400~~ / ~~1400~~ / III, 190.

Poorac

503 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwaczø. | yze Stafzek. gwal. |
tem moczø fpanczo plugow An-
drze | yowø rolø pooral |

1401 Pozn nr 505
Pieh VI nr 135

Poorac'

Jaco Micolay pooral na trogich
stayach po dze^{ty}wancsy zagonow

1415 Pyzdr nr 411

Poolac'

Jaco Ondrzej poolac Maczeyewi cztirzy zagoni,

k gymsze prawa ne myal

1415 Pyzdr nr 430

Poorac

Jaco mi ty *zagani Maczyey pooral ,czo ye[y]

woszny ogladal

1416 Fyzdr nr 451

Poorai

Yako pranye Yan poorai Doblewa volb

1417 AKGr. VIII $\sqrt{768}$ 142

Poorai

yako prawye yan pooral
dobkova nold

1417 mtky^{II}, 298.

Doorać (2x)

Yako the swyathczymi,ysze czso pooral

Maczek, the pooral w swoyem trzymanu

1417 Pyzdr nr 502

Boonac'

Ceslo poveral Dobeslaw... the poveral
w kszanszem biskupem Irymanu

1417 Fyzob nr 503

Φοοραΐ

Yako tho *shyaczco, czoo iest Chika
Johannes pooral, tho iest *milczanφ
mymo try lata

1417 Pyzdry nr 511

Ɖoorac'

Take the swydeŋ, yess Nicolay pooral

Hargarsace rolŋ, esse wesny oglandel, na

yare y na szymŋ

1419 Fydr ar 611

Poorac'

4 -- pro eo, quia agrum ipsius

(arravit vlg. pooral
violenter."

r. 1428 Arch Castr Crac III 89, 458

APKr, Castr. Crac. 3, p. 89, top. nr 458;
1428 Cstr.

458

Poorac'

arraverunt ad poorali

1421 arch Castr Crac I 464

1421 Cstr

464.

Poorac

99. (125) Jako(m) ya othe krziwde wstal esze me rola₂ dal pooracz < Maczey kaszal pooracz >. — Jako ya tho wem (esz) micolay othe krziwde wstal esze gemu Maczey kaszal go² role pooracz.

1424 Zap Warsz nr 99

Poorac'

Yako o them ^(my) wyemy, ysze lacub nye poszyadl

any pooral nyczs Janowy, any w yego dziele nyczs

nye porobil

1428 Pyzdr nr 878

Poonac'

Yaco nnye Fyotr ta volya poenal,
ktoryz my yednacse *wzowsy w nyego
zamyana podali

1448 Zapławsz nr 833
Sim. 16.

Po-orać

593. (259) Jacom ya neoral they roley < gwałtem > wktoram dal wyazane micolayowy przeszwoznego. — (250^v) (Jac)o ya to wem, wktora rolya sdzesek dal wyazane micolay(o)wy, przewoznego (!), tey mu on ne pooral gwałtem.

1449 Zap Wanz nr 593

poorac

Nicolaus... actor proposuit super... stuniclaum, Go-
brunnen et Insham..., quia super equitaverunt
violenter... super hereditatem Rodulphi,

~~1092.~~ fecerunt sibi agrum ex.

arare alios poorac

~~1444~~ AGZ. XIV. 134.
~~ARCH. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1444. str 134

244

poorai - excolere.

Role swoge... sepetna poorane, wykopane y porzane
oszymyna y yarzyna, ostawy Jul. 61.

(agris suis in totum excultis, extirpatis)

Poorać

1315. (185) ya kom ya nyepooral < katherzenyney > roley
gwalthem wyey Czastheze a nym gey wszcodzyl yako pyancz
kop. — yako ya tho wyem esz andzey nyepooral katherzenyney
roley wyey Czastheze gwalthem any (y) gey wszkodzyl yako
pyancz kop.

1468 Zap Warsz nr 1315

Pooraé

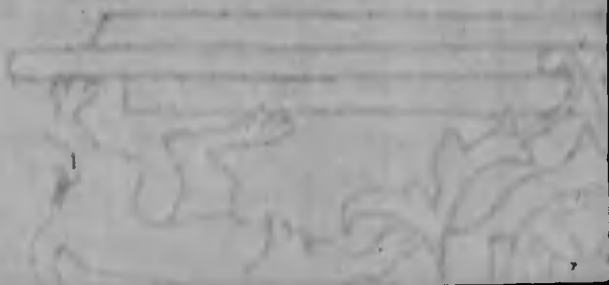
1304. (297) Thako mi bog etc. yakom ya nyepooral Roley
Redlj navgor wszoraney gwalthownye Janowey podla posw. —
yako ya tho wyem esch.

1469 Zap Warsz nr 1304

Pocraé

quia tu sibi dicarasti alias pocraiesz terram

1483 A 9 2 XV 523



Poorac'

1613. (29) Jakom Ja nyedozwolył pooracz any possacz czasczy
nawvyazanyv mem Mykolayowj kalysskowy o czom gy pozwal
thako my pomozy.

1487 Zap Warsz nr 1613

Povrać

1641. (488) Jako ya przes dzyrka maza yszyny swe Andrzeya
J Jana nyepoorala any possyala gwaltem czasczy Stanislai Andree
Nicolai pauli dzieczy Stanyslawowych na Scheligach anym gych
vskodzyla Jako sescz kop gr. pódla posw thako my. — Jako
ya tho wyem.

1489 Zap Warsz nr 1641

Pooral

1747. (139) Jakom ya Roley wcząszy yego naymyenyv
Regulach nyepooral a nym myedze przeoral gwałtem nysly na-
oczysnye swey oralem Thako my pomozi bog. — Jako ya tho vyem.

1493 Zap Warsz nr 1747

Pocrae

part. 3. 25 m

Nicolaus... veniens violenter
arcam ipsius agricolavit ~~alias~~ pocrae

1497 A92 XV 336

Poorac

Choolko... prout fuerat citatus per
namyesthmyka... pro receptione fru-
menti de Terra eiusdem Mythko, eciam
quod Terram eiusdem Mythko coluit
al. pooral

1435 Ag2. Xu 5

Poovac'

Ipsam Turgi Archiepiscopus citavit
pro exaracione... agri super Perreca
hereditate, ex quo ipsam iam dominus
Johannes archiepiscopus citavit pro
eodem agro, quia sibi ipsam Turgi ave-
nit al. pooval

1446 Hg2 XIV 219

Poorac'

Ino mandato homines tui avenam
Stauislai seminatum in agris
ipsius violenter peraraverunt al.
pooraly

1467 #92 XVI 47

Poonac'

peraravit al. poorjal

1421 Arch Caster Crac I 1520

1421 Cster

1520

Poorac'

Yaco czso Mycolay pooral seszcz brosd, tho iest
rosoral granyczq prawq

1417 Pyzdr nr 495

Pooranic

1382. (270) Jakom Ja smowthor(!) gwalthem neyvycopal
Dambrowy Jadamovy namisczinie anim Jeyh proszem poszyl
kthorim pooranim odeszly mv vzythky Jako kopa gr. wpolgroszech.

1474 Zap Warsz nr 1382

Scorowie

Jakom ja nye skaryl ssanaku ani.
mycobe gwalthem, za kthovim sus-
kyem i ssa mycobę kthę volę svay-
mam, * kthava cręscr salesy na mycę
po * manza Maczyer ani jemo moym
pocoranyu vzytkhy

1974 Zepkowsz w
1379

Postae'

Rm 527

Pop

Acta in Chelm ... presentibus...

Terencio, ecclesie Patnyceusis pop et
Stasthkonc, voyevoda de Tera lyn.

1428. ~~Acty~~ Wit. XIX, 1.

Ak Chelm

Pop

Item Anthominus... astifit iudicio
cum Olexco de Wioraticz contra pop,
alias presbiterum Ruthenorum, ita, ...
quod se predictus Anton a predicto pop,
alias presbiterum, iure evasit pro medicina
ludula et argento

1405 Prem In 108

Pop

g. jst.

Y kony s popow et iudicia spiritualia
damus ... iudicare et regere secundum
ius spirituale

(1407) A 92 VII 51
1549)

Spiritualium negotia superius dicto
vladicae et iudicia spiritualia, quae ex
ceteris pertinebant ad provinciam
vladicae religionis Graeciae Russiae,
2 kony s popow et iudicia spiritualia damus
"Texti dokumentu tego myslly z polwierzenia Zygm. I... 1535
powtorzonej w przywileju Zygm. Aug. ... 1549... pierwiŝty
myslley lot. Jag. juŝ Zygm. I tylko w kopii przedtorony
został! ... iudicare

Pop

Ytem Ywan Wolearki pop liberum
misit 40st.

1911 Prem T nr 361

sim. it nr 540

Pop

Item Kwank Weleski, pop, liberum
dimisit Gost pro factis et causis...

1411 Penn Im 540

Pop.

n. 68

Item Desch^v, pop, resignavit domum
cum ortu, qui iacet retro domum
Petrus Borkawicz, Rino pop.

1415 Prem I nr 416

Pop

Item Glyn, pop, resignavit sue
conthorali Anne et filio suo Wassil
et Kwan domum una cum orto.

1416 Prem Tr 855

Pop

Pop Cocramawier non comparuit
iudicio magno pro parte Tereschawier
et racione absence Tereshko liber est diffinitus.

1421 Orren Int 304

Pop

Pop Birek indicio primo paruit contra
Muster pro quodam orbo.

1423 Prem Tur 1506

Pop

Biziko pop paruit indicio quarto erga
Andrey Conuch de Nerepka.

14 28 June 2009

Pop

g. 59.

Ystem Pasco, Korinthenškego popa
zin, paruit III-ur indicia contra
Yankonem / Reperime rance.

1418 Pnem Int 1028

Pop

n. 48

Item Rim, pop, liberavit ortum suum,
quem habuit in radio apud Bigostawa.

1435 Prem Ins 2523

Pop

Item Biecko pop resignavit Hermannus,
conciuii premisliensi, actum.

1436 Prem Inv 2605

Pop

Item Bicks, pop, resignavit ortum Hris.

1436 Pnem Int 2612

Pop = sacerdos ruthenicus

Felka eidem fratri suo Elbank
Dedit suum sacerdotem ruthenicum alias po-

pu. 1437 Kod Pol. III 412.

Lublin

et cum ecclesia

Pop

Pop de Wissatier resignavit domum
Stelmach.

1434 Pneum Imm 2684

Pop

m. 29.

Herr Jaschko, ... Bieko pop, Jan Crani ...,
haben bekant, das her Martin Jacowicz
und Cristinus ... seynt gewest gewister kinder
unter andir und des selbigen Cristinus kinder
sint neher in der bande, dy her Martin noch seynen
todten gelassen hat.

1434 Pnem Imr 2665

Pop

Item testes Mathffey, primus Krancu Olencowicz, secundus Wolerko, ... Stecko, pop de Medica... tali modo testantur, quod mater Mathffey et Kophka, mater Cristiniⁿ, Massa fuit mater domini Martini et mater ipsorum fuit Hayna.

1437 Prenim 2674

Pop

Michael ... in iudicio quinquaginta
posuit marcas et pop eas capere vo-
luit

1439 1192 XIII 83,
sim. ib.

Pop

Therapy pop actor et Michael...
acceperunt ad concordandum
ad duas septimanas

1440 H92 VIII 97

op

Iwan prop de Lucilio arbitrii Terminum

1440 Ag2 XIV

19

Sim. 1442 n. 46. 48. 57

1443 n. 73. 92. 96. 104

1444 n. 120. 121. 137.

1445 n. 168. 169

1447 n. 246

1450 n. 301

1452 n. 337. 339. 342. 343. 347

1453 n. 382

1454 n. 400

Pop

Eodem iudicio adveniens coram nobis advocato
et iuratis in bannitho iudicio/Crospka, popp
rusly, resignavit ortum... Symoni clericis.

1440 Prem Inv 918

Pop

Tharasy, pop de ditowia, actor super
Michaelen... acceperunt ad concordan-
dum ad quatuor septimanas

1441 H92 XIII 103

sim. ib. 107. 108

1442 sim. ib. 112

1443 sim. ib. 136. 150. 142

1447 ib. 227. 245. 242.

Pop

Pharassy pop debet parere minister-
rialem Eryoth ad proximos terminos

1448 A92 XII 272

Sim. 16. 261. 258. 260

Sim. 1449 16. 285. 293. 295. 296

Sim. 1465 16. 453.

~~4455 16.~~

Pop

Suspensolimus primum terminum per
duas ebdomadas Symysuowy, popony
de Sraschky

1442 H92 XV56

Pop

459... Seditus terminum per duas
septimanas popowy Gyemyon de Laschy

1442 AGZ. XIV. 56.

... et nobili Mascere de Laschite, ~~Arch. B. XIV.~~
reliete Holubycy taliter, si Ministerialis recognosceret,
dum vulnere conspexit, quod idem pop nocuit
prohinc in infirmitate lectus

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich.

R 1442. str 56

95

Pop

Ossyey et Syemion poponys arti-
terunt terrimum ~~rad solucioneus~~
~~frigitat~~ concitacionis

1443 N92 XIV 77
sim. 26. 79.

Pop

633. Oszyce et Siemion, popowie, et Wally
dyak, arbitrum terminum concitationis super
syekani de Ostroschani...
Nos. actus popowa et dyakowy sentencia
index

1443 AGZ. XIV. 79.
Arch. B. XIV.

unus habere pro lucro taliter.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich,

R 1443. str. 79.

-----209b

Tho nayn zaluyą Jsz moy
koyn

wbyekl wgego /2/ dwor oth-
worzony a /3/ thamo gego
czelacz v/4/gonyla mego
konya /5/ naploth a moy
koyn /6/ zkaczacz przesz
ploth w/7/szkoczyl na os-
try kol /8/ gego plotha
|tego koyn /9/ ya zaluyą
yako trzy/10/dzesczy grz-
wyen na /11/ popa Natho
odpowye/12/dzal pop rze-
kacz|Moya /13/ czelacz
yechala społą
do domv splugem y sz koy-
my

OrtOssol 105,1,w.1-13

(OrtOssol 143:
na baythke)

-----209b

Tho nayne zaluyą Jsz moy
koyne

wbyekl wgego /2/ dwor oth-
worzony a /3/ thamo gego
czelacz v/4/gonyla mego
kenya /5/ naploth a moy
koyne /6/ zkaczacz przesz
ploth w/7/szkoczył na os-
try kol /8/ gego plotha
tego koyne /9/ ya zaluyą
yako trzy/10/dzesczy grz-
wyen na /11/ popa Natho
odpowye/12/dzał pop rze-
kącz Moya /13/ czelacz
yechala społą
do domv splugem y sz koy-
my

Ort0ssol 105,1,w.1-13

Pop

Pop

Тепе коын за халуя, яхо трыдресозы
гныуыен на попа.

Ord. Kab. 209

~~II¹/₂ XV s. 1/2 Cor. c. XI 209~~

a wthem koyn gego szko-
czyl nakol

y wrażył szyć /26/ a cze-
ladz moya nye /27/ gonyla

gego konya /28/ gestly ya
thv czso wy/29/nowath po-

dlug pra /1/ Wmyely pop
p/2/rzyszancz sam /3/ swą

rąka ysz /4/ gego czeladz
Grzegorz /5/owa konyą

chczacz v/6/pvsczyly Te-
dy pop gest /7/ praw|y

proszen od Grze/8/gorzą
podlug prawą

Ort0ssol 105,1,w.25-29 -

105,2,w.1-8

n. w.

(Ort Mac 143:
smychy
baythio)

(Ort Mac 143:
baythio)

50

-----209d

a wthem koyn gego szko-
czył nakol

y wrażył szyć /26/ a cze-
ładz moją nyc /27/ gonyła
gego konyą /28/ gestly ja
thv czso wy/29/nowath po-
dlug pra /1/ Wmyely pop
p/2/rzyszancz sam /3/ swą
rąka ysz /4/ gego czeladz
Grzegorz /5/owa konyą
chczacz v/6/pvsczyly Te-
dy pop gest /7/ praw y
proszen od Grze/8/gorzą
podlug prawą

Pop

Ort0ssol 105,1,w.25-29 -
105,2,w.1-8

Pop

Wacz, pop de Crasne, arrestando
^{re} apphendit. Thomam... dem. de Quacrola
de Smolygowa... coram dominis.

1430-64. Bibl. Warz. 1861. II. 36.

Pop

Senko baybhis seu pop de Rado-
choucre terminum secundum attem-
ptavit super mobiles Petrum Chy-
nyonesky

1466 Hg2 XW 535

Propo

Gregori Zalwañ

-----18b
/15/ Przymnye kro/16/tho-
szynscy pyssaly po /17/
prawo do lwowa thy/18/my
slovy hannus ro/19/lyą v
methwchowej /20/ y zadal
gey dwye grz/21/ywnye
/23/ TEsz przymnye kro
/24/thoszynscy szlaly po
/25/ prawo Grzegorz zalo
/26/wal na Ruszkyego /27/
popa Rzekacz tako

ac by
na we
marchego

-----209a
Tedy meth woch/17/owa mv-
sszy zasszyą /18/ swą ro-
lyą przyyacz /19/ a han-
nus tako gey /20/ bandze
praw y prossz/21/en yako
gest prawo /22/ Tesz prz-
ym/23/nye krotho/24/szyn-
sczy szlaly popra/25/wo
do lwowa taky/26/my Szlo-
wy Grzegorz /27/ zalowal
na Ruszkye/28/go popą rz-
ekacz Tho /29/ nayn zalu-
yą Jsz moy /1/ koyń
wbyekł wgego dwor othwo-
rzony a thamo gego czela-
cz vgonyla mego konya na-
ploth

(Ort 1404 143:
baythka)

Pop

Ort 0ssol 104,4,w.16-29 -
105,1,w.1
sim 22,4

Top

Quia quilibet pop ruthenicalis solvens
recessionales sexagenam vadat, ...
eciam expeditionales tenetur solvere

~~et~~ \bar{XV} \overline{AP} $\bar{P} + \bar{XI}, 2$
med.

Wolter na poolst.
hasie leantnik

Pop h, p

~~Vasil pop de Bludciny actor secundum
terminum atemptavit contra Humcion
Acta de Socolor.~~

1447 AGZ. XII, 156

~~Arch. B. XII,~~

Humcion (str. 157)

actor secundum terminum atemptavit
contra Humcion Anthron de Socolor

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadow hal

R 1447

str

156

408.

Pop

Stanislaus cocus recognovit, quia

ei discretus ^{Anchev} Ossedey, pop Ruthen^{ica}alis... cuses
suis pro omnibus bonis... satisfecit

Ludo 1468 ~~97~~ XV 86

royaume

~~provido Tharassy pop Ruthenico... vendidit~~

~~1468 16. 93~~

~~Syenko... Teneatur debiti septem marcas discreto
Pankrath pop Ruthenicali
1468 16. 97~~

Pop

Discretus Assyey, pop Ruthenicis recognovit,
qua aream... ~~at~~ suam... provoids Thava-
ry pop Ruthenico... vendidit

1468 NG 2 XV 93

Pop

Syenks... tenetur debiti system manens
discreto Pankrath, pop Ruthenicali

1468 1482 97
(XV)

sim. ib. 85

1463 ib. 426
1466 ib. 445
(1465) 1467 ib. 447
1471 ib. 470
1476 ib. 483
1477 ib. 485
1478 ib. 484

1473 ib. 167
1484 ib. 318
1488 ib. 354
1488 ib. 355
1488 ib. 379. 380. 381

Top

~~207 127~~ Oefir... cessit cura... una cum
areis... integris... et cum mediocritate alie
aree in qua thym^{us} moratur dempta Aote - edificata
cum mediocritate obediencie pop rutheri-
catis

cione nec non mediocritas aree ad ecclesiam
ruthenicalem spectans et cum mediocritate

1472 A G 2 XVIII 48

obediencie pop ruthericah's

Pop

m. sg.

Item quilibet pop Ruthenicalis per VIII grossos te-
nebitur solvere. 1172 ~~quod~~ Jus Col. 311.

Pep

In sibi Petro voluit ius ministrare
cum homine suo et pep Rubenicali
suo.

1475: PG 2 XIX 517
Sian. 16.

Pop

m 23-

Do... ascribo... pratum incipiendo
a molendino pop rutenico |
ex opposito fluvii Zelwa consis-
tentes... usque ad plateam versus
fluvium eundem (1477) Kod Hil 358

Pop

m. 59

Cum Knehtonibus et pop ac sina-
goga ruthenicali

1483 Ag 2 XIX 359

Johannes recognovit, quia post nobilem Berotheam
consortem suam legitimum centum marcas obolis recepit
et sibi centum marcas obolis et al. centum ratione dota-
licii in et super platea que iacet in Grodek penes
piscinam, ^{que edificata est super flum. Senemudo} — cum Knehtonibus et pop ac sinagoga ruthenicali...
proventibus reformavit.

Pop = presbiter

Discreto Jacobo presbitero et servitori
^{domini}
dñi Johannis Culykowski dominus pre-
fixit eidem terminum sub penis excommuni-
cacionis iudicio p̄sti pro percussione cuius-
dam Ritheni pop. ^{videtur}

1486 ~~Acdesp~~ I Str. 1495

^{Acdesp}
cum suo presbitero alias s̄ pop fern

1494 ib. II Str. 1650.

Pop

(c. Johannes)

acty
ap. i...

Jacobo cessit / b
Baythko seu pop cum boz nyera
ei duodecim emethones.

1489 1692 XIX 78

~~cum kmethonibus et pop ac sinagoga ruther-
nicali usque ad unam Crodek~~

noyisone

~~1483 ib. 559~~

~~quida tu fili Petro noluiti ius ministrare cum homine
tuo et pop ruthenicali tuo~~

~~[1476] ib. 547~~

~~cum popone ruti nico et ecclesia ruti nica ... et cum kmethonibus~~

~~1494 ib. 88~~

Pop

m. 23

auditis testibus, ---: Josko pop de
Popyelye et Jacsko pop de Jstembnik,
constituunt, ne popones s. Georgii, ---
homines aliarum parrochiarum
ad suas synagogas suscipere audeant.

(1496) xvi p. pr. Mat. ir 3 ~~sup~~ m 1179

Pop

Cum tuo presbitero al. s. popem

1497 Aedeop II nr 1650

Pop

Ferninus inter Ludum Isaerho... et
Senho, pop de Slonka

1500 Hg2 XV 398

Pop

i. pl.
m. 49.

lis inter presbiteros Ruthenicos alias popi
orta fuit..., quod pop Melcholdyer citaverat
ad presenciam domini Petri... et Nardosia

1500 A 9 2 XV 399

popadya.

Pop

n. 19.

pro quo dyak idem pop Rotenus ...
fideiussit

1500 A 9 2 XV 403

Controversia... inter dyaki meran-
tem circa pop Rotenus... et Iudeum
sim. 16.

Pop

200, 100, 100, 200, 100, 100

ideo si vis, quod te non vincat in tuis
tentacionibus, confitere humiliter
non popo ruszkemv

cor 1500 R̄XLVII 370

Pop

~ ~ ~ Helwig's Facsimiles

Vladislaus II . . . poponem Michaellem
et haeredes circa synagogam . . .
relinquit

(1415) XVI p. pr. Matr. IV 3 ~~Suppl.~~ nr 511

~~poponibus seu perpetuis krylozany
ecclesiae B. V. Mariae in Stradecz
arcem . . . donat.~~

~~(1417) XVI p. pr. ib. nr 524~~

~~dicti popones et laboribus et censibus
liberantur~~

~~(1417) XVI p. pr. ib. nr 524~~

Pop

Vladislaus II rex occasione controversiae
cum Iwan..., Jacobo... et Symetrio popponibus
seu perpetuis krylossany ecclesiae Beatae
Mariae (Krylossany) in Stradecz aream...
donat et dicti poppones a laboribus et censibus
liberantur

(1417) XVI p. pr. Matr IV 3 nr

524

Pop

22 Absp'siac

Item Juano pelfex pronunciatus est liber
ad instantiam pelliun vulpiorum erga
poponem de Bolestraciere.

1421 Prem Tur 1366

Pop

2 Phylly's Sacinische

Georgius... recognovit se domum et ortum
ipsius, ... Procopio, poponi de Bibel, vendidisse

1452 Invenit 1135

Pop

ca 2 flehly, Facilit

Casimirus IV

rex poponi ruthenico... omnes contributiones,
datias et exactiones regias indulget

(1471) XVI p. pr. Matr. IV 3 ~~Suppl.~~ nr 1030

~~Uliana consors poponis Mikulinski
curiam suam, ... Philippo... vendit.~~

~~(1496) XVI p. pr. ib. nr 1188~~

Pop

anastasis lacrimis

Cum pasfene rubinico et ecclesia rubi-
mica

1491 Ag 2 XIX 88

Pops

Albiana consors papensis Mikulshinski-
curiam suam, Philippo... vendit

(1496) XVI p. pr. Matr IV 3

nr 1188

• pop

(sc. Karyfianin)

(pans chłopi)

Wancz snich clamayó chłogi: ~~chłopi~~

af zrekocz: Saleny sô popy.

~~Arch. XIV. 499. or 1414.~~

1414. JA. 14. 499.

duch. chr.

Łop

g. pol.

(sc. Witek)

O... nynieyszchich papow zloszeri papissal opel-
noszeri. c. 1449 tikt. 24.

gailka n.

Pop

n. pl.

Cesarzski powieł ~~of~~ Anticristowie ^{garka} .c. 1449
~~Wiel.~~ w. 31.

Pop

n. 14.

Srawdaḥ popi tāiḥ, yāre vāḥ gey lakaiḥ. c. 1449

Wikt. 63.

qāṭha w.

Pop

el. pr.

Rozdal swe ruho srebrom,
srebro, szlocha popom, szakom.

Aleksy H. 98

Pop

Rendal Islatko papom, izakom R. XIX, 104.

XVI

m. 22.

Pop

Merius captan nel pap

Hor. Ter. pal. Cel.

Ort. Cel. 2; (Ort. Cel. 233
Sim.)

Pop = clericus

m. sp.

Clericus captan vel pop. ^{Ant Barb} ~~ex. xv~~ Lab. 527.

Pop

st. 59

Popover paper. 2 1/2 XV on PKy. II 403
~~2 p XV Park.~~ 403

Pop

J. uposta

presbyter, id est pop St. LP. T. 193

Popow, villa archidiaconatus Zwickiostensis, ...
sub parochia ecclesiae de Snyeczechow sita
quae quondam erat proprietas et fundus
dictae ecclesiae in Snyeczechow in sortem
presbyteri, id est pop, ... collata

~~DŁUG. Liber beneficiorum~~

~~T.I str 193~~

43

Pop

~ papieru Sylwester.

n. p. 1

Piszmy pop Lassota wrzysł moez od chobotca
Constantina smoka Vikt. 36.
Janina W.

Pop

(sacerdotales)

Popowe gield w meczu spadki sđ

PL 77,70

Kim. Pw

Pop

Popovye gr'eh w myesu spadly

Prud 77, 70

Pop = sacerdos

podług zakona Melchisedech.

Yes ^{Teru} pop na węzy Fl. 109, 5 (tu es sacerdos popowe
gich w męzu spadli w Fl. 17, 70. Popy jego oflekd
zbawenym Fl. 131, 17 (sacerdotes epus induam salu tari)

Drzew

8im Punt

op
Ty yesz paop na wycby pooling
zakona Melchisedech

Pnt 109, 5

Pop

(sacerdos sui)

Popon~~ne~~_# twogy obleseny bphese w prawo-

Ad

Pl 131.8

103

Poprawne Awozy oblyczony bokrese
w prawote

Put 131.8

Pop

(sacerdotes)

Popy jego oblił zbawenym

Fl 131, 17
sim Pust

Pop

Popu yego oblyekę z bawyerum

Put 131,17

Pop - sacerdos

(sacerdos)

Melchitedech... gost bil pop wyroczniwego boza BZ
Gen. 14, 18. ~~Popowye zakroby i b. Jos. 6, 4.~~

5577

Pop

n. 59-

(Sorcerches)

Gohier bil ushysaal Getno, pop Kiaschansky
...~~er~~ uszynyl pam Moyszerowey...~~wsz~~
Zefard, ~~szon~~ Moyszerowf, ~~lehor~~ bil zaryf
pochal

B2 Ex 18, 1

Pop

n. pt.

Syodmego dnja papawyc ^(sacerdotes) wermó sedm
krdob... y poydó przed skrzynya zastobye-
mya bozego

BS Jos 6, 4

Pop

n. pal.

Et dicentes populo hoc adiuverunt. $\frac{II}{2} XV$
Lab. 522. XV p. post.

Pop = sacerdos

Popowie i biskupowie wesli w radę,
co by mieli uczynić [(sacerdotes inve-
nerunt consilium) quid facerent] Rom. 27.

Pop = sacerdos

Stynge popowie ten głos... natychmiast
portali do Betlejem ~~Rom~~ [postquam
vero sacerdotes hanc vocem audivissent]
Rom. 32.

Pop = sacerdos

Gdyż kreć święty Jan, postali k niemu
od Jerosolimitan iakowstwo i popry,
a by [interrogarent eum] ty ktory jes'?:
[dum ergo baptizaret Joannes miserunt
a Hierosolimis ad eum sacerdotes et
levitas, ut interrogarent eum: Tu quis es]

Romu. 784.

Pop = sacerdos

Nie wszelki pop jest święty [non omnis
sacerdos sanctus] Rzym. 417.

Pop = sacerdos

Łęknący się popowie i mędracy żydow-
scy (!) nie mogli się jemu przeciwieć
[terrai sacerdotes et lesi ~~ter~~ non pote-
rant ei resistere] Rom. 449.

Pop

Firwej, nieli był podan Pilatowi, wesli bi-
skupi, popowie i bccernicy w radę gadać,
kako by śmierć oprawił Jezuśistowi Gorn. 707.

Pop

Potem... mieli radę o śmierci jego biskupi,
licemiernicy i popowie Rom. 708.

Pop

Wszyscy popowie, morennicy, mistrzowie i li-
cewicznicy... ci się wszyscy zgromadzili w domu
Annarow Form. 710.

Pop

Starszy pop

[H]wiedli ję w dom Cai farow, a tam or
sie jwi byli reszli wrypy starszy popowie
albo pretaci koi da pydownkiego w radę
Rom. 712.

Pop = sacerdos

Źli padają, wznak, jako się wie w kołow.
skich księgach, o onym popie Źli Rom. 630.

Pop

Krol Dawid cheze rozmnożyć staby. Bóg
i ustawił ortyry a dwaście (!) popow i
jednego wymem miedry imi Roru. 666.

Pop

Zalona (!) omowa tych popow, ktorzy nie
chca pokuty krynic, wiedzac, iże ten Judasz
małże Rom. 761.

Pop = sacerdos

Święty Marek mówi, że przysiedzion do
nawyszego popu, ~~Pop. 669~~ rzwi biskupa
[ad summum Sacerdotem] Rom. 669.

Pop

(sc. Judas)

Judas... porzuciwszy pieniądze biskupom a
mądrym się obierają; ale popowie... wzięli
pieniądze i kupili rolę. Rom. 768.

(principes... sacerdotum Mat 27, 6)

Pop

Cennu Kajfaszowi nie odpowiedział? ... Odpo-
wieda Rabanus, że pop zakon przemieniwał,
który Jezu wista przydającego przepowiedział? etc.

794.

Pop'

obscure

v. sq.

olq. Bernardus dixit ad predictum Clementem
occisum hec verba: Inhoneste sacerdos,
~~ante~~ *necessary popye, si non habe-
n accipitrum in manu, gladius meus
te penetraret.

1440 M M Ae XVI nr 377

'presbiter'

popo

~~mentiri perime popye 1472 | MMAe. XVI, n. 636.~~

prediclus ~~1472, n. 636~~
minister an ecclesiam remisit,
cum baculo irruit in prefatum Johannem
vicarium, ... verbis turpibus ipsum defone-
stando dicens: wygrzebrany popye, traham
te de ecclesia

1463 ib. nr 1928

MMAe XVI 1

MONUM ~~medii aevi~~ histori **16**

Ulan Acta capit Gnezn

78

Pos

obvenčiny t. s. s. -

~~pešime of,~~

~~Možna bone fresky ter a. popye~~

1494

~~MMXXVIII~~

~~et. mt 167~~

tu dignus es occisione, opuchly, opyly popye!

1466 is. mt 71

MMXXVIII

Pop

Mentiris pessime popyc, falsarie, qui
false iudicas et cum falsis Quis iudicibus

1472 M/12/16 XVI^{ur} 636

pop

~~presbiter, seu alius~~ / pop

1476 | MMAe. XVI. N. 920

~~r. 1476 N. 920~~

Discretus Stanislaus plebanus... proposuit verbo
 contra... Johannem Banzowski advocatum... Ipse
 Johannes advocatus cum dictis suis conspiciendis
 venientes ad dictum hospicium, quati in medio
 noctis violenter... et ibi intrantes ceperunt egerere
 ipsum Stanislaum dicentes et proclamantes ad
 hospitem domus. Ubi est talis personus presbiter,
 MONUM medii aevi histor
 seu ab. pop. 153

Ulan Acta capit Lovic

Pop

voc. 19.

1611. (1079) Nibilis Nicolau Kalysch (luit) dixit honorabili daczbogio curato in pan[czi]cze »popye« qui daczbogius per corulum (1080) se recepit et super ipsum Nicolaum pro huiusmodi verbo turpi quod non servit persone eius quia est plebanus et cum his ad iudicem si hic est pena infamie an non.

1486 Zap Warsz nr 1611

Cap

v. 53.
denative

Pessime et non bene presbiter al. popaye

1494 M/M/2e XVIII

nr 167

007
Ipse statim iniiecit manus in eundem
dominum plebanum et tenuit per crines
eum capillando dicens Nec verba: Dimitte
me, dimitte me pessime, papaye!

1498 STPPP VII₃ 550

pop

no. 59-

irruit in dominum plebanum ... et dicebat:
dimitte me pessime popye 1498 ~~Sept VII~~ ⁵⁵² No 11

~~357~~

STAR.PRAW POLS, pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris sua Crac. Rok 1498 № 1490

Pop

more for ...

Item kmethones in villa by
sunt: Item vataman, alias
Fyedor in area, Item Radeck
in area, ... Item Iwan in area, ...
.... Pop liber

1494 Podol 9

Pop

n-pr.²

Villa Laskovicra habet in
se kmtones possessionatos, sive
areas : ... Hrynyecz sluga, Harilo
vataman, Pigulka, Pop

1494 Podol 15

Pop

Petrus Pop, sartor

1422 Prod. III 71

(Popadia) Popadija

popadia

popadia 1437 AGZ. XII. 14.
~~Arch. B. XII.~~

~~(recaz)~~ Quicumque idem
Prokoleya non restituerit nec restituere
vellet, tunc popadia et filius suus super
quocumque ius faceret

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadów hal

R 1437 str 14

61

Popadia

Popadia mit ihrer Tochter Hanka

1446 Prof. IV 242

Popadia

(flosus...

Biczkowa, popadia antiqua, cum Nuth, &
resignauerunt ortum... Jocz

1448 Prem[—] nr 480

Popadia

Johannes... obligavit octo curias
in Muleriese videlicet... ubi {sedet}
popadia

1479 N 92 XIII 282

Popadia

Margaretha popadya Voserylow... recogno-
vit, quia si... Stanistaus... frater suus.....
pro omnibus... satisfecit

1496 R92 XVIII 378

Popadia

Lis inter presbiteros Rutenicos ad popi orba Just
... quod pop Micholdycz citaverat ad presensam
... Madona popadya, quod sibi noluit admit-
tere ad prefatam ecclesiam Rutenicalem
in Stradecz celebrare... ac insuper pop Sac-
tes prefatus citaverat popadyam prefatam
pro privilegio ad dictam ecclesiam pertinenti.

15700 APR XV 393

Popadia
Idis inter presbiteros Ruthenicos et popi ordo
fuit... quod pop Ucholdycz citaverat... glis.
Nadosza popadya, ^{quod}... pop Jaczko...
citaverat popadyam... pro privilegio
ad dictam ecclesiam pertinenti, ..., quod
pop Jaczko Kester gene[ra]l[is] popadie una
ebdomada celebravit

1500 A 92 XV 393

Popadynia

Scimitr solvat popadini septem
truncos frumenti mundi

1444 Hg 2 XIV 135

Popadynia

Calur terminus 3a die post
ingressum domini Palatini Despotum
Vasy popadini actrici et Dimitri pro
testibus inductis.

1444 Ag2 XIV 135-

Родыня в. Родыня

Popascenie - depascatio

О škódnye popasczenya Jul. 13. ~~Itogostentimlja~~
~~receptule o popascenya 68.~~

Popasienie

Tho gest ostawyno w capytule ...

o popaszennyv

Jul 68

skoth zayethi przez maiz chowawszci, do blyzszej obovi
kastellanskey (alybo xanszkey) dopandzycz maya.

Popasca - depastor

Cyrzpażnery skoda oth popasce zytha skoth zayethi...
... do obovi kastellanskey dopandzycz maya, Sul. 13.

H. 20

(P)

Passus, damnurn a depastore frumentorum,
(iumenta vel) pecora per noctem reservans,
ad proximiorum curiam castellanicam
depellere teneatur.

depastor - (depasco) - ten, kto wypasa, spasa bydlem

1, a b c c' d e f g h c h i j k l l' m n n' o p r s s' t u w z z z'

Popasíc = apprehendo

~~popasiti~~ popadij; hanc autem cum apprehendissemus, inter-
rogavimus, quisnam esset adolescens. 323(21) b. a.

~~F 1 XV~~ ~~Apr. 1 307~~
XV p. pr. SKJ

~~Spr 1.307. I pol. XV~~

(D. 12. 13. 40)

144

Quadr.

¹
Popasi - apprehendere

5578

Blizny zabitego wroga^o iakow popadnye, zabye na-
tichmyast gy BZ Num. 35, 19. ~~Popadny shari myasta~~
~~Kogo upra y brannyy gy (apprehendent verba-~~
~~bunt) ib. deut. 22, 15. Tully mire nayde dravki~~
~~panny... a popadny (apprehendent) ipal sayt...~~
~~na... pyrdievshyt sawoy srebri ib. 26, 27. Pori-~~
~~tsaral Olofernes slagan swim, ab. popadnyet / eam~~
~~prehendunt / Adira y wysoly gy do Bethulsey~~
~~ib. Judth 6, 7. Angyal popad dyabla ib. 5, 8.~~
~~Gdye na polya nayde mye dravki a popadny~~
~~yp, local sayt, on tam umree ib. deut. 21, 25. Po-~~
~~patany gy, pranyat prand stasae ib. 24, 19. Popadli~~
~~popadnyon / apprehendent / entorek, ntkayt brala tazyo~~
~~... tak zabt hdye ib. 24, 7.~~

verte!

1. Popasie

Popasie

Popatwszi go, przywody przed starsze
tego miasta

BZ Deut 21, 19

lapprehendent eum et ducent ad seniores
civitatis illius)

1. Popaśc'

Popadno starsi miyasto tego mōza,
y byswoyō gy

BZ Deut 22, 18

(apprehendentque senes urbis illius vicinam
et verberabunt illum)

1. Popas'c'

Gdyś na polu najdzie młódz dziewczę
... a popodw yf, leral s myf; on
sam umrze

BZ Deut 22, 25

(*si autem in agro repererit vir puellam,
..., et apprehendens concubuerit cum ea,
ipse morietur solus).*

1. Popaśc

Festly mōsz naydze dziewczę panne,
gesto nye ma mōza, a popadno
yō spal s nyō ..., da ... otczu dziew-
czemu pyō iz dzeszōt zawazy srebra

BZ Deut 22, 29

(si invenerit vir puellam virginem, quae
non habet sponsum, et apprehendens
concubuerit cum illa... dabit... patri
puellae quinquaginta siclos argenti)

Popaść

Będzeli popadnyon człowiek, nōkayō
brata swego... taki zabit bōdze.

BZ Deut 24,7

(si deprehensus fuerit homo sollicitans
fratrem suum... interficietur)

Popise

Príkazal Olofernes slugam swim,
aby popadnúciz Achiora y wyedly
gy do Bethulgey

B2 Judith 6,7

(Holofernes praecepit servis suis, ut
comprehenderent Achior et perducerent
eum in Bethulam)

Popasc

Angyol popadt dyabla, y prziwyozal
gy na pusezi

BZ Tob 8, 3

(angelus apprehendit daemonium et
reliquit illud in deserto superioris
Aegypti).

popaie^{1.} = apprehendere

Drzene popadlo ie Fl. 47,5 (Tremor apprehen-
dit eos).

Ony wid^zocz tacy dzywowały s^o se, zam^ocili
s^o se, y poruszili s^o se, drzene popadlo ie

FL. 47,5 sim. Put

(ipsi videntes sic admirati sunt, conturbati
sunt, commoti sunt: tremor apprehendit eos;

Popaři szkoda ¹

Przebral mediam marcam et propter dampnum
popaři 1394 Spaw. IV, № 207. ~~Arxiu mi dobestaj
zaplaćit 1012 greiwen, o tom popaři dwadzesace
greiwen siedi 1396 dekar I, № 2168. Hracosmi pathi
berti ote dwi Wragowechu do fozresprawa y do yego
bradie, y sbichoma (iz bycha mi) wiceli dzedim,
o yes (- jez) any popaři siedi 1397 dekar II, № 1065.~~

1
Popasie

szkoda

niszly mi Dobeslat)
345 [Jacom] niszly¹) mi dobellat zapla-
cil 10 1/2 | grziwen otom popadl¹)
dwadzescze grziweⁿ | scodi et testes
eodem modo in testimonium.

1396 Pozu nr 315

Lelun¹ nr 2168

Hube Hb nr 266

Popaść Młodę

Niszli mi Dobesław zapłacił $10\frac{1}{2}$ grzywien,
o tom popadł dwadzesze grzywien scodi

1396 Leksz I nr 2168

por 1396 Pozn

nr 315.

Popaść szkodę

Yacosmi posli' bili ote dw Hoyzechu
do Przesprawa y do gego bradze,
ys^{*} bicho mu (= iź bycho mu) wsdali dze-
dzinǫ, o yes (= j̄s̄i) ony popadli scodǫ

1397 Leksz II nr 1065

1.

Popaci szkodę

57. Nicolay ne popadł seady ffllich trich le-
czek y swym cem Jana v moron myal kro-
1399 Leksz. II 36. No 2276

mya mar rankoyu

popašć^I szkodę

† jako to fwaczø yfz Micolaj̃ ne |
popadl fcodỹ ftich trich leczech |

~~S. 2276~~

dać to, mo lekser^{II}

1399 Koscian w 118

~~Popas~~ ^{12.} Popasić

Esz yest ocerziszna y posag Joicin Chalenin
popasz, iako dwanaczere grziewen 1411 J.A.VI, 213.

Popaśc

niem
(Miki tu ne popaśc mi łęki swim

bidlem

1395 J'Paw IV nr 280

popasc¹¹²

czo mi Thoma popafl zitho to ftalo |
zafzcz grziwen achczeli moze na-
mney|ze przizocz

a) L. 1953: Thomislaus.

1396 Koscian w 89

Popas'e

Yakom ya ne popasla Lutskowi lanky

1405 KsMarz I nr 614

Popaii 2.

Yacom ya Craykowi offsa ne popast 1405 Ka. Moz
I nr. 616. ~~Yacom ya ne popasta Luthkowi lanky
1405 nr. 614. Yacom may paslawa sa
popasti mayp karni Recor borow, set h mi
cep owa 1412 nr. 1878.~~

Popaie

Jarom ya ne popasla Adamowu pod pastursem-prosa

1410 // Cris. 33.

Popasić¹²

Jakob[] moy poslowe ne popasli' moy^o
kasno Reiziborovi sethmi cop owso.

1412 Ks Mar I nr 1878

Ponasz^{ca} 2

~~Krzysz~~

893 Tako gim pomozi bog ySwanti
krzifz | iaco pan wirzbantha fin
pana Przibifla | vow nedzelni ial na-
pana Janowa Bogu | newfkego dze-
dzina | mocza g[w]a[w]litem wdze
dziczstwo spaniczmi awetrzifla pod
leyfich | ÿpozalmu ypobral gego
zito aczego nepo|bral (29v) to po-
pafl y podeptal — — —

1413 Pozn w 893

2.
Popas'c

Faco pabyan popast man sam
y putpastusnem swim bidleu.

1419. A. K. Pr. VII at 4.

2.
Popašć

Ya[m]kom. (ric) ya sama nye
popašća Ba~~thlomyer~~ewy szita
szita moorǫ

1422 AKPr. VIIIa 45.

Popaś'c

O kthore lanki namj Jacusz zalował
tichem mu me' popaś' pod (yego)
pasturzem

1423 Zapłoursz^{nr/} (81

Popasć²

136. (197^v) Esze popaslesz mi zitho (samoosm) samoczwarth
silą gwaltem.

1425 Zap Wans nr 136

2.
Popasé

Eze

(2. kategorie) bídlem Bogusławowa?
srytha ^{sylp} popasé 1424 K. S. A. nr. 781

Popaśi²

185. (249^v) — — kmetonem michi impignorasti et impignoro-
rando Jegosz pycza, (!) slomą, szano popaśl. Et — — sic respondit:
Jaczem gy cządzal w placze a zemsyke prawo dzirszą zaprawo. — —

1426 Zap Warsz nr. 185

2759. (203^v) Jaco moy sin ~~przecl~~(us) <w> nyepopasl Visz-
cowa ofsa samowtor sile. — Jaco ya tho wem [Eze Jacusszow
sin przeclaw nyepopasl viszcowa ofsa samowtor sile.]

1427 Zap. Kanc. nr 2759

Popas' 2

301. (27) Jakom ya Stachnye nyepopasl zitha gwalthem.

1428 Zap Wanz nr 301

Popasi 2

2864. (259) Jacom ya nyepopasi Climonthowa grochv sile. —
Jaco ya tho wem Eze wawrzinecz nyepopasi Climonthowi grochv sile.

1428 Zap Hans nr 2864

Popasić²

2887. (265) Jacom ya nye. popalsl (!) Janowa szitha wcopach samoczwarth sile. — Jaco ya tho wem Eze Micolay nyepopalsl Janowa szitha wcopach samoczwarth sile.

1428 Zap Warsz nr 2887

Popaśi 2

2896. (267^v) Jacom ya nyepopasi Troya < no > wa ofsa
[ilanki] sile. — Jaco ya tho wem Eze wawrzinecz nyepopasi Troya-
nowa ofsa [ilanki] sile.

1428 Zap Warsz nr 2896

Popasé 2

2909. (271^v) Jacom ya nyepopasi Janowich lank sile. —
Jaco ya tho wem Eze Barthlomey nyepopasi Janowich lank sile.

1428 Zap Wansa no 2909

Popaśc²

Jakom ya nye popaśc Stanislawowy
lonk szamo (oszmoh) oszm(om) gwad-
them. - ~~Jako ia the wem Paulet nye~~
~~popaśc Stani, etc.~~

nr)
1429 Zapławsz (305

2.

Popas'i = consumere

Quia mihi frumenta mea consumpsisti vlgariter popassery

1432 Tyn Proc. 139

Popaśc 2

419. (53) Jacom ya nyepopasl Jacubowi pszenicze sile. —
Jaco ya tho wem Eze Jacub nyepopasl Jacubowi pszenicze sile.

1433 Zap Wanz nr 419

Popaść 2

452. (293) Othore lanki namye **Dzirszek** szalował tichem gemv nyepopasl sile. — Jaco ya tho wem othore lanki **Dzirszek** na andrzeya szalował tich gemv nyepopasl sile.

1434 Zap Wawz nr 452

Popasi²

658. (399 b) Jacom ya Climonthowa prosza nepopaszl potpasturzem szyla. — Jaco ya tho wem eze vith nepopaszl Climonthowa prosza potpasturzem szyla.

1435 ZapWanz nr 658

Popasie²

Yakom ya tobye nye popasl szitha tako dobrego

yako dzyeszacz grziwye (n)

1437 Pyzdr nr 1137

Popasč²

886. (155) Jakom ya nyepopasla lanky Voyczehovy gwalthem. — Jako ya tho vyem Dobyaslawa Voyczehowy nyevypasla lanky gwalthem.

1439 Zap Wana nr 886

Popašc

Jakom ya nyepopasla Boguslanou
lanky gwalthem. - ~~jakom ya~~
~~nyepopasla~~

1439 zapWarsz ^{nr} 887

Popasie²
was tam

eodem tu sibi pasua (?) XIII capēdas
avenae alias popasal. tuis indomitis
pecoribus in campo dicto zabycerow nibi
damnum in tribus marcis intulisti.

1441 A. G. L. 128

Wł. Harmiński skarży Jana de R. za nieoprodzenie drogi
i za nieedy wyprzedzenie Janowi P. na kory pumyżnie.

2.

Popaici

h) per ipsum

Pro XX casulis Natarce (depanatis) Popassonich
1441, Spp. II, No 2899.

2.

popasi

quia tibi depascuisti ~~aliam~~ popasul
siliginem

1449 AGZ. XIII. 299
~~Arch. B. XIII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem. i przeworsk

R 1449 str 299

351

Popaśi 2

601. (39) Jacom ya nepopasl Jacobowy lank za polkopy gwaltem.

1449 Zapławan nr 601

Popasc 2

Popaszansy zytko czyge, otk kaszdego
... skouzanra yang cztyr pzynadzzy
zaplaczicz powynny banczrze

Sul 13

H20

Depascentes semina alterius, pro quolibet jumento
vel pecore, unam quartam exsolvere teneantur

Popasc

Wstawyamy, gdyby ktho naszyenya
... konymy alybo ktorimkole bidlem
wyelkym popasl, abi za kazde klvsza
alybo skoczq, quarta pyenyadzi czirzpya-
czemo skoda... zaplaczicz myal

Sul 39 in Dzias³²

H. 96

Dziat 32: gdyby onykto popasl
(si aliquis alterius semina... pecoribus ma-
joribus depascat, statuimus: quod pro quolibet
jumento vel pecore, unam quartam denario-
rum ~~passo~~... solvere teneatur)

Popasi - pascere

Гдыбы нъекто попаст ошане гунрену, шорем,
 абы, шкда, эпласл. Дист. 32.

Сул 39, (49) попаст АКР II 22/58)

si aliquis alterius semina iumentis
 vel quibuslibet peccoribus maioribus
 iumentis depaschat, statuimus, quod
 pro quolibet iumento vel pecore unam
 quartam denariorum passo dampnum is,
 cuius fuerint pecora, solvere teneatur

/A/by nykt suemv blysznyemv szkody nye
czynyl. Gdyby nyekte popasi osyanye gynszemv
konyem abo gynszyn dobythkyem, chczem, aby
szkodą temv, czyge zbosze gest, zapłaczył, a
od kaszdego bydlyacza dzeczskyego dal trzy pye-
nyądze. A gdykoly kto zaymye na swem zboszv,
tedy slusznye pod swiadcztwem mosze ge cho-
wacz przez nocz; paknyaliby rano nye bylo wy-
prawyono, tedy ma ge dacz kv dworu, kv ktoremv
przyslvcha.

~~pastwa - pasca~~

~~pasca~~ papasi - depascere

Pastwa, papast Jul. 59

H. 143

Ustawiamy, aby każdy mający ... kobily
myecine ... poth stroza paser ymyal,
a gynako *oszaczowanie skody... skoda
uczyniaczy panu, gego pastwa popast,
dosycz uczynycz ma bycz przypadzon

sul 59

H. 143:

pastwa - miejsce powoinite trawa, na ktorym
pasz sy zwiereta. domowe, pastisko

Popasc

Alye tesz then, pres czegge gymyenyse szwy-
nye pana they tho dą browy... poganyany... bąda,
sz obygey strony drogy ma trzydziesy loketh
zolaćz swoy pyrzwy ma pobracz alybo jo-
pasoz

sub 60

Śzial 59: ma sebracz

H. 144. ex utraque parte viae, ad triginta
ulnas glandines proprias colligunt
seu depascant.

2

1. popasi, popadz

2. popasi popase

Popasi - pascere, depascere

Se oboyzey strony drogy... zolacz sway pyrciacy ma
 pobracz alybo popaser^{'depassere'} Sul. 60. ~~Ally popasere~~
~~alybo wyspym pascere thraice w wyroczu aly~~
~~w placow mays byc pascere~~^{'depassere'} ~~popasere~~
~~z thraice, z placow pascere~~ ^{'depassere'}

ex utraque parte viae, att tri-
 ginta ulnas glandines proprias
 colligat seu depascat.

H. 144

(Dios 59)

me cebrae zoladz zobapal drogy na
 trzydzessery lokyeth - Dios 59

Popasc

Ale popaszacz alybo szirzypem posznacz
thrawa, w syrzypie abo w plasczu maya
lycz porzadzany

pul 68

H. 163

Depascentes vero et incidentes gramina cum
falce, in falce vel pallio, et incidentes ligna in
dominio alterius, in securi tantummodo pignoren-
tur

Popaśi²

985. (288) yaco ya⁴ Nyepopals(!) zytha xazego nec(?). prata
wysethw svego domu zamotr(!) gwałtem a ny bydly(!) odbył
zaiatego doobory.

1455 Zap Wamz nr 985

L. Popasc depascere

nr 558

quia vos ipis depavistis ~~ab~~ popaslyscze
quinquaginta capecias ~~ab~~ kop siliginis
et avene

1474 R 9 2 XVIII 83

Popasí²

1741. (72) Jakosz thy mnye popasí syano wbrogv wogrodze-
nyv gwalthem sthadem swoyem nalacze(!) rzeczonem laczka
naymyenyv Blysnem Thako etc.

1493 Zap Warsz nr 1741

Popas'e

Як ком я на ные *popaschi гроху ные-
залего на умыленю на Дабровце.
Слachatnemu Mykolajevy

ca 1525 ZapWarsz 2333

Popasie' 2

deparaverunt alias

popaszli

1424 arch Ter Crac CXCV 240, 9

1424 x

xiii 240. 9.

Popasi' 2

deparaverunt al. "popasli"

1426 arch Jer Crac VIII 155,35

~~26~~

~~Jr. Cr. VIII. 155, 35.~~

Popasii 2.
Sicut isti quatuor

Fecerunt michi suis p^{er}sonibus dampni unam marcem,
popasii mi in mea hereditate 1394 Paw. IV, N^o 5069.

~~Michi tu me popasii mi l^{it}eris t^{er}min^{at}is 1395 ib. N^o 280.~~

~~Item q^uo me popasii d^{am}pn^{at} per p^{er}sonas p^{ro}u^{er}as~~

~~1410 Cens. 55-~~

1

Popavi' = depavei (sc. Winnice)

Zwerz popast iest id FL 79, 14 / ferus depastus est eam.

Winyt id wprz z lasa, a drugi zwerz popast iest id

FL 79, 14 sim. Put.

(exterminavit eam, aper de silva, et singularis ferus depastus est eam.

Popatrzyć - inquiree Przetoz iosz

Viszredw, popatrzi (inquire) ryeckiego mptaa BZ

Job. 5, 4.

wywnego

(sed perge nunc et inquire tibi aliquem
fidelem virum)

5579

Popaxela - por. Brückner, H. et. s. 400. Paž"

Popaxela

Sz popaxelamy = cum concubinis | 1848; R. XXIV, 353.
107

vor

(por. *pošivje* = *popajnica*).

0) *pač* - cf. croat. *popajän* - lästern, ez. *prosto-*
pašný = ausschweifend. Br. R. XXIV, 390. - verte

"Poparzelta concubina materij, zdaje se, da
do štov od pach-urobionych, podobne' moine
by chov. poprašan kústem, verki prosto-
pášny' ausschweifend. (por. rus. Пощамекъ
-role upraviona i пошамекъ Pächter
eines Brachfeldes); co do tematu por.
takie jak medrala itp."

~~popchnąć - popchnąć~~ - popchnąć - popchnąć
popchnąć - impellere

Popchnięty wrzwożony yesu,
Ps. 117, 13.

Popchnięty wrzwożony yesu, bych padł,
a Bog przyjął mnie.

FL: Popchnięty wrzwożony yesu, bych spadł;

(impulsus eversus sum | ut caderem, et
Dominus suscepit me)

popchnąć - 'popchnąć' - ~~Padł 117. 12.~~

Popkuni

Prion verint Gregorovi, ho za gospodarskih let
kredi mego ^{1520 r 20} ~~dravka~~ popknanl i vderit 1486
Kt Maz III nr. 1865

Popelniac'

Kaip se tere, iz esm ne popelnal
sescora miloserdza tworca mego

Spow 2, 6.

ca 1415 Wisi m 1681

war. cf. petnič'

- 1: ysze szmi ... ne petnili
- 3: yszem nye popelniyl
- 4: ychem nye pelnyla
- 6: yszem nye popelnya (L)

Popetniać

Kaip sse tere, czesm ne popetniać seczora mila
szedra tworera mego. in. XV Wist. Lat. Nr 1681.

Popelnici = agere

O rzevach popelnich = de agendis; 1886; R. XIII, 277 (67)

Et humilitatis amatrix. ut plurimum
rectum per alium docet consilium
de agendis, o rzevach popelnich.

Popelniai obietnice - adimplere

Jesus popelniajge obietnice, ktora byl
obiecail Abagarowi... i postal ji [Jesus autem
adimplevit hanc promissionem quam ipse
regi fecerat] Rom. 229.

Vita 141

Popelniać się

Kristus... rekt: to, jeźli widzicie popelniające
się we mnie, sąć przepowiedziane przez proroki,
nie tako ma być Rom. 642.

Popelniać

procha... yzbych w them magla

~~Magla~~ przewycyarycz wschyerty
zlosory moye, ktorom popelniała od
magych mlodych lach Naw. 171.

Popelniać

Christus... rekt: Judasem... prer sadowanie po-
petnsar msiebojstwo Poln. 619.

Ропелниаи - committere

То уставыеныя... force на рыдъ реандзеез днапыез ство...
гезъ езансто ропелныаа, до ных... роверззгати Jul. 23.
~~Гораздо ропелныаа, протомма бгез створен 69.~~

H. 52

Hoc statuum salubre, propter nostrorum proci-
patorum rapinam enormem, quam saepius
committunt, ad ipsos et ad vices eorum geren-
tes extendimus, sive prorogamus

Popelniac

Gyszczecz popelnyajazy grzech podlug
wyelguszy jego tykho ma bycz skaran

Sul 69

H. 164-5

et committens crimen, secundum magnitudinem
ejusdem solummodo percussatur

Popielniac

Corona notat perseveranciam, que proficit,
popelnya albo przewyssa, alias virtutes
XV p.post. GlDom 87

Popelniać

popelniający

exequentes - ca 1428, Fil. I. 494.
PF

/k. 45 box

~~glossy~~ okolo r 1428

~~MAL.Zab j.polsk. M2503Bibl Jag~~

~~Prace FIL t.1 str. 494-~~

715

~~Popetnici~~ Popetnicianie.

implecione popetnicum

~~1/2~~ ~~XIV~~ ~~24~~, ~~12~~, 144.
XV p. post XII

Popelniciel-actor

Grecchi w swogych popelnicyeloch ^{a skutknyokow... thylko} myscece sobye
ziskuya Jul. 28.

pena in nos actores tantummodo
vendicat sibi locum - AKPr II 159(8)

Popetrui- perpetrare

Gdi^{...}rlowek zladzeystwo^{...} (popetrui) wygo cranser
dredyni pam. w wyznacze [143] ma Jul. 88.

H. 273

Si aliquis in terra aliquod furtivum
perpetraret, et postea de terra fugeret seu
recederet in terram alienam, et si tunc in
terra aliena fuerit suspensus, extunc dominus
Dax de sua portione se intromittat libere et
quiete

Popelnice - supervenire

A. supereminente iniquitate - s. popelnice
ne ploschy XV ~~Prof.~~ IV 760.
med PF

Popelnici - committere

~~Wspomynacz na gzech yz tham~~
|Quod ulterius voluit|

~~byl popelnion~~ - memorari culpa

ibi commissam wspomynacz na
gzech yz tham. byl popelnion.

~~2~~ XV^{med} SKyV 266 (k 103 r)

Perpetrari - facere

Barro syð rozgnyewaly pored, ze... popetnyl (per-
petrasset) Skutek zapowjedni BZ Gen. 34, 7.

(irati sunt valde, eo quod ... nem
illicitam perpetrasset)

5580

Popetrnic byles popetmit

Bylesz popelnyl } 1466; R. xxii, 19. (249) f. e.

Qui que malum nescit nec videlicet
ibi nec requiescit quorum stulticiam
^{bylesz popelnyl}
commiscans inimiam
perpetrans magnam
committit

~~Brückner Kaz. 87 w. 8.~~
~~Rezp. 85, str. 180~~

popetui. verte

byvaya popielnyany

~~Brückner Kaz. 87 w. 8.~~

~~Rezp. 85, str. 180~~

~~Assal 414 b 275~~

2055

XV p. post. R. XXV, 180. (275)

Popetnić = consumo

Stało się miły Jęsus jako popetnić słowa,
wszystki tęższere żydowskie drłowaty się
jęgo nauce a jęgo mądrości [et factum est,
cum consummasset Jęsus verba haec, admiraban-
tur turbae super doctrina eius] Rom. 285.

Mat 7, 28

1000
1111
dokończył Jęsu słów.

Popelnić = consummo

Stalo sie, kiedy miltij Jesus popelnil ty
stowa i ty wrytki uczytki, przy ktady, ta-
ko posredl odtqd [et factum est, cum con-
summasset Jesus parabolas istas, transiit inde]

Rom. 344.

mot 13, 53

1000
Wen. do konicy

Popelnic' = consumo

Kiedy ta mi [L]o[si]wa gadka po-
petniła między Bogiem między miłg
jego matką Rom. 50f.

Popelní síť = ⁸ consummasi

Yvzeer sep iuzr & hysto dny sep ony byly popelníky
Gm. 176, a.

Popelně si

dum complerentur gody sze po-
pelnijij

XV med $\sqrt{7/4}$, I, 88, ~~1/2 10 ut.~~

W ony dny, gdy sze popelnijly pyeczdzesszeth
dny od Wyelkocy noczy - In diebus illis,
dum complerentur dies Pentecostes erant
omnes discipuli pariter in eodem loco (Act 2, 1)
(Et, cum complerentur dies Pentecostes, erant
omnes pariter in eodem loco) - tigo mi dawac,
Hu: gdy ty spelnijly slui.

Popelnic tie - ~~fini~~ compleri

duo lege typ popelnite^e (voluerunt/swim,
by regem B2 II par. 21, 19. ~~Ungaryana quod ab i~~
~~regis sumptu suo popelnit ibi. dev. 8, 84.~~

(duorum annorum expletus est circuitus)

5581

Huiusmodi duo lata

Popelnic' siē

A gdy popelnyly szya sa dny oszm,
yszeby obrzarano dzyecya, vervano jest
gymya yego 7Le7h(s)us,

EwZam 293

Popelnic'

Driewica Marja jwi byta ortawiona
i trzy lata jwi byta popelnita Rom.

13. Vita 24

Postquam ab lactata dulcis ista proles esset
Et annorum spatium trium jam complemet: /

Popelnić = implere

Kiedy Jezus popelnił rok od swego uro-
dzenia a jeden miesiąc, po czym prosto
stać a shodrić [unius anni cum Jesus
impleret iam etatem, atque mensem
unicum post natiuitatem] Rom. 98.

vita 88

Popelnić = complere

Każę tobie, abyś smartyką wstał
i był żywy a popelnit dni swoje we
zdrowiu (!) [ergo mando, quod resurges
a mortuis victurus, vite tue tempora
sanus completurus] Rom. 8, 12f.

vita 97

Popelnić = implere

Jesus popelnił trzydzić lat a dwa=
a jui poszedł na trzydziści lata..
diescia lat [cum viginti novem annos

Jesus impleviset] Rom. 174

Vita 128

~~com XXX~~

~~Luc 3, 1~~

Popetnic' sis = impleor

Impletum est tempus pariendi popelnyl pry
sre ... porocrena. ca 1450 in Act. IV 579. (k 246, b)

Luc 1. 57

(ELisabeth autem impletum est tempus pa-
riendi, et peperit filium. Luc 1, 57)

Act. ELisabethi conceptum est tempus parocrenia; poro-
duca 1. me

Popetnić się = impleri

Kiedy się prasz popetnić wrodzeniu [pro:
w wrodzeniu] dziewice Marje podług za-
kona Mojżeszowa, mieli są dzieciątko
do Jerusalemu do kościoła [tempus cum
purgationis virginis impletur] Rom. 78.

Luc 2,22: Et postquam impleti sunt dies
d. 76 purgationis eius secundum
legem Moysi, tulerunt illum
in Jerusalem

Wu: gdy się wypełniły dni

Popelnić = impleo

Moj czas nie jest jeszcze popelnion [meum
tempus nondum impletum est] Rom. 4,31.

Do 7,8

impleo - wypełnić, uaryć, dokonać, skończyć,
pek. spełnić się, wydać,

Wm. czas. mój. jeszcze. nie. przyszedł

Popelnić się

Miły Jęsus nie odpowiedział mi słowa, chcąc,
a by oie Tym rychlej mas proro kwania popelnić
Rom. 800.

Popelnic

Tu scis, quod virgo est Christo consecrata
et quomodo tu sponsam potencioris te poteris
(popelnicz)
implere?

XV med. Gł Wroc 79r

Popelnic'

Czso Marcin poddal se Mierkowi o dwenacze grzienne,
tego mu ne popelnił sedmi grziewen 1392 Hubełb. 66.

~~Marzec popelnił dwęj sestrze Jadwydze, czso jej męž
wyjednol, a to jej sępkowyl 1405 b. 48. Jaske upomi-
nal, abo to popelnił, czso jednace wyjednol. 1407 b. 89.~~

Popelnice

Jan zaplatil my myj soui posagu svedu prziwem
Yevre my pocy me popelnit

1400 Hube. ~~Ad.~~ ⁹⁷
~~87~~

Popetuié

Climaⁿth rancit Iyunnawi Teser grisea...
a ne popetuié mus

1405 Hube.

Lb. 105

Popeluvě

Jan Slachuzk vřezyl pro XVI marec... y zapiseku
mal daz, a lego yemu ne popeluzl) 1405. [SK]
[za] [za] [Fr. III, 195.]

Popelnic

Popelnic

[Gdyby kto był sługą czyjegogo albo
obdupyl ... tedy on, który go bil, ma
popelnic on ^{szkodę} ^{szkodę} ^{szkodę} ^{szkodę} jako myal
służacy] a gdyby przez przychyony
on sługa by odstal onę służbą,
ktora myal dać pan, on który był,
ma ją zaplaczyć

Ort Mac 143 (X)

Popelnice

Popelnice! = vastabat (kol.)

popelnice - vastabat (lub)

1471, MPKJ.V.68 (Prov 11, 3)

~~xi~~
(simplicitas iustorum diriget eos, et
supplantatio perversorum vastabit illos)

Prov. XI

Popelnie

Zaczys ranczył trzy grzmi Michałowi... raktadu ranc
yeurtwa za Stanisławu a gdi bit tego.

Gdi bit tego nye popelnie... tedi nye pasial pas druge
lry gziwai | 1348 | Supp. VIII, № 6902.

1
Popełnić

Iaco praue wemi i szwaczimi, to czo ran-
czil Msczugius de Koslow C mrc. et va-
dium pro domina ... et Potrassio et Jo-
hanne filiis, tego ne popełnili, iaco
gednacze wyednali 1396 PKKrI244

W/g tego dawać.

Zab 537

③

Popetnie'

Wieni : swaczerimi to, ero ranczil Mseru-
gneus de Koslow, ^{et Joannes filius,} ... tego ne popelnili, 1396
Lab. 537. iaco gednare wyednati

Popeluit

Ce Machota rãpãt sa Paszka Janowi, la go gost
ou ne popeluit

1899, Hube. Lb. 97

Popeturi

Czrosz Paszek obraneczil Janowi, To mi gest
popelut

1400 Hube. Lb. .109

Popelnic

(Philippowi)

Orlo vest ... Mlecko ranerit za drevka ... Lo rako =
yemstvo vest popelnano 1400. Fra III, 188.

[SK]

(STPPP VIII wr

10081

to samo

Popetnic

10.

Itthory cslowyeck tho popetny, zywoth
vyechny gyst odryerzy. ~~478 Mac. Pam.~~
II 369.

Del I 2, II 77, 24.

MacPam II 369, AKLit III 15, RXXV 242-3

Popetui

Yathori bolitho popetui

Nyehugysathy nyrot odayeray.

Dek III 24

XVex
(~~p. 1449~~)

R. XV 243)

Popetnic'

~~Ter yesm nigdi ne popetnil ya, co mi moy tforrea
karal. in xv Mist. Kat. N. 1681.~~

Spaw 2.

ca 1415 Mist. N. 1681

Lopetnic'

Test sya darvam vynijen deo omnipotenti'...., yszem
nye popelnyl vzyedmy vorynkow mylosyernych.
~~ex. XII Spr. I 149.~~

Spow 3.

XI ov SKJI 149

var. cf. petnic'

- 1: yszeszmi... ne pelnili
- 2: izesm ne popelnal
- 4: ychem nye pelnyla
- 6: yszem nye popelnyact)

Popetnic

szwachczimi, czso szp. gednacze szkarza-
li, tego Przechslaw ne popelni^{ki} leguar-
towi sub decem marcis vadii

1401 Hube 26 48

Popelnic

Maczec popelnil ~~swy~~ sestrze

Yadwydze, orso yey mφz vygednal
y to yey zaplaczyl

1405 HubeZb 118

Popetnic

Jaska... upominal, ab~~ij~~^{ij} to popelnit,
c250 gednacze vgednali

1407 Hube Zb 89.

Papetari

Jacom praiter bil,
Czo slawclaw rancil ra sot Vancovi, to popelnil

14" ,Hube. *Lb.* 54.

poperaic

Consummabuntur omnia

bandzesz ^(i.e. bedzie) popelnono wszytko,

= consummabuntur omnia | ca 1420 | R. xxiv, 83.

~~Jag. nr. 1299. R. 29~~

Br. Kar. s'rw. T. 46.

ca 1420 R. xxiv 83 (29)

(Luc 18, 31)

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

Ecce ascendimus Jherosolimam 2585
et consummabuntur omnia, bandze-sz
popelnimono wszytko, que scripta sunt
per prophetas de filio hominis (Luc 18, 31)

Wtę: skouicay ni wszytko, co napisano jest przez proroki

Popetnic'

Moy namyleyschy, w szewkoly wyoh thwoz mysl.
wyedkala, wszye... ^{KP} [Popetnyer mylye cheryala.
1447-1462 Tab. 545..

Popetnic.

Pravda je u stvari

sva popetnica, za to su ova
sta su kraljevi i kaplani].

M.W. 88.a.

Popelnić

popielniący

Carissimi, estote factores, popyelnyący,
verbi dei et non auditores tantum (Jac 1,22)

XV p.pest. GlDom 55

Popelnic'

A gdy popelnily wszystko podling
zakonu bozego, ^{wroczyly} wrocily 2299 59.

~~22. 22. 22~~ 22 22 295
EWZam

Popelnic'

aby popelnily przykazanye
gl. XVex PamLit. XXVIII 307. (161r)

popelnice

aby popelnice bylo ono ...
suatogo Pawla verte!
(ut impleatur illud apostoli)

ca 2500 JA. IV. 92

Col. Pops G. II f. 5

119
mens concordare debet cum voce, ut imple
atur illud apostoli psallavi spiritu, psalla-
vi et mente.

w psalmach y spiewanie, gdy sja
modliczye boga, abí to w sercu bylo
czó usta moó mowiczye spiewayucz
w kosycie ma sja [...] szgodycz
sz glossem, aby popelniono bylo
ono [...] mateyo Pawla spiewam
duchem, spiewam y sercem

ca 1500 JA IV 92

Popelnić = adimplere

Crypta panna na wieki, staniem, wrakoi
zakon popelnicz ustanowienie Mojzesow
[legem, adimplebis] Rom. 38.

Wita 52

Popelnic'

Тывоерге сыгатаҥ аҥны плод теҥ
ычелычбны эрала подлог прыродреныа
попелныло Ром. 9.

Vita 20

! Humanumque corpusculum natura iam
complexet:!

Popelnić

Chcąc ona zawiady popelnić użozenie
albo wlyczaj swego (!) świata, a by nigdy
proznyma (!) nie byta a też nieco ją same
czczyca byta w kościele, szodszy i polękta
Rozm. 19

Popelnić przykazanie -

= mandatum perigere

Mgły Jezus... schedł sam na polye sly
wyermye popelnył przykazy matky
swey [ad agros solus iuit et mandatum
matris sue fideliter peregit] Rom. 122.

Vita 94

Popelnic' - implere.

Trojaka rzecz była podobna, by
kreson od świętego Jana... Druga
rzecz, a by wszystkie rzecz imiarą
popelnic' [Tres fuerunt cause precipi-
tue cur baptizatus est Jesus a Johanne...
Ut omnem humilitatem impleret] Rom.

186.

Com XXXIII

107.
Popelnić sprawiedliwości = implere iusticiam

A to rekt święty Jan na omowę one-
go słowa, ktorei był rekt [dominus]:
[podobno jest wam [pro: nam] popelnić
wszytkę sprawiedliwości zakona] [hoc autem
dixit Crisostomus occasione illius verbi
quod dixit dominus: sic decet nos implere
omnem iusticiam] Rom. 188.

tom XXXIII
[] Mat 3, 15

Hu: tak si nam godzi wypełnić wszelką sprawiedli-
wość

Popetnić = adimplere

Nie mniemajcie, a bych prayszedł skazić
zakonu albo prorokow; nie prayszedł siem
skazić, ale popetnić [nolite putare, quo-
niam veni solvere Legem aut. Prophetas:
non veni solvere, sed adimplere] Rom. 266. (Mat 5, 17)

Uci rozwiązać zakon albo proroki.

Popelnic - facis

Vy jestešcie z oja wanejo dy abta
i mceie rade popelnic oja wanejo

[vos ex patre diabolo estis, et desideria

patris vestri vultis facere] Rom. 425.

44
~~208.33.45~~
=

Hy: porzdlivost oja wanejo cejníc dceie

Popetnic

Nasz miły stworyciel ... skiat to wrytko
popetnic na sobie, co? byt przykarat
w rakonie Rom. 533.

Popelnić = impleo

Tom vam preto mowit, aby wesela moje
w was byto popelni^ono [haec locutus sum
vobis, ut gaudium meum in vobis sit, et gaudium
vestrum impleatur] Rom. 568.

Jo 15, 11

Hu: aby wesela moje w was byto

Popetnić = impleo

Tom mówił na tem świecie, a by mieli wszelkie
popetnione same w sobie [ut habeant gaudium
meum impletum in semetipsis] Róm. 577.

Jo 17, 21²⁵

Wu. aby miłe wszelkie moje wypełnione same
13 w sobie

Popetnie

(Chrystus) im byt prykarat, aby nie spali; a kiedy przynedł a oni spią, pochwalili sie ze smu i nie śmieli wielkim sromem nie odpowiedzieć, bo im było riał i srom, by jego pośledniej karini nie mogli popetnieć
Rozm. 610.

~~Handwritten scribble~~

Popretnic'ny.

15 4 6 3 2

Alye w thoye wszythko sye

popel + nylo.

~~85. e~~

M. W. 60. b.

Popelnice

Judas... navolal na vsy tek lud rekaje:
... Ja vam i Kristom vsy thim i panom
starym popelnice, com slubit Romu. 648.

Popelmyšie siez - perficere

tuo perficiuntur que popelmyšie

wsitky askechi ~~1484~~ R. XLVII, 354. (86a)
XV p. pr

popetnic sie

Popetnic sie
uczyniono gest, abi rzpdd szwyf-
ty syf popelnyl

B2. Lev 8, 34

(impraesentiarum factum est, ut ritus
sacrificii completeretur)

Hi: aby si pomsledk poswicenia upelnit

Popelini

consumantur omnia popelini

usque

~~172~~ ~~XV~~ ~~7~~ ~~143~~

XV p. post

Popelnic se
A bogoraviona, ktorasz wyeryla, to
popelnysz, sz⁴ thy, ktorze piwyadany
sz³ tabye od boga.

EWZam 289

~~Bo. ex. xv. of. KUH 187~~

~~Agby popelnysz sz³ thy, ktorze piwyadany
sz³ tabye od boga.~~

Popelnić się

Dziewcyca zawrady ostanye a by
szye popelnylo pismo starych
pucerow Rozm. 3.

Popetnić się

Owitaj nasz zbawicielu... w tobie się
proraectwo ma popetnić Rom. 79.

por. Luc 2, 38

Popetnić się = impleri

Popetnito sie proroctwo w tem dzieciątku
a w Marzjej matce jego [dicens, quod
impleta foret omnia propheta in
eodem puero matremque Maria] Rom.

97.

vita 87 I] -

Popetnić = perigere ?

Jesus... redit do Jerusalem na rydowskie
święto z jego rodziną a jako się popet
nity. [pro: są popetnili?] dni święte po
dlug obyczaju, wrocit się do domu [ascen-

dit in Jerusalem ad festum Judeorum
suos cum parentibus, qui postquam peregre
sunt festi consuetudinem, domum redie
runt] Rom. 143.

vita 106

242 - 246

----- Luc 2, 41 u: gdy wykonali wszystkie ug zakonu

Popelnić się z kompletem

Na tom postan, ię we mnie pismo
ma [nie] popelnić, które święci proro-
kowie mówili [ad hoc enim missus
sum, ut in me compleatur scriptura]

Rom. 166.

Vita 121

Popelnić się - impleri.

O Maryja matko moja miła, niech cie
nie rasnęca to, co ciem rekt, boć sie
ma we mnie wszytko popelnić wszytko
proroctwo [in me nam impleritur omnis
prophetia] Rom. 166.

v. ita 121

Popetníč = consummare, implere

Nie jest podobno, a bychi k tomu ta skotla-
přymedl, bo sie ryšlo na popetníč,
na sem [pro: na com?] postan, a jako
to popetníč, tako sie chce wraci k tomu,
ktory mie postal [nam illud ad quod
missus sum oportet et consummare et cum
hoc implere volo remeare ad deum, a quod
missus sum] Rom. 229.

Vita 141

Popelnić się = compleri

Bez drien li wen nieryć, popelnić się
twoja wszytka wola [in eum si credide-
ris, cuncta complebuntur tua desideria]

Rom. 231

Vita 142

Popelnić się = impleri

Tako porwie k nim mowić, iie strisa
popelni sie pismo w waszych usro [ek]
[hodie impleta est haec scriptura in auribus
vestris] Rom. 25.

Com XLII

Luc 4.21

Popetrnić się = fieri

Zawierne, zawierne mowię wam, i miä
preminie niebo i ziemia albo prespicer.
nošć która pakhona, alei sie to wrytho
popetrni [donec transeat coelum et terra
iota unum, aut unus apex non praeter-
ibit a lege, donec omnia fiant] Rom.

266.

Mat 5, 18

coo: spetrni

du: stamie się (wzrocznistui?)

Popetnić się = adimpleri

Jesus... kazał im, aby jego nie ujawniali, a tego
dla, by się popetniło, co Izajasz prorokował
[ut adimpleretur, quod dictum est per Isaiam
prophetam] Rom. 328.

mat 12, 17

Wy: aby się wypełniło, co było przewidziano

Popelnić się = consummator

Popelnia się wszystkie pisma, które są
przez proroki pisany o synu człowieczym
[consummabuntur omnia, quae scripta
sunt per Prophetas de Filio hominis]

Rom. 403.

Luc 18, 31

Uwaga: skłonić się wszystkim, co napisano jest

Popelnić się - fieri

Zawsze wam powiem, że nie regnie
to pokolenie, ależ się to wszystko popelni.
[Amen, dico vobis: Quia non praeteribit
generatio haec, donec omnia haec
fiant] Rom. 484.

mat 24,34

Hu: is nu meumine ten narod

Popelnić się

A wszakoi nie moja, ale twa stań się
wola, krwi nie wstawię się popelnić wola,
ale się stań podług Boiego wyżożenia Rkm.
597.

Popetnić się

Christus... reekł:.... Weźmy więc, wie nie po-
dług mej winy idę na mękę... ale (!) się
popetnić, co jest reeworo free proroki Rom. 610.

Popelnic' sig

To myslivite, ktore myslivite myslivite Jesus,
nie na dar sie stalo, ale aby sie popel-
nity pisma prorockie i figury, ktore sq-
pisany o Samsonie, o Langar a o Dawidzie
Rom. 624.

Popelniť sa = impletor

Nikto z nás nie je dokonalý a nikdy sa nikdy úplne
stracenia... aby sa plnilo [ut
Scriptura impleatur] Rom. 634.

Jo 17, 12

tu : spetnito

Popelnić sie

Podług świętego Augustyna w księgach
o sjedranin Ewangelist Ewangelista święty
Maciej skiaś nec, ile sie to popelniło o
miłem Jenerisice Rom. 766.

Com 1625, 36 Asaph

Popełnić się
popełniło się

a to się przeto stało, aby się dopełniło proroctwo krola
Dawida, gdzież tako stoi: Rozm. 819.

Popelnić się

Tako trzeci poczęli się przyprawiać, chcąc ji jeszcze męczyć, jakokolwie już był tako barzo umęczon, iż by tako już żyw być niemógł, aż by go dalej niemęczyli, ale bostwo wnim będzie to pomagalo jego człowiczeństwo (!), iże tako wiele mógł mocować, ażby się wnim wszystko popelniło, co było onim piśano, le to, iże miał umrzeć na krzyżu. Rozm. 825.

Popisnienie

popisnienie exequio

(in. XV): Wisl. №1302. s. 328

Kata Rękop. Bibljot. Jag

№ 1302 Pocz w. XV

~~1022~~

H, popetnienic

Kv popelment

ad perfeccionem

1434 P.F.H.V., 32.

~~*Lib. I N 50*~~

~~*Pr. sr. s.p. str. 32*~~

Brückner Brno 5 32 r 1434

1310

Popelminie = exercitio

• Executio iusticie popelminie

kasny ~~1524~~ R. XLVII, 357. (74)
XV p. pr.

Popelnienie

na skonanije a dobrych wzrytkow
popelnizenije

xv med 17/4, I, 102, ~~(17/4, 102)~~ (Rom 6, 19)

Ita nunc exhibete membra vestra
servire iusticie in sanctificationem,
gl. id est ad boni operis consumationem
na oszwyczerenije, na skonanije a
dobrych wzrytkow popelnizenije (Rom 6, 19)

Popelnienie

Popelnzenym roschodzy szyc, (plaga diluitur) 1466
R. xxii, 12. (1467),

Dum per ipsius momentaneam penam
peccati plaga diluitur, ^{gl.} id est dele-
tur popelnzenym roschodzy szyc, que
aliter penam perpetuam mactaret

czyt. F.W.

Popelnienie zakona = observatio legis

Tei przyszedł ku Chrystusowi ewangeliję
naucać jako re wrem popelnieniem
zakona [et tunc venit ad baptisma
euangelium docturus, quasi cumulum
cunctis observationibus legis imponens]
Röm. 188.

~~Роспись~~

~~Исполнение - полученное Вилл. № 1302.~~

~~7/2 XV~~

Popelnieie

ko popelnjenijo

Xvmed 1/2, I, 101 ~~1/2~~

Sicut enim exhibuistis membra vestra
seruire immundicie et iniquitati ad
iniquitatem, ^{gl.} iniquitati dico ducenti
ad mali consumacionem ko popelnjenjo
vzkonanemo szloszy (Rom 6, 19)

Репетирование

Знания а пополняенье ими...

№ 1461-67. Серм. 248. т.

Popelnienie

popelnienie

ka 1461-67. Sermon. 248. r.

$\frac{1424}{108}$ Mns. № 2487

Sermones n. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

abc c d e f g h c h i j k l m n n o p r s s t u w z z z

Popelnienie

consumacio popelnienye

ca 1500 JA X 384 | k 71

haec consumacio, popelnienye, peccati
supra quam deus ultra non patitur
hominem in hoc mundo sed punit
eum hic et in futuro

56
51

Ony E. B.

Br. Alt. pln. T Arch, X 384

bibl. Racz, rkp, nr. 161 k, 71

Quadragesimale GLOS Y

ok r 1500

75

Popelnienie = plenitudo

Orszku swantej lasky popelnienie = sacri plenitudo

temporis | 1444 | R. xxiii, 304. (11)

Popelnienie

plenitudo popelnienie

XV med. 1914 I 55, ~~42. 43. 44.~~ (Gal 4, 4)

at ubi venit plenitudo temporis, misit
Deus Filium suum factum ^{matum} ex muliere,
factum sub lege, ut eos qui sub lege erant
redimeret, ut adoptionem filiorum
reciperemus (Gal 4, 4)

Popelznaj się - labere

Nye brosz wiyen, qdiss syó klo popelznye, nagle
padnye BZ Deut. 22, 8.

(Cum aedificaveris domum novam, facies
murum tecti per circuitum, ne effunda-
tur sanguis in domo tua, et sis reus,
labente alio et in praeceptis ^{ruente})

Isdy zbudujesz dom nowy, uczynisz mur
dachu wokół, aby nie była wylana krew
w domu twym, a byłbyś winien, gdyby
si kto zemiął, i spadł na dół (Wu)

popędrac'

A bąda, wasz gonicz, albo popędracz...
ss miyasta do miyasta

~~245~~ R. XVII, 246. [fol. 224a
XV med [mot 5, 11]

A bąda, wasz gonicz albo popędracz, wu
prozamy albo wczinky wasz nadzacz
a wiganyayacz ss miyasta do miyasta

порядканиѣ, ~~и~~

порядканиа emulationes

1434 P.F.H.V. 31.

~~Lib. I N 50~~

~~Br. II. st. p. str. 31~~

~~Brückner Prfil 5 31 r 1434~~

~~'иподѣанодично, наслѣдоваме
орътеи зависѣ'~~

~~(st. Tac. sr.)
accumulatio~~

~~1235~~

Popzdričiel

apopzdričyelem (gegs) ^(!) [vst]kyeny sč

NZ ~~2,3~~ 2,3

Nah

- agitatoris consopiti sunt

[Leap. vörnica

agitatoris consopiti
sunt.

Popędzić

Wszakosz i¹nie przestal pan od gnyewu
roznyewany mrego wyelykego, gesz syf
roznyewalo gnyewanye gego przeciw Ju-
dowy, pre rozdrasznyenye, gym gy
bil popędzil Manases

B2 IV Reg 23, 26

(veruntamen non est aversus dominus ab ira
furoris sui magni, qui iratus est furor
eius contra Judam propter irritationes, quibus
provocaverat eum Manasses)

Wu: rozdrażnił.

Popșdic - concitare, provocare

Satan ... popșdit David, alți slyerit israelitki
lykō Bz I Par. 24, 1. ~~Officinasly bogom crucidim.~~
~~ali myō ka qnyowu popșdity Ib. II Par. 34, 25.~~
~~Popșdono slyere slyeritke ku dlatanya it. Nch. 4, 6.~~

Satan ... concitavit David ut numer-
raret Israël.

5583

Popadzy

Kquapi

Popadzy (= agitabit (kal))

~~B. pascua - minabit~~

popadzy - agitabit (lib)

1471

MPKJ:V:89

(Fs 10,32)

(adhuc dies est, ut in Nobe stetur, agitabit
manum suam super montem filiae Sion,
collem Jerusalem)

Popędzić

Popędzono serce tyranckie ku
działaniom

BZ Neh 4,6

(et provocatum est cor populi ad
operandum)

Uu: pobuolziŕo

Popędzić

offyrowaly bogom cudzim, aby
myś ku gnyewu popędzily

BZ II Par 34, 25

quia dereliquerunt me et sacrificaverunt
diis alienis, ut me ad iracundiam pro
vocarent

Hu: poruszyli

Popędzić

Popędzony ~~(motus)~~ | ⁶⁶1466 | R. xxii, 16. (222) 4. . . .
Ezop. XXXI.

Motus, gl. agitatus popędzony, voce canum
ceruus fugit.

czyt. E.B.

Popędzić - persequi

Geden 2 warz popędzi nieprzinnawelkich uszrow
Kiepscher Bz Jas. 23, 10.

(unus e vobis persequetur hostium
mille viros)

5584

Wu: upaniat

Popędzić

Pyłłcz waszich ginich sto popłdzi,
a sto⁽²⁷⁾ waszich dzeszłłcz tiszłłczow,
padnł nyepriyaczele waszy od myecłł
[w] widzenył waszem.

B2 Sev. 26,8

(persequentur quinque de vestris centum
alios)

Popaszela cf. Popaszela

Popatrzeć cf. Popatrzeć

Pop Popi

Eodem iudicio adveniens coram nobis advocato
et iuratis in barnito iudicio filius popi
de Bolestraschire emit dominum apud
Culesho... ~~Magister~~ idem filius popi
de Bolestraschire posuit solidum.

1439 Brem Tom 2859

Pop Popi

Filius popi de Bolestraschiere cum Culescho,
Rubino de supurbio.

1439 Pneum In 2858

Popielowaci

Popielowacz = baiulare | 1448 | R. KK IV, 351.

Popielasty

Equus popielasty 1499 Act. VIII, 312

Item quintus equus popielasty bestarius
bonus 1499 Act. VIII 312.

кнар. popielasty

color

cinereus, cineraceus

Popreloc

Dus, kryer, Lucia, po popyeleri strada pyrowa, owade nayo nyla
Svyatke (pro) suche) dny wyedzer ma Wist. Nr 1928.

1 2

7451

Popielec

Duch krzyż Lucia popopelcus sro-
da pyrwia kardda parochia swele-
dny wyedreex yma:

~~Arch. XII. 506, III.~~

c

JA.14.506.

Popielec

Duch, krzyż, Lucia, po Popielcu środa
pyrowa, suche dny, tak koscyol Trzyma.

XV Lab. 518.

med.

Popellice

Abraham ... astitit terminum super

Nicolaum ... pro pignoribus, scilicet... pro

tunice flavae vlg. modra subducta

popelliczami, ... item pro ^{duabus} subducturis

de popellicze vlg. blany 1422 s+PPP II in 1861

~~Populice~~

~~... pro 2 subducluris de popeltice~~

~~pro luvica flava wlg. uodra, subduclura popelticami; 1422;
Hpp. II, No 1861.~~

Populice

pro luvica flava wlg. uodra, subduclura popelticami
... item pro 2 subducluris de popeltice wlg.
Solany de aspergillis 1422 } Hpp. II, No 1861.

Papierica #1.

poppelicze

pro subducturis de

(J.M.) Rost.

n. 11176.

11176

ROST.Symb.1,1398-1496

~~St~~
popielica, e:

propyleycka cisrnus PrFil.V.9.

~~Sec. Tot. Nr.~~

~~Pr. is. st. p. str. 9.~~

Brücken Prfil 5 9

w XV paprost.

verte! %

238

Topielica

cisinus, popyelexa

c₆ 7500 Ex. Stow 73

Popielica

57 Petrus Chelmskiy ... obligavit se...
Adasche relictę Kaczkowa et sorori
eius Schar Judeis de Crae
nigrum pallium subductum popyelierami

1419 Ziems Krak I 57

Ziems. Krak. Księga I rok 1419

1419 Arch. lastw Crae 1,68,34

405

Popielica

tunica subducta

popelicrami

1429 Arch Jes Crac IX 54, 14. 68, 14. 77, 18

29.

Ev. IX. 54.14.; 68.14.; 77. 18.

Popielica

1429 Jaco tho | fwacza Jfz otem wemy
Jfze pan [Jan nye | mezcowsky]¹⁾
mýcolay smargorzatha fwa | zona
fzotorowa othpuczil panu Janowy
ne | mezcowskemu placz potfzity
popeliezami | taco dobrý yaco dwa-
dzelcza grziwen ydwa | vofzniky
{yvofzi} aco Szedm grziwen yraby
ypofczela | viprawy yaco gynfchim
Szofttram dal ydz | efzanth grziwen
pofzagu *Et alii testes* : Jaco to fwa-
cza — — —

1434 Pozn nr 1429
Przrb 24

Popielice

Nycolay... otkusiril pana Janowu... plaxe potwisty
popeliceami tako dobry, yaco dwadesura 'griven
1434 przyb. 24.

Popielica
Recept ... subram albam adanesceam
Subductam popyelyczamy 1495 AGZ XVI 258

POPELICA) Item pro III subductibus pellicis 2
datis liciam domine regine ad voveru
domini regis, quorum due erant de
ventre popelicorne et tercia de solis
huiusmodi pellicibus popelicorne XLV marca-
rum.

1384 MM Ae XV 212

populicea

5

tunicam pellibus populice subductam

3
3
4

1416 Slpp.

Helvet II № 1466, ~~1474~~

~~Krak 1416~~

329

Popielica

Pro subducturis popelice

1426 Crof. III 134

Populice

Stem dedit Paulo ... subam album

adamasceam subduclam poppyelycrany

1496

AG2XVI 265

Popielica

pelles de popelliere

1422 Arch ~~III~~ Castr Crac I 86

1422 lstr

86.

Popielice = cismi

Praepositus, Decanus et canonici ... superpilliciati
et almuciati almucii de cismis alias popielice
..

1490 Univ. III 147

Kod Univ

Popielica

kon Srewny popielica

Sovs Jan Rp
1499 ~~Wojak~~ Hsp. 275.

Popielice

Veniens violenter in patrimonium ...

Margarethe recepisti thesaurum in
auro ... et aliis rebus videlicet ... subductu-
ris sobolinis, mandurinis, Popielicze, groNSTE-

gze 1436 AGZ XIII 13
et alia supellectilia

-----100
Kon czyszawy Swabb podpa-
cholatem mą gusz na przed-
nyey pravey nodze wkocze
kopynnyczy ma y Sdrowem v-
kazacz Kon byaly Strel-
czy maly podpacholkyem Sb-
roya Strelcza Kon Szywy
Strelczy maly pod pachol-
kyem Sbroya Strelcza | Kon
Szywy popyelycza Strelczy |
maly plech predny zadny
lapka kusza Voczech Ra-
deczszky Kon czyszawy
podszamem kopynnyczy Sbro-
ya kopycza Kon vylczasz-
thy podpacholathem kopyny-
czy-----

GórsJaz 275

k.51r

1499 GórsJazRp 275

Popielica

Konyk czyszawy Strelczy mały
ly Sbroya Strelcza Stanislaus
Zabyenszky Kon Szelaszno
Szywy kopynyczy Sbroya
kopynyczna Kon byaly
jnochodnyk podpacholatem
kopynyczy maly Kon Splo-
wa plesznywy Strelczy maly
Sbroya Strelcza Kon Szy-
wy japlkobythy Strelczy Sb-
roya Strelcza /k.54r/ Cesz-
owszky /s.277// Kon Szywy
popyelycza kopynyczy | dobry
Sbroya kopynyczna Kon bya-
ly podpacholatem kopynyczy
rowny Kon czyszawy Strel-
czy rowny Sbroya Strelcza

GórsJaz 276-7 k.53v-54r

1498 GórsJazRp 277

Policia

Kon maly Szywy Strelczy pl-
echy kusza Kon Sgnyada
plesznywy Strelczy Sbroya
Strelcza Valazek pod Str-
elczem panczerz lapka ku-
sza Radwankowszky Kon
vrony podszamem kopynyczy
dobry Kon vrony podpacho-
latem kopynyczy dobry Kon
vrony Strelczy dobry Kon
vrony Strelczy drugi Kon
Swrona plesznywy Strelczy
dobry Kon Szywy japlkoby-
thy Strelczy dobry Kon
Szywy Sbyala gaba Strelczy
Kon Szywy popyelycza | Strel-
czy dobry

Papilica

1499 GórsJazR 277

k.54r

-----200
Stanislaus Kowalszky | Kon
Szywy popyelycza | maly Stre-
lczy Sbroya Strelcza Va-
lach byaly podpacholatem
Strelczy maly Valach Sry-
dza plesznywy podStrelczem
Sbroya Strelcza Valach
Swrona plesznywy Sbroya St-
relcza desunt in ista co-
mitiua XXXIII equi /k.6r/
Regestr dworzyan w podolv
Latho Bozye Thyssyancz cz-
therzysta dzyewanczdzyessy-
antheho pantheho Napyrwey
wygylia Swanthey yadwygy
wgrothkv Item Pan cheth-
man dal popysshacz Swe ko-
nye dwanaszcze Sbroya-----

GórsJaz 277

k.54v.6r

1488 g. Jan 11 277

Popielica

Poprelia

Equus populeus ^{bonus} 1499 *M.H.* _{ist.} VIII, 312

Popieliczny *Jo*

pro subducluris pellicis datus... due Reginem quatuor
due erant de ventre popeliezne et tertia de totis
huiusmodi pellicibus popelieze 1394 MMAe. XV, 212.

204

Mon Med Aevi Hist. t XV
Piek: Rach. Dw. Jag. r. 1394 str 212

-----21d
Item pan Lanczky vkazales-
ye nadzyessanczy konyech w-
zvpyelnyey Sbroy kopynycz-
ey aczeladz yego wstrzyel-
czey y vkazal dwa kona St-
rzyelcza natho myescze kth-
orye dal kvdworv vkazal
kon Sloyerzowathy dobry St-
rzyelczy lysshy zadnye no-
gy byalye obyedwye a dobry
adrvgy rowny popyelyczas-
thy Strzyelczy Item pan
Golawynsky vkazalssye na o-
szmy kony Sam wkopynyczey
sbroy wzvpelnyey a czeladz
wstrzelczey

Rosznowszky Kon Srydza pl-
 esznywy Sbyala grzywa Stre-
 lczy Sbroya Strelcza Kon
 Szelaszno Szywy Strelczy
 podpacholatem Kon Szywy
popyelyczysthy Strelczy Sb-
 roy Strelcza Kon Szywy
 lyszy Sbyala gaba Strelczy
 maly Sbroya Strelcza Glo-
 wackowszky Kon Srydza
 plesznywy Strelczy rowny
 Sbroya Strelcza Kon vro-
 ny maly jnochodnyk maly St-
 relczy Sbroya Strelcza
 Dropyasthy konyk Strelczy
 maly Sbroya Strelcza
Drzenszky-----

Popul. cry

v. Popul. hca

zap. wana nr 1100

~~Popul. cry~~

~~Popul. hca~~

~~zap. wana nr 1100~~

Popelicezy p

pro subduccione Lunice Regis griseae brevis de ventribus,
diets popeliceze 1394 | MMAe. XV 181.

pro subduccione Lunice dui Janriwoqii pellibus
popeliceze *1394 str. 182

pro III subduccuris pelliceis... et Tercia de solis
huiusmodi pellibus popeliceze

Mon Med. Aevi Hist. t XV 1394 f. 212 120

Piek: Rach. Dw. Jag. r/1394 str 181

Populicry
Item pro subduccione tunice regis
grisee brevis de ventribus, dictis
populicre VIII marcum 1384 MMAe XV 181

Popielicz 2y

Stem pro subductura tunice domini
Zanizogii pellibus popelicze ad manda-
tum domini regis XVIII marcarum
1384 MMAe XV 182

Popielicy - ~~Waldemar~~

Et si quis ultra huiusmodi res filie sue

Katherine pretale comparaverit et dederit

hoc paterne vult ascribi caritati. inprimis

Item palium brunaticum subductum

vario alias popielicy 1435 ~~APP.~~ T. II.

quatuor plumetias

Ac Posn!

Popielica ? Popielicy

1100. (726) palium harassovi Nyewyeszczi duo koroleya (!)
cum przethssobnycza et pileum popyelycza..

1461 Zap Warsz nr 1100

Popielicy

prout te idem Stanzel in termino
peremptorio | pro pellicea leporia et
subducta a scis norum alias 2a furo
popyelice super pileum condemnavit |

1465 A 92 XV 438

Popielicy

Item eidem subem crepulari nigri cum
manducibus pro decim fl. similiter, cum mitra
popielicy 1471. RöckKriol 63

manducinum et. torlop

Popielicy

Item rogestrum suborum et aliarum
vestium.

Pellicium de pellibus variorum alias
popyeliczy thorlop / resum 1477 RuchKrol 100

Aliud marszenyecz de pellibus variorum
al. popyeliczy 1477 RuchKrol 100

Popielicy

Quatuor mitras popyelycye et due ~~z~~

zobolye 1475 STPPP II nr 4135

Stanislaus, Johannes ... in euasione condempna-
uerunt iuxta citationem, videlicet pro reaptio-
ne ... Quatuor mitras popyelycye

Post. post. mitras popielice

mitras 'cropha'

Paprelivry

1 V mitras paprelivry: 1475; Supp. II, No 4135.

Popielica - cisinus

~~more~~ Popielczy^z?

Mitra de cisinis plias popielictu^z

1486 ~~atonsleop~~ I Str. 1572.

Ac Leop

Popielicy

tunicam flavam florens is panni eciam
pelliceam vulgariter popielicy

1491 M^o LXIX 386

Recepi sti ... pelliceam lg. popielicy

panni b^o glaucam

papjeliczy, e, a.

popylgichy A...lus

~~XII AT 18 1457~~ PrFil.V, 30.

Pr. n. it. p. n. 30.

Brückner Prfil 5 30 w XV

XV p. post.

1180

2

5

Popielicy

~~3006~~. . . Albertus . . . debet dare Anne
... duas peliceas scismias alias
popielicye . 1500 ~~AGZ. XV. 400.~~
~~Arch. B. XV.~~

*cy scismias
usmas*

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1500. str 400.

448

Popielicy

quod sunt eidem cum prefato monili ...
quatuor anuli aurei et mitra cismea alias
popielicya cum sobol

1500 A 92 XV 403

Mitra cismea, al. popielicya

popielnik

выпелыны попіл

Jaco to fwatezø czło dzerfzek popelni|ki vlefze polapal to ye polapal | nafwem p^{ra}vem.

Piek. 1081.

1406 ко́щан м 308

Popielnik

D. popielniki w lesie polapal.

1406, Piek. Kos. ~~W~~ sob.

Papielny - pulveris
(sc. 2 John)

Zaly bōdō moer dealair kamperre 2 gromad po-
puelnich? Bz Neh. 4, 2. nunquid aedificare
poterunt lapides de cervis pulveris

5585

Popiersiny

Antela popersini

ca 1420 Wok Tryd nr 169

Papier siny
Papier siny?

Papier siny corrigium, quod pendet
equo in pectore 1437 | Wisl. №228. s. 80

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228

r 1437

846

Papiersingy cf. Papiersingy

Papiersnik

Recept pochw i et papersnik 1390 J paw. IV, № 3587.

3581

Popina
Tac.

Tu bona popina nobis offer bona vina,
si desunt vina, loca posteriora popina

(Mec. Pam. II. 351 - ~~XV~~?)

XVw?)

XV p. post.

Popinice = μ . *Physalis Alstrængii*
popinecz = *alstrængii* } 1472

Rost. n. 696.

cf. Bobonek
Poponice

Popiat = ein
innerem

Popyat Vias chleb iadt dem 1. 101, 10, sim.
but.

Popiol

(sc. pan)

Dager snegh yako wellnó, mgló yako po-

(cinerem)

pyol rasy pa fl 147,5, sim-Put;

Српски = cinis
Chwaly, Jerusalem, boge ...

Српски page srpski tako veliki,

srpski tako srpski srpski

M.W. 133.8.

[nebulam sicut cinerem spargit] Psal 147,16

Ch

Popiof

2875. (262) Jacom ya nyepobral Janowa popyolv silo. —
Jaco ya tho wem Eze Jan nyepobral Janowi popyolv silo.

1428 Zaya Wass nr 2875

Popis 011

Y krese pan ku Moyneszowy a ku Aaro
nowy a rekocz: weszmyczye pelni rólce
popysola s komyna (lineris de camino)

bz Ex 8,8

Popiół

Wszółszy popyola (cinereu) s komyna...
y sunól gym Moy szez w nyeb0 B7E_x 8,10

Popiół

Sbyeme mōsz cisty popyol krowi (ineres
vaccae) BZ Num 18,9

Popiół

golisz omige rucho swe, ienze iest wnyosl

popyal brovi nyecist bōdze a sz do wye-
czona

(liqui vaccae portaverat iheres) BZ Num.

18, 10

Popiál

Nabyoró popyulu (pro popyalu) zezane-
za ^{gnéchi} gov v b2 Nun 18,17

(~~illentque~~ de cineribus) combustionis
atque peccati)

Popiół-cinisi

dojść nyc bōdziesz start

(cinisi)

Spaduje na czo s nycba popyol 3% deut. 28, 24.

Syccze nycz cily popyol krowi ib. Num. 19, 9. Wszpewry

popyala + kamyna, y stalasta przed Faraonem ib. 8, 9, 10.

Nabyord popyulu (1) zeronego ib. Num. 19, 17.

5586

Popiōt

popiōt cinis

1501.

1472 | Ros. n.

Popioi = cinis

Cinis inquinatos sanctificat
pokalanije očyszczajacych popioł
1453 R. XLVII, 350.

XV p. post.

Hebr. 9,13

Popul 'cinis'

(cinis vel ciner, poppyol)

c. 1500 Ex. ~~Sto~~ 73
ca 1500 L

Lopiot

Peccavi, vpekle in popelo w popysek, co-
medi celum creta. $\frac{1}{2}$ ~~XV~~ Tab. 517.

XV med.

[Prekbad kartobliwy]

Popiół

Bódoj mowycz ku bogu meum, acz yesm
pyerszoz a popyol (loquar ad dominum
meum, um sim pulvis et cinis)

B7 gen 18, 27

Popiół

(Przemieni' w popiół = retna' w proch)

Chrystus... by was mógł w popiół przemienić, jako
wyrzucił wojsce Samagripowej, która była sto osm-
dziesiąt i pięć tysięcy ludu Rzym. 628.

Popiół z cinis

Ty dziewczyno ludu mego, opaszy się we wło-
sienicę, ... przytręsinie się popiołem (pył o pyłom)

Rom. 736.

Popierzenie cf. Popierzenie

gopus

Ale yszc sz popysow dacy pmerenomysk
y szc kszok myelkomyz listow ... wyszgnosa
... szdayz, szegoda obyszszszszano ma byc,
eby szoda myel... karaca volca, yszc ... ksz-
gy abo popyszyn^{no} sz wydawany listow ... sz-
da mylomz

Jul 78

Vex artis praedictis

^{no} liber sine acta

H 316-7

Popis = descriptio

Descriptiones Epopyze. ~~EE~~ XV, Tab. 519.
p. m.)

Popis

Popisy - acta

Kszągi albo popisy ku ~~z~~ wydawaniu listów... będą
wyłożony Jul. 78 ~~z~~ popisów drey... nyskibory listów
~~nyce... dajays 78.~~

Popisać

Dawid, ~~ten~~ ~~protek~~ ... oblicza bozego ządal
jako w szoltharan popyszał. ca 1500 dpr JKWV
- 17

Popisać

Tecz jest boze przykazanye na Szyna Gorze
palczem bozym popyszane, kthere pan bog
kazal vmyecz ~~KV ex. Dekretu Grupa 97~~ Dek
II 4

Popisać

1289. Taco mý pomoz bog † | Jfzem byl
nyemoczen prawa | nyemocza od-
boga fofzona tedý | kedym mal rok . . .
zawity Sz | narzeczonymi Benakem
hys | [p] bracza yego loty rzeczy,
ktor[z] | es fza nawirzchu popyfcha-
ni | — — —

1428 Pozu nr 1289

Abi podderi néschi...
restnye zylí, ...

Popisai - scribere

Pravaszmi verxiti tnyzey popysana Jul. 6

inprecripta

Popisai

Chce mi, aby... wszystkie prawdy i 820...
podług wzorów myśli popysanego odpre-
wyeny bily,

Sul 25

secundum ordinem infrascriptum

biel 6

H 56-7

Papirai - describere

Wz^m (Zwanya) (wstawyami bierz papirai Sul. #6 25

ordinem ... duximus describendum

bierp

H 57

Jaizby vazyt... othey massa
zythe...)

Popisai-notave

^{vrazonemv...}
Zaplavy reny's vynamy pryth popysanyomy (praeno-
tatis) Sul. 48. (prepisanyomy, to jest)

cum poenis praenotatis

fini 390

112 = 29 (20)
AKP-1 = 29 (20)

Popisac

Nyektore wysuthpyeny e daessanynad
i o synoych slovkach nyrey popysravnyh
kilo re... poriszyh

super... aliis articulis ^{bul 3} inferius contentis
biar 3: ktorez na dale polosylysmy

Popisac

Slythna capytule clybo vstanzenyje pro
kroda Kerymyrovich ... otobnye v polskery
usny popysrenyjs nymno the, caso yvst s
pivnymy otobnye a popysane moorus dny -
reuz stoye, thv... ^(ycho pnenenay) jest polski popysane

Jul 62

Popisac

Juz popysano stoy the capitulum
pyrwey, poth robrki o vynye trahomye-
dresca

Jul 64, num. 16, 65, 69, 70

Tae ϕ

Роріас'

Грена... не порукане

Jul 5-

sim. 16.74

Горисац

Тво юсе кончен јест протв кноле кары-
мырныѣ ... Агы бы ныа аламосау ные
Гло зепамыѣ трано ... , а ты take вставые-
ныа тво подпысе ... , а не о пренынскыѣ
кноле карымырныѣ памыѣ арыне ... these
тво ко кончен попысамі се

Jul 62

Popisac

The capitulum precyone just oment
or theyd rhonyes knoged popysaenur

Jul 71

loc. φ

Papirai

Fratres! Quaecumque Exokołij w świętem.
scripta sunt, ^{gl.} _{in} pismiji popijzano ijest,

gl. sc. in divinis scripturis,
ad nostram doctrinam scripta sunt
X^o meth. J. Y. I. 50, ~~II. 14. v.~~

Rom 15, 4

Popisac

Quum aliquis rex nasceretur... describe-
batur, popysano, tempus, dies, ordo
et locus natiuitatis ipsius

XV med. skj V 253

Popisac

Ksyφgy prawa popysanego nalyazlem^W de-
mf beszem

BZ IV Reg 22,8

librum legis repperi

Pepisaś

Tedi Elchias kaplan nalyazl ksyϕgy zake-
naϕozego, gen bil popysan rϕkϕ Moysesowϕ

BZ II Par 34,14

reppent Helcias sacerdos librum legis
domini per manum Moysi

Popisać

Owa ia przywy^odd... wszitka przekly^ocya,
ktera s^o popysana w tich ksy^ogach

BZ II Par 34,24

quae scriptae sunt

Popsisai - describere

U popyłana w szelka waga w Lem exaye PZ I Sidr. 8,34.

~~For rest licet quod Simpliciter, kłopotu popyłani
to ad Mayzera ib. Nam. 26, 634~~

descriptumque est omne pondus

5588

Popisać

Woyth sz wyodrębnym y sz wysznanym
przyszysznykow ma oriel popysany
poszlacz do wyszego prawa

Ort Mac 68(3)

k. 25 r

/15/mv przysząsznyczy maya
/16/ szamy powysze prawo
/17/ czągnacz Czyly czo g-
est pravo /18/ Woyth Swye-
dzenym /19/ y szwysznanym
/20/ przyszasznykow /21/
mą ortel popyszany do/22/
wyszego prawa poszlacz/23/
a nyetrzebą przyszaszny/24/
kom czągnacz powysze /25/
tho prawo podlug prawa/26/
PJtalyszczye tesz /27/ nasz
o prawo /28/ Gyedna nyewya
/29/sta przyszła przed ga-
yo/30/ny Szand szwym mass-
em rzekacz

OrtOssol 54, 3, w.15-30

Opisac

POPISAČ

Popyschana - deformata

1411 M PKy V 128

var. lub.: popysza₂ - ~~deformata B.~~ -
ib ~~128~~

quod si ministratio mortis litteris
deformata in lapidibus, fuit in gloria

Popisac

POPISAC

A prelož nad to wšytko, cokolý už
popysano, porýedano ýter w they regule
ustavýono na thy wšytky rzeczy, na ktorez
sa, bracia y syostry povinny thego zakonu,
nye sa, povinny the dzyelaci

1484 Reg. 723-11

Rec. inowej

Popisací

Milý Jeesus krytí rosmaité puda insza,
ktore nie są popisany w tych księgach,
ale bychmy tym łacnie [j] wierzyli w Jeesu
cryta, tuta ich nieco popisano [multo plura
signa fecit Jeesus, quam sint ista, que non
tamen in hoc libro scripta declarantur,
sed ut credatur in Jeesum hic pauca recen-
tantur] Rom. 162.

Popisac' = describere

Norma ta ma da i pnamiona sa- po wremu
s'wiata widriany, kiedy sie mity Jesus
narodzil, ktore tu beda popisany (hic
que describuntur) Rom. 69.

Popisać = scribere

Niektory cnda popisany, ktore sie na tej
drodze działy [quedam hic miracula
posita scribuntur que in hoc itinere facta
referuntur] Rom. 11.

Popisac' = scriptis commendarere

Taka dziala (tako dziala)... wyzil w swej
mlodości, ktorei byly... niepopisany [non
ab aliquo sunt scriptis commendata]

Romu. 162.

Popisai: scripto com un there

Matheus, Marcus, Lucas... nichitore cada;
diwy opusci-li... i wiele innych reczy
tem podobnych, ktorei są popisany
od świętego Jana a od innych ewanelist
opuszcany [multaque similia, que scripto
sunt comissa a Johanne, sed fuerunt
a reliquis obmissa] Rom. 183.

Popisací

To istné písmo... od slova do slova
bylo také popisáno [talís hec epístola
fuisse comprobatur] Rom. 226.

Popisać jako prawe tny* wschitkky neuy...
nye sye vyny en do* thichy nasch (pro cesch),

✓ Ach tho wdzwyrdzimy y popyszemy

1406 MM. Pe 11/28

Popisac'

szam szobyg lyoth napysral
... popysrawsky szwozge wsttky matky
(47)

Aleksy W. 190

Popisać

I rzekł pan ku Moyseszowy: Popysz sebye^l sło-
wa ta, ktorymy y s tob~~o~~~~o~~ y s syny israhelskymy
sczwyrdzylesm szlyd̄b

BZ Ex 34,27

scribe tbi

Popisać

Przeto bil Meyszysz tam s panem... y popysal
na czkach slowa szlyubu przykazanya

BZ Ex 34,28

script

Popisać

A gđisz iŃsz syφdze na stelczŃ krolewstwa
swego, popysze sebye deŃtronemium

BZ Deut 17,18

describet sibi

Popisać

A tak popisal gest ^VMoyzesz zakon ten te

BZ Deut 31,9

Vscript

Popisać

A tak ydsz popiscze sobye^V spyewanya ta te

BZ ^Veut 31,19

V senlhte volis

Popisac

1

Ale wyszycie przyszygaly ku praw, ya tho
daya w wasza przyszyga czostrze
szlyzely, abyszye tho thak popyszacz /
daly tego ya wam dobrze dowiemam, ysz
vy myerwymyrye gymacrey nyszly jako
qyesth prawo

Ort Mac 65 (i/v)

k. 24v

vOttosol 53,2: pyssacz.

-Popisac

Thedy przyszaszmyery tho daly
popyszacz, jako zaloba y othpowsyedr
obudw byla popyszana! Thedy tho daly
pryszyszmyery cyse przed mynym
Ort Mac 65 (ist)
dm - Ortokol 53,2

V Ortokol 53,2: bylo popyszano

k. 25v

Ja wam nye /31/ mogą wtho-
 re powy/32/edzeecz Jakom
 pyrwey /33/ powyedzal ale
 wysczye /1/ Prysagaly ku
 prawu ya /2/ to daya na w-
 assa przy/3/szaga czosczye
 szlyszely /4/ abysczye to
 tako daly /5/ pyssacz To
 ya wam do/6/brze dowyerzam
 ysz wy /7/ nyevczynycze
 gynako /8/ nyszly yako ge-
 st prawo /9/ Tedy przysza-
 sznyczy da/10/ly to popys-
sacz gego od/11/powyedcz a
 yako zaloba

Episai

Popicai
Tho

Ita (lyely) ony 2 with thego Tho, ero odpapwadal,
popyrasar Orl. Mac. 65.

dm. Orl. Mac. 53, 2

v. 29v

-----006
/27/ odpowiedcz gego popy
/28/szacz kthorasz byly
na/29/przeczyw Janowy tho
/30/ myaly ony zvsth tego
/31/ tho czo od powyedzal
/32/ popyssacz y to posz-
nal /33/ pothem ten rzecz-
nyk przed /1/ Szyedzaczya
rada ysz to /2/ wszythko
tako mowil /3/ yako thu
stogy przepy/4/ssano a
przetho proszy/5/my wasz
o navka mo/6/galy przysz-
asznyczy dacz /7/ popysz-
acz zaloba y od/8/powyedcz

OrtOssol 53,2,w,27-33 -
53,3,w.1-7

Popisac

daly...

/27/[odpowyecz gego popy
 /28/szacz]kthorasz byly
 na/29/przeczyw Janowy tho
 /30/ myaly ony zvsth tego
 /31/ tho czo od powyeczal
 /32/ popyssacz y to posz-
 nal /33/ pothem ten rzecz-
 nyk przed /1/ Szyedzaczya
 rada ysz to /2/ wszythko
 tako mowil /3/ yako thu
 stogy przepy/4/ssano a
 przetho proszy/5/my wasz
 o navka no/6/galy przysz-
 asznyczy dacz /7/ popysz-
 acz zaloba y od/8/powyecz

Popisac

 OrtOssol 53, 2, w. 27-33 -
 53, 2, w. 1-7

o.m. ib.

/12/ y od powyedcz obvdw
 /13/ bylo popyssano Tedy
 da/14/ly tho przysszaszny-
 czy /15/ czyscz przeth nym
 pypta/16/ly obudw stronv
 Tako /17/ ly szye Tho sta-
 lo Tedy /18/ od powyedzely
 zobv stro/19/nv na to mamy
 wth/20/em doszycz pothem
 yaw/21/no rzecznyk procz
 szandv /22/ na drodze rze-
 kl przysza/23/szncyzy nye-
sprawnye/wczynyly Jszy ony ...
 wya/25/czey gedney stronye
 az/26/daly Szwozych/vsth
 odpowyedcz gego popyszacz

OrtMar 65: pyssaca
 Popisac

 OrtOssol 53,2,w.12-26

V dep. 2 dnios

/27/ odpowiedcz gego popy
 /28/ szacz kthorasz byly
 na/29/przeczyw Janowy tho
 /30/ myaly ony zvsth tego
 /31/ tho czo od powyedzal
 /32/ popyssacz y to posz-
 nal /33/ pothem ten rzecz-
 nyk przed /1/ Szyedzaczya
 rada ysz to /2/ wszythko
 tako mowil /3/ yako thu
 stogy przepy/4/ssano a
 przetho proszy/5/my wasz
 o navka [mo/6/galy przysz-
 asznychy dacz /7/ popysz-
acz zalobą y od/8/powyedcz²

Popisac!

Ort0ssol 53,2,w.27-33 -
 53,3,w.1-7

hm. Ort0ssol 66, hm. 16

-----80a
yako sbye pr/9/zednymy dz-
yalo Czy/10/ly ~~mk~~ czy tho
maya dacz /11/ popyszacz
czo zaluya /12/ y czo ten
przerzeczony /13/ rzecznyk
atakye wysz/14/nanye y vw-
laczanye /15/ y szromocze-
nye przepa/16/dl Sprawa ma-
ydbor /17/ NA to my przy-
szasz/18/nyczy zmaydbor/19/
ku od powyeda/20/my y pra-
wo mowy/21/my napyrwey st-
rofu/22/gely kto ortel w-
szande /23/ to ma woyth
szwyedzenym przyszasznycz-
ym popyszacz

Popisac'

-----80d

szwyedze/24/nym przyszasz-
nym /25/ popyszacz y
ortela tego /26/ szyć do-
wyedacz w wy/27/szym pra-
wye podlug /28/ prawą na-
druge mo/29/wymy tako Rz-
ekl han/30/usz naprzysza-
sznyky /31/ by mv krzywdą
vczy/32/nyly a gedney st-
ronye /33/ wyaczey przyk-
ladaly /34/ nyszly drugey
o tha szlo/1/wa mogą mv
wyną /2/ dacz przed szan-
dem posz/3/naly szyć tych
szlow

OrtOssol 53,3,w.23-34 -
53,4,w.1-3

Popisac

Popisai ja sz Torunya golysem umwca
ymyel,

-- protho szem tho kazal po-
pyszay, st. LB. III. 354. ~~Testament~~

Popisac'

Евангелия макеје дукучејскеј музејскеј,
* коју ја својет (у) макеј попусал својим
положењем или capitule својих књига

IV ex. SKJ I 147

Popisac - scriptis commendare

Byt jenre swoich pwolenikow albo aposto.

Low sobie nie wybrat, aby i oni

(byz my) jego cnda popisali [- qui
virtutes ipsius scriptis commendarent]

Romu. 162.

Popisać

Matheus, Marcus, Lucas, Joannes čtyrre
popisali skutki Jesu cristusowe R. 182.

Popisać = scribere

To
~~jak~~ ^{to} ~~ta~~ jawno poświadczają księgi święte:
tego Jana Ewangelisty; syna Zebede-
usowa, której on popisał wiele lat
po umęczeniu borem [quem scripsit
annis pluribus post mortem filii dei]
Roku. 173.

Popisac'

O... nymieyszchich popow zloszeri popissal. pel-
noszeri. r. 1449 Wiket. 25.

latka w. 25

(m. Wiklef)

Popisac'

Dawno smyey powyadaly
y proroery popysaly;

ex. ~~15~~ XV Pr. Fid. V. 103.

U on czas... wyslo jest przyka-

Popisaci = describe name bylo od tego lwo
wezawa ... ugo die, isbin

W tuzho swyzeck swath popyrazek bylo mano

Gn. 176, a.

u. 2

Popisac'

Ustawiamy, aby puszczane szodowy
oth tego, yen wyedre swyathky, gesz popuszcz,
szeszoz, gnoszemy ... byly nadamy, neplacszemy

Sub 63

brzo 47: ktore badq. pycas
H 152 pnos sribent

Popisai - conscribere zhovimure albo

Хазантха (wskithky swelodryeye) (mayan popisai)
V Jul. 86. ~~Wskazani, aby pystarze szadow sth tego,~~
~~ya wyedra swyathky, gosh popysa, dzawez gany~~
~~byly waptaczery 67.~~

Va ye... na pysmyenyv wskazau

P conscribere

Popisac

Exiit edictum a caesare Augusto,
ut describeretur, aby byl popyssan, uni-
versus orbis (Luc 2, 1)

XV med. sky V 253

Popisac'

Quod est hoc, quod nescituro domino
mundus describitur byl popyssan?

XV med. sky V 253

Popisac - ascribere

popyssac myal w radoszcy
wyerney - (qui) ascriberet in
eternitate

~~Ille~~ XV, skryt 253
concl.

Quod ille apparebat in carne, qui electos
suos ascriberet in eternitate popyssac myal
w radoszcy wyerney
k. 74r

Popisać

Tecz uest liczba synow israelskich, kto-
rzisz popisani sϕ od Moyšzesza

BZ Num 26,63

qui descripti sunt

Stanislaus Kowalszky Kon
Szywy popyelycza maly Stre-
lczy Sbroya Strelcza Va-
lach byaly podpacholatem
Strelczy maly Valach Sry-
dza plesznywy podStrelczem
Sbroya Strelcza Valach
Swrona plesznywy Sbroya St-
relcza desunt in ista co-
mitiua XXXIII equi /k.6r/
Registr dworzyan w podolv
Latho Bozye Thyssyancz cz-
therzysta dzyewanczdzyessy-
antheho pantheho Napyrwey
wygylia Swanthey yadwygy
wgrothkv Item [Pan cheth-
man dal popysshacz Swe ko-
nye] dwanaszcz Sbroya _____
GórsJaz 277 k.54v.6r

Popisad

1495

Popisai

Jon skethman del popysshæer
swe konye

1495 Götter 277.

-----1a
Item Hanvsch Czecholcz | Rothmystrz pyeschych popys-
chal sbye | Anno domini Mil-
lessimo quadringentesimo
nonagesimo septimo fferia
secunda In crastino s. Bar-
nabe dwye nyedzyely przed
szwyąthem yanem Item wa-
lach szywy yablokobythy
maly strzelczy yvnochodnyk

Item Glynka Byalogrzywy
maly strzelczy Item wa-
lach gnyady ma naprzednym
pleczv blyzną maly strzel-
czy Item wrony plesznywy
kon maly strzelczy Item
Hanvs Rothmystrz wkopyny-
czyey szbroy zvpelney sz-
chvlyczą-----

Popisac sig
1497

Popisai się

Rothmystro pzeschych popyschal szye
dzye byedzyely przed szwagatnem
Janem

~~##~~ Gots Piech 205.

1497

Popisac

Augustus...

Sancti m^usthera popysac
kural

~~Amma u hradu y glony brad~~

De nativ w: 3

~~XV-XVII~~

~~XXXXX~~

~~ca 1800~~ 185

Popisać

Gdyż ten człowiek zostawił szobycie miycer
pamiątkowo swego gimniumia, gdy gye
popyszal/y dal wszego polowyczą swey
zemie po yego szmyerocy

Ort ilac 133 (d)

// Ortosol 97,2: zapyszal

k. 61r

Popisac'

Ydsch obyath<ó> Thy boze we wschytkykh
proszymy szwanczonó, blogoslawyonó,
popyszanoó / Thwardó, rozsumnó, pryemnó,
y Thesh vczynycz raczy (Quam oblationem
Tu deus in omnibus, quaesumus, benedictam,
adscriptam, ratam, rationabilem accepta-
bilemque facere digneris)

1426 Msza $\frac{14}{2}$ 314

V obyatha ... przypysana, 1, 8 I, VIII

V przypysan 2 II - /

V obatswane

obyatowane... przysane & III

obyatwa... natyzana & IV

obyatowane... przysane & VI
yez... przysane & VII

Popisai = adscribo

уфсѣ обѣаѣ (!) стѣ боре ... провѣрѣ
се свѣдѣнѣ бѣгославѣнѣ попуранѣ ...
вѣрѣ рачѣ $\frac{1}{2} XV MOKY \underline{\underline{314}}$

уф Мсѣ $\underline{\underline{IV}}$

Popisací - describere

popysano - describatur 1

aby byl popysan - ut describeretur 2

byl popysan - describitur 3 (k. 74r)

~~111~~ XV^{med.} SKY V 253.

Popisár

yako zaloba y odpor jedez odvduw
bylo popy ss ano

~~z. pd. xx~~ Ond. Br. VII 548

Popisai - scribere, describere

~~Popycz sobye slowa ta Bz 2. 34, 27. Popycze (describet)~~
~~sobye deuteronomium ib. deut. 17, 18. Popycze sobye~~

~~spycwanja tala ib. 31, 19. Popisat qach Mojzese zakon~~
~~tento ib. 31, 9. Nalyad kerygy zakona borego, gen bit ps-~~

~~py san rkyk Mojzesa ib. II Par. 34, 14. U popycana (de~~
~~skryplam) ista~~
~~to ielka waqa w tem czasie ib. I 2 sob. 8, 34. Kerygy~~

~~prawa popycanego nalyardem ib. IV Reg. 22, 8. Ja~~
~~prisygodq... wozitka prosektyfeya, ktora sq popycana~~

~~w lich kerygach ib. II Par. 34, 24.~~

5587

Popisac

SKY I 147

Bazant

Popisane

accipe cautionem tuam
et sole cito et senbe

popisane dlicgow=

caucionem / R. XXIV, 74.

XVim.

~~zag. nr. 1297 k. (57)~~

~~Dr. Kar. Str. I 37~~

Rozpr. 2⁴ str. 74 pocz. w. XV

1381

nr. 74

Luc 16, 6

Рописовани - conscribere

Цере вычерете... personsъ астръ суамыонвугъ, ꙗкы каранья...
прес нге-стадроне... в оробеязъ крэгачъ попытеуызъ
(conscribuntur) Sul. 78.

in speciali libro conscribuntur

Popis ywoc'

popysuge

X¹⁵ 7H, X²¹ 144.

p. post.

Popisować

Matheus, Marcus, Lucas, Joannes ertyre
popisali skutki Jesucristusowe a teri
popisując niektore kunda i drivy opu =
sili Romu. 172

Popisy of. Popis

Popis'mik

Popis'mik drzewow = historiographus

Tej mi poświęcają innzy popis'nicy, drzewow
[historiographi] Rozm. 43.

Poplata

Poplata = precium ~~1177~~ M PKJ. V, 24.

(dmgic p uadpissue)

var. kab.: vyplata

homo, qui votum fuerit et spondent oleo
animam suam, sub aestimatione debet
pretium

Lev 27.2

4. Vyplata

sumis peret mas aut capite mas

debet aliquos

Poplatek

1453

Proventus a poplathky (ca 1360) Rad Wp. III, 89.

et contribuciones, dany; (1554) quod Indeos excipere

Poprater ^o p

Item nullus palatinus aut capitaneus debet aliquos redditus, alias poplathky, seu contribuciones, alias Dany, apud Iudeos excipere
ex. XV, ArchKPr. V, 102

~~Arch. Kom. pr. V. 102.~~
~~Ulan. Ukst. Syst. pr. pol.~~

zob. ka. the 2 Kod. Np.
Poplathky

poplatek

Jaco pani¹⁰ Zopca¹¹ pírzwey¹² zne-
mecz|fkýego¹³ prawa wýfla¹⁴ niflý
yã woý<t>¹⁵ | prawem nagabal
nemeczfkim¹⁶ [a ný¹⁷ | fChofzo-
wala¹⁸ a ný¹⁹ fadnich poplatkow |
meczfkých²⁰ dayala] a ný²¹ İza
dobro|wolne w prawo²² [[wpra]]
meczfkýe²³ | dala

1420 Koscian^{nr 8/6}

Poplatchki

Voluntati laborare...

✓ nec ipsius solutiones poplatchky
solvere

~~Bibl.~~ 1425 Bibl. Wars. 1857 II 800 ~~pages~~.

Popłatek

Yszem był w poszełstwie otru
Inedia do schaltynewey, aby sza obraczyła
me prawo,

aby tyesth*

1272

cd

gyemu szaplaczyła | poplatky atam-
fza gyefd raczycz nechczala | adla
tego gyefd on trzymal wczwerdzy |
*Item duos Scabinos de Szczepancowo,
qui debent recipere super antiquum
iuramentum ipsorum; rota simili-
ter sub tali superius descripta: ysze
my wpozelsfwe etc.*

1427 Pozu nr 1272 cd

* Suf: ty cyesth

Poprątek

~~Poprątek~~
Koszawa lucratus est in Iuanisz porcum de
Dugye de ripinti porcis decimam et,

Valiosensus alia poprątky
1438 AGZ. XII. 49.
~~Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1438 str 49

146

Poplatek = actio

Acciones - poplatky, wyny. III XV Lab.
519. (p.m.)

Popstalek

Poplatky, dany, krosky = publica vectigalia
(tribute)

R. XXIV, 353.

(X med.)

Poplatek

poplatek - contribucio

Q.1755. JA XIV.495.

~~ok. r. 1455~~

~~ARCHITCMXIV str. 495r~~

685

Septatka

Skosuph vel popriathkum.

(Zijny kasnodieje skelicom, by nie ustowidi nowye)

to to ykennie uosowceme

1462 R. ~~XXV~~ 269.

popstatek

Nos... in arbitrio seplentes reuocauimus, quia inter
premissos fuimus... concordiam...

pro proventibus alia poplathky

~~Arch. XII,~~ 1469 AGZ. XII. 328,

Archiwum bernardynskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

nr 1469 str 328

687

Poplatelc

~~Katheryna~~ ... th podlug they zasthavy
nye ma dacz ^(sc. Piotr) pyenyady szadnych
poplatkowi do tego czasu, az wykupy

1478 RK 7 $\frac{1}{2}$ VII 59

Popłatek

A wszitek lyúd,... gisz nye bily s peke-
lenya israhelowa..., poddal ge Salomon w popłatki
asz do dzisyego dnya

BZ II Par 8,8

subingant salomon in tributarios

POPKATEK

A wan przikazu ϕ , abi ode wszech kapla-
new... nyszadney byernye any kterich poplatkow
ed nych pez ϕ daly

BZ II Esdr 8,25

nullum tributum neque ulla alia indictio

Poplatka

Poplatka = ~~indicio~~ ^{indicio} ~~indiciones~~ ^{indiciones}

~~Poplatka = indiciones~~

1471, MPKJ:V.64

II Esdr. ~~VII~~ 8, 25

v. 24r

Poplatek - Tribulium, indicio

~~Podalge Salomon w poplatku (in Tribulium) BZ
II par. 8, 8. Nęzradney byernye any klorich poplat-
kows od wyeł porzpdaly i. b. II Svd. 8, 25.~~

~~2600 / 31~~

~~306 e 21~~

5589

Poplatek = redditus

Nullus palatinus aut capitaneus debet aliquos
redditus alias poplathky seu contributiones
alias dany apud Judaeos excipere. XV Band
Ius Pol. 7.

vrg A.K.P. V 102

zdaji sig 2 XVI

Paprałek

Pani Zofia ... czy schowała, czy sędzię poplat-
kow męskiej dała

by Koscien nr 816

1416 Przyb. ~~Kosc~~ 12

Et si pro primo vel in brevi
poploch intervallo

Propter hos errores de poplochow aut imminen-
ciam belli nec non essenciam subindicis
vel indicis terrestrium de hoc libro in li-
1478 | ~~403~~ XIX, 298.

brum terrestrem capitalem... non induce-
ret hanc inscriptionem

P. Poptoszye'

poploszon
agitatus - ca 1428_r Prof. I. 485.

głOssyokoło r 1428

MAL. Zab. j polsk. M2503 Bibl Jag

W. 4328 Prace Fil. t. 1 str. 485

117

Popłynięcie

Rozdanie (u. gospodkim) opokó
y popłynięli wody

£l 104, 40

dim. Put

fluxerunt aquae

Popłynaj - fluere

Popłynęły wody Pust. 104,40.

Paplyuaxi = fluere

Paplyuaxi wady Fl. 147, 7 (fluens). ~~*Paplyuaxi*~~
~~wady Fl. 104, 40 (fluxuans).~~

sim. Part

Fluent aquae

«2» Popłynał.

Włocławek/słupy wiodła bok otrzymał jego,

Właściwość popłynała sława =

na masęgo

ca 1420

R. ~~XXV~~ 224.

Popłynąci - fluere

Popłynę jako roza przemówienie me Br. deut. 32, 2.

fluat ut vos eloquium meum

5530

Зортуна:

Зортуна

M.W. 123,6.

Prat 147, 18

Poplywoac'

'superfluere'

Item Maria dicitur, quia stella maris, quia
vita ista superfluit, popliva, aby sxa
rodxyly nasze *uczynky co sbawgenyio
XV, Pamdit. XXVIII 308.

med

V(n)

*uczynki

Popodia) Popodyja

Dimitr... reus ponat indices... ad duas
septimanas hic Leopoli coram iudicio
et ibi recognoscent, sicut ius invenit
pro bove recepto post reclamationem Na-
sy popodyey in hoc verbum, quod sibi
fideiussores tradiderunt eundem

1444 H 92 XIV 133

Popoohia

Mikytha Dublansky... super popodyam
- ashit terminum

1451 Hg2 XIV 327

Popodynia

ol. sq

Popodynia

Dimiter restituat bovem valoris sexage-
me Vasy popodimi..., quem bovei similiti-
ter sibi popodimi dabit sub pena
Ariem marcarum.

1444 Hg? XIV 135

Popodynia

Calur terminus... dominus Dimitr Cas-
tinsky Vasy popodyni actori super
eorum litiscontroversiam

1444 H 2 XIV 133

~~pp~~
Popodynia -

Satur terminus...

~~1096. ... Satur terminus...~~ Vasy popo..

actrici et Dimitri pro eo, quia Narya deside-
dyni... iurabit pro mense et sat.

~~Tagine alias panvi in valore unius~~

~~sexagene~~

1444 AGZ. XIV. 135.
~~ARCH. XIV.~~

Popodynia ib.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwo Wiekien

R 1444. str 135.

246

Popoohymia

Datur Anninus ad Aerciam diem
post ingressum domini Palatin Leo-
polum Vasy popoohimi actrici et Dimitri-
vo pro octo libris valoris decem sex-
genarum

1444 H 92 XIV 135

Popodynia

Nasya Popodanya ^(y) proposnit super
dimitr reum

1444 #92 XIV 135

Popodynna

Dimitr de Crastyn dehit. boven

Nasy popodynii

1444 Apr XIV 135

Popodynia

bruntr... reus reponat octo libras ad
II septimanam ecclesie sub pena et
caucionem fideiussoriam debet parere.

Si non reposuerit, et tunc decem sexa-
genas solvat apud acta popodynye

1444 H/2 XIV 139

Popodhymia

Bimur de Crashyn solvat Vasy po-
podini: ad tres septimanas quatuorde-
cim truncos frumenti mundi

1444 Ag 2 xiv 157

po polsku et. (po) polsku

Popona 'lectura nigra' carne rosene

quia tu recepisti post olim Teronimum
... ,lecturam nigram alias poponae

1500 A9L XVIII 416

Popona

vestitus

in xopka parva... ibi non fuerunt lodices,
non popony.

c. 1500 R XLIII 369

+

Poprawa

y almarie y nyed/20/nycse
cze y weszglowya /21/ pra-
esczyradla podusky /22/
popony przykryczya /23/ la-
wna zawieszana /24/ lozna
kobyerczye obru/25/szy ra-
cznyky koldry /26/ szlowye
przykryczya/lozna y zensz-
kye odze/28/nye Rampky Sł-
oge/29/rze szlowye thy ch-
vsty /30/ czo na nyewyess-
czka /31/ glową szluszaya
szkr/32/zynye y szkrzynky
czo /33/ nanyewyasty szl-
uszaya /1/ Czo swe nyewy-
esczkye /2/ rzeczny chowaya
y zany/3/kaya lychtarze

OrtOssol 55,2,№.19-33 -

55,3,№.1-3

Popona

Ku qheradaye shuzra arymone shobho y shobro ~~y shobro~~
~~glawya~~ ~~shobro~~ y padurky, ~~Det~~ popony,
purykoyerqa laima Orh. shac. 69.

Kv... qheradaye .. shuzra

arymone shobho y shobro...

Popona

~~K K fo W~~

Laelica Johannem . . . pro Colepca cum duabus
tecturis poponij dictis, pro octo ~~fulcris~~ ~~sericis~~
~~et corogis~~, pro Coberzec, pro vi curri equo Wosnyky
. . . dimisit. -

1416 Slupp.

Helcol II № 1485.

Krak 1416

+

334

Popona = appendium

cum appendiis vulgariter popony

1419 AKH. XI 412

+

Popona = velum

Przez poponę Jn. gl. 71, 6.

Nehring

przez poponę

Tunc pagani arripientes ^{przez} velum
(poponę) quod erat supra sepulcrum
bestie (agn) the contra ignem
+ patuerunt...

Poponq

Tedy ony tamto będąc teaty... poponq,
ptasrcie ot tarne i inne okrazy
kościelne [vela, pallas et cortinas] Rom. 16.

Poponiec

Physalis Alkekengi d.

Poponiec Alkekengi

1472 Rost nr 597

Popovica = *M. Pymalis* ^{Thyralis Alkekengi d.} *Alkekengi*
~~helioscopa~~ 1946
popovica
Rus. n. 2931. 1475

cf. Popovica
Bobonek

Lot

~~Write:~~ Popot cf. (no) Pot

1421 Profil. VIII 16, 17

Popostlati (?) v. Rozpostlati.

Popaw et. Popowy

Popow

v. Głowka

Popowa

popowa *flamita*^x 1437 | Wisl. №228. r. 86

Jag

2Dna *capriana* *flaminea* *flaminia*
javina

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isuàensis, r 1437

346

Popowa?

popowa^x focaria^x

1437 | Wisl. №228. A. 27

Focaria - ancilla, quae focum curat.

Du Cange

Joy. siveibus Inchenus, Inchenus

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

~~333~~

Wigg-

Popowa = pl. *Taraxacum officinale*

popowa = caput monachi

1460

Row. n. 3426.

Plantske papalily

3426

Popowic

Tymofey paruit quatuor iudicia contra
popowicz, filium bathonis

1418 Przem I nr 1052

Popowic

Francisco resignavit Paulo popawicz
agrum in Peculice

1420 Przem I nr 1200

Popawic

M. kythie...

~~708~~. distulit. primum terminum

contra dyak popowyc

1442 AGZ. XIV. 50.
~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1442. str 50.

84

L o p

2. wie ju n. ps.

Popowie Chodor... servitor regalis actor
deputatus in nonparacione primi termini
Michalkonny... cum vicis eius Swan... Swan dabi,

1288. Sach nonem Popowycz pro

1445 AGZ. XIV. 159. Arch. B. XIV.

feno recepto, circa quod Ministeria.
lis ipsis terminum dedit persona.
lem alias oblycrny post lycze

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1445. str 159.

308.

Popowie

Swan Tholwacz, Swan Mass, Jacob P-
powycz reis de Nyloschowycze recepe-
runt terminum secundum. E

1445 Hg 2 XIV 159

Popowie

popowicz flamus^x

1437 | Wisl. № 228. s. 86

kn. flamen - hauptman

KATAL / REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

345

Popowic

no de Marcinie

Tymofi obligavit domum pro sex centum
grossis et censum solvere debeat super
festum Martini sacerdoti, dicto poppo-
wicz 1412 Przem I nr 374

1402

~~Tymofey peruit quatuor iudicia contra
popowicz, filium batconis 1418 ib. nr
1052~~

~~Franczko resignavit Paulo popowicz agrum
1420 ib. nr 1200~~

Popowiecki

popowiecki

Swech Bigost mit seynem ellichem weybe hot
dem Rewschy son pfaffen, ^{mv}popoweczsk~~ij~~^{ij}w,
fir mark, gelegin off eynen garten

1432 Frzem I nr 2347

Popowski = ad Popowice altiparvus:

Polu, poty bylo widzenie, polu cest na druziny Popowskey
w Karabeyu, polu yzastli cest popowoske 1400
Sp. III Sp. VIII, № 10 585 (Cf. Simon de
Popowice; ib.)

Popowski

nr. 2

W 922. Taco gim pomoz bog yfwanti † |
Jaco to fwaczcza yaco pan dobro |
goft pruffimfky wlek (tone¹) naye |
fzerze popowfke tone¹) mocza²)
agwa|ltem / przefpana wirzbanczi-
neÿ woleÿ

14.17. Pozn nr 922

Popowski

Dobrogaś Prusimsky wlek ... na yesserre ~~tone~~
popowske tone 1417 przyb. 12.

^{o p s}
Popowski

quia Vos recepistis ei aliam arcam

~~alias~~ dworzysze popowskye . . . ~~cum~~

~~gays et piscatorio alias sadrawke~~ . . .

~~: Arch. B. XV.~~

ibidem in Orschany (1465) 1467 AGZ. XV. 447

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1467. str 447.

492

Popowski = sacerdotum

Ustępowy licemiernicy a księstwa
popowska repty między pastępy o niem
i postali swe stugi Romu. 458

(audierunt pharisaei turbam murmurantem
de illo haec, et miserunt principes et pharisaei
ministros, ut apprehenderent eum Jo 7, 32)

Popowski = sacerdotum

Święty Łukasz pisał, że przywiedziono
w dom księcia popowskiego [dux erunt
ad domum] [principis sacerdotum] Rom. 669.

(Luc 22, 54)

Popowski

o w prebiterie

Felix verbis vituperosis... dehonora vit...
dicendo: Expedita tibi mater ~~alios~~ wybanas
mact popowska

1485 ~~Almsdorf~~ I str. 1057.
Hesep

[skowa druitwe nurocone do plebana]

a nunc in m. for.

Popowski.

Ab illo ... valle debent recte ire ad
viam, que currit de Wrzadow in Po-
pow, per viam vero recte ad foveam,
al. do popowskyego dolu, que vocatur

Rvszosze

(1419) 1504 DokMip I 427

Poponty)
Popow

Usque ad Stradama extra popow dwor | 1400 |
Hppp. VIII, № 10213.

Popowy

popow

olescho, popow syn

~~Arch. B. XI,~~

1430 AGZ. XI. 61

~~Archiwum bernardyńskie. T. XI~~

~~Zap. sądów sanockich~~

~~R 1430 str 61~~

31

Popowy b p

terras, vocatas Popowiblotka, ad ecclesiam...

pertinentes, 1440 MMAe. XVI, No 375. sibi occupavit

n. 1440 n. 375.

Plebani... reconveniendo... militem proposuit
contra ipsum, quod ipse quasdam terras,

MONUM medii aevi histor

16

Ulan Acta capit Gnezn

37.

Popowy
Popow

Stanisław porzwa Tymonta ... w zającie jego
kobył na ksziszym gruncie + na popowe *

1446 Tym ^{3 ad.)} ~~1446~~ 28

~ more for no. 100.

Popow

Pratum Popowa lancea | 1355 | Kadm. III, 42.

Reservantes pro nobis et nostris successo-
ribus pratum, ... ob popowa lancea.

Popowy

a matric p[ro]p[ri]e p[ro]p[ri]e.

Popow

limitatis incipit a decursu aque v[er]g. Bystruc...

vsque ad)

(Pratum dictum Popova lanka, quod pratum ia-
ret in hereditate domini abbatis... (1412) 1795 Kad[em]p.
et a popowa lanka vsque ad insulam (K 203
Zbozne, ... vsque ad matricem flumij aque, v[er]g-
do samice prope molendinum dictum
popowy mlyn.

bdobra kopia

Poprawdnie cf (po) Prawdnie

Poprawiac'

Tym -- dawaly, abi
poprawyalu koscyola
bosrego +

+M

BZ IV Rep. 12, 14
(ut instauraretur templum)

Poprawiac

Az zgrumadzi pyeny fcke, --
a dadz f je ... tim, gisz
skaszonich ~~ty~~ mezi popra-
wyai f

Bz IV Reg. 22,6

+ ch

(interrupta component)

Poprawiać - componere, instaurare

Az egromadzi pycnyfde... a dadzq qe... tim, gik skatco-
nich rzeci poprawyais Rz 14 Reg. 22, 6. Tym... dawaly,
abi poprawyaly konyola boszego .b. 12, 14.

5591

-Poprawiac

Thy, klong erergr, poprawayay, yetlly vmyer
~~Cont. Max. 145~~ Felko thym, klong leprey
vmyerq, dawam y porzerau bye poprawayay 145.

+ (horrige sector ubi
erravit scriptor)

Poprawiac 'renoware'

~~Iste odpušty nam tam z placem Val pa-
pyera xandaer by mu odpušty racyl daer
xaronych koeryolow poprawaer. Iste Iste
139 Rot. XV Mac. Dod. 139.~~

XV ex

+

~~popravě, popravit, popravíc~~

Popravycz

Quod delinquit sudes emendare

JA. IV, 95.

~~JA. IV, 95.~~

~~Col. John. G. II. f. 13~~

ca 1500

~~265~~

+

Poprawic

chuj!

Jacuss ranzil za slawchka. est uzal thyss poprawic
1398; Hppp. VIII, № 6902.

odremontowac, odnowic

+

Poprawić = reformare

Debent reformare, alias poprawić, gra-
nities inter ipsorum bona

1448 Tym Ład. 62

+

Poprawić

o żydowie, obeźrzycie jakociem nadnim poprawił;
Rozm. 837.

('spłnić')

Poprawić

Przez tę dziwicę królestwo izydowskie
ma być poprawiono [reparabitur regnum
Hebraeorum] Rom. 35.

Poprawić = corrigere

W pokazu twój poprawyła
mye do. Koznesa

Put 17,39

+

Poprawić -

Est quo[melius] efficias + masz crim
thego poprawic,

ex. XV. Pr. Fil. III 180.

XVex. PF III 180

+

• Yrobic' lepiec'
(yghorac' lepiej.)

efficio.
memoredzie', yghayreć,
wshatamici; scelzonić
2. nobic' ym; 3 yghyrec',
yghereć.

Poprawic

Kazn tuisia poprawila
left me do conca

~~Et~~ disciplina tua correxit
me in finem

Fl. 17,39

(reproducible in every drop
of life)

(corrupt)

Poprawić = corrigere

Karę swoją poprawiła ied me w Fl. 17, 39.
do koncepcji

Disciplina tua correxit me
in finem

+

Poprawić

A wszakox Byenya them sobye nycz nye
poprawy, co pyrvey myal dzyelacz
?

ex. xv sl. Arch. I, příl. 20

2.
+

Poprawienie - iustauratio

Kawczyce Lampy ku poprawyeni⁵ (ad iustaurandum)
Koczyca borskiego BZ 11 Reg. 22, 6.

5592

+

Poprawienie

Ti pyenyφdze, gesz bili... sebrani
ku poprawyenyu domu bozego,
popysamy sφ ... w ksyφgach
krolyowich

(instaurandum, instauratio)

II Pat 24, 27

fol. - (d. 67)

Poprawienie

Quam lingua Lacium si, vloszka acz, non offen-
deret unum emendacionis popravnyenye XV ex.

GlKórn II 212

+

Poprawkowanie 'iurisdiclio'

iurisdiclio i. iuris potestas super
aliquem iudicandi, orthe, popraw-
kowanie, prawo

e. 1500 Er. ~~Staw 73~~

#

Poprag cf. Poprag

Popręg

Hannus, ligatori, de mandato d. ducis,
Johannis dedi 1 fl. pro poprągy in Warscho-
uia 1478 SkarbMaz nr 86

Popręg

In Ploczko emi ... cingulas al. popragi ad
tentorium pro 1 sexag. cum 4 gr. 1478

SkarbMaz nr 156

Poprag

pro eadem expeditione ad sellas domini principis,
omnes pro popragi... dedi $\overline{1} \frac{1}{2}$ florenos.

1500 sig. Bud. 61

+

Popreę

Pro cingulo al. .poprak

1478 PłocEpRp 13,188

+

Poprsg(a)

~~10~~

Pro

pro cingulis equorum dietis poprany ad li-
ganda ^{tentoria} ^{dni} Regis 1393 | MMAe. XV. 158.

+

Mon Med Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r. 1393 str 158.

57

proreg cingulum

recognoscunt prefato patrio suo duos
florenos ungar... et cingulum alias po-
proreg quotibet anno solvere.

1494 A G L XVIII 357

L Ungher (inules)

+

p

~~poprząg i poprząg, poprzągu~~

poprząg antela PrFil. V, 11.

~~Liet. Gram. I 4404~~

~~Pr. iv. st. p. st. 11.~~

Brückn Pr fil 5 11

w XV

+ werte! / . Poprząg antela 443
XV p. post PF 11

2 innych woabularzy

Antela, ... dicitur cingulus, qui ante
pectus equi protenditur

Antela, ... est corrigia, que est in
sella in pectore equi sc. cingulum
illud, quo pectus stringitur equi
et annexum est selle, ne sella deorsum
cadet

Popreg

Item eodem die dedi florenum et VIII^d gr. latos
pro duabus sellis nec strepis, strepalibus, frenis
et duo popryangij pro illis aurigis in compum
cum pixidibus euntibus 1479. RochKrol 75

+

Poprag
Poprag

Poprag Yeingulaj pp. xv, p. xvi, 341.

+

Popregla

p

stem

predicta

pro singulis aliis popranay ad Polonia magna

1393 MMAe. XV, 159.

+

63

Mon Med Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r 1393 str 159

Popręg subligale, cingula

- a) subligale, podwyższone konyewo st.
popręg, cingula idem
- b) cingula. popręg

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 73

+

Poprag
Poprag

Q
Poprag cingula 1437 | Wiel. № 228.

+

KATEL I ESKOP. Bili Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

190

poprzą

12

12

3685... extunc Pyotrowski aut sua
posteritas bona Pluchow cum omni
iure valachico dominio et proprie-
tate decimis porcorum agnorum pre-
ciūctorum ~~alios~~ shoprachi caseorum

1477

:AGZ. XVII, 445
~~:Arch. B. XVII,~~

2 Idem ib. 532 (XIX)

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Lwowskich

R 1477. str 445.

307

+

Popreg

Due ungule de poporany, 1425; App. II, No 2086.⁶

+

Popreg

Cum decimis porcorum, agnorum, pre-
cinctorum ^{at.} a. spopraghy, caecorum } 14877

agz XIX, 532.

+

~~Poprasnik a. Poprasnik~~
~~Poprasnik~~

Homines vlg. appellati smardones, lazaky, storones,
poprasnici, aratores | 1227 | H.B. 3. Baud. de C.

2

LIBRARY
UNIVERSITY OF TORONTO

^{Popraznik}
Popraznik

muostl. poprazniki : Popraznici
("Unbekannte Art Höriger")
cf. Tarak

1227 St B 3

band 85 71

Poprositi = orare

Pop(ro)stus dicitur (pro: dicitur) sibi lego gana
narrum seruum ~~sub~~ Gn. 184, b.

nabissum, abyer on tra namy
--- xp̄a p(x) syl -

Poprosić

Poprosimy już ^b Boga oca i córkę polską
Bogus C.

y bra dzyaktygę
aby ye kop i chował
czerwone ślepo

les. i

+ v. a.
Rit.

Poprosic'

Na pamfankko swofota borego popfrossimi Ma-
riey Kalkki yego, az nam ghotofwa v ssina swego
vrossier daru fucha swenthego, 14.23 Lab.
209.

+

Poprosić.

Jeżeli chcemy by dostacayer tego, mamy poprosze
matki jego, rzekaz, postrowona padz, pauno
Maria, az do konca. ¹⁴⁵ Mac. God. 120.

+

proposic'

+

Luzity Blazey ^b ~~proposic'~~ ~~320~~ ~~320~~
Blaz. Ref. 5, 320.

Blaz. 320

+

Poprosić - rogare, orare

Огъеєє ... попросу (rogavit), аби тея млодзєнцєєє к нє-
му розсєдл ПЗЖ Job. 5, 10. Попросиєєє паня, аби
розстала гомоєєє іб. Ек 9, 28. Прозієєє єєєєєє, оєєєє
моєєє, аби го попросул, залыби раєєєєєє іб. Job. 12, 4.

5593

Poprosic' 'orare'

Poproszycze paua, ubi
pnestaly gromowye boszy
a gradowye,

+di_

BZ Ex 9,28

(Orate Dominum) ut desinant

Poprosic

music of the
hips
2. Ornelas, J.

Poprosy) ysayas pana
(Innocent) Dominum

BZ IV Rey 20, 11

Poprosic'

'urocevit, wpatit'

Ocyecz... poprosy, abi ten
mlodszyecz k nyemu
wszedl.

BZ Tob 5, 10

+ M

for

Poprosić (ut roges eum)

Proszę abyście, którzy mają,
aby go poprosili, żeby racili
wzrocz

B2 Tob 12, 4

+ M.

Poprosić

Et ideo nunc rogando cantamus poprosmy ^{3/}
swątego ducha XV p.post. GlDom 65

+

Poprosić

Poprosimy swyatego ducha, bychom byly
prawey wyary

~~II~~₂ XV R. XIII str. XXIV

W. J. S. -

+

poprozw

(cf. Naclawmo, Neclawmo)

Jacom przitem bil kedi dzerfzek |
Racla po profno pufzczil tich |
czterdzefzci zaczi bil wranczil

Piek. nie notuje.

1406 kóścian w 325

По проѣзду cf. (по) Проѣзду

Poprožnosci cf. (po) Prožnosci

Papaverum

Penes quam viam a parte dextra
sipavimus scopulos nique

ad/

Viam cruciferam a. papaverina.

1486 **AGZ.** XIX. 555.

Proprietary

~~*Proprietary*~~

transversalis XV p. por.

Proprietary R. XXV, 178.

~~Brückner Kaz. 6 r w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 178~~

2406

~~Cass. 411. 6. 217.~~

Nam pars (sc. crucis) inferior... erat
de cedro, pars vero deorsum posita
erat de cipresso, pars vero transversalis
populeae, ad quam manus Christi
erant affixe, erat de palma

poprzedniy of. Porzeczny

^{Poprzed}
~~Poprzyxiac~~ ? - peragere

Et si ipso testate peraget vlg. poprzi.
fratres ipsorum et soror debent
perpetuo silere

1403 Ksiaz Poznan nr 1120

poprzed

Jaco Barthofzewi dzieci prawo
czirz|pali akto gopoprzal w czym
to | gich opecadlnik placzil

1416 Kościan nr 587

+

~~1444~~

Poprzedni

~~1258~~... Et ideo ipsum contumacem

reputavit, quia in primo termino
non stetit nec liti questionem intra-
vit alias nyc poparł sya 1444 AGZ. XIV. 155

: Arch. B. XIV.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zaś. sądów. LwoWskich

nr 1444.

str 155.

295

Poprzed

Poprzed siebie (niegubunt te) nieprzija-
ciel twój a ty jego gardło
potłocysz

BZ Gen 33, 29

Poprzi - negare

Poprzi crebte neprivazet tway Bk deut. 33, 29.

5594

Poprzedać

+

722. (755) Jacó mnye maczey poprzedał lanky poszpolithe syla.

1443 Zap Warsz nr 722

~~o~~ poprzek

poprzek dworu

1437 AGZ. XIII. 40
: ~~Arch. XIII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1437 str 40

51

Stanislas... cessit mediates
ville, ... thaberna, pasena duo
al. pastewnti recipiendo popmek
dwora et terra post curiam
per medium

poprzedki

x
→

ad viam, que vadit a Balemere usque
ad fluvium ab ista via incipiendo
pro poprzeki rursus ad fluvium,
ubi fuit molendinum; usque ad
fluvium Pruth inferioris Colonicam.
(1444) AGZ. V, 130
~~Arch. B. V.~~

XVI

"Dokument ten znachodzi ... w kopyarkach ...
i to w prepisaryum w XVI w. Transsumpcie hr.
Zygmunta I z r. 1517 ..."

Archiwum bernardyńskie T. V

DIPLOMATARYJUSZ

1444

130

48

Non adradendo ab. nye dochodzonez
Gesxononicez ad viam, que vadit
a Balenize usque ad fluvium
ab ista via incipiendo
po przeki recte ad fluvium
ubi fuit molendinum Coloniense
perpetuum

(1444) XVI A92 V 130

Poprosy sie

Janusz ... zabit tego czloweka, o gogorz
Alexandr poprziv szanson,

1398, Hube. ~~108~~ 108.

Popprizze

filia Viti debet iurare in sex
septimanis vlg. pro prezis2 pnce, ^{Wolff f. 9} _{popprizance (no.)}
predicant Dowtheon.

1411 Cars. ³⁵⁴ ~~Wolff f. 9~~

Popraysiać

Ma gy gesexe kthemv xamosxyodm
popraysiać az gest on taky xacz-
wycerobzony celowykw. them tho myeserye
az ktorego lystk on przynyosxl.

Ort. Dz. II 372

~~II 2 21 372~~

Poprnsigc - iurare

ma onego poprnsigc swiatki wpełnemy
s lodrmy dobrej slawy a nie podcyneemy

[testibus integris honestis et bone fame iurare
debebit] (Mor. Hps. VI. 272 - ~~1498~~
1498)

A gdi yus bądzie poprnsiqron, thedi wedlug prawa thraci
oreser [et talis taliter comisit... honorem] ib. 272.

Poprzytiae

Jacobus debet iurare poppisaner 1398 Paw. III. N. 2952.
~~Craslaw ne rancit et irsecz Krsinea, cz so ye kmeec' mal~~
~~poppisaner. 1401 Diek. 43. Przedslaus iuravit wly. po-~~
~~pripisanqz tria vulnereqz 1412. A. K. H. III, 185.~~

Jacobus... debet iurare poppisaner
Adamconem... pro vulnerebus

Popprysic

Dominus... decreverunt, quod domina
Stachnicowa debet perire vlg.
popprysancz suum virum... erga
Stephanum

1406 Ks2 Pozn nr 2559

Poprysięc

jurare al. poprissandra

1426 Arch Ter Crac CXCV 386, 29

26

Pr. III. 386. 29

Poprzijsic

Rudgerus... acquisivit in iudicio
regali super Banor... 10 marcas,
ei idem Rudgerus debet iurare
mei decimus vlg. poprzijsan e2
1394 Pozn nr 300

Lehsz I nr 1813

Hulsh nr 255

Poprziſzcz

sicuti laurencius debui T

188. poprziſzcz, ezomu Jan | ſzawa-
dzil *in predicto* vyaft.

1395 Pozu I nr 188

Lehrz I nr 2066

Poprząszyć

Łze kedi Janusz swim pomocami-
kem zabił tego człowieka, o
gęgorz Alexandr poprząszanszon.

1398 Hubelb 108

Poprzyściac = perjurare [†]

Quasquidem

XXX marcas ipse Petrika ... debuit
eundem dominum Nicolaum
iudicem ... perjurare dg. poprzyściac

131
1400 Ks 2 Pozn ~~us~~ ~~29~~

Poprzysięc

Iohannes Dzurka periuravit poprziszankl
sedecim marcas super dominum Swanthoslaum

Kalisiensem metsecundus 1400 ~~Piek VI 191~~

KsL Pozm nr 205

Poprząsianc = peragere

Benassius... peregit vlg. poprząsianc

Laurencium... metsecundum...

super violenti secacione. molendini vlg.
sdram bit

1401 Ks 2 Pozn nr 639

Poprziąc

50a. Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwateø. iaco Czaflaw neran |
czil. Ctirzech krziwen czfo ye
kmecz | mał poprziąc |

1401 Pan mi 504
sieh vi nr 137

Popaysiae

571 Item Vincencius Meczewski
debet periurare, ^{et} vulgariter
poprifsancz decem marcas
ratione dampni

1404 Pozn nr 571

lib VI nr 680

Poprysiac

Idem Fluhno in duabus
septimanis debet vulnera sua
adiurare al. poprysiqnes
et debet eosdem, priposwacs
(sc. testes)

1445 A92 XI 259.

poprzyścię

Boymowski Uga Ocześlaun. — 1000

Taco mi pomofzy bog yfwanti †
Jacom | przy tem bil Jaco pan
Santhoczky vma|wal zoczeflawem
ifz fezo by poprzyfzongl oczeflaw
to by mu ten kmecz mayl | zapla-
czicz^{b)}

Piek. 356.

a) *Poprawiono z testes.*

b) *Poprawiono z zaplaczil.*

1402 Kościan nr 185

Poprzytze

Cum homine, qui est periuratus vlg.
poprzytze in furticio 1402 K. N.
I nr. 199.

Coram nobis Boguslaus clericus dixit
super Nicolaum... , quod me percussisti
cum uno homine, qui est periuratus
vlg. poprzytze in furticio,
et spoliasti me

Poppayisic

Item Hedwigis de Prætorio periuravit
quadraginta marcas vlg. poppayisankl
metquarta super Stanislauum

1403 Ks2 Pozu ur 1293

Poprysię

Item predicta Stachna... debet
iurare... ~~est~~ vlg. poprysięncz
predictam Dorotheam

1411 C2rs 354

Poprysięc

Paulus... recognouit, quod

Predslaus... inrauit vlg.

poprziżangl tria coluera
super Johanne de ibidem

1412 AKH III 185

poprzytiac

iuravit poprzyssangl 1428 Sept. VII³ № 1299.

STAR. PRAW I POLS, pomn, T. 7

Ulan Inscriptiones clenodiales

ex libris iud Crac. Rok 1428 № 1299.

~~328~~

Poprzyziac p p
Poprzyziadz

~~consulat te al. przypowycsca~~

juramento confirmavit ut. poprzyziangl 1495;

1617

Hełceł II № 4439

1176

~~Krak 1495~~

Due vulnera iuxta de vetum
nostrum mettercius cum
duobus Judeis juramento
corporali super te confirmavit
al. popryssyangl

poprzyjias

Domini receperunt ad interrogandum, qualis
pena debet fieri, quum aliquem hucetho
conduravit wlg. poprzyjias

~~217~~

1415 Supp.

~~Helcot II № 1397~~

~~Krak 1915.~~

~~309~~

poprzednie

+

Item si dam. Vexillifer iurabit ~~alio~~
poprzednie z tenkonem, tunc — →

~~: Arch. B. XI.~~

1437 AGZ. XI. 128.

post. n. 98

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sarockich
n. 1437 s. 128

90

eundem venkorem tenebitur dominus
gladifer cum pena... restituere

Poprysaq

Si vero non iurabit (sc. dominus
vexillifer), tunc Thiseo popri-
syxie ipsum (sc. Marcionem)
et faciet sibi suum ius

1441 A92 XI 182

Poprysię

Ipse Andreas ad terminos proximos
Llelouie super vulnus filie sue
Margarethe debet coniurare al.
poprysiandz contra eundem
Mislimir

1442 HPPP II nr 3048

~~Poprzytia o p u' m?~~

coniurare poprzy sandz
exitorium uschegen
stabularium oborxzne

1111

1442 Stepp.

Stobyl II № 3048

~~788~~

~~Krak 1442.~~

poprzednie

+

poprzedni Reukonem kme-
thonem

~~Arch. XI.~~
1437 AGZ. XI. 132.

~~por. Nr. 90~~

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1437 str 132

98

Ex quo dominus rex illius sanocensis
iuramento mediante al. popriesagl
Menkonem Kmethonem, tunc sibi
eundem dominus Fredrius gladifer
Sanocensis. ten cum suis bonis
tenetur restituere

Poprzyśc

Si Andrasch... audebit iurare al.
poprzanec eandem mulierem,
tunc ipsam recipere debet

1446 A92 XI 268

Πορυσιας

Pro quo audebunt iurare
ob suum dampnum al.
πορυσιας

1446 A42. XI 273

sim. ob. 278

Popprysize

Prout idem Jain debuit
iuramento convincere al.

popprisanca pro triginta maris

1446 A92 XI 279

Poprziſiſe

ſed dampnum debet iuramento
approbare al. poprziſiſe idem
dominus iudex

1446 A42 XT 289

Poprysize

Si audebit iudex poprisanes

1447 AY2 XI 298

Popprysice

Ideo domino capitaneo lucrum
XII florenos iuxta querelam
adiudicavimus et totidem
dampni, sed dampnum
debet popprisanos

1447 A42 XI 299

Poprysiac

Tunc... adiudicavimus, quod idem
Yusko debuit iuramento
approbare pro capite al. po-
prisauer, tanquam actor. Tunc
Yusko dixit: nolo poprisauer

1447 A42 XI 305

Popryzge

Extunc in eodem Ferrino
Johannes domini iudicis debet
atestari al. popryszyaner
sua vulnera

1452 A92 XIV 356

Poprzyście

poprzyście

~~iuravit al.~~ poprzyście

: AGZB. XI.

Coram me iudice Swanszek... marcam
dampni iuravit al. poprzyście

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1446 str 283

351

Poprystige

Hoc debet se coniurare al.
poprystandz

1449 AG2 XII 196

poprzednie

conuere alia popreisandz

1449 AGZ. XII. 196
~~ARCH. III~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1449

str 196

466

Poprzysiąc

Nicolaus Seraphin, gladifer Cracouiensis.

... contumax in termino concitato ad con-
niurandum dampnum contra ... pallatinum

Cracoviensem, pro quo dampno, volens eua-
dere, dampnum coniurare, al. poprzissandz

occasione ducentatum quinquaginta marca-
rum inscriptarum, ipsum Nicolaum ... con-

citauerat 1452 Helc_k nr 1032

Poprzyśiąc - juramentum firmare

Czyrzpżaczcy skł[od]i oszacowanie poprzyśiąc Sul. 58.

Podług jako czyrzpżaczcy skł[od]i
oszacowanie tego što szrepera
zaby tego poprzyśiąc ^{quod...} ^{firmament}
(juramento suo)
ma gemo dostryz szynuz

(Quia 57: nacz smye przytygdz) Sul 58

Poprząsyc p s
Poprząsyc Hg

extunc illa pars, cui molestia facta est, cum
duobus clenodii sui⁵) notabilibus et cum aliis viris idoneis de aliis armis cum
plenis testibus ipsum homicidam, quod ipse fratrem eius occidit, probabit et
iurabit, vulgariter poprząsyc,

(1453) ArchKPr. V. 274. ~~274~~.

~~Arch. kom. pr. V. 274. Balzer Pr.~~
~~Maz. 1453. Pot. Lat. Q II 274~~

Popprysigc

+

Qui Johannes Iacobum hic coram iure conicit
alias poppriszangl.

1457 f. 92 xy 10

alias poppriszangl.

BAndze ktho naleszyon w-
 nyemalszenstewye... bandz
 masz bandz nyewyastą
 a gdy nayn /1/ Strzegą
 szlowye ysz zago/2/rączey
 rzeczy vffyczą ty /3/ ma-
 yą szwolany przed /4/
 prawo przywyescz y then
 /5/ vczynek szamoszyodm
 na /6/ nye dowyescz szlo-
 wye po/7/przyszancz A gdy
 to vczy/8/nyą Tedy maya
 gy szczą/9/cz A wysznaly
 ktho ten /10/ vczynek
 nanye szamoszyodm doszwy-
 athycz przed prawem tego
maya takyesh szczacz

Deforacyje

Ort0ssol 71,2,w.30 -

71,3,w.1-10

Poprząsanie

A gdy mamy strzęga słowye ysz go za-
goraczey nieczy uchwacza, thy maja
szwolany m przed prawo przyrzecz y ten
wzrymek na nye szamoszyodny dowiesz
słowye poprząsacz

Ort Mac 96 (9)

a chczely go powod dobycz
Tedy mą przynyescz lysth
tego od woytha y przysza-
sznykow zgaynego sandv s-
tego tho myasta

gdze ten czlow/2/yek zat-
wyerdzon a /3/ ma gy ges-
cze kthemv /4/ szamosszy-
odm poprzy/5/szancz Az
gest on taky /6/ zaczwyer-
rdzony czlo/7/wyek wthem-
tho m/8/yesczye szktorego
lysth /9/ on przynyoszl
atako /10/ dobandze pra-
wem szw/11/ego zaczwyer-
dzonego /12/ czlowyeka
podlug prava

OrtOssol 73,2,w.1-12

poprzyiac

sim. OrtMac 98
poprzy 12yadz

Jul 22: szacunk, gyz swz



Poprzymies

przyrzęzą doswyathci

5d

gynsze szwierzą, s szkoda podlug osaczowania
maja odloszyez, a y z wyną pyathnadzesesa, kto-
ri acz chce, szacvnk zakladv swym samhyenym
na poprzymyadz. (quod suo sacramento probaverit)

/14/. O pyeczacy oczczowey y synow./

10/ /D/la tego, ysze synowie s czezen godną
krwyą są spoyeny a jakoby geden czlowiek nye-
dzi sobą są, przete czwyrdzini, aby, poky o-
czecz yw, szadny syn swey pyeczacy nye no-
szył, godno oczczowey pyeczaczy vszywaj.

Bziaz. 9-10

a prziaczelom zabytego schoscz grzywyen; pa-
klyby nye myal czym plączycz a bylby yath, te-
dy glowa za glową.

/62/. Geden ma bycz powolan o maszoboystwo.

/G/dy trze abo wiączey byliby ponowieny
o maszoboystwo, aczkoly podlug starego prawa
ten, czso koge ponowyl w maszoboystwie, sam po-
przysyagi, a tym w vynye y w glowie bywaly po-
tapyeny, przeto wstawiany, aby gednew dane wi-
ną abo pomowyon o glową y poprzyssyaszon przez
tego, kte nany nowy; ale drvdzy mogą bycs po-

Sul:40: Pyotra... skazalimny
priszcz) 22a

Poprząsając
zapłacysz.

/55/. O wczączw palczow.

/P/yotr na Iana szalewał, kako genw w rą-
cze gego swym nyczen trzy palcze wczął. Cze-
goszto Ian zaprzal. Ale ysze Pyotr po rocze
mynalem 29/ za swe palcze dosycz wczynyenya
poszadal, / tedy ny Pyotrowy skazalysny samo-
trzczy Iana o swe palcze poprząsądz.

/56/. Gdy sądzy nye nagany, skazanye gego
ma mocz.

(Petrum... pronunciamus... iuraturum

Dział. 28-29

Poprzyć się

230

a prziaczelom zabytego schesesz grzywyen; pa-
klyby nye myal czym placzyez a bylby yath, te-
dy glowa za glową.

/62/. Geden ma bycz powolan o maszoboystwo.

/G/dy trze abo wiaczey byliby pomowieny
o maszoboystwo, aczkoly podlug starego prawa
ten, czso kogo pomowyl w maszoboystwie, sam po-
przysyagl, Va tym w vynye y w glowie bywaly po-
tapyeny, przeto wstawiany, aby gednemv dane wi-
na abo pomowyon o glową y poprzyssyaszzen przez
tego, kto nany mowy; ale drvdzy mogą bycz po-

Dział. 30

per iuramentum actoris ✓ *per iuramentum*
actoris

(Sub. 46: pod log... pmyszy... vczynyoney)

Poprmysze

gylkokroc na woyna sczie ma bycz, szadny z
naszych poddanych ma stacz we wsy, ale na polv,
a tam nygednego drapyesstwa any w konyoch any
w dobythkv any w gynszych w ktorychcole rze-
czach maya czynycz, gedno tylko pokarm konyem
y to dosycz vmyernye tamo maya sobie zyskowacz;
any tesz w dabrowach any w gayoch kv bvdowanyv.
Aczlyby kto na to smyal vczynycz, jako zvial-
cze przeczywnosc vcziny panv dziedzycznemv,
tedy w czemkoly gy pan dziedzyczny o schkoda
raka swa poprmyszase, to gemv ma odloszycz

Dzial. 37

(iuxta suum sacramentum super ablatis praestitis)

 z wyną pyathnadzescza a nam o gwalth 38/ drv-
 ge pyathnadzescza. /

/83/. Dzalv dzieczy nye mayą myecz s oczczem.

/P/ospoliti obyczay w krolestwie naszym
 gest, ysz po smyerczy maczerze, dzieczy od ocz-
 cza swego dobra gymyenia polowyczną, a tako dla
 swego glupyego rozvmv mlodych lyat gymyienie stra-
 czają a straczywszy dla myersyączky oczczowej,
 którą gemv czynią, acz są nad nymy nye slutuge,
 w vbestwo wpadają; a tako s takyego rostargnye-
 nya gymyenia obyie stronye nyedostatek y szkoda

Poprząszyć

A pethem... on, kthoremu gwalth iesth
się sthal, pozwawi onego gwalthownyka
przed stharosthą ma onego poprząszyć
swiathki xopelnyuny s lodemny dobrej
slawy (testibus integris, honestis et bonae
famae iurare debent)..., yako on
gwalthownik obiawyony vseinil
then gwalth 1498 MacPraw VI 272

Poprysize

A gdi yus bądzie poprysizeon
(taliter convictus), thedi wedlog
prawa Thraci cresca y ywienie
gualthownik thakowy

1498 MacPraw II 272

попрыіае

Непрывычагае, бы зле не попра-
шыагл

Ex. XV 1409 Spr. I. 143.

Poprmysiac = superinare

Summam pecunie per dictum Lucam superina-
tam alias poprmyszona [s. pro: popryszanska]

xv Rocznik. ~~11~~ 11 85

Poprzyściegai
fratres,

Progamus vos et
obsecramus in do-
mino Ieso

Proszymij was ij
~~poprzyściegamiij~~
przez poma Yeraska

1 Thes. I, 73, 1/2 XV w.

I Thes 4, 1

Poprzysięgać

poprzyszagam vobis propter misericordiam
abyscie vydali offyatoraly[...] offara

1449 R. XXV 163

tp. lw. poprzyszagam waas propter misericordiam...
obsecro vobis propter misericordiam

$\frac{1}{2}$ XV SKJ I 55

Romu 12,1

Poprządkować
Poprządkować

+

Fratres,

Obsecro vos,...

Poprządkujcie się przez
miłość

(Eph. 4, 1) propter caritatem

"Eph. 4, 1. propter caritatem"

S. 7 v. 1. 115 1/2 XV.

ut digne ambuletis vocatione,
qua vocati estis

(Eph 4, 1)

Poprzyjęzienie

Gen za porażktem drugiego rany kogo
zyrotha bronycer tego, bandkely
moca dosyathceica, yma, nye morely,
ranny wlostrym poprzyjęzszem
(proprio uraniento)
rany odkesy

Sul M

Poprząszenie

Tesza aca myle gych (sc. knieci)...
s męzobozstwa rzyego bilibi obwinien
iakokole sz stara dawna przes
poprząszenie (per iuramentum)
rynyczego wystka vira męzobozstwa
mserona binala, a wszakosz my thal
pryszogę wczogayca, wstawamy, ab
geden tylko przes poprząszenie
szprowo (per iuramentum actoris)
o męzobozstwo byl skaran y skara

Popryzičenie - juramentum

Vstavymy, aby qedeu tilko pres popryzičenie
saxrowo o nezrobostwo byl skaran Jul. 41. Panny
wlostawy popryzičenyom rani odzeczy 11.

Poprysicszenie

Ho rzyzhenyo myloszyerckaya z oycy
naszymy y pamyathenyo na
testament swoy. szoyathy, Luc 1, 73

poprysicszenie (iusiurandum),
chthore pryszyagl do Abrama,
oyca naszego, dacz syz nam

Swlam 290

Poprzyjęzienie

poprzyjęzienie, dithone przyszyjęz
do abarna, ... dacz syz man.
Er. ex. XV $\overline{8F}$ \overline{XII} 290

Porpowai - devorane

Датто розжучесте павжесте павже,
сходь од тогич [мич] ржучесте банове
порповано [Lev. XXVI 16]
2 1/2 XV кажити. 287

p. post

Paplowai - ~~causumera~~

(Dissociabilis)
Cron id moxib pnyacrol bande ppsawano JA vi, 377

~~Содерж. по...~~
Роду ~~Сиды~~ = desolatorius

Лозы вооружено остree, с wóglym popósera-
lym Fl. 119, 4 (Sagittae potens acutae, cum
carbonibus desolatoris.

(Pub : Kazporym)

Topusēic

euacuanii", que popuscijtem, ero
erat parvuli raterato na matvthki-
Gl. i. e. postposui" jęgo

δϣϣ, ι, γι, 1/2 xivw.

Cum essem parvulus, loquebar ut
parvulus, sapiebam ut parvulus, cogita-
bam ut parvulus. Quando autem
factus sum vir euacuanii,
gl. postposui, que erat parvuli →

popuscysystem, czo zaleralo na
malvthkyego (1 for 13, 11)

XV med.

867: 71

4

Popuścić

Evacuavi omnia popusczyłem, cżcżo zalezalo
na malvthkyego (I Cor 13,11) XV p. post.

Glłom 46

*(cum essem parvulus, sapiebam ut parvulus,
cogitabam ut parvulus, quando autem
factus sum vir, evacuavi quae erant
parvuli I Cor 13, 11)*

Popuścic

Paschko... recognovit, quia... Stiborio...⁺

fermium... prorogavit alias popusczył solutioni
quinquaginta marc.

1457 A92XIX 501

Popuszczyński + r v. n. dux Jacsko
3529... Eisdem penas quas hodie
debit solvere ad proximos terminos
dnus. Andreas Fratero sibi dimisit alias
popuscryl ~~1486 Arch. B. XVIII, 492~~

~~AGZ XVIII,~~

1486 AGZ. XVIII, 492

Archiwum bernardyńskie T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1486. str 492.

509

Popusciéc' of Popusciaty

спусение

652.

XV ex. МРКУ II 325

~~Popuzenie~~
Popuzenie

Emulaciones - popuzenye, que
procedunt in verbis pungitiuis
ex XV CNPKy. II, 325.

Emulaciones, popuzenye, que procedunt
in verbis pungitiuis

Wyraz nesli!

Popychai. impellere

XV p. post.

Targaly, popychaly, esyaguly: subito
eum impulerunt

2 1/2 XV Kalumn. 246.

Videntes autem milites, quod Ihus incepisset
loqui timerunt ne concitaret turbam
et eum eriperent. subito eum
impulerunt et violenter usque ad montem
Calvarie traxerunt

targaly popychaly esyaguly

Popytać się

A przyjdź do kapłanów duchownego
rodu i do sędzi, gdzie tego czasu
jest, i zapytasz się z nimi
(quaeresque ab eis), ~~którzy~~ ~~które~~ ~~która~~ ~~które~~ ~~który~~ ~~które~~ ~~która~~ ~~które~~
jest wskazać (pro ktorzisz wskazę)
to by prawda sędzi

BZ Deut 17, 9

Popytac' sie

Yszesz posylal posli pitaiŃ
otporzedki od Belzebuba, boga
a karonskego, iakobi myc' bil
bog w Israhelu, s nym bi syd
mogl popitacz (a quo posses
interrogare sermonem), preto
myc' wstanyesz s tego losza

BZ II Reg 1, 16

Popytać się

Przeło iwsz, panye moy, popitay syf.
(perquire), gestly ktori gzech gich
znamyenyti ni vydzeny v boga gile

BZ Judith 5,24

Popytai tię - interrogare, quaerere, perquirere
Poylal postli, postaię odpowiedzi od Belzebuba...
iakobi aye bit bag w Israhelu, s nyu bi syf magl
popytaw BZ 18 Reg. 1, 16. Przydę ku kaplanom...
y popytaw syf s nimi ib. Deut. 17, 9. Przeto iwr
paucy way, popytay syf, gestly klani qorech zich
znamyenyti ib. Judith 5, 24.

5595

~~Parab~~

Parab of Parab

Porac' sie

brom usinil y ova Janovego... zabil, thom
uzrynil za gego porzanthkem K kyed my sya
poraly vlozamyam, ere mi ^[B] proseklor scheral

1475 Raf Por. 25

K kyedi ma pytathikiem pobil y
kamyen uderit, a

poradczyna

poradczyna

1463 AGZ. XIII. 401.
~~Arch. B. XIII.~~

Johannes Possoka ministerialis genero-
sum Johannem esurto...
ob repercussionem pignorum pro [...]]
fertoribus et poradczyna de villis

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1463 str 401

457

Poradelne of. Poradelne

~~Poradente~~
Poradente

1458... prout ipsum Turgi Archiepiscopus
cittavit pro exaracione alias o pora.

dlenye agri super Porrecre hereditate,

ex quo ipsum iam... Archps. cittavit pro eo.

dem agro, quia sibi ipsum Turgi aravit
alias pooral 1446 AGZ. XIV ~~219~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1446. str 218

421

Poradlne

Omnes in ea residentes... volumus esse semper
inmunes et exemptos, ... ab omnibus reactio-
nibus, a... poradlne

1413
(1288) p. l. II 259

Poradine

Cum omnibus censibus, exactiōne duorum grotenorum a. poradine
1494 Matr. II m. 298.

Poradlne

Exactionis omnis iuris, quod poradlne
vocatur. Malborg [dla Fidlina, p. Karlobi]
(1311) XV. Preuss. II 25

Poradlne

Statuit siquidem, quod homines
in villis nostris habitantes ad
expeditionem non eant, castrum
non edificent, poradlne et stroi-
zam non dent

1198 Kod WP I 43

Poradlne

Poradlne et stroixam non solvant

1198 R. Hist LXIII 34 [110]

Poradně

Damus... libertatem... a poradně, a stroza

(1250) 1623 Kwartolit. XL 194

Poradlne

Servitia ducalia vel exactiones ... videlicet ... podnodi,
poradlne

(1239) xvii Korn 9

Poradine = exactio, solutio

Communem terre solutionem que poradine
nuncupatur. (1278) 1415 Hod. Wp. I 418.

Stock

Poradlne = perangariae

Ab omnibus perangariis, lam poradlne quam aliis
omnibus. 1231 Kod Pol. I 33. A poradlne. 1252 ibid.

I 68. Poradlne Kujawy 1355 i. l. I 212

" " 1286 " " 118

" " 1307 " " 180

" " 1311 " " 153

+ poradlne. Plock 1361 Kod. Pol. I 216

Poradlne " 1555 " " 212

Poradlne

rod. Pol. I

powos, szoza, poradlic. Młodska (1254) 1547

175

poradlne (1257) 1726 187

Poradlne

ab omnibus solutionibus et exactionibus,
a narzasch, a poradlne, a poramb,
a sep

(1304) 1504 Kod. Pol. I 169

id. (1304) XVI in Matr. III Suppl. nr 12

Poradlne

ab omnibus laboribus, exactionibus, solutionibus,
serviciis, vecturis, araturis, a prevoz ...
a mosīne, a poradlne, a sītoza

1315 Kod Pol II 198. Lit. II 290

Poradlne = exactio

Poradlne et stroizam non dent. 1198 KodWp. I 43
A poradlne. (1294) 1549 \pm ibid. I 45. Povolove sive po-
radlne. 1228 ibid. I 111. Ab omni exactioe iuris
Polonie, sicuti est... podvorove, powoz, poradlne.
1243 ibid. I 209. Polucionem annalem que vulgo
poradlne nuncupatur. 1262 KodWp. I 353. Per sex
grossos latos, dictos poradlne. 1416 ibid. V 247.

Poradlne

incolisque episcopatus libertatem a poradlne
et servitiis videlicet nazasz, ... a poena
capitis... donat.

(1287) xvi in. Matr. iii Suppl. nr 8

Poradl(n)e

4 mansos... ab omni exactione et solutione
videlicet, a curru, censu, vicinia, poradle
liberos... donat

(1283) xvi in. Matr. III Suppl. nr 6

• Poradlne ..

ius bucale ktowne ei poradlne ... vendit

(1449) XVI p. pr. Matt. IV 3 Suppl nr 838

Poradine

omnes exactiones aut poradine... donat

(1253) XVI p. pt. Matr. IV 3 Suppl. nr 17

Poradlne

una cum exactionibus et serviciis: ...
poduoroue, poradlne, bove, vacca et aliis
donat.

(1260) xvi p. pr. Matr. IV 3 Suppl. nr 28

Ponadlne

ut omnibus exactionibus, id est: nazare, ...
pod worowe, ponadlne, bove, vacca et opole

(1284) XVI p. pr. Matr. IV 3 Suppl. nr 64

Poradnie

o exactionibus, narzas, ... pod vorowe,
poradnie ... eas absoluti.

(1295) XV p. pr. Matr. LV 3 Suppl. nr 83

Poradine

Poradine

absolvendo eas ab exactionibus: narraas,...

poradine, bove

(1298) XVI p. pt. Matr. IV 3 Suppl. nr 88

Poradlne

Povor, podvoda... poradlne

1239 lod Sil. vii 234

Poradnie dawina od jednolitej gornice
ktorej wielkosc i licznosc byla radeu rzymskiej
poiniczy samowolna na przykladzie 2gr od tam

Statuit siquidem, quod homines
in illis nostris habitantes ad expedicio-
nem non sent, castrum^{non} edificent,
poradne (sic) et ptorisam (sic) non peni-
monetario non obediunt, foveas et pool.
uode non tribuant

1198 Kod Mosk. Inv. 142 (s. 133)

Kod ~~PA~~ I ur 34 s. 42
Wp

+. Mosk. II 14-15

Poradue

Liberans eam (sc. ecclesiam)
ab omnibus gravaminibus et
exactionibus indebitis, maxime
ab his: p̄evod, p̄voz, p̄voboe
sive poradue, stroa, naraz

1228 KodHP I 117

Poradnie = exactis

Poučenie tibe poradnie 1228 / M.M.H. I, 28.
Kool WT I, III

Poradnie

Ipsis (sc. fratibus) nichilominus
plenam libertatem conferentes
ab omni exactione iuris

Polonie, sicuti est stosa, podvo-
rowe, powa, poradnie, naras

1245 KodHP I 209

+

Poradlne

Poradlne

1247 Cod. Sil. vii 288

Poradluc

Samus etiam eis (sc. fratribus de
Byssoria) plenariam libertatem, ui-
deliet... a podworone, a mostne,
a poradluc, a stroxa (1250) 1623

KwartHist XL 194, sim 1253 Kodol 768

1286 ib. 118, 1304 ib. 169, ~~103~~

1307 ib. 180, 1311 ib. 183, 1355 ib.

212

Poradue

Sic etiam volo omnes scire
villam de Barchovix esse
liberam ab omnibus peranzariis
tam poradue quam aliis
omnibus

1231 RodPol I 33

Poradme

servitia ducalia vel exactiones...,
videlicet... poduoci, poradme

(1239) XVI Wroclaw 9

Poradlue

villas... et eos, qui in iisdem
habitabunt, ... ab omni liberaamus
exaccione.... videlicet, poroz,
stroze, poradlue

(1250) MMAe III 37

Poradlne

Colori gaudentes libertate... a poradlne 1257. A.H. IV, 192.

(1257) XIV p. pr.

Ita quod colorum manentes in eisdem
illis plenaria gaudentes libertate
a preusod, ... a mostue, a
poradlne, a stroze... 18
liberi sint penitus et immunes

Poradine

Absolumentes eodem (se. incolas)
a strosa, porolove, poradine,
Fargoue

1262 MMAe III 69
Sim. (N269) .b. 110,

Paradlne

Absolventes eos... ab omnibus exactionibus, vexatio-
nibus, servitiis, solutionibus... tracta a narax,
a pzewod, a powoz, a podworowe, a stroza,
a paradlne {278} (1603) Tyn. 9.

Poradlne

Sibi (sc. Bartholomeo)... damus quatuor
mausos... liberos ab omni exactione
et solutione, ita videlicet a curru,
a censu, a vicinia, a poradlne

(1283) XVI KodWP I 485
Sim. (1287) ib. 544

Poradue

Volentes ipsam hereditatem et
habitatores eius in libertate Teuto-
nica ab omnibus iuribus et so-
lucionibus ac serviciis esse semper
quietam et exemptam, videlicet
a prebod, ... moztne, poradue

1289 Kod. P II 18

im. 1315 Kod. P II 198

Poradlne

Volentes ipsam hereditatem et habitantes
eius in libertate Teutonica ab omnibus
iuribus et solutionibus ac serviciis esse
semper quietam et exemptam, videlicet
a prevod, ... a naraz, moztne, poradlne,
porolove

1289

1289 Kod WP II 18 K. Li. II 256

id. 1292 Li. II 257

Poradue

Omnes questus et exactiones
aut poradue, qui ad nostrum
dominium pertinent, dictis
dominibus... assignamus

(1253) 1641 KodWP I 277
Am. (1260) XVI in. l. 340
1284 l. 497

Poradnie

Ab omnibus vero exactionibus, ...
ducalibus expensis puros, stroza,
*poradie, ... denuntiamur liberos
(sc. colonos) et absolutos

1254 KodPol I 75

Poradhu

Regue enim prenod, strosam, stan, ...
thargoue, poradlene, caput, ... nec
aliquas annonas... persoluent

(1257) XIV in. MMAe III 53

Poradlne

graciam facimus specialem, ut exactiones
... et solutiones, et quod

~~Quod~~ vulgo dicitur poradlne, et s. rosa...
in parte media relaxamus

(1262) Haens. 105

Poradlne

Excipimus... a poradlne | 1266; | P. Pom. 176.
Cum poradlne | (1282) | ib. 305.

Poradue

Ab omnibus nostris iuribus per
decennium absolvimus, videlicet
ut solutionem annualem, que
vulgo poradue nuncupatur,
non solvant incole dicte civi-
tatis et villarum

1262 KodWP T 353

Poradnie

Negue poradnie, negue powoz
soluere teneantur

(1262) MMAe III 76

Poradlne

Poradlne = exactio

Volentes etiam ... homines ... ipsas villas
inhabitantes liberos esse et exentos

Ab omni iure fori et ^aporadlne, 1287 KodWp. I 541.

a porozh, a vivotz

Poradnie

Absolventes eos ab omnibus iuribus
Polonialibus nostri domini, ab om-
nibus exactionibus, ... solutionibus,
quibuscunque nominibus censeantur
sint... a stozza, a poradnie, a bove

(1294) 1549 KodWP I

45

Poradine

Absolventes predictas villas ab
omnibus exactionibus solutionibusque
que sic vulgariter nuncupantur
naxar, poraz, stroza, podvorowe,
poradine, bos et vacca

(1295) 1546 Kod'k P II 105
sim. 1297 i6 135, (1298) 1546
i6 150

Poradlne

Poredlne

Arrod...

Asscripticii dictarum villarum sint liberi et ab-
soluti a solutione monete, a poredlne et ab om-
nibus aliis ducalibus solutionibus

Mon. Jur. vi
1329 ~~Act. Mon.~~ 100

Poradine = servitium, solutio

damus sibi ... plenariam libertatem, facientes
ipsum ... ab exactionibus,

A Polonicis angariis et ducalibus serviciis vel
solutionibus, videlicet poradine, obradine, straza

... penitus absolutum (1322) Cod. Sil. I 28

Paradise

Paradise = exemptis, tributum

Tributum et exemptiones... ^{procurator,} ~~procurator,~~ paradise,
pouloque

1302 Cod. Lil. II 81

Poradlne

Poradlne = collecta terrae

Perpetuo liberamus villas predictas ab →

Universali collecta terre, que poradlne nuncu-
patur. 1361 Kod Pol. I 216.

Stock

omnibus angariis... , laboribus solutionibusque
universis et singulis, excepta

• Poradnie

Ad diciētes insuper ... Barthussio ...
plenam et omnimodam facultatem
omnium honoracionem ut pote. poter
poradnie, przewod, podmorowe ... tollere

1383 Kod Max. L. 100

Poradlne

+

pro nobis ac nostris successoribus
nichilominus reservamus specialiter
dacionem regiam vulgariter
poradlne appellatam

1395 A 92 V 27

Poradine

Necnon de quolibet manso unum
pertonem latonum grossorum,....
et quatuor mensuras auene,
per sex grossos latos, dictos
poradine, ... soluere tenebuntur

1416 KodlP V

247

Poradlne = exactio

Exactiones nostras... racione poradlne. ^{1420. listek} ~~I i xv~~

I 378

per ipsos annuatim dare solites

Poradlne

Ab exactionibus, solutionibus... a
sepi, naraz, poradlne vlg. crolie-
sthuo (1423) 1527 Kod Pol III 383

Poradluc

Religiosus frater Nicolaus... quandam literam
pergameneam... desuper omnium bonorum
et villarum claustris... libertacione et
exempcione ab exacionibus, solucionibus
contribucionibus, tributis, collectis, a sep,
maras, poradluc vlg. Krolestro, vecturis...
nobis monstravit

(1423) XVIII MMAe XVII

202

Poradlne

Item villas ... circa molendinum ...
cum omnibus utilitatibus, censibus,
piscinis, stagnis, molendino, pratis,
decimis ad eas pertinentibus, poradl-
ne, seppy et universaliter cum omni-
bus et singulis proventibus, qui sunt
vel fieri possunt in omnibus villis
et hereditatibus 1427, ~~1447~~ DokMp II

Poradnie-
poradnie
tributum - ca 1428, Popil. T 48b.

K. 43 b α

~~glossyokoło r 1428~~

~~MAL. Zab. j. polsk. M2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 436~~

173

Poradnie

Poradnie i. e. porad tributum

1437 | Wisl. №228. r. 88

768

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

Poradnia: pecuniae regales exactionales.

Nicolaus... succollector pecuniarum
regalium exactionalium alias poradniae
1430 Warsch. I 189/90

Poradme

+

(Super exactionibus, poradme dictis, —)

1443 Mon. Iur. II 12

Sibi (sc. Vincencio) duo milia florenorum
Hungaricalium auri puri... in et super
— terre Maionis Polonie... donamus... per
presentes

Sim. 16.

Poradlue

Promittimus verbo nostro regio...
de terris predictis exactionem
fiscalium seu poradlue
al. krolestvo non recipere

(1445) 1553 AKH IV 280

Poradlue

Ius ducale nostrum vlg.

poradlue et krowne... posse-
dimus 1449 Kod Tyn 320

Poradine

Venceslaus dux... ius ducale
krowne et poradine... Bogdalo
abbati... pro 130 mar(cis)
vendit (1448) XVI p. pr. Mats IV 3
suppl. nr 838

Poradue

Domini audita expositione kmettho-
rum de Goszcsichino super
dampnis ipsis per bellantes factis
residuitatem poradue anni
preteriti eisdem in toto indulserunt

1455 MM Ae XIII mo 1848

Poradlne

+

poradlnye - tributum

1455. JA. 14. 495.

~~ok. r. 1455~~

~~ARCHIVUM S. 1455~~

658

Poradlue

Prelati et canonici... concluderunt,
quod omnes knechtoues de villis
capituli prestimonialibus solvant
annualem regiam contributionem
ab. poradlue in manibus...
Sandivogii

1456 MMAe XIII Nr
452

Poradlne = contributio

cum contributione duorum grossorum
alias poradlne. 1457 Kod Pol. II 914 [bis].

Poradue.

Nec voluerunt nominare censum
s. Adalberti poradue, nec pro
festo eodem s. Adalberti exigere

1463 SMMAe XIII m 1938

Poradlne .

Quos liberos ab omni solutione patemus
praeter duos grossos contributionis regiae
povor, alias poradlne vocatis.

1470. M. M. de II k 249

Poradlne

Nos Thomas ... divisimus allodium nostrum
..., in censum pecuniale[m] kmethonibus
nostris ... sic, quod nobis et nostris
posteris de quolibet manso singulis
annis una sexagena ... debet censuari ...;
tali nichilominus condicione interiecta,
quod ibidem nostri kmethones nulli alteri
quicquam censuare teneantur nec ecclesie
... nec ecia^m/exacciones regales videli-
cet utrumque poradlne et reliqua 1470
StPPP XI 692

Poradne

Poradne

quia tu Syenko recepisti et fecisti recipere
violenter fumalia alias poddymne seu
poradne de hominibus ipsius in Schalo-
munyce

1475 AGI XVIII 107

Poradlne

Dum talis contributio constituta fuerit, si...
emeliones de lancis, tabernis, ... , dederint
per sex grossos, sique sacra Regia Maiestas
dimitteret duos grossos poradlnego

1477 MM de II 277

Poradlue

Dominus custos exposuit, quomodo exactor fertorum regie Maiestatis non vult recipere fertores a Knechtouibus regiminiis sui de Minori Parlyno, quia unus Knechtou fugit de ibidem <non> soluta exactione regali ab. poradlue

1478 MMAe XIII m 2174

Toradlne

†

De solutione duorum grossorum de laneo
census regii, qui Kroleskwo alias Toradlne
appellatur, venimus et libertavimus.

1479 *MM* *CC* *XXVIII* ^{le} 287

Poradlne

Quae quidem villae ... cum hominibus illas incolentibus, sed perpetue servituti obnoxiiis, qui dati sunt ecclesiae Cracoviensi ad serviendum ..., et ab omni solutione, dacia, tributo et suffragio ex quacumque causa imponendo, ... et etiam a poradlne sive krolewsthwo, et a quolibet labore plenissime libertati D&LB I 89

Poradlne

Non dant praefati emethones custodi ossep
neque caseos, ..., ab omnibus etiam laboribus
ordinariis et extraordinariis, et ab omnibus
datiis et a poradlne libertati DĚLB I 90.91.
92.93

Poradnie

Item pro poradnie, alias pro eodem duodi;
ulvunt omnes profecto Parthae tres fertor-
nes, profecto vero sancti Michaelis unam
marcam. DT. LB. III, 192

Sim. .6.

Sim. .6. 193. 194

162. 193

DŁUG. Liber beneficiorum

T. III. str. 192.

38

Poradlne ~~1487~~

†
Eodem die Regia maiestas recepit per
mannu Maczyeyk de gem flore-

Ad rationem residuitatis poradlne

1487 JPaw. II 149

nos ab Johanne Choyenshi archidiacono

Poradlne

aliis quibuscunque ... provenientiibus
foralibus tam septimanalis quam
annualis fori predii curis alio die
exactione terrestris duorum grossorum
alias poradlne contributionibusque
alias ze spyamij

1489 Kod Mar. L. 301

Poradlne

Summa poradlne ex mansis possessionatis,
qui libertatem non habent, districtus

Brzestensis marc. 45gr. 39 1489 Rej-

Kuj 185

Id. ib. 186. 187. 188 . 191. 192

Poradlne

A poradlne, a stroa. . . liberi sint 1257. AKH. 14, 192.

X

Poradlne tribulum

+

Tribulum, poradlne

c. 1500 et. ~~Stou~~ 74

Poradnie

AKPr v 92-8

Solvat praefatam poradnie pensionem.

XV Bandt. Jus Pol. 229. ~~AKPr~~

Poradlne

quod omnes kmethones de villis capituli
prestimonialibus solvant annualem
regiam contributionem, alias poradlnye

1456 MM Re XIII nr 452

residuitatem poradlne anni preteriti
eisdem in toto indulserunt

1455 ib. nr 1848

nec voluerunt nominare censum s.
Adalberti poradlne, nec pro festo
eodem s. Adalberti exigere

1463 ib. nr 1938

unus kmetho fugit... [non?] soluta exactione
regali, alias poradlne 1478 ib. nr 2174

knps
exactio,
Sep. narras, paradise
wlg. królestwo (1423) M. M. De. XVII, 202.

MON MED Aevi TXVII str 202

Rok 1423

80

Jako Karusiewicz

Poradluy
Poradlona?

+

Poradlnφ = frenum tributū | \overline{XV} med
I 1/2 XV; R. XXIV, 375.

II Ref 8.1

Poradny 'tribunus' +

Tribunus, poradny

c. 1500 Et. ~~Stow~~ 74

Poradowni sie

Luc. 1, 58

poradowni sa gey = congratulation

kurci R. KXIV, 25

~~zag m 1297 R. 96~~

Dr. Kar. sin. I 38

k. 96

Rozpr 2⁴ str. 75 poz. w. XV

1632

+
Poradować się

Post hoc Christus exultans in spiritu,
poradowawszy sze w duchu, dixit

XV p.post. GlDom 78

Poradzić się
XVex.

~~Poradzić się~~ ⊕
~~Poradzić się~~

unde caritis Poradny

nye yvnocho bysz
na lyatho nye rostal

bez grocho dr. pol. XV, R. XXV, 145.

~~Brückler Kazimierz 3~~

~~Rozpr. 25, str. 145~~

~~Pet. T. 229/1~~
Kazania Piotra i Mikołaja

575

Odpis Świątokrzyski dr. pol. XV

Poradzić się.

~~bb bög i jll n pppp v z~~

wg R XXV 145

Poradzący szyć ymochu bysz na
lyatho nye zostal bez grzechu szyć
patrz y rzecz po lyczku i wmyona alye
patrzyay bycz byla domona.

JA. 14. 505.

855

~~ARHONTOMIY 11. 11. 11 / XV 11.~~

Poradzić się

[Bo]ga oczeka, gyszere syn boszy od neknych czasow
 przez przestane zawszdy se poradza, jak [o dzysa
 w szaltaru] poze sye: bog rzekl ku mne: syn
 moy ges ti, [ya iesm porodzil sebe]. XIV Pocz. 232.
 XIV^{ex.}

Poradzić - parturire

Zaly sp bolely cyebye nye vdrócili; iako nyemyastó
poradzaićeró? BZ Jer. 13, 21 (Prz. 4, 300)

(parturientem)

5596

poradzenie

X

wykaz ^o iel poradzenye

colloquium

1444, Pr Fil. V, 36.

~~Pauc. veb. lib. munic.
prov.~~

~~Pr. s. s. p. 88, 36.~~

Brückner Prfil 5 36 r 1444

1515

~~Pr. 2~~

poradzenie, a:

X

kradanie uel poradzenie
interlocucio

1444, PrFil.V, 36.

~~Daw. uel lib. munic. prou.~~

~~Pr. sv. st. j. 88. 36.~~

Brückner Prfil 5 36 r 1444

1489

Poradzenie

Panye woycze, daj my na poradzenie.

Ort. Kart. 197

~~II⁷ XII Silber. CXI 197~~

Poradzenie

Poradzenie interheutorium
in. XV, 7. R. XXVII, 265.

por XV

ARCHIV. TOM 27 str. 255

Poradyenie



~~sternus caplan vel popo 2.~~

id est
colloquium ~~vel~~ consilium poradyenie 2

Orti. Cel. 2

u

45

Stowm. Faci. pol. Cel.

Poradzenie = interlocutio

Interlocutio poradzenye. ex. XV Lab. 528.
ort 2ab

Poradzenie

Interloquitorium poradzenye

XV p.post. GlKórn II

203

порядкениі = colloquium, interlocutorium

Item colloquium id est interlocutorium,
vulgariter иыече или порядкение.

1444, Act. II, XIV.
1.

Poradzenie - colloquium

~~kręce~~^{ut} poradzenie - colloquium, in. Av, JA. xxvii, 267.
net

Porodzenie +

colloquium porodzenia uel wjere

Hor. Tac. pat. Cel.
Ori. Cel. 3 ; Brit. Cel. 233

Poradzenie = consilium

†

Colloquium est consilium poradzynie
vel wyecze. ex. XII Tab. 527.

ort2ab

y /8/ gego powszednye odz-
ye/9/nye ma wszancz brath
/10/ tego vmarlego a dzye
czy /11/ tego vmarlego dzy-
ewky /12/ Synowye nyżadne
pra/13/wo ku przerzeczonym
rze/14/czam maya podlug
pra/15/wa prawo maya etc
/16/ Pytalysczye nasz /17/
Gdy by yedne/18/mv vidano
prawo /19/ czo by nyelubyl
a nygo /20/ chce myecz
zaprawo a /21/ rzecze pan-
ye woycze day /22/ my na
poradzenye

Poradzenie

550
a /23/ przyszedwszy spera-
dze/24/nyą Rzecze panye wo-
y/25/cze Ja thego nyeprym
/26/vyą szaprawo a chczą
to /27/ strofowacz prawo
podlug /28/ prawa mogaly
tho mye /29/ vczynycz podl-
ug prawą /30/ Tedy yemv vy-
daczą Mo/31/zesz Tedy pyta
daley Mo/32/galy tako stoy-
acz strofowacz /1/ ortela
wydadzą mv mozesz /2/ stoy-
acz a bacz dobrze ten /3/
ortel

czy lagesz a rzeczy
tako

Ort0ssol 32,2,w.22-32 -

Seradenie

Poradzić!

~~_____~~

niezwyczajnego nawyces
nie dozwolonego poradzić
z tego skaracz puznego

ku prokorse przywoczek
Kazania Piotra z Miloslawia

~~odpis Świętokrzyski dr. pot. XV~~

dr. pot. XV, ex.

~~Brückner Kaz...~~

R. XXV, 148.

~~_____~~ 714

nescientem consulere

†

Poradzić

ex. XV)

Poradz głupcyemu Jd. XV, 540

ca 1700

Toradzić

A pretho esu mam verynyca poraderye my

2. p. XV Rom. Pam. 47~~5~~-4

Poradzić się

Przeto podz nymye, poradzi mi syφ
spolu (ut ineamus consilium pariter)

BZ Meh 6,7

Poradzić się - consultare

Podz nynyę, poradzimi syf spolu Bł Meh. 6,7. Kapłan
poradzi syf s bogem ib. Num. 27, 21. Poradzeye syf s bo-
gem o mnye ib. 1V Reg. 22, 13. Poradzil syf lepak dauid
z bogem ib. I Par. 14, 14. Was poslal, abisnye syf ~~poradzily~~
poradzily z bogem ib. 1V Reg. 22, 18.

I Reg 14, 37

5597

Poradnic' sily +

interloqui s. e. colloqui poradnyor sija 6.

144

Stown. fac. vol. Cel

Poradzić się

Pręto, acbi ucinia bilo, Eleazar
kaplan poradzi syf s bogem
(consulet dominum)

Bz Num 27, 21

Poradził sy

Y poradził syφ Samuel ^(pro Saul) z
bogiem (consuluit Saul dominum)
nekφer. Namly boiowacz
S Tylistinny?

bx I Reg 14, 37

Poradził się

Y poradził się lepak Dawid z bogem
(consultitque... deum)

Bz I Par 14,14

Poradziť

I teny to staroky more ueriniz... gyako bi sse
gyemo nalepey zdalo, abo poradrons bylo

1488 Fontes Pl. II 16

Poradzić się

Gydzeye n poradzeye syf z
bogem o mnye (consulte dominum
super me) a o lyvdu

BZ IV Reg 22, 13

Poradzić się

Abie królowy Juda, gęszce was
posłał, abiscye. syp poradkity
z bogem (ut consulere^{tis}. dominum),
tak reuueye.

BZ IV Reg 22, 18

Poradzić ?

MPKJ V 131, błędnie odczytane przez Łosia
porządź zam. porądz

comenda poleczy. (war. lub.: comenda
porądz poday, polecz)

(et quae audivisti a me per multos testes,
haec commenda fidelibus hominibus
II Tim 2,2)

poraj

de Eduardo Rose de froel. poraj
1460 Hipp. VII³, N^o 1055.

STAR.PRAW POLS, pomn, T 7

273

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris sua Crac. rok 1460 № 1055.

Poraj

... Poraj... unus ex fratribus... in Polo-
niam veniens... magnam crevit familiam.

A primo autem huius domus propugnatore
domus ipsa accepit Poraj proclama-
tionem.

dr. 1/2. xv. 2. Aug. Clen. 18.

Poraj

Testes de ~~poraj~~ (clenodid) Poraj 1899 AKH. III, 282. De
clenodid Poraj 1433, t. 138. De clenodid rose albe
proclamantur Poraj 1433 Supp. II, No 2474.

Poraj

Petrus... nobilitatis ius permansit post pa-
trem Igony et post matrem Poraye

1419 QJH. III nr 59

Poraj

Item [arma] Goraje

1413 Ann. 54

Poraj

Poraj, Macey... kmethones

1435 Tyn Groe. 213

Toraj

Nicolaum Cloda de Badowo et Egidius (!)
de ibidem de clynodio Torage

1434 Wolff Zap. 4

Poraj

Nicolas Poraj

1406 Univ. i 66

Poraj

De clenodio Poraje S.

MMte 12351

Poralne cf. Poradne

.

1

Poramienis

Poramyene = brachiale

~~Br. id.~~

ornamentum aureum prudenti doctrina
et quasi brachiale in brachio dextro

1471

MPKJ. V. 81

Eccles 21, 24

Eccles. 21

Poranić

leso ranit Micolay Michala, to ranit,
yza priyal na iego dzedzinø
y poranit yego lud a na pravo
se yφe ne dal

1406 Pyzdi nr 275

Poranić

1494

Tako gim¹⁾ pomofz [pomo] Bog
yfwyanthi | † Jako tho fwyat]teza
yfze pyotr fze | clefczewa fzedl-fa-
moczÿwarth [p] wpa | kofchew Sad
yrwaligego Cruzkÿ | Atamo kedy
pachos prifche[d]l ychezal | gÿ
vezandzacz tedy fyanmu vezan-
dzacz | nÿedal poranÿu pakofcha
Atamo | czo fza gemu doftalo tho
fzya gemu | doftalo zagego poczÿ-
anthkem | — — —

¹⁾ my *przerobiono* na gim.

1428 Pozn no 1494

Poranié

whosxorele [y] nabyly..., swanthoscy ny
kaplany poranyly

zacz nye myely,

XV p. post. 9^{er} u. 9

Poranić

+

Porizal na iego dzedzinę y poranił yego lud 1406
Diek. 245.

Donarié

Donarou = ~~Oz~~ a deo percussus
in. XV. R. XXIV, 67.

~~Jag. nr. 1619. Mac. 2 Grad. R. 219~~

~~Pr. Kas sw. T 30.~~

XV in. ↓

Rozpr. 24 str. 67 pocz. w. XV

549

Legitur II Regum VI, quia Oza a deo
percussus pro ration est, quod arcam
dei tetigit manibus suis

PORAZIC
PORAŻON

Oza a deo percussus ,poraszon, est, quod
archam dei tetigit manibus suis

(^{par.}
II Reg 6, 6-7)

XV in, GlKazB II 102

5 SStp 20 RXXIV 67

Poraxic' = retundo

†

X

Retunditur porazona. c. 1450 Gr̄fil. IV 569.

~~pred pęlcwą w XV~~

~~Brückn. Kazania husyty.~~

~~(XVw) PR. FIL. t. 4 str. 569~~

Porazić

Przeto mye porazę (non... percutiam)
wszech dusz, yakosm bił wczynyl

BZ Gen 8, 21

Porazić

Yia przeciwno wam poydō w prze-
ciwność. a potaż was (percutiam vos)
sedm krokō prze grzechu wasze

BZ Lev 26, 24

Poraxii = laedere

Potrochili (γ) ποταμῷ: impegerunt
et vehementer laeserunt 2 1/2 XV κατὰ τὸν 246.

Et similiter dum peruenerunt ad flumen
seu torrentem Cedron soli per scabellum
seu per ponticulum ibant, et Iheru
per aquam traherunt itidem super lapideam
facie impegerunt et vehementer laeserunt

gl. ποταμῷ
ποταμῷ

XV p. par

Foraric

Yaho oryecz moy kuzeyey dryersal
pmissaga takyesch ya chera drevsrech
kvoloy bratho naschem. Yesthly nye
badq drevsal tedy mnye pmissaga
nyechay porary.

1500 dist Fat 174

Poraxiē

Tedi takesx s nymy Achior
myešem porazon bōdze
(cum eisdem gladio transverberabitur)

BZ Judith 5,28

Porazic' = elidere

Gospodzyn... podnosy wszystkie porazone Fl. 144, 15.

Wnosy gospodzyn wszystkie,
gysz spadayd y podnosy
wszystky porazone (elisos)

Sim. Puf

Potarii

Goberlaus...

— volens in penis succumbere
alias nyctherax sa, wijnami
plax Potarier ~~sa~~ dabat in

Groj. 1447 Bibl. Warsz. 1857 II 801 pryp.

bona hereditaria ... intromissionem

Porarié

Soddavaer nye a. porarony oth nye-
porariarela - subumbere.

ca 1455 JA. XIV. 492.

Porazić

Także porażony będzie wrota
nieprzyjaciele israhelsi acz
setrwacze w tem wzinku, ktorosze
poczęły (sic erunt universi hostes
Israel)

BZ Judith 4, 14

Porazić

Wzwyedz ramyφ tve, iakosz ot
poczφtka czynyl, porasz gych
moer (allide virtutem illorum)

sylnyφ moerφ twφ

B2 Judith 9, 11

Porazić

+

Porasch = alide
var. lub. : porasz

1471_v MFKJ.V, 22

Judith. 1X

Porazić - ~~perit~~ percutere

Porazę (percutiam) erzę y lud twoy morem Bz Ek. 9, 15. Pan
porazi erę wyelykę ranę ib. II Bar. 2, 14. Porazę gych
moer sylmę moerę twę ib. Judith 9, 11. Porazit bog
krolya ib. II Reg. 15, 5. Achior mycerem porazem
będse (franverberabitur) ib. Judith 5, 28. W ser laci;
erazito tamo staly, porazemę selepotę ib. Gen. 19, 11.

5598

Petrus!

†

~~*perpetuus*~~

vicit et obtinuit

eum porasit 1466, R. XXV, 137.

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpis Mikolaj z star Radomiã r 1466~~

~~Pett. 1, 298, h. 98.~~

~~Brückner Kaz. śr. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 137~~

201

Porazić

Y poraził bog królya (percussit...
regem) a bil trędownat usz do
duya smyercy swey

BZ IV Reg 15,5

Porazić

A czy wszitez, czas to tamo staly,
poraszony szlepot ϕ (eos... percus-
serunt caecitate) ot namnyerszego
az do myfarszego tako rze nye
mogly drwy nalesza

BZ Gen 19, 11

Porazić

Ny nyecz yuz wxczyf gnf r k f f
swf a poraxf cyf (percutiam
te). y lud twoy morem a za-
gynyecz x szymye.

BL Ex 9, 15

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n Ń o p r s ś t u w z ź

Porazić = contutis

~~ztrzyeni~~ zetrzeny, potrzeny, porazeny szuce; et perterriti ac
pavore concussi steterunt procul ~~320(18)h~~ $\frac{1}{2}$ XV Spr. I 307.

Spr 1,307, I poł. XV

(2x 20,18)

XV p. pr.

Quadr.

145

Porariē

Porariē^e = concursus

~~Porariē~~

1471 MPKJ. V, 17

nat. lub.: porariē

(et perterriti ac pavore concursi
steterunt procul Ex 20, 18)

MPKJ

Porazić

A massey sze ra strachem
porazeny (pavore concussi),
staly opodal

BZ Ex 20, 18

Porazić

Przeło pan porazi cyp (percutit te)
nyclykø ranø s twim lydøem

BZ II Par 21,14

Porazić

O szaleniu rydowie... I co wam pomogą-
warsze rozmaite rady? wy widzicie, że jego
jedno słowo, które mi was poraził, jest moc-
niejsze Poln. 627.

Porarić

O oralemi rydowie, i co wam pomoie tako
wielika tlušera luda, a wy lezyce porariem
jednym ismiernym slovom? Rom. 627.

Porazie

Jako miły Jezus poraził jednym głosem
wielką kuszycę rydow Rom. 623.

Bonariac?

Agg super Nemerram eundem, quia me delo-
~~moraverit~~ nescit eorum iudicio dicendo, quod
ipsum dampnarem wlg. parassarr ma; et
ipse Nemerra negavit, quod tibi hoc dice-
ret 1435 K. M. III nr. 1054.

Porazka cf. Poraska

Poraska

Porarka?

poraska-esta (trzewie)

6 1455. JA.14.494.

572

~~ok. 2. 1455~~

~~ARCHIUM I V S. 494~~

Poraxka 'caedes'

^

caedes, poraxka

c. 7500 En. ~~Stow~~ 74

Poražka₂

strages, poraska.

c. 1500 Etz. ~~šicw~~ 74